



**CEN 302**

# Instructions nautiques du Canada

Lac Ontario

12/2021



Pêches et Océans  
Canada

Fisheries and Oceans  
Canada

Canada

## Légende des pictogrammes

	Mouillage		Courant		Point d'appel par radio
	Quai		Avertissement		Station de sauvetage
	Port de plaisance		Feu		Pilotage

### Signaler les divergences entre les observations réelles et les descriptions dans la publication

Les utilisateurs de cette publication sont priés de transmettre toute information concernant des dangers nouvellement découverts, des changements dans les aides à la navigation, l'existence de nouveaux hauts-fonds ou chenaux, ou toute autre information qui pourrait être utile pour la correction des cartes et publications nautiques touchant les eaux canadiennes à : [shcinfo@dfo-mpo.gc.ca](mailto:shcinfo@dfo-mpo.gc.ca).

### AVIS IMPORTANT

Le Service hydrographique du Canada ne produit plus de copies papier de ses publications.

Les mises à jour sont publiées dans les Avis aux navigateurs à [notmar.gc.ca](http://notmar.gc.ca)  
et sur le site Web du Service hydrographique du Canada à [cartes.gc.ca](http://cartes.gc.ca).

### REPRODUCTION À USAGE PERSONNEL

Cette publication numérique - telle que publiée dans [cartes.gc.ca](http://cartes.gc.ca) - peut être imprimée ou reproduite dans n'importe quel format, sans frais ni autorisations supplémentaires, à condition que ce soit à des fins non commerciales, c'est-à-dire pas à vendre ou à tirer un quelconque profit.

Pour être utilisée pour la navigation, la reproduction doit être une copie conforme et non modifiée de la publication trouvée dans [cartes.gc.ca](http://cartes.gc.ca), et tenue à jour en tout temps.

### REPRODUCTION À DES FINS COMMERCIALES

Cette publication ne doit pas être imprimée ni reproduite en tout ou en partie à des fins commerciales (c'est-à-dire dans le but de vendre ou de réaliser un profit quelconque, par opposition à un usage personnel), sans l'autorisation écrite préalable du Service hydrographique du Canada.

Pour connaître les modalités complètes, visitez  
[cartes.gc.ca](http://cartes.gc.ca) ou envoyez un courriel à [shcinfo@dfo-mpo.gc.ca](mailto:shcinfo@dfo-mpo.gc.ca).

Publiées avec l'autorisation du  
Service hydrographique du Canada  
Pêches et Océans Canada  
200, rue Kent, Ottawa, Ontario, Canada, K1A 0E6

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, 2022  
N° de catalogue Fs74-59F-PDF  
ISSN 2816-4946  
Ottawa



	Préface _____	V
	Notes explicatives _____	VI
	Abréviations _____	VIII
CHAPITRE 1	<b>De Everett Point à Murray Canal — Route intérieure</b>	
	<b>Généralités</b> _____	1-1
	Limites • Profondeur utile • Hauteurs libres • Aides à la navigation • Glace • Perturbations magnétiques	
	<b>De Kingston à Upper Gap</b> _____	1-2
	De Everett Point à Brother Island	
	<b>North Channel</b> _____	1-3
	Côté NW de Amherst Island • Rivage NW de North Channel	
	<b>Bay of Quinte</b> _____	1-7
	Adolphus Reach	
	<b>Approches de Picton Bay et de Long Reach</b> _____	1-9
	Picton Bay • Long Reach	
	<b>De Deseronto à Belleville</b> _____	1-14
	Telegraph Narrows • De Telegraph Narrows à Big Bay • De Big Bay à Belleville • Belleville	
	<b>De Belleville à Trenton</b> _____	1-18
	Du pont Norris-Whitney Skyway jusqu'à The Narrows • De The Narrows à Trenton • Voie navigable Trent-Severn • De The Narrows jusqu'à Murray Canal • Murray Canal	
CHAPITRE 2	<b>De Wolfe Island à Presqu'île Point — Route extérieure</b>	
	<b>Généralités</b> _____	2-1
	Limites • Avertissement • Wolfe Island • Bear Point • Route de navigation	
	<b>Lac Ontario — Rive des États-Unis</b> _____	2-2
	<b>Lac Ontario — Rive canadienne</b> _____	2-5
	De Wolfe Island à Long Point • Îles et dangers au SW de Wolfe Island • De Wolfe Island à Amherst Island • Amherst Island • Dangers situés au SE et au Sud de Amherst Island • Upper Gap • Prince Edward Bay • Long Point	
	<b>De Long Point à Presqu'île Point</b> _____	2-10
	De Long Point à Point Petre • De Point Petre à Scotch Bonnet Island • Îles et dangers au large de Huycks Point • De Scotch Bonnet Island à Presqu'île Point • Approches de Wellers Bay et Presqu'île Bay • Wellers Bay • Presqu'île Bay • Approches Sud-Ouest de Murray Canal	
CHAPITRE 3	<b>De Presqu'île Point à Toronto</b>	
	<b>Généralités</b> _____	3-1
	Limites	
	<b>De Presqu'île à Cobourg</b> _____	3-1
	<b>De Cobourg à Newcastle</b> _____	3-5
	<b>De Newcastle à Oshawa</b> _____	3-8
	<b>De Oshawa à Frenchman's Bay</b> _____	3-12
	<b>De Frenchmen's Bay à Toronto</b> _____	3-16
	<b>Toronto</b> _____	3-18
	Port de Toronto — Généralités • Main Harbour Channel • Eastern Gap • Western Gap • Port intérieur de Toronto	

---

CHAPITRE 4	<b>De Toronto à Hamilton</b>	
	<b>Généralités</b> _____	4-1
	Limites	
	<b>De Toronto à Port Credit</b> _____	4-1
	Humber Bay • De Mimico à Port Credit	
	<b>De Port Credit à Oakville</b> _____	4-6
	<b>De Oakville à Bronte</b> _____	4-8
	<b>De Bronte à Burlington Canal</b> _____	4-10
	<b>Burlington Canal</b> _____	4-12
	<b>Hamilton Harbour</b> _____	4-13
CHAPITRE 5	<b>De Hamilton à Niagara River</b>	
	<b>Généralités</b> _____	5-1
	Limites • Avertissement	
	<b>De Hamilton à Fifty Point</b> _____	5-2
	<b>De Fifty Point à Jordan Harbour</b> _____	5-3
	<b>De Jordan Harbour à Port Dalhousie</b> _____	5-5
	<b>De Port Dalhousie à Port Weller</b> _____	5-7
	<b>Port Weller</b> _____	5-7
	<b>De Port Weller à Niagara River</b> _____	5-9
	<b>Cours inférieur de Niagara River</b> _____	5-9
ANNEXES	<b>Plan de navigation</b> _____	A-1
	<b>Tableau de distances</b> _____	A-3
	<b>Index</b> _____	I-1

---

La première édition des *Instructions nautiques, CEN 302 — Lac Ontario*, 1996, a été rédigée d'après les informations reçues du gouvernement canadien et d'autres sources. En règle générale, le sens des termes hydrographiques employés dans ce fascicule correspond à celui que donne le *Dictionnaire Hydrographique* (Publication spéciale n° 32), publié par le Bureau Hydrographique International.

Cette édition introduit une nouvelle présentation ainsi qu'une répartition différente des secteurs géographiques comme de l'information s'y rapportant.

Les renseignements généraux de la région des Grands Lacs sont regroupés à l'intérieur du fascicule *CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs*. Il contient des informations sur la navigation, une description sommaire des principales installations portuaires ainsi que des renseignements sur les caractéristiques géographiques, océanographiques et atmosphériques.

La description détaillée des secteurs géographiques se retrouve dans un ensemble de volumes et de fascicules dont les limites figurent sur l'index des fascicules, imprimé sur la couverture arrière. **Les fascicules descriptifs doivent être utilisés conjointement avec le fascicule *CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs* qui en est leur complément.**

Les informations sur les marées, les niveaux d'eau et les courants ont été révisées par les Sections des marées, courants et niveaux de l'eau du Service hydrographique du Canada.

Les informations météorologiques ainsi que les renseignements relatifs aux glaces ont été révisées par le Service de l'environnement atmosphérique du ministère de l'Environnement.

Les photographies proviennent du Service hydrographique du Canada, Pêches et Océans Canada.

On appréciera les remarques que pourront formuler les usagers en regard du format, du contenu, et de tout autre sujet concernant les *Instructions nautiques*. Toute observation doit être adressée à : Directeur général, Service hydrographique du Canada, Pêches et Océans Canada, Ottawa (Ontario), Canada K1A0E6.

N.B. La forme masculine désigne aussi bien le féminin que le masculin.



Les *Instructions nautiques* amplifient les détails portés sur les cartes et donnent d'importants renseignements pour la navigation qu'on ne retrouve pas nécessairement sur les cartes marines ou dans les autres publications nautiques. Il faut les lire conjointement avec les cartes auxquelles le texte se réfère.

## Remarques

Les **bouées** ne sont généralement décrites en détail que lorsqu'elles ont une signification spéciale pour la navigation, ou lorsque l'échelle trop petite de la carte ne permet pas de montrer clairement tous les détails.

Les **références aux cartes marines**, en italique dans le texte, renvoient normalement aux cartes canadiennes à la plus grande échelle; on peut toutefois se référer à une carte à plus petite échelle lorsqu'on en juge l'usage plus approprié.

Les **informations sur les marées** relatives au mouvement vertical des eaux ne sont pas données; on se référera aux *Tables des marées et courants du Canada*. Par contre, on mentionnera les changements anormaux dans le niveau de l'eau.

Les **noms** de lieu proviennent de la source la plus compétente. Lorsqu'un nom périmé apparaît encore sur la carte, ou qu'il est d'usage local, il figurera entre parenthèses dans le texte, après le nom officiel de l'entité en cause.

Les **renseignements sur les épaves** sont donnés lorsque des épaves découvrantes ou submergées sont des caractéristiques relativement permanentes ayant une importance pour la navigation ou le mouillage.

## Terminologie et unités utilisées dans ce fascicule

Les **latitudes** et les **longitudes** figurant entre parenthèses ne sont qu'approximatives et données dans le but de faciliter la référence à la carte.

Les **relèvements** et **directions**, lorsqu'on les exprime en degrés, sont comptés à partir du Nord vrai (géographique), et de 000° à 359° dans le sens des aiguilles d'une montre. Les relèvements d'amers, les alignements et les secteurs des feux sont donnés du large. Les **routes** sont toujours données sur le fond.

La **direction des courants** est celle vers laquelle se produit l'écoulement. Le courant de **jusant** est celui occasionné par la marée descendante tandis que le courant de **flot** est produit par

la marée montante. La **direction des vents** est celle d'où ils soufflent.

Les **distances** sont, sauf avis contraire, exprimées en milles marins (nautiques). Du point de vue pratique, un mille marin équivaut à la longueur d'une minute d'arc mesurée sur le méridien, à la latitude de la position. Le mille marin international, adopté maintenant par la plupart des nations maritimes, correspond à 1 852 m (6 076 pi).

Les **vitesse**s sont exprimées en nœuds, ce qui représente 1 mille nautique par heure.

Les **profondeurs** sont, sauf avis contraire, rapportées au zéro des cartes. Les profondeurs, en particulier celles des chenaux dragués ou celles du long des quais, sont sujettes à changer et il est fortement recommandé d'en demander confirmation à l'autorité locale compétente.

Dans le texte tiré du *US Coast Pilot 6*, les valeurs apparaissant entre les crochet [ ] après les **unités de mesure**, sont les équivalents du Système de mesures international (SI) — c'est-à-dire milles marins, mètres et tonnes.

Les **altitudes** et les **hauteurs libres** sont rapportées au zéro des cartes.

Les **hauteurs**, distinctes des altitudes, se rapportent aux hauteurs d'objets au-dessus du sol. On peut, occasionnellement et lorsqu'il n'existe aucun risque de confusion, dire « une colline d'une hauteur de ... m (... pi) »; dans ce cas, hauteur aura la signification d'altitude.

Les **termes entre parenthèses** figurant après la population correspondent à l'année du recensement. Le numéro des aides du *Livre des feux, des bouées et des signaux de brume* apparaîtra entre parenthèses suite à la mention de l'aide (feu, alignement lumineux, bouée). Le terme « (saisonnier) » indique que l'aide décrite est en fonction durant une période déterminée; se référer au *Livre des feux, des bouées et des signaux de brume* pour connaître la période de fonctionnement. Le terme « (privé) » signifie que l'aide est entretenue à titre privé; elle ne sera pas nécessairement inscrite dans le *Livre des feux* et ses caractéristiques peuvent changer sans qu'un *Avis à la navigation* ne soit émis.

Le **temps**, sauf indication contraire, est le temps locale, normal ou avancé selon le cas. Pour obtenir plus de détails sur le temps local, se référer au chapitre 3 du fascicule *CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs*.

---

Le **port en lourd** et les **masses** sont exprimés en tonnes métriques (t) — 1 000 kilogrammes (2 204,6 livres). Les masses relativement petites seront exprimées en kilogrammes.

Un **quai public** est un quai du gouvernement destiné à l'usage général; sur certaines cartes (anciennes éditions) il est encore marqué « Government Wharf » ou « Gov't Whf ».

On regroupe sous le vocable « **amers** », tous les objets naturels ou artificiels qui sont remarquables ou bien visibles, soit ceux qui ressortent clairement sur l'arrière-plan ou ceux qui, par visibilité normale, peuvent être facilement identifiés du large, à quelques milles de distance.

Le terme « **embarcation** » est employé pour désigner les bateaux de plaisance et de façon générale, les petits bâtiments à faible tirant d'eau.

Les **pictogrammes** sont des symboles apparaissant au début de certains paragraphes. Ils servent à repérer rapidement les informations désirées ou à souligner une particularité. Se référer à la légende des pictogrammes qui apparaît à l'endos de la couverture de ce fascicule.



---

## Références aux autres publications

### Garde côtière canadienne

- *Livre des feux, des bouées et des signaux de brume*
- *Aides radio à la navigation maritime, Atlantique et Grands Lacs*
- *Navigation dans les glaces en eaux canadiennes*
- *Édition annuelle des Avis aux navigateurs*
- *Le système canadien d'aides à la navigation*
- *Manuel de recherche et de sauvetage à l'usage des navires de commerce (Canmarsar)*
- *Code international de signaux*

### Environnement Canada

- *Guides de conditions météorologiques maritimes sur les Grands Lacs*
- *Atlas climatologique des Grands Lacs*

### Services hydrographique du Canada

- *Manuel canadien des marées*
- *Carte n° 1 — Signes conventionnels, abréviations et termes*
- *Les marées dans les eaux du Canada*
- *Notes sur l'utilisation des cartes Loran-C*
- *Tables des marées et courants du Canada*
- *Catalogue des cartes marines et des publications (Grands Lacs)*

### Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent

- *Manuel de la Voie maritime du Saint-Laurent*
-

---

## Unités

°C	degré Celsius
cm	centimètre
h	heure
ha	hectare
kHz	kilohertz
km	kilomètre
kn	nœud
kPa	kilopascal
m	mètre
min	minute
MHz	mégahertz
mm	millimètre
pi	pie
t	tonne
°	degré (d'arc)
'	minute (d'arc)

## Directions

N	Nord
NNE	Nord-Nord-Est
NE	Nord-Est
ENE	Est-Nord-Est
E	Est
ESE	Est-Sud-Est
SE	Sud-Est
SSE	Sud-Sud-Est
S	Sud
SSW	Sud-Sud-Ouest
SW	Sud-Ouest
WSW	Ouest-Sud-Ouest
W	Ouest
WNW	Ouest-Nord-Ouest
NW	Nord-Ouest
NNW	Nord-Nord-Ouest

## Divers

BM	basse mer
GCC	Garde côtière canadienne
HF	haute fréquence
M	million
NAD	Système de référence géodésique de l'Amérique du Nord
PM	pleine mer
SAR	recherche et sauvetage
SHC	Service hydrographique du Canada
STM	Services du trafic maritime
VHF	très haute fréquence

# De Everett Point à Murray Canal Route intérieure

## Généralités

*Cartes 2006, 2007, 2011, 2017, 2018, 2059, 2021-1*

1 Ce chapitre décrit la route (d'une longueur de 62 milles) et les installations portuaires entre Everett Point et Presqu'île Bay en suivant la route intérieure, qui franchit North Channel, Adolphus Reach, Bay of Quinte et Murray Canal.

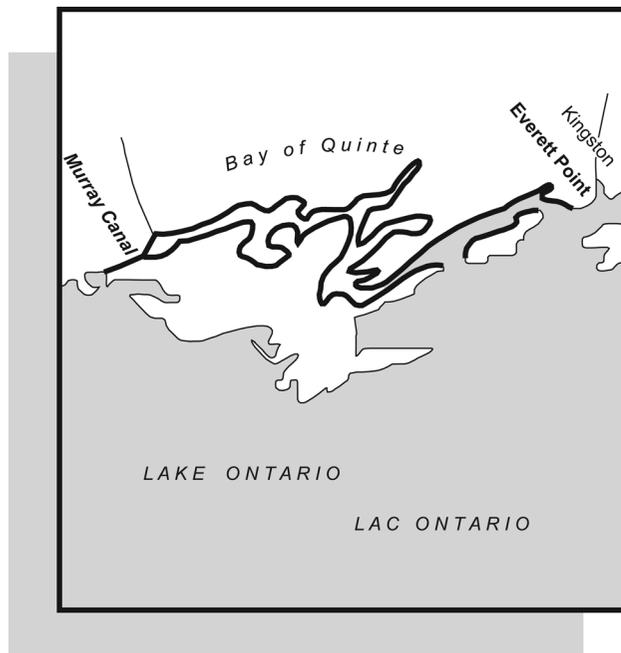
2 La **profondeur utile** est de 10 pieds (3 m) dans Telegraph Narrows et de 7 pieds (2,1 m), dans Murray Canal.

3 **Hauteurs libres.** — Un câble aérien, laissant une hauteur libre de 105 pieds (32 m), franchit Murray Canal; le pont-route qui traverse Bay of Quinte à la hauteur de Belleville laisse une hauteur libre de 74 pieds (23 m); le pont-route qui enjambe Telegraph Narrows laisse une hauteur libre de 90 pieds (27,4 m); les ponts tournants qui franchissent Murray Canal laissent une hauteur libre de 8 pieds (2,4 m) en position fermée. Toutes ces hauteurs libres se rapportent au zéro des cartes; on doit donc soustraire la hauteur de l'eau au-dessus du zéro des cartes pour obtenir les hauteurs libres réelles. (Se référer à la rubrique *Zéro des cartes* dans le fascicule *CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs*.)

3.1 On peut obtenir des renseignements en temps réel sur le niveau de l'eau du lac Ontario, à Kingston, au moyen du *Réseau automatisé de limnimètres* du *Service hydrographique du Canada* en composant le 613-544-9264. (*De plus amples renseignements sur le niveau d'eau sont fournis dans le fascicule des Instructions nautiques CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs*.)

4 **Des câbles sous-marins (haute tension et téléphone)** sont installés dans des zones couvertes dans ce chapitre et ils ne sont pas tous décrits individuellement. La plupart des câbles sont portés sur les cartes mais il est possible que les plus récents ne le soient pas. En plus de vérifier la carte avant de mouiller, les plaisanciers chercheront sur le rivage des panneaux ou toutes autres indices marquant la présence de câbles sous-marins. (Pour obtenir plus de détails, consulter la rubrique *Câbles* dans le fascicule *CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs*.)

5 En partance de Kingston, faire route vers l'Ouest dans North Channel et Bay of Quinte est considéré comme aller dans le sens de la remontée; les bouées et les balises rouges seront laissées du côté tribord. (Pour obtenir plus de



détails sur les *aides à la navigation*, consulter le fascicule *CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs.*)

6 Pour les détails relatifs aux conditions de glace dans le lac Ontario et Bay of Quinte, consulter le fascicule *CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs.*

 7 **Avertissement.** — La déclinaison magnétique normale dans les approches de Kingston Harbour est (1995) de 13°W. Toutefois, à cause de **perturbations magnétiques**, les lectures du compas magnétique à l'Est de Melville Shoal (44°11'N, 76°35'W) sont erratiques; la déclinaison magnétique peut s'échelonner de 27°W à 3°E, d'où la nécessité d'être extrêmement prudent en utilisant le compas magnétique.

## De Kingston à Upper Gap

*Cartes 2017, 2018*

8 **Amherst Island** (44°09'N, 76°42'W), grande île située à 4 milles à l'Ouest de la limite Ouest de Kingston Harbour, est séparée de la terre ferme par North Channel. Elle est partiellement boisée et abrite de grandes terres cultivées et quelques particularités remarquables.

9 (Pour la description de Lower Gap, Melville Shoal et les zones à l'Est de Amherst Island on consultera le fascicule *CEN 301 — Fleuve Saint-Laurent, Montréal à Kingston.*)

## De Everett Point à Brother Island

10 **Everett Point** (44°13'N, 76°35'W), située à 4,5 milles à l'Ouest de Kingston, est géographiquement l'extrémité NW de l'entrée du fleuve Saint-Laurent.

11 Un **épi peu profond** s'avance jusqu'à 0,4 mille au SSW de Everett Point. Une **bouée** marque l'extrémité de l'épi.

12 **Horsey Bay**, située à l'Ouest de Everett Point, dénomme deux échancrures; celle de l'Ouest est relativement profonde. Les quais indiqués sur la *carte 2017* sur les rivages Nord et NE de la baie sont privés.

13 **Lemoine Point**, située sur la terre ferme à 1,3 mille à l'Ouest de Everett Point, est remarquable de l'Est ou de l'Ouest.

14 L'aéroport de Kingston est situé à 0,5 mille au NNE de Lemoine Point. Deux **pylônes radio**, portant des **feux** d'obstacle aérien, s'élèvent au SE de la piste d'envol. Celui de l'intérieur atteint une altitude de 39 m (128 pi) et l'autre, 34 m (112 pi). Ces pylône ne sont pas remarquables.

15 **Collins Bay** (44°14'N, 76°37'W), sur le côté Nord de North Channel, s'ouvre à 1 mille au NW de Lemoine Point.

 16 Les embarcations peuvent **mouiller** par fond de 7 m (23 pi) dans Collins Bay, à 0,5 mille de l'entrée; cette zone est abritée, sauf des vents de SW; il y a un mouillage moins profond vers le fond de la baie.

17 Un **château d'eau** blanc, marqué **Amherstview**, s'élève à 0,5 mille au NW de l'extrémité Ouest de l'entrée de Collins Bay; cette structure remarquable a une hauteur de 40 m (131 pi) et une altitude de 65 m (213 pi).

### COLLINS BAY (1994)



18 **Collins Creek** débouche du côté Ouest de Collins Bay, à 1,1 mille de l'entrée. Un **pont-route**, laissant une hauteur libre de 2,9 m (10 pi), enjambe Collins Creek.

19 Un **brise-lames** de roches (privé) est implanté dans le rivage du côté Ouest de l'entrée de Collins Bay; il émerge de 1,8 m (6 pi), sauf les derniers 30 m (98 pi) qui n'émergent que de 0,9 m (3 pi). Une **bouée** marque l'extrémité du brise-lames.

 20 **Avertissement.** — Une **roche**, pratiquement à fleur d'eau, gît à 0,67 mille au NE du brise-lames mentionné ci-dessus et à 135 m (443 pi) du rivage Est de la baie. Une **épave**, couverte de 0,9 m (3 pi) d'eau en 1994, gît à 130 m (427 pi) au NW de la roche; elle atteindrait une longueur de 37 m (121 pi). La prudence s'impose dans cette zone.

21 Une **limite de vitesse** de 5 nœuds a été établie dans la partie arrière de Collins Bay.

22 Le village de **Collins Bay** est bâti au fond de la baie. Il abrite (1994) les commodités suivantes : églises, magasins, hôtels, motels, médecins, banques, restaurants, buanderie, stations-service et bureau de poste. Vétérinaire, dentiste, musées, vins et spiritueux se trouvent à proximité.

23 Les ports de plaisance situés dans Collins Bay sont des postes (**douane**) de signalement pour les embarcations.

 24 Un **quai** public en bois — 29,1 m (95 pi) sur 5,5 m (18 pi) —, d'une hauteur de 1,9 m (6 pi), est implanté dans le rivage Nord de Collins Bay à 0,1 mille à l'Est de Collins Creek; il offrait des profondeurs variant entre 1,1 et 2,1 m (4 et 7 pi) en 1994. Une **chaussée** en gravier, haute de 1,8 m (6 pi), relie le quai et la rive. Il y a une **rampe de mise à l'eau** en béton du côté NE du quai. Le restaurant *Clark's By the Bay* se trouve à proximité.

 25 **Collins Bay Marina**, situé sur le rivage SE et près du fond de Collins Bay, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 1,2 et 2 m (4 et 7 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, appareil de levage de 45 t, aire de pique-nique, téléphone, douches, glace, essence et diesel; on y garde l'écoute sur la voie VHF 68. Le port de plaisance abritait aussi *Collins Bay Yacht Club*. Réparations et assistance maritime sur appel. Motel, restaurant et épicerie à proximité. Un chenal dragué permet de gagner *Collins Bay Marina*. Le **feu** placé sur le quai de *Collins Bay Marina* est entretenu à titre privé.

26 *The Boat Warehouse*, situé à l'extrémité NE de Collins Bay, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 1,4 m (5 pi), réparations et assistance maritime, articles de quincaillerie marine, vente et service d'embarcations et de moteurs.

27 **Brother Islands** ( $44^{\circ}12'N$ ,  $76^{\circ}38'W$ ), au nombre de trois, gisent à mi-chemin entre l'entrée de Collins Bay et l'extrémité NE de Amherst Island, à laquelle elles sont

reliées par un épi étroit, connu sous le nom de **Amherst Bar**. **Centre Brother Island** dénomme la plus grande île du groupe. Brother Islands et Amherst Bar ne sont pas épaissément boisées.

 28 Le feu de Brother Islands (*430*), reposant à une altitude de 19,2 m (63 pi) sur une tour blanche en treillis de 17,2 m (56 pi) de haut et portant une marque de jour triangulaire blanche, est placé sur le côté Nord de Centre Brother Island.

29 Le feu Ouest de Brother Islands (*430.2*), reposant à une altitude de 5,2 m (17 pi) sur une tourelle circulaire blanche de 3,7 m (12 pi) de haut et portant une bande verte au sommet, est placé sur l'îlot Ouest du groupe Brother.

30 **Salmon Island** ( $44^{\circ}12'N$ ,  $76^{\circ}35'W$ ), située à 1,6 mille à l'ESE de Centre Brother Island, dénomme une barre de gravier émergeant de 2,4 m (8 pi) et broussailleuse par endroits (1994). On considère qu'elle forme l'extrémité SE de l'entrée de North Channel. La *bouée lumineuse* « *KN3* » (*418*) est mouillée au NE de Salmon Island.

 31 **Avertissement.** — Un **haut-fond**, couvert de 0,3 m (1 pi) d'eau, gît près de la courbe de niveau de 10 m (33 pi) à 0,6 mille à l'WNW de Salmon Island.

## North Channel

*Carte 2018*

32 **North Channel** sépare Amherst Island et la terre ferme; d'une longueur de 10 milles et d'une largeur minimale de 1,5 mille, ce plan d'eau est abrité et offre des profondeurs supérieures à 60 m (197 pi).

## Côté NW de Amherst Island

33 **Sand Bay** ( $44^{\circ}11'N$ ,  $76^{\circ}38'W$ ), peu profonde et protégée par Amherst Bar et les basses îles du groupe Brother, échancre l'extrémité NE de Amherst Island.

34 **Preston Cove** s'ouvre à 2 milles à l'WSW de Sand Bay. **Griffin Point** forme l'extrémité Ouest de l'anse; même si elle est épaissément boisée en majeure partie, elle abrite des bâtiments de ferme et des chalets sur le côté NW. La côte de Amherst est escarpée entre Preston Cove et Stella Bay, située à 1 mille au SW.

35 Un **câble téléphonique sous-marin** franchit North Channel et aboutit dans Sand Bay. Un **câble sous-marin à haute tension** submergé relie Bayview et Preston Cove.

36 **Stella Point** ( $44^{\circ}10'N$ ,  $76^{\circ}42'W$ ) forme l'extrémité NE de la petite presqu'île qui sépare **Stella Bay** et **Wright Bay**. Stella Bay est bien abritée, sauf des vents de NE.

37 Le village de **Stella** (95 habitants en 1981) est bâti au fond de Stella Bay et abrite (1994) les commodités suivantes : église, école, magasin général, bureau de poste et téléphone. Il

y a deux autres églises sur l'île. Un petit atelier situé à Stella peut entreprendre des travaux de soudure et des réparations générales.

38 Le rivage à l'Est de Stella est boisé alors que celui à l'Ouest abrite des terres agricoles.

39 Un **silos remarquable**, d'une hauteur de 35 m (115 pi), s'élève à 0,8 mille au NE de Stella. Le **silos** situé près de la rive à Stella ainsi que les trois autres s'élevant sur la pointe située à l'Ouest sont apparents; *ces quatre silos n'apparaissent pas sur l'édition 1990 de la carte.*

 40 Le **quai** public de Stella est implanté dans le rivage à courte distance de l'extrémité Est de l'entrée de Wright Bay. Les profondeurs varient (1994) entre 2,9 et 3,5 m (10 et 11 pi) le long de la face externe du quai, longue de 34,3 m (113 pi). La hauteur du quai varie entre 2 et 2,9 m (7 et 10 pi). L'extrémité de la face Ouest du quai offre (1994) une profondeur de 2,1 m (7 pi) et l'extrémité de la face Est, 2,3 m (8 pi). Les faces externe et Ouest du quai sont réservées à l'usage du traversier.

41 Un traversier (passagers et automobiles) assure un service régulier entre le quai public de Stella et Millhaven, situé sur la terre ferme. Voir <http://www.amherstisland.on.ca/ferry.htm> pour plus de renseignements.

42 Des **conduites submergées** s'allongent entre les quais publics de Stella et de Millhaven, le long de la route d'hiver du traversier. Ce système prévient la formation de glaces le long de la route du traversier. Il est indiqué sur la carte.

43 **Kerr Point**, située à peu près à mi-chemin entre les extrémités NE et SW de Amherst Island, est épaissement boisée; elle s'avance sur une distance de 0,5 mille en direction NE. **Kerr Point Shoal**, à fleur d'eau et gisant à 0,1 mille au large du rivage NW de la pointe, est marqué par une **bouée**.

 44 **Kerr Bay**, située au SE de Kerr Point, offre un **mouillage** abrité.

45 **Berdans Shoal**, gisant à 2 milles à l'WSW de Kerr Point Shoal, dénomme un haut-fond de galets couvert d'au moins 1,3 m (4 pi) d'eau. La courbe de niveau de 5 m (16 pi) passe à 0,3 mille du rivage dans cette zone.

46 **Barry Point**, située à 3,3 milles à l'WSW de Kerr Point, est basse et boisée.

47 Un **câble sous-marin à haute tension** traverse North Channel à partir du rivage Ouest de Kerr Point. Des **câbles sous-marins** traversent le chenal du côté NW de Barry Point. Un **câble sous-marin abandonné** traverse le chenal à l'Ouest de Barry Point.

48 **Pig Point**, située à 1,5 mille au SW de Barry Point, dénomme l'extrémité Ouest de Amherst Island et la pointe Nord de l'entrée de **Upper Gap**, passage qui sépare Amherst Island et Cressy Point.

49 **Indian Point** (44°07'W, 76°51'W) forme l'extrémité Nord de Cressy Point. **Pleasant Point**, située à 0,4 mille au SE, dénomme la pointe NNE de Cressy Point.

 50 Le feu de Pig Point (438) repose à une altitude de 9,1 m (30 pi) sur une tourelle blanche, à sommet rouge et haute de 7 m (23 pi).

51 **Chenal**. — Upper Gap permet de gagner North Channel depuis le chenal de navigation principal, situé au Sud.

52 (*Pour la description de Upper Gap et de ses approches Sud, se référer au chapitre 2.*)

*Cartes 2018, 2006*

### Rivage NW de North channel

53 Le tronçon qui relie Collins Bay et Sandhurst Shores, situé à 14 milles au SW, est en majeure partie profond et dépourvu de dangers au large de la rive, qui présente de nombreux amers.

*Carte 2018*

54 Une **prise d'eau submergée** s'avance jusqu'à 100 m (328 pi) de la rive à l'Ouest de l'entrée de Collins Bay, près du village de Amherstview. Une autre **conduite submergée** s'avance sur une distance de 70 m (230 pi) en direction SSE à l'Est de la conduite mentionnée ci-dessus.

55 **Fairfield Park**, petit parc de jour occupant le rivage d'une baie exposée située à 0,3 mille à l'WSW de Amherstview, relève de la Commission des parcs du Saint-Laurent.

56 **Fairfield White House** est érigée à courte distance à l'Ouest du parc Fairfield. Construite en 1793 par William Fairfield, loyaliste anglais qui s'établit ici avec sa famille après avoir été emprisonné au Vermont pendant la révolution américaine, reflète un bon exemple du type de construction de cette époque, dont quelques-unes ont résisté aux ravages des ans.

57 **Nicholsons Point** (44°12'N, 76°41'W), située à 2,6 milles à l'WSW de l'entrée de Collins Bay, est boisée et abrite plusieurs maisons.

 58 Le feu de Nicholsons Point (431) repose à une altitude de 10,9 m (36 pi) sur une tourelle blanche, à sommet rouge et haute de 9,7 m (32 pi).

59 **Parrotts Bay** s'ouvre à l'Ouest de Nicholsons Point; des maisons sont construites sur ses rivages Est et Ouest. Un épi peu profond déborde l'extrémité Est de l'entrée de la baie. Des falaises de calcaire de 3 à 5 m (à 16 pi) de haut s'élèvent du côté Est de la baie alors que le côté Ouest est en pente et bordé de plages de gravier.

 60 Le **mouillage** dans Parrotts Bay est abrité des vents de NW mais il est exposé au SW.

61 Les bâtisses en briques et la cheminée en briques rouges — altitude 46 m (152 pi) — de *Celanese Canada*, à

**POSTE DE ASHWARREN INTERNATIONAL** (1994)



1 mille à l'Ouest de Parrotts Bay, sont **remarquables**. Les réservoirs de *Ashwarren International*, situés à 0,15 mille à l'Est, sont **remarquables** aussi.



62 Le poste de déchargement de *Ashwarren International*, à 0,3 mille au SE de l'usine de *Celanese Canada*, se trouve à l'extrémité d'une chaussée de 137 m (450 pi) sur 61 m (200 pi). Il comprend un pilier central et deux ducs d'Albe en béton, reliés par des passerelles; un autre duc d'Albe repose à chacune des extrémités; le poste d'amarrage, d'une longueur de 91 m (300 pi) et d'une hauteur de 3 m (10 pi), offrira des profondeurs variant entre 10,6 et 11,9 m (35 et 39 pi) en 1994.



63 Le feu Est de Millhaven (432), reposant sur un mât à une altitude de 5,9 m (19 pi), est placé sur l'extrémité du quai de *Ashwarren International*, à mi-distance entre le pilier central et le duc d'Albe Ouest; il est entretenu à titre privé.

64 Il y a une **rampe** de mise à l'eau en béton à 100 m (328 pi) à l'Ouest du poste mentionné ci-dessus; à cause de la faible profondeur, cette rampe ne convient qu'aux très petits bâtiments.

65 La **prise d'eau submergée** de *Celanese Canada*, située à 0,3 mille à l'Ouest de *Ashwarren International*, déborde la rive de 0,3 mille; elle est indiquée par deux **bouées** privées.

66 **Millhaven Creek** se déverse dans North Channel à 2,5 milles au SW de Nicholsons Point. Le village de **Millhaven** (561 habitants en 1981) est bâti sur les rives du ruisseau, près de l'embouchure, et offre (1994) les commodités suivantes :

épicerie, station-service, casse-croûte et téléphone; service d'autobus sur la grande route.



67 Le **quai** public de Millhaven, qui sert aussi au traversier, est implanté dans le rivage SW de l'entrée de Millhaven Creek; la face (Sud) externe a une longueur de 32 m (105 pi). En 1994 les profondeurs étaient de l'ordre de 2,6 à 4,8 m (9 à 16 pi) le long de cette dernière, de 1,7 à 3,5 m (6 à 11 pi) le long de la face Ouest et de 1,3 m (4 pi) le long du poste d'amarrage du côté Est, d'une longueur de 8 m (26 pi). Les parties extérieure et intérieure ont une hauteur respective de 2,1 et 1,8 m (7 et 6 pi). Il y a un petit hangar sur le côté SW du quai. Les faces Est et Sud du quai sont réservées à l'usage du traversier.



67.1 Le feu du quai du traversier de Millhaven (432.5) est placé sur le quai public.



68 **Avertissement**. — Des petits fonds s'avancent au large de l'extrémité Est de l'entrée de Millhaven Creek.

69 Un traversier (passagers et automobiles) assure un service régulier entre Millhaven et le quai public de Stella, situé sur Amherst Island. Voir <http://www.amherstisland.on.ca/ferry.htm> pour plus de renseignements.

70 Comme on l'a décrit précédemment, un système de **conduites submergées à bulles d'air** longe la route d'hiver du traversier entre les quais publics à Stella et Millhaven.

71 **Bath Point** est située à 1,4 mille à l'WSW de Millhaven à l'extrémité Est de l'entrée d'une baie exposée. Une bouée lumineuse (434.5), marquée « KN8 », indique la limite des petits fonds qui avancent au large de Bath Point.

## POSTE DE L'USINE DE BÉTON À BATH (1994)



72 Un **château d'eau** gris remarquable, d'une altitude de 89 m (291 pi), s'élève à 0,7 mille au NNE de Bath Point. La grande **cheminée** carrée grise de la prison de Millhaven, d'une altitude de 65 m (213 pi) et située à 0,3 mille à l'Est du château d'eau, est remarquable aussi.

 73 *Loyalist Cove Marina*, club privé, est situé sur le rivage Nord de North Channel à 0,3 mille au NE de Bath Point; les services comprennent (1994) : postes d'amarrage offrant une profondeur de 0,7 m (2 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, rampe de mise à l'eau, aire de pique-nique, téléphone et douches.

74 Le village de **Bath** (1257 habitants en 1991) est situé à 0,3 mille au NW de Bath Point et il abrite (1994) les commodités suivantes : églises, magasins, banque, bureau de poste, buanderie, station-service, musée et police. La clinique médicale la plus proche se trouve à Amherstview, situé à 11 km (route pavée).

75 *Lager Cake Hall* abrite le musée de Bath; on y relate l'histoire de la région et la vie des premiers Loyalistes à s'y établir.

76 **Note historique.** — Connu autrefois sous le nom de *Ernestown*, le village fut fondé (1783/1784) par des Loyalistes, en route vers le Nord suite à la vague causée par la révolution américaine. La communauté croît et devient rapidement un centre industriel et administratif; Bath est incorporé à titre de village en 1859. Le village abrite de nombreux bâtiments

historiques mais il n'existe aucune trace du chantier maritime qui était en opération entre 1816 et 1828.

 77 Le **quai** public de Bath, en forme de L et d'une hauteur de 1,9 m (6 pi) — 15,2 m (50 pi) sur 9,1 m (30 pi) — offrait une profondeur de 0,7 m (2 pi) le long de la face externe en 1994. Un brise-lames en blocailles, d'une hauteur de 2,9 m (10 pi), qui s'avance au Sud du quai, le protège de l'Ouest.

78 Un petit parc de jour s'allonge au SW du quai public et les services comprennent : aire de pique-nique, eau potable, plage sablonneuse, terrain de jeux et toilettes.

79 Il y a une **rampe de mise à l'eau** en béton à 0,7 mille au SW de Bath.

80 L'usine de *Canada Cement Lafarge* (44°10'N, 76°48'W), située sur le côté Nord de North Channel à 1,5 mille au SW de Bath, est **remarquable**. La cheminée de l'usine, d'une altitude de 89 m (292 pi), porte des **feux** d'obstacle aérien et sa partie supérieure est rouge et blanche.

  81 **Quai.** — Le poste de chargement de l'usine s'allonge à 90 m (295 pi) du rivage. D'une longueur de 152 m (500 pi) et d'une hauteur de 2,7 m (9 pi), il est formé de ducs d'Albe et de passerelles et offrait des profondeurs variant entre 8,6 et 11,5 m (28 et 38 pi) en 2019. Un convoyeur relie la terre ferme et la tour de chargement, située au milieu de la structure et haute de 26 m (85 pi). Des feux privés, reposant sur des mâts, sont placés sur les ducs

d'Albe NE et SW. Les ducs d'Albe du milieu et la tour de chargement sont éclairés la nuit.

82 La *centrale électrique Lennox* d'Hydro-Ontario, située sur le rivage Nord à 4 milles à l'WSW de Bath, est **remarquable**. La bâtisse principale est une structure imposante de couleur brun pâle. Les deux cheminées atteignent 206 m (676 pi) d'altitude et portent des **feux** d'obstacle aérien; elles sont de couleur grise et les 15 derniers mètres (49 pi) sont peints en blanc. Les bâtisses et les cheminées sont remarquables de toutes les directions.

83 Une **prise d'eau submergée** s'avance jusqu'à 0,2 mille du rivage à la hauteur de la centrale électrique.

## Bay of Quinte

*Cartes 2018, 2006, 2064, 2069*

84 **Bay of Quinte** est un plan d'eau sinueux et relativement étroit qui s'allonge entre le comté Prince Edward, au Sud, et les comtés Northumberland, Hastings, Lennox et Addington, au Nord. La distance entre Indian Point, située à l'entrée Est de Adolphus Reach, et Trenton en suivant les différents tronçons de Bay of Quinte est de 45 milles. Les rives de cette belle zone de navigation abritent aussi les villes de Picton, Deseronto et Belleville.

85 Murray Canal, dans la partie SE du comté de Northumberland, relie l'extrémité Ouest de Bay of Quinte et Presqu'île Bay, prolongeant ainsi la route intérieure entre Kingston et Presqu'île Point (*44°00'W, 77°40'W*).

86 Plusieurs rivières se déversent dans Bay of Quinte, la plus grande étant la Trent, à Trenton.

*Cartes 2018, 2006*

### Adolphus Reach

87 L'entrée NE de **Adolphus Reach** s'ouvre entre Indian Point (*44°07'N, 76°51'W*), située sur le rivage Sud, et le village de **Sandhurst Shores**, sur le rivage Nord. Ce passage est profond et présente des rives escarpées en majeure partie.

88 Le parc *Percy Clarkson*, situé sur le rivage Nord de Adolphus Reach, est privé et réservé à l'usage des résidents de Sandhurst Shores.

89 Une **prise d'eau submergée** s'avance jusqu'à 90 m (295 pi) de la rive à 0,1 mille au NE de Sandhurst Shores. Une deuxième **prise d'eau** s'avance jusqu'à 0,15 mille de la rive; le caisson à l'extrémité de celle-ci a une profondeur de 11 m (36 pi).

89.1 Une **tour** à micro-ondes, d'une altitude de 95 m (310 pi), s'élève à 0,5 mille au NW de **Conway** (*44°07'N, 76°55'W*).



90 **Prinyer Point**, située à 1,6 mille au SW de Indian Point, dénomme l'extrémité NE d'une

### PRINYER COVE (1994)



presqu'île qui s'allonge du côté NW de **Cressy Point**. La côte dans ce secteur est boisée et atteint 10 à 15 m (33 à 49 pi) d'altitude. **Prinyer Cove** s'ouvre à l'Est de Prinyer Point; l'entrée est connue localement sous le nom de **Big Gap**. L'anse est bien abritée, sauf des vents de NE, et on peut y mouiller par 4 à 7 m (13 à 23 pi) d'eau, fond de vase. Un quai en ruine est implanté dans le rivage SE de l'anse.



91 *Prinyer's Cove Marina*, sur le côté SE de Prinyer Cove, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage équipés de prises d'eau et d'électricité et offrant une profondeur de 0,7 m (2 pi), station de vidange, rampe de mise à l'eau, aire de pique-nique, douches et glace. Le village le plus proche est Waupoos, situé à 20 km au SW; on y retrouve des églises, un musée, des magasins et une station-service. La ville de Picton, située à 24 km à l'Ouest, est desservie par un hôpital, la police, des banques et des motels.

92 *Prinyer's Cove Marina* est un poste (**douane**) de signalement pour les embarcations de plaisance.

Carte 2006

93 **Cole Point** ( $44^{\circ}05'N$ ,  $76^{\circ}57'W$ ), en pente douce et située sur le côté NW de Adolphus Reach à 3,6 milles à l'WSW de Prinyer Point, forme le côté Sud d'une petite baie.



94 **Avertissement.** — Des **filets de pêche** s'avancent dans Adolphus Reach, depuis le rivage Sud, au SE de Cole Point. En 1994 ces filets s'avançaient bien au large de la rive jusqu'en eau profonde, d'où la nécessité d'être très vigilant.

95 Un **sil** remarquable s'élève à 0,2 mille au SW de Cole Point.



96 Le feu de Adolphus Reach (440), situé sur le rivage Nord à 1 mille au SW de Cole Point, repose à une altitude de 33 pieds (10,1 m) sur une tourelle blanche à sommet rouge et d'une hauteur de 28 pieds (8,5 m).

97 **Allens Point**, située à 1,9 mille à l'WSW de Cole Point, est basse et boisée. **Pull Point** ( $44^{\circ}03'N$ ,  $77^{\circ}01'W$ ) est située à 1,4 mille à l'WSW de Allens Point. Une grande baie peu profonde s'ouvre entre les deux pointes. **Lyons Island**, dans la partie Est de cette baie, est partiellement boisée et presque séparée en deux parties de 30 pieds (9,1 m) de haut chacune.

98 Le parc provincial *Adolphustown* est situé sur le rivage Nord de la baie mentionnée ci-dessus. En 1994 les services comprenaient : quelques postes d'amarrage, rampe de mise à l'eau en béton, plage sablonneuse, terrain de jeux, aire de pique-nique, emplacements de camping, téléphone, eau potable et douches. On peut se procurer de la glace, des articles d'épicerie, de l'essence, des appâts et des agrès de pêche près de l'entrée du parc.

99 **Note historique.** — C'est dans cette baie où débarquèrent le 16 juin 1784 les premiers Loyalistes explorant Bay of Quinte.

100 La bâtisse abritant le *musée des Loyalistes de l'Empire uni* se trouve dans le *parc provincial Adolphustown*. On y relate la vie des pionniers et l'histoire des loyalistes vivant dans la région à cette époque. La bibliothèque du musée est très bien documentée en ce qui concerne les bâtisseurs de cette région.

101 Le village de **Adolphustown** (1200 habitants en 1994) est situé au Nord du parc mentionné ci-dessus.

102 Un **haut-fond**, couvert de 10 pieds (3 m) d'eau, gît à 0,3 mille à l'ESE de Pull Point, près de la courbe de niveau de 10 brasses (18,3 m). **Keith Shoal**, situé à 0,15 mille au large du rivage Sud de Adolphus Reach et à 0,8 mille au SSE de Lyons Island, est couvert de 7 pieds (2,1 m) d'eau; une **bouée lumineuse** (441), marquée « Q1 », jalonne la bordure Nord de la zone de petits fonds.

103 **Youngs Point** ( $44^{\circ}03'N$ ,  $77^{\circ}03'W$ ) dénomme l'extrémité Sud de la presqu'île située du côté Nord de Adolphus Reach. La côte entre Pull Point et Youngs Point abrite des maisons, des chalets et des fermes.

104 Des **traversiers** assurent le service (passagers et automobiles) entre Youngs Point et Glenora. Les départs s'effectuent à toutes les 15 minutes entre 06 h 45 et 22 h 30 et à toutes les 30 minutes entre 22 h 30 et 06 h 45. La fréquence des traversées est réduite pendant l'hiver.



105 Deux quais-traversiers sont implantés dans le rivage à Youngs Point; ils ont une hauteur de 8 pieds (2,4 m) et offraient une profondeur de 5 pieds (1,5 m) en 1994. Un téléphone se trouve à proximité des quais.

106 Le village de **Glenora** (64 habitants en 1981) est situé sur le rivage Sud de Adolphus Reach, au SW de Youngs Point. Le village abrite un centre provincial de recherches sur les pêches.

107 Une **église** à flèche remarquable domine le village de Glenora; de l'Est, elle est masquée par des arbres.



108 Deux **quais**, d'une hauteur de 5 pieds (1,5 m) et offrant une profondeur de 8 pieds (2,4 m), sont implantés dans le rivage à Glenora; ils sont à l'usage des traversiers. Un magasin, une station-service et un téléphone se trouvent à proximité.



108.1 Le feu du quai du traversier de Youngs Point (441.1) et le feu du quai du traversier de Glenora (441.2) sont placés sur l'extrémité des quais respectifs.

109 Un **câble sous-marin à haute tension** traverse Adolphus Reach à 0,1 mille à l'Ouest des quais.

110 Une bouée lumineuse (443), marquée « Q3 », est mouillée à 0,4 mille à l'WNW des quais à Glenora; elle jalonne la bordure Nord de la zone de petits fonds.

111 Les bâtisses et les quais du Centre de pêche de Glenora sont situés à courte distance à l'Est des quais du traversier. Ce centre relève du ministère des Ressources naturelles de la province de l'Ontario et a comme but de pro-

mouvoir la pêche sportive et la pêche commerciale dans le lac Ontario. En plus de faire l'échantillonnage et le marquage des poissons, on étudie en laboratoire leur cycle de vie.

112 **Note historique.** — Glenora a joué un rôle primordial dans le développement de la région depuis l'époque des Loyalistes, avec l'établissement en 1790 d'une meunerie, qui fut suivie par plusieurs autres moulins. Plus tard, en 1872, c'est la construction de l'imposante bâtisse de pierres de *Little Giant Iron Foundry* avec sa roue à eau; son mécanisme est mû par les eaux de Lake on the Mountain, situé au sommet d'une colline avoisinante d'une hauteur de 180 pieds (55 m). En 1922, le gouvernement de l'Ontario se porte acquéreur de cette bâtisse et la convertit en pisciculture, qu'il exploite jusqu'en 1954; elle était alimentée par les mêmes eaux limpides de Lake on the Mountain.

113 En 1957, une Division de la recherche du ministère des Ressources naturelles s'y installe et monte un laboratoire sur les pêches; on y fait des expériences et des travaux de recherche.

114 Aujourd'hui le *Centre des pêches de Glenora* est un des plus importants dans le domaine de la recherche et des études. L'Unité de recherches ouvre ses portes à de nombreux scientifiques (de passage ou qui viennent y compléter leurs études) qui, par la même occasion, apportent leur contribution à la connaissance et à la compréhension du secteur aquicole du Lac Ontario, ses difficultés et ses alternatives.



115 *Glenora Marina*, situé à 0,4 mille à l'Ouest des quais à Glenora, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant une profondeur de 4 à 5 pieds (1,5 m), rampe de mise à l'eau, réparations de moteur, appareil de levage de 6,8 t, nettoyage et entreposage d'embarcations, location d'embarcations de pêche, hydro-taxi, aire de pique-nique, téléphone, glace, article de quincaillerie marine, essence, casse-croûte, appâts et agrès de pêche.

116 **Glen Island**, située à 0,6 mille au NW de Youngs Point, gît à 0,1 mille de la rive.



117 **Avertissement.** — Les navigateurs prendront garde aux **petits fonds** qui s'avancent au SW de Glen Island; une **bouée** marque la limite Sud des petits fonds.

## Approches de Picton Bay et de Long Reach

118 Bay of Quinte forme un grand triangle à l'Ouest de Glen Island. Picton Bay occupe l'extrémité SW de cette zone et Long Reach, l'extrémité Nord. **Carnachan Bay**, Bygotts Bay et **Mallory Bay** échancrent le côté NE du triangle. Le rivage Nord de Carnachan Bay abrite de nombreux chalets alors que la côte Sud est épaissement boisée.

119 **Bygotts Bay** ( $44^{\circ}04'N$ ,  $77^{\circ}03'W$ ) s'ouvre entre **Le Nid Point**, basse et boisée, et **Trumpour Point**; les

embarcations peuvent s'y abriter. Une bouée lumineuse de mi-chenal (444), marquée « Q », est mouillée à 0,9 mille à l'Ouest de Trumpour Point. Une bouée, marquée « Q6 », indique l'extrémité SW des petits fonds qui s'avancent au SW de Trumpour Point.

### Picton Bay

120 **Picton Bay** ( $44^{\circ}02'N$ ,  $77^{\circ}08'W$ ), s'ouvrant à 2 milles à l'Ouest de Youngs Point, dénomme l'extrémité Sud de Bay of Quinte; ses rives sont abruptes et boisées. **Conger Shoal**, couvert de 16 pieds (4,9 m) d'eau, gît dans la partie Ouest de Picton Bay.

121 L'usine de *Esroc Canada Inc.* est située sur le côté Ouest de l'entrée de Picton Bay. Les bâtisses, les tours, les réservoirs, le convoyeur et la cheminée de l'usine sont **remarquables** du Nord et de l'Est. La plus haute de ces structures atteint une altitude de 345 pieds (105 m).



122 Douze ducs d'Albe d'une hauteur de 12 pieds (3,7 m), disposés parallèlement à la rive et reliés par des passerelles, forment un poste d'amarrage de 1000 pieds (305 m) de long, offrant 20 à 26 pieds (6,1 à 7,9 m) d'eau en 1994. Le poste de chargement est éclairé la nuit. On y accueille plus de 100 navires à chaque année.

123 Le **quai** de *Port Hollowell Docks* est situé sur le côté Ouest de Picton Bay à 1 mille au SW de l'usine de *Esroc Canada Inc.*; d'une longueur de 250 pieds (76 m) et d'une hauteur de 11 pieds (3,4 m), il offre (1994) des profondeurs variant entre 26 et 30 pieds (7,9 et 9,1 m). Les défences placées au NE et au SW du quai prolongent le poste d'amarrage à une longueur de 750 pieds (229 m). On y décharge du sel de route.

124 **Chimney Point**, située à 1,3 mille au Sud du quai de *Port Hollowell Docks*, forme l'extrémité Ouest de l'entrée de **Picton Harbour**.

125 Chimney Point abrite la station de pompage de Picton. Deux **prises d'eau sous-marines** débordent le rivage Nord de la pointe; le caisson à l'extrémité de l'une d'entre elles est marqué par une **bouée**.

126 Le chenal au Nord et au Sud de Chimney Point est jalonné par des bouées lumineuses et non lumineuses.

127 La **limite de vitesse** dans Picton Harbour est de 4,5 nœuds.

128 **Brick Kiln Point** est située sur le côté Est du havre à 0,2 mille au Sud de Chimney Point. Des profondeurs de 6 pieds (1,8 m) s'avancent jusqu'à 80 pieds (24 m) au large de Brick Kiln Point; une **bouée lumineuse** marque la bordure des petits fonds.

129 Le chenal menant de Brick Kiln Point jusqu'au fond de Picton Harbour, à l'origine dragué à une profondeur de 12 pieds (3,7 m), s'est ensablé depuis par endroits. En 1994, les bâtiments d'un tirant d'eau de 8 pieds (2,4 m) pouvaient

### PICTON HARBOUR (1994)



être amenés avec prudence jusqu'aux quais de la ville au fond de la baie, où la profondeur minimale était de 5 pieds (1,5 m).

130 **Picton** (4373 habitants en 1991) est bâtie au fond de la baie; principale ville du comté de Prince Edward, elle abrite de nombreuses résidences datant du XIX<sup>e</sup> siècle qui dévoilent des détails architecturaux intéressants.

131 On y retrouve un hôpital ainsi que toutes les commodités qu'offre une grande ville. Un service d'autobus quotidien relie Picton et Belleville, où il se raccorde aux services d'autobus et de trains à destination de Toronto, Montréal et d'autres grandes villes. Picton offre aux plaisanciers la plus grande sélection d'installations et de services se trouvant entre Kingston et Belleville.

132 Picton est un poste de signalement (**douane**) pour les embarcations de plaisance.

 133 Le **quai** public de Picton, situé sur le côté Ouest du havre, à l'Ouest de Brick Kiln Point, a un périmètre total de 290 pieds (88 m). La face Sud du quai, longue de 121 pieds (37 m) et haute de 5 pieds (1,5 m), offre (1994) des profondeurs variant entre 6 et 12 pieds (1,8 et 3,7 m). Quatre appontements flottants sont fixés à la face Nord du quai. L'amarrage est géré par le *Prince Edward Yacht Club*.

 134 *Prince Edward Yacht Club*, sur le côté Ouest du havre, au Nord du quai public, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 3 et 10 pieds (0,9 et 3 m) et équipés de prises d'eau et d'électricité, aire de pique-nique, téléphone, douches,

glace, casse-croûte et restaurant licencié. Il y a aussi une école de voile. L'hôpital *Prince Edward Memorial* se trouve à proximité.

135 *Prince Edward Cruising Club*, situé sur le côté Est du havre, au Sud de Brick Kiln Point, est un club privé; le quai, en forme de T, offre (1994) des profondeurs variant entre 1 et 7 pieds (0,3 et 2,1 m).

136 *Picton Harbour Park Marina*, sur le côté SE du havre, est exploitée par la ville de Picton et les services comprennent (1994) : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 4 et 10 pieds (1,2 à 3 m) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, rampe de mise à l'eau, aire de pique-nique, téléphone, douches, glace, essence et diesel. On peut se procurer des **cartes** et des publications marines du Service hydrographique du Canada (vendeur accrédité).

137 *Tip of the Bay Motor Hotel and Marina*, situé dans l'angle SE du havre, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 7 et 8 pieds (2,1 et 2,4 m) et équipés de prises d'eau et d'électricité, excursions de pêche et location d'embarcations avec ou sans équipage, motel, douches, téléphone, agrès de pêche, restaurant licencié, casse-croûte et glace. Une buanderie se trouve à proximité.

138 *Picton Bay Motel*, situé au fond du havre, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage équipés de prises d'eau et d'électricité et offrant des profondeurs

variant entre 1 et 5 pieds (0,3 et 1,5 m), aire de pique-nique, téléphone, douches, motel, casse-croûte et glace.

139 Les quais implantés dans l'angle SW du havre sont privés; ils font partie du projet de condominiums situés à proximité.

140 **Note historique.** — Des Loyalistes, arrivés dans cette région en 1784, s'installèrent à Picton en 1786; Picton était connue autrefois sous le nom de *Hallowell*. Le village tire son nom actuel du général de division Sir Thomas Picton, qui mourut lors de la bataille de Waterloo. À cause de son havre naturel bien protégé, Picton se développe avant l'existence de bonnes routes et devient le centre des affaires du comté de Prince Edward. En 1837 la population est de 1000 habitants et Picton est incorporée à titre de ville.

141 La personnalité de Picton la plus connue est Sir John A. Macdonald; après la Confédération en 1867, il devient le premier Premier ministre du Canada. Il passe son enfance à Glenora, où son père exploite un moulin, puis en 1833 il entreprend des études en droit puis pratique comme avocat à Picton jusqu'en 1836.

142 **Endroits touristiques.** — Deux musées sont situés à proximité du havre. Le comté de Prince Edward abrite de nombreux autres musées et points d'intérêt à quelques milles de Picton.

143 *Macauley House*, construite comme presbytère en 1830 par le révérend William Macauley, a été entièrement restaurée et meublée pour nous rappeler la vie à Picton dans les années 1850.

144 L'église *St. Mary Magdelene*, située juste à côté de la maison Macauley, abrite le *Prince Edward County Museum*. Construite en 1823, ses deux étages présentent une collection d'objets qui témoignent de l'histoire de Picton et du comté de Prince Edward depuis leurs origines.

145 *Scott's Mills*, situé à Milford, 13 km au Sud de Picton, est la reproduction d'un moulin à blé de 1810. Ce village est paisible aujourd'hui mais il fut un temps où les scieries étaient florissantes.

146 *Mariner's Park Memorial Museum*, situé à South Bay, 16 km au Sud de Picton, abrite une collection qui relate de la vie des marins de la région. Le musée se trouve dans un ancien phare construit en 1828, ce qui en fait un des plus anciens du lac Ontario. À l'origine le phare se trouvait sur False Ducks Island; on le déménagea à South Bay après qu'on l'eut remplacé par une structure plus moderne en 1965.

147 *North Marysburg Museum*, connue aussi sous le nom de *Rose House*, est situé à Waupoos, 21 km à l'Est de Picton. Il se trouve dans une maison de l'époque, construite dans les années 1820; il relate la vie des premiers Loyalistes vivant dans la région de Marysburgh. *Old Dutch Burying Ground* se trouve à proximité.

148 *Quinte Educational Museum and Archives*, situé dans le beau village de Bloomfield, à 9 km à l'Ouest de Picton,

relate l'histoire des premières écoles (photos, registres, artefacts, y compris la réplique d'une salle de classe).

149 *Wellington Community Museum*, situé à Wellington, 19 km à l'Ouest de Picton, retrace l'histoire de Wellington et la vie des premiers colons dans la région; il se trouve dans une ancienne maison de la Société des Amis (Quaker), construite en 1880.

150 *Ameliasburgh Museum*, situé à Ameliasburgh, 28 km au NW de Picton, relate la vie des premiers colons (maisons, artefacts et divers objets).

151 *Black River Cheese Factory*, située à Black Creek (carte 2064), 11 km au SE de Picton, est la dernière fromagerie encore en opération dans le comté. En 1874, la production et l'exportation du fromage représentaient la principale industrie et on y comptait 28 fromageries; l'apparition des techniques modernes de production de masse a condamné à la fermeture tous les autres producteurs de fromage traditionnels. La fromagerie accueille les visiteurs et exploite un comptoir de vente. Il y a aussi quelques postes d'amarrage et une rampe de mise à l'eau à l'usage des visiteurs.

## Long Reach

152 **Long Reach**, d'une longueur de 6 milles et d'une largeur de 0,5 mille, s'allonge au NNE de Picton Bay. La rive Ouest est escarpée et en majeure partie très boisée alors que les terres à l'Est de la baie sont planes et surtout cultivées.

153 **Shermans Point** (44°06'N, 77°04'W) dénomme l'extrémité boisée de la péninsule qui forme le côté Est de Long Reach. En 1994 un gros arbre se dressait sur l'extrémité de la pointe.

 154 Le feu de Shermans Point (450), reposant à une altitude de 28 pieds (8,5 m) sur une tourelle circulaire blanche d'une hauteur de 20 pieds (6,1 m) avec la partie supérieure rouge, est placé sur le côté Ouest de la pointe.

155 Un **épi peu profond** s'avance jusqu'à 0,3 mille au Sud de Shermans Point. Une **bouée** jalonne la bordure SW de cette zone de petits fonds.

156 **Hay Bay** s'allonge vers le NE sur une distance de 9 milles depuis la partie Sud de Long Reach; on y accède entre **Thompson Point** et Shermans Point. Elle offre des profondeurs suffisantes pour les embarcations quoique les sondes proviennent de levés de reconnaissance et qu'il puisse y exister des dangers qui ne sont pas portés sur la carte. Les mauvaises herbes peuvent causer des problèmes dans les parties les moins profondes de la baie.

157 Hay Bay est renommée pour la pêche (brochets, dorés, achigans, maskinongés). On pêche aussi le saumon dans les rivières avoisinantes.

158 **Witlow Point**, située sur le côté Sud de Hay Bay à 1 mille au SE de Shermans Point, est basse. **Ram Island**, gisant à 2,3 milles au NE de Witlow Point, est boisée.

159 Le toit rouge d'un **silos** situé sur le côté Nord de Hay Bay, à 0,9 mille au NNE de Witlow Bay, est remarquable. Il y a plusieurs autres silos dans la région de Hay Bay.

160 Le village de **Gosport** (48 habitants en 1981) est situé sur la rive Ouest de Hay Bay à 0,5 mille au SSW de Ram Island. Le village de **Hayburn** (46 habitants en 1981) est situé sur la rive Sud de la baie à 3 milles à l'ENE de Ram Island.

161 **Rampes de mise à l'eau.** — *Hay Bay Boat Ramp*, entretenue par *Cataraqui Region Conservation Authority*, se trouve sur le côté Sud de Hay Bay; il y a un appontement à côté de la rampe. En 1994, la profondeur était de 1 pied (0,3 m) dans les approches et l'appontement asséchait au zéro des cartes. *North Fredericksburg Boat Launch* est situé près de l'extrémité NE de Hay Bay.



162 Les centres de villégiatures situés en bordure de Hay Bay offrent quelques commodités aux embarcations de passage.

163 *Bayview Resort*, comprenant des chalets et un parc à roulettes, est situé sur le rivage Nord de Hay Bay; les services comprennent (1994) : postes d'amarrages à l'usage des clients, rampe de mise à l'eau, location d'embarcations et de moteurs, aire de pique-nique, emplacements de camping, eau potable, douches, glace et appâts pour la pêche.

164 *Blakewood Lodge*, situé sur le rivage Sud, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant une profondeur de 1 pied (0,3 m), rampe de mise à l'eau, aire de pique-nique, emplacements de camping, téléphone, salle à manger, eau potable, douches, quelques articles d'épicerie et glace; on garde l'écoute sur la voie VHF 68.

165 *Perfect Vue Resort*, situé sur le rivage Nord à 2,5 milles au NE de Ram Island, est ouvert toute l'année et les services comprennent (1994) : postes d'amarrage à l'usage des clients, rampe de mise à l'eau, location d'embarcations et de moteurs, quelques articles de quincaillerie marine, aire de pique-nique, emplacements de camping, téléphone, eau potable, douches, glace, articles d'épicerie, casse-croûte, appâts et agrès de pêche. La clinique médicale la plus proche se trouve à Napanee, 14 km au NE.

166 *Pickeral Park*, parc à roulettes situé sur le rivage Sud à Hayburn, 3 milles à l'ENE de Ram Island, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 4 et 6 pieds (1,2 et 1,8 m), station de vidange, rampe de mise à l'eau en béton, articles d'épicerie et de quincaillerie marine, location d'embarcations et de moteurs, aire de pique-nique, emplacements de camping, téléphone, eau potable, douches, plage sablonneuse, buanderie, terrain de jeux, appâts et agrès de pêche, casse-croûte, naphte, glace et essence.

167 *Cedar Point Resort* est situé sur le rivage Sud; les installations sont à l'usage des clients du centre.

168 *Grey Church*, bâtisse du patrimoine située à 5 km au SW de Hayburn, présente une collection de quelques objets relatant la vie des Loyalistes de l'époque. L'église sert encore comme lieu de rencontre de la Société des Amis (Quakers).

169 Une **tour radio**, située sur le côté Ouest de Long Reach à 2,2 milles au NNW de Shermans Point, atteint une altitude de 710 pieds (216 m); elle porte des **feux** d'obstacle aérien.

170 **Hogsback** dénomme une zone dangereuse de petits fonds débordant le rivage Est de Long Reach à 1,8 mille au Nord de Shermans Point; elle est indiquée par une **bouée**.

171 **Cole Wharf**, situé sur le rivage Ouest de Long Reach à 2,4 milles au Nord de Shermans Point, abritait un débarcadère autrefois. Une grange, ravagée par le temps, s'élève près de la rive.

172 **Grassy Point** et **Green Point** (44°10'N, 77°04'W), toutes les deux boisées, forment l'extrémité NW de l'entrée de Long Reach. Grassy Point est basse et son extrémité est maigrement boisée.



173 **Avertissement.** — L'anse qui s'ouvre entre Green Point et Grassy Point servait autrefois pour le stockage du bois et une estacade fermait son entrée. Par suite de la présence possible d'obstacles sous-marins, les plaisanciers doivent se tenir à l'Est de la ligne joignant les deux pointes.

174 **Catalaque Shoal**, gisant à 0,6 mille au Sud de Green Point, gît à la limite des petits fonds qui débordent le rivage Ouest de la passe. **Carman Shoal** gît du côté Est du chenal à 0,5 mille au SSE de Green Point. Une **bouée lumineuse** (449), marquée « Q11 », marque la bordure Est de Catalaque Shoal.

175 Des **câbles sous-marins** à haute tension traversent Long Reach à 0,3 mille au Sud de Green Point. Des câbles aériens prolongent ces câbles sous-marins le long du rivage Sud de Mohawk Bay; la série de pylônes forme un bon **amer**.

176 Au Nord de Green Point, Bay of Quinte s'élargit et forme **Mohawk Bay**, plan d'eau relativement peu profond qui dénomme l'extrémité Nord de Bay of Quinte.

177 **Foresters Island**, basse et boisée, est presque reliée à Grassy Point par un épi sablonneux et broussailleux, qui prolonge le côté SW de l'île. Les plaisanciers qui connaissent les lieux peuvent emprunter le passage entre l'île et Grassy Point lorsque le niveau de l'eau est normal.

178 La ville de **Deseronto** (1862 habitants en 1991) est située sur le côté Nord de Mohawk Bay, à 27 km à l'Est de Belleville. Deseronto fut jadis l'un des principaux ports commerciaux et de bois de charpente de la rive Nord du lac Ontario entre Kingston et Toronto.

179 **Note historique.** — L'origine de Deseronto remonte au mois de mai 1784 avec l'arrivée de 15 familles Mohawk, sous la gouverne du capitaine John Deserontyon. Ils venaient de Mohawk Valley, qui faisait partie de ce qui est aujourd'hui l'état de New York, mais ils sont demeurés fidèles aux Anglais

lors de la Révolution américaine et on les força donc de quitter leur terre d'origine. Dans leurs bagages se trouvait de l'argenterie (accessoires pour la communion) offerte à leurs chefs par la reine Anne en 1711; ces accessoires servent encore aujourd'hui lors de cérémonies (Action de Grâce) commémorant leur arrivée.

180 Les objets les plus **apparents** dans la ville de Deseronto sont un château d'eau blanc, altitude de 217 pieds (66 m), et l'horloge du bureau de poste, qui est éclairée la nuit. Le château d'eau est visible depuis l'extrémité Sud de Long Reach et constitue un bon **amer** pour les plaisanciers; l'horloge du bureau de poste peut être masquée par des arbres.

181 Les **ruines** d'un ancien quai municipal gisent sur le rivage Ouest de Mohawk Bay, à 0,5 mille au NNE de Foresters Island.

182 Un **émissaire d'égoût submergé** s'avance à 0,1 mille au NE du quai en ruine. Une **prise d'eau submergée** s'allonge sur 0,25 mille en direction SW à courte distance à l'Ouest du quai en ruine; le caisson placé à l'extrémité de la prise d'eau est couvert de 15 pieds (4,6 m) d'eau et est indiqué par une **bouée**.



183 *Quinte Marina*, situé à 0,2 mille au NE du quai en ruine, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage équipés de prises d'eau et d'électricité et offrant des profondeurs variant entre 3 et 5 pieds (0,9 et 1,5 m), station de vidange, rampe de mise à l'eau, réparations de coque et de moteurs, assistance maritime, cale de halage d'une puissance de 100 t, appareil de levage de 30 t, articles de quincaillerie marine, location d'embarcations, de bateaux-maisons et de canots, aire de pique-nique, emplacements de camping, téléphone public, douches, buanderie, glace, essence, diesel, appâts et agrès de pêche. La ville de Deseronto et ses commodités se trouvent à proximité. Le chenal d'accès de *Quinte Marina*, offrant une profondeur de 4 pieds (1,2 m) en 1994, passe entre des encoffrements submergés, qui sont indiqués par des **bouées**.

184 *Deseronto Centennial Park*, situé sur le rivage NW à 0,3 mille à l'Ouest du quai en ruine, est un parc municipal de jour et les services comprennent : rampe de mise à l'eau en béton, aires de pique-nique et abris, terrain de jeux, plage, eau potable, toilettes et casse-croûte. En 1994, trois appontement offraient une profondeur de 2 pieds (0,6 m).

185 *Mohawk Bay Park*, situé sur le rivage Nord de Mohawk Bay, abrite un terrain de camping et un parc à roulettes et les services comprennent : postes d'amarrage (asséchant au zéro des cartes) pour les occupants du parc, rampe de mise à l'eau, location d'embarcations et de canots, aire de pique-nique, téléphone, douches, piscine, terrains de tennis, location de roulettes, glace, articles d'épicerie, propane, naphthe, appâts et agrès de pêche.

Cartes 2006, 2064

186 **Napanee River** (44°12'N, 77°01'W) se déverse dans Mohawk Bay à 1 mille à l'Est de Deseronto. Elle est étroite et serpente à travers des terres basses et marécageuses. Un chenal dragué, large de 75 pieds (23 m), mène à Napanee. On a signalé la présence de mauvaises herbes de chaque côté du chenal.

187 Le **chenal** qui mène à Napanee est jalonné par des **bouées** privées. En 1988 la profondeur utile à mi-chenal était de 4 pieds (1,2 m), avec des profondeurs de 3 pieds (0,9 m) ou moins de chaque côté de celui-ci. À cause de la présence de hauts-fonds non balisés, la connaissance des lieux est essentielle.



188 **Avertissement.** — Napanee River est sujette à l'**ensablement**; en 1994 les profondeurs dans le chenal étaient inférieures à celles qu'indique la carte.

189 **Unger Island**, à l'extrémité Nord de l'entrée de Napanee River, est épaissément boisée et elle est reliée à la terre ferme par un terrain bas et marécageux.



190 **Avertissement.** — Les eaux de la partie Nord de Mohawk Bay à l'Ouest de Unger Island sont **infestées** de galets, vestiges de nombreux caissons.



191 **Avertissement.** — Des **câbles aériens à haute tension**, laissant une hauteur libre de 95 pieds (29 m), traversent Napanee River à 2 milles au NE de Unger Island. Les pylônes portent des **feux** d'obstacle aérien. Les bâtiments dont la tête de mât à une hauteur supérieure à 56 pieds (17 m) ne devraient pas tenter de passer sous les câbles.

192 Un **oléoduc, un gazoduc et des câbles submergés** traversent la rivière entre 3,5 et 4 milles au NE de Unger Island.

193 La ville de **Napanee** (5179 habitants en 1991) est située à 5 milles en amont et sur le rivage Ouest de Napanee River. On y retrouve toutes les commodités qu'offre une grande ville, dont un hôpital.



194 Un **quai** public, d'une longueur de 120 pieds (37 m) et offrant (1999) une profondeur de 3 pieds (0,9 m), est implanté dans le rivage Nord et à courte distance à l'Ouest du pont-route. Le **quai** implanté dans le rivage Sud a une longueur de 494 pieds (151 m) et offre (1994) une profondeur de 2 pieds (0,6 m). Deux **rampes de mise à l'eau** sont situées sur le rivage Nord.

196 *Napanee Conservation Area*, parc de jour situé sur le rivage SE de la rivière et en aval du pont-route, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 2 pieds (0,6 m), aire de pique-nique, téléphone, eau potable, eau, abri et toilettes. Une piscine et un terrain de jeux sont situés à proximité.

## De Deseronto à Belleville

Carte 2069

197 Le tronçon d'une longueur de 15 milles de Bay of Quinte entre Deseronto et Belleville traverse Telegraph Narrows et les eaux non abritées de Big Bay. Ne renfermant que peu de hauts-fonds non balisés, c'est un excellent secteur pour la plaisance; toutefois, il est guère protégé des vents d'Ouest dominants.

198 L'église Mohawk — non indiquée sur les cartes — située à 0,7 mille à l'Ouest de Deseronto, à quelque 0,2 mille à l'intérieur des terres, atteint une altitude de 164 pieds (50 m); pourvue d'un **clocher** de pierres, elle est remarquable du large.

199 Le **pont-route** situé à 1,6 mille au SW de Deseronto laisse une hauteur libre de 90 pieds (27,4 m) sous la travée principale et la largeur du chenal est de 150 pieds (46 m). Le pont est éclairé la nuit; des **feux** de navigation et des balises indiquent le chenal.

200 Une **rampe de mise à l'eau** en béton est située sur le rivage Nord à 0,1 mille à l'Est du pont et une autre **rampe** se trouve sur le rivage Sud, à courte distance à l'Est du pont.

201 La tour et les flèches d'une **église**, située à 1 mille au Nord du pont, forme un bon amer.

### Telegraph Narrows

202 **Telegraph Narrows** (44°10'N, 77°07'W) dénomme la passe étroite qui s'ouvre à 2 milles au SW de Deseronto. On accède à Telegraph Narrows à 0,8 mille à l'Ouest du pont-route; la largeur du chenal balisé est de 150 pieds (46 m) sur une distance de 1 mille et la profondeur minimale est de 10 pieds (3 m).

203 **Telegraph Island**, située à l'extrémité Ouest de Telegraph Narrows et à 200 pieds (61 m) au Sud du chenal, est reliée au rivage Sud au zéro des cartes.

 204 Le feu de Telegraph Island (459), reposant à une altitude de 33 pieds (10,1 m) sur une tourelle blanche d'une hauteur de 20 pieds (6,1 m) et à partie supérieure verte, est placé sur un pilier du côté Nord de l'île.

Carte 2007

### De Telegraph Narrows à Big Bay

205 À partir de l'extrémité Ouest de Telegraph Narrows, Bay of Quinte s'élargit graduellement sur une distance de 4 milles et s'ouvre pour former Big Bay. Le rivage Sud est boisé alors que la rive Nord, frangée d'arbres, abrite des terres agricoles.

206 **Sucker Creek**, peu profond, pénètre dans le rivage Nord à l'Ouest de Telegraph Narrows. Une *bouée lumineuse* (462.5), marquée « Q42 », jalonne la bordure SW d'une

zone de petits fonds qui s'avance au SW de l'entrée de Sucker Creek. Le chenal passe au Sud de la bouée.

207 Le village de **North Port** (82 habitants en 1981) est situé sur le rivage Sud à 3 milles à l'WSW de Telegraph Island. Une **rampe de mise à l'eau** en béton se trouve au village, à *Sophiasburgh Centennial Park*.

 208 *Foster's Fishing Centre*, situé sur le rivage Sud de Telegraph Narrows à 0,8 mille au NE de North Port, offre (1994) des profondeurs inférieures à 1 pied (0,3 m) au zéro des cartes. Les services comprennent (1994) : postes d'amarrage équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange mobile, rampe de mise à l'eau, réparations, appareil de levage, quelques articles de quincaillerie marine, location d'embarcations de pêche, appâts et agrès de pêche, aire de pique-nique, emplacements de camping, téléphone, location de roulettes, douches, buanderie, casse-croûte, essence et glace. Le chenal d'accès était balisé mais peu profond. On y entrepose les embarcations et des cabanes pour la pêche sur la glace sont disponibles.

209 **Quinte Point** dénomme l'extrémité NE de **Big Island**; elle forme la pointe Ouest de l'entrée d'une baie peu profonde, étroite et marécageuse, reliée à Muscote Bay. Les embarcations peuvent passer entre Big Island et la terre ferme avec les niveaux d'eau d'été.

210 **North Port Shoal**, couvert de 3 pieds (0,9 m) d'eau, gît à mi-chenal à 0,4 mille au NE de Quinte Point. Une *bouée lumineuse* (463), marquée « Q43 », jalonne le côté Nord du haut-fond.

211 **Trident Point** (44°09'N, 77°13'W), basse et boisée, forme l'extrémité NE de l'entrée de Big Bay. Une *bouée lumineuse* (464), marquée « Q46 », est mouillée à 0,7 mille au SW de Trident Point; elle jalonne la bordure Sud d'un épi peu profond qui déborde Trident Point. Un **haut-fond** isolé, couvert de 11 pieds (3,4 m) d'eau, gît à 0,3 mille au Sud de Trident Point.

212 À l'Ouest de Trident Point, Bay of Quinte s'élargit et forme **Big Bay**. Le rivage Nord de Big Island est bas et garni de bouquets d'arbres. Un épi peu profond déborde de 0,4 mille le rivage NW de Big Island à 2 milles à l'WSW de Quinte Point.

 213 *Baycrest Lodge and Marina*, situé sur le rivage Nord de Big Island à 1,5 mille au SW de Trident Point, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage équipés de prises d'eau et d'électricité et offrant des profondeurs variant entre 2 et 5 pieds (0,6 et 1,5 m), station de vidange, rampe de mise à l'eau, réparations et assistance maritime, cale de hale d'une puissance de 15 t, appareil de levage de 6 t, articles de quincaillerie marine, vente et service d'embarcations et de moteurs hors-bord, location de canots et d'embarcations de pêche, location de chalets, aire de pique-nique, emplacements de camping, téléphone, douches, buanderie, appâts, glace, essence et diesel. Il y a aussi un pavillon et une plage.

 214 Le feu de Big Island (*Baycrest Marina*) — (465.3), reposant sur un mât à une altitude de 10 pieds (3 m), est placé sur l'extrémité du quai du port de plaisance (44°08'N, 77°14'W). Il est entretenu à titre privé.

215 **Big Island Shoal**, couvert d'au moins 3 pieds (0,9 m) d'eau, gît à 2 milles à l'Ouest de *Baycrest Marina*.

216 **Muscote Bay** s'ouvre à l'Ouest de Big Island; sa partie Sud est herbeuse mais les embarcations peuvent y naviguer. **Huffs Island**, située du côté Ouest de Muscote Bay, est reliée à la terre ferme par un terrain marécageux.

217 **Cole Point** est située dans l'angle NW de Big Island. **Miller Point** et **Robinson Cove** se trouvent à 0,3 mille à l'Est de Cole Point. Une **rampe de mise à l'eau** en béton se trouve du côté SE de Robinson Cove.

218 Une **tour** à micro-ondes remarquable, d'une altitude de 682 pieds (208 m) et portant des **feux** d'obstacle aérien, s'élève à 1,5 mille à l'Est de Cole Point, dans la partie centre-Sud de Big Island.

219 **Hungry Bay** dénomme la partie NE de Big Bay. **Salmon Island**, basse et marécageuse, est située du côté NW de Hungry Bay, près de l'embouchure de **Salmon River**, cours d'eau étroit et peu profond qui sillonne dans **Shannonville**, située à 1,4 mille au NE. Les embarcations peuvent remonter Salmon River jusqu'à un barrage situé à Shannonville; en 1994 les profondeurs dans le chenal variaient entre 2 et 13 pieds (0,6 et 4 m).

220 **Note historique.** — Shannonville fut à une certaine époque un port affairé et un village animé avec ses magasins, ses hôtels et ses petites industries. Un centre de vente et d'expédition desservait les fermiers et les habitants des environs, mais la venue du chemin de fer pris la relève dans le commerce et Shannonville est devenu un village paisible, qui renaît à chaque automne avec sa « Petite foire universelle ».

221 Le village de **Point Anne** est situé sur l'extrémité Ouest de l'entrée de Big Bay.

222 La cale de chargement qui est indiquée sur la carte à 1 mille au NNE de Point Anne était utilisée autrefois pour l'expédition du ciment et du gypse de *Canada Cement Company*; l'usine a été démolie en 1974. En 1990, les installations étaient dans un état de délabrement mais elles étaient toujours utilisées par *Cartier Construction Inc.* pour l'entreposage d'équipements et de navires.

## De Big Bay à Belleville

223 À l'Ouest de Big Bay, Bay of Quinte devient étroite sur une distance de quelque 1 mille puis s'élargit de nouveau pour former une autre baie, à l'extrémité Ouest de laquelle se trouve Belleville.

224 **Minnie Blakely Shoal** (44°09'W, 77°18'W), couvert de 3 pieds (0,9 m) d'eau, gît à 0,1 mille au Sud de l'extrémité NE de l'entrée du goulet. Une **bouée lumineuse** (467), marquée « Q52 », est mouillée au Sud du haut-fond.

225 **Ox Point**, située à l'extrémité NW du goulet mentionné ci-dessus, dénomme une presque île boisée. Les ruines d'une usine de ciment gisent à courte distance à l'Est de la pointe. Deux îlots et une île gisent au large de l'extrémité Ouest de Ox Point.

226 **Horse Point**, effilée, forme l'extrémité SE de l'entrée du goulet; un épi peu profond s'avance au Nord de l'extrémité Ouest de la pointe. **Ship Islet**, d'une hauteur de 3 pieds (0,9 m) et composé de galets et de roches, gît à courte distance à l'Est d'un épi peu profond qui s'allonge au Nord de Horse Point. Une **bouée** marque l'extrémité Est des petits fonds qui s'avancent à l'Est de Ship Islet.

227 **Massasauga Point** (44°09'N, 77°19'W) est située du côté Sud du goulet à 0,7 mille au NW de Horse Point; elle est boisée et son rivage, rocheux avec une plage de gravier. On peut apercevoir plusieurs chalets et piliers de béton sur Massasauga Point.

228 Deux **câbles sous-marins à haute tension** traversent le goulet à la hauteur de Massasauga Point.

229 **Rush Bar**, située au Sud du chenal, à 0,3 mille à l'Ouest de Massasauga Point, est en partie submergée. Une **bouée lumineuse** (468), marquée « Q53 », jalonne la limite Nord de Rush Bar.

230 **Snake Island**, gisant dans la partie NE de la baie à 0,5 mille à l'Ouest de Ox Point, est basse et boisée.

231 **Wallbridge Point**, basse et partiellement boisée, dénomme une péninsule située sur le côté Sud de la baie, à 1,4 mille à l'Ouest de Massasauga Point; elle abrite des chalets. **Cow Island**, située à 0,8 mille plus à l'Ouest, est basse et boisée.

232 L'usine de *Bakelite Company* est située sur le rivage Nord à 1,3 mille au NW de Ox Point. La bâtisse en briques rouges, la cheminée et le château d'eau de l'usine forment de bons **amers**. Le quai qui est porté sur la carte au Sud de l'usine de *Bakelite Company* est (1994) en fait une chaussée broussailleuse.

 233 **Avertissement.** — Un **encoffrement**, asséchant de 1 pied (0,3 m), gît à courte distance au SE du quai de *Bakelite Company*. Un autre caisson, couvert de 1 pied (0,3 m) d'eau, gît à 0,1 mille à l'Est du quai.

*Cartes 2011, 2007*

## Belleville

234 La ville de **Belleville** (44°09'N, 77°23'W) — 37 243 habitants en 1991 — s'allonge sur la rive Nord de Bay of Quinte, de chaque côté de **Moira River**. C'est le centre commercial et industriel le plus important de Bay of Quinte et c'est aussi la ville la plus peuplée située entre Kingston et Oshawa. Il y a un hôpital et un aéroport municipal est situé à l'Ouest de la ville. Belleville est bâtie en bordure de la *route 2* et à courte distance de la *401*. Elle se trouve dans le corridor principal du chemin de fer entre Montréal et Toronto; il y a aussi des

## PONT NORRIS-WHITNEY ET BELLEVILLE (1994)



services réguliers d'autobus. Des ateliers mécaniques peuvent entreprendre des réparations de bateaux.

235 Belleville est un poste de signalement (**douane**) pour les embarcations de plaisance.

236 Le **pont Norris-Whitney**, pont-route surélevé, enjambe Bay of Quinte au SW de Belleville. Le meilleur **amer** pour les plaisanciers qui approchent Belleville est la tour d'habitation en demi-lune qui s'élève près de la rive du côté Est de l'embouchure de la rivière. De plus près, le toit rouge d'une bâtisse du port de plaisance située du côté Est de l'entrée du port et les structures en forme de dôme et de couleur argent de l'usine du contrôle de la pollution constituent de bons amers.

237 Belleville est un port de plaisance administré par *Pêches et Océans Canada* et par la *division des parcs et des loisirs* de la ville.

 238 Le **quai** de béton en forme de L situé du côté Est de l'entrée du port est un quai public; 152 m (499 pi) sur 52 m (170 pi) et d'une hauteur de 2 m (7 pi), il offrait en 1994 des profondeurs variant entre 2 et 4 m (7 et 13 pi). La bâtisse à toit rouge, située sur le quai, abrite le pavillon du port de plaisance *Meyer's Pier*.

 239 Le feu de Belleville (470), reposant à une altitude de 9 m (30 pi) sur une tourelle circulaire blanche, 7 m (23 pi) de haut et partie supérieure verte, est placé près de l'extrémité du brise-lames qui prolonge la face externe du quai public.

 240 **Avertissement.** — Une zone de petits fonds s'avance depuis l'extrémité Ouest de l'entrée de Belleville Harbour. Les plaisanciers qui ne connaissent pas les lieux prendront garde de rester dans le chenal balisé lorsqu'ils font route entre le quai public et le pont *Norris-Whitney Skyway*.

241 **Victoria Park**, autrefois une île, est maintenant relié au rivage Est de Moira River et forme le bassin qui abrite *Victoria Park Marina* et *Bay of Quinte Yacht Club*.

242 Un **pont-route** et un **pont-rail** enjambent l'embouchure de Moira River à la limite Nord de Belleville Harbour; aucune navigation n'est possible au-delà des ponts.

243 Un **câble de télévision submergé** traverse le port entre l'extrémité SE de Victoria Park et la terre ferme, à l'Est.

 244 *Meyer's Pier Marina*, situé à l'Est du quai public extérieur, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage équipés de prises d'eau et d'électricité et offrant des profondeurs variant entre 1,6 et 3 m (5 et 10 pi), station de vidange, téléphone, douches, buanderie, casse-croûte, glace, essence et diesel; on garde l'écoute sur la voie VHF 68.

245 *Victoria Park Harbour*, situé à l'Est de Victoria Park, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage équipés de prises d'eau et d'électricité et offrant une profondeur de 1,1 m (4 pi), aire de pique-nique, téléphone, douches, buanderie, glace et casse-croûte.

246 *Bay of Quinte Yacht Club*, situé dans la partie SE de Victoria Park, est un organisme privé dont la plupart des installations sont réservées aux membres et leurs invités. *Quarterdeck Restaurant* est pourvu d'une terrasse et d'une salle à manger.

247 *Morch Marina*, situé du côté Ouest du port, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage équipés de prises d'eau et d'électricité et offrant une profondeur de 1,5 m (5 pi), rampe de mise à l'eau, appareil de levage de 40 t, appareil à mâter, article de quincaillerie marine, aire de pique-nique, téléphone, douches, casse-croûte, restaurant licencié, essence, glace et diesel; on garde l'écoute sur la voie VHF 68. Cet établissement est spécialisé dans les réparations

**BELLEVILLE** (1994)



de coque et de moteurs. *Morch Marina* abrite *C. Keeble for Sails*; offrant une bonne variété de fournitures de navire; on y fabrique des équipements de voilure et de mâture.

247.1 *Stillwater Basin Marina*, port de plaisance situé à 0,5 mille à l'Ouest du pont *Norris Whitney*, offre les services suivants : postes d'amarrage équipés de prises d'eau et d'électricité et offrant une profondeur de 2,4 m (8 pi), **rampe de mise à l'eau**, station de vidange, réparations, aire de pique-nique, douches, buanderie, appareil à mâter et une grue d'une capacité de 32 t (35 tc). Une épicerie se trouve à proximité.

248 *Mackie Marine*, situé en bordure de la grande route à 5 km à l'Ouest de Belleville, se spécialise (1994) dans la vente, le service et l'entreposage d'embarcations et de moteurs.

249 *Meyer's Pier Marina* et *C. Keeble for Sails* sont accrédités par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses **cartes** et publications marines.

250 *South George Park*, situé à 0,1 mille à l'Est de *Meyer's Pier Marina*, est pourvu d'une **rampe de mise à l'eau** en béton.

 250.1 Un **émissaire sous-marin** s'allonge en direction Sud, puis vers le SE, depuis l'usine de traitement d'eau qui est située à courte distance à l'Est de la rampe décrite précédemment.

251 **Note historique.** — Lorsque les premiers Loyalistes de l'Empire arrivèrent en 1784, il y avait déjà un village indien (bande Mississauga) sur le rivage Est de la rivière, appelée à l'époque Sagonaska River. Le capitaine George Singleton y aménagea un poste de traite et la première industrie remonte en 1790, à l'époque de la scierie et de la meunerie du capitaine Meyer.

252 Le travail acharné des premiers colons combiné aux connaissances et la générosité du peuple des Premières Nations font que la communauté se développe; d'une population approximative de 2000 habitants en 1836, elle est incorporée à titre de village et devient ville en 1850. En 1856, elle est desservie par le chemin de fer. En 1878, Belleville comptait 11 000 habitants environ et fut incorporée à titre de ville.

253 Belleville est aujourd'hui un centre de villégiature important et se qualifie fièrement d'être la « Ville de l'amitié ». Toutes les saisons se prêtent bien au tourisme, mais les plaisanciers sont privilégiés avec la modernisation et l'expansion des installations aménagées au bord de l'eau.

254 La maison *Glanmore*, construite pour un banquier en 1882, tire son architecture des premiers châteaux de France. Elle a été restaurée dans son style d'antan et on y retrouve une belle collection de meubles et d'arts victoriens. La maison accueille diverses expositions relatant l'histoire de la région.

## De Belleville à Trenton

Carte 2069

255 Le pont *Norris-Whitney Skyway*, **pont-route** laissant une hauteur libre de 74 pieds (23 m), enjambe Bay of Quinte au SW de Belleville. La **chaussée** de l'ancien pont traverse aussi la baie à cet endroit; les plaisanciers doivent utiliser le chenal balisé. Le pont est éclairé la nuit.

256 **Note historique.** — Un traversier assurait la liaison avec Belleville depuis le tout début et ce n'est qu'en 1891 qu'un premier pont fut construit. À cette époque, ce pont-route était le plus long au Canada même si la majeure partie consistait en une chaussée solide. Ce pont gênait la navigation et une travée tournante, aménagée près du rivage Sud, permettait le passage des navires. Ceci dura jusqu'en 1983, année de l'ouverture du pont surélevé *Norris-Whitney* et la démolition de l'ancien pont.

257 **Zwick Island** dénomme une presqu'île située du côté Nord du chenal, à courte distance à l'Ouest de l'extrémité Nord du pont; elle abrite un parc pourvu de terrains de balle et de tennis, d'aires de pique-nique, de plages, d'une **rampe de mise à l'eau** et d'un kiosque à musique.

258 Deux **câbles de téléphone submergés** traversent le chenal à quelque 0,1 mille à l'Ouest du pont *Norris-Whitney Skyway*. Deux **câbles sous-marins (haute tension et téléphone)** traversent le chenal à la hauteur de l'extrémité Sud du pont.

259 Deux **conduites sous-marines**, celle de l'Ouest étant une prise d'eau, débordent le rivage Nord à courte distance à l'Ouest de **Zwick Island**.

### Du pont *Norris-Whitney Skyway* jusqu'à *The Narrows*

260 Du pont *Norris-Whitney Skyway* jusqu'à *The Narrows*, situé à 5 milles au SW, le chenal offre des profondeurs variant entre 13 et 18 pieds (4 et 5,5 m). Ce tronçon est dépourvu de dangers à l'exception de **Anderson Shoal** et des roches gisant près de **Rednersville**.

261 Une **conduite sous-marine** traverse le chenal à 0,2 mille à l'Ouest du pont *Norris-Whitney Skyway*.

262 **Anderson Shoal**, gisant du côté Sud du chenal, à 2 milles au SW du pont *Norris-Whitney Skyway*, est couvert de 2 pieds (0,6 m) d'eau et il est marqué par la **bouée** lumineuse Q57.

263 Le village de **Rednersville** (141 habitants en 1981) est bâti sur le rivage Sud à 1,3 mille plus loin dans le SW.

 264 **Avertissement.** — Des **roches**, couvertes de 8 pieds (2,4 m) d'eau, gisent à 0,2 mille de la rive et à 1,1 mille à l'WSW de **Anderson Shoal**.

264.1 Une **prise d'eau** déborde de 0,2 mille la rive Nord, à 0,7 mille à l'ENE de **Makatewis Island**. La **structure** à l'extrémité de la conduite est couverte de 14 pieds (4,3 m) d'eau.

265 **Makatewis Island** (44°07'N, 77°30'W) gît du côté Nord du chenal à 5 milles à l'Ouest du pont *Norris-Whitney Skyway* et à 3,5 milles à l'Est de Trenton. **Narrows Shoal**, sur lequel se trouve une roche asséchant de 3 pieds (0,9 m), s'avance au SW de **Makatewis Island**. Un chenal, non balisé et offrant une profondeur minimale de 8 pieds (2,4 m), fait passer à courte distance au Nord de **Makatewis Island**; la navigation dans ce chenal exige la connaissance des lieux.

266 **Pine Point** (44°06'N, 77°30'W), basse et partiellement boisée, est située sur la rive Sud à quelque 5 milles au SW du pont *Norris-Whitney Skyway*.

267 **The Narrows** dénomme le chenal principal entre **Narrows Shoal** et **Pine Point**. Le chenal dans **The Narrows** est balisé par une aide à la navigation fixe et plusieurs aides flottantes.

 268 Le feu de **Narrows Shoal** (472), reposant à une altitude de 31 pieds (9,4 m) sur une tourelle blanche haute de 24 pieds (7,3 m) et à partie supérieure rouge, est placé du côté Nord du chenal à 0,3 mille au SW de **Makatewis Island**.

269 **Note historique.** — **Narrows Shoal** abrite un phare depuis 1894; la structure originale du feu s'y érigea jusqu'en 1959.

## De *The Narrows* à Trenton

270 Au SW de **The Narrows**, la baie s'élargit et elle devient moins profonde; des bancs peu profonds gisent dans sa partie SW. Les chenaux d'accès de Trenton et de **Murray Canal** sont jalonnés par des bouées.

271 **Way Point** (44°06'N, 77°30'W) est située sur le côté Sud de Bay of Quinte à 0,8 mille au SW de la tourelle du feu de **Narrows Shoal**.

272 **Meyers Point** est située sur la rive Nord, au NW de **Way Point**. **Baker Island** est reliée à **Meyers Point** par une chaussée; ses côtés Nord et Sud sont boisés. Un **brise-lames** s'avance au NNE et au Nord de l'extrémité NE de **Baker Island**. Un **brise-lames flottant**, portant des **feux** privés, déborde la rive de 400 pieds (122 m) plus loin au Nord.

 273 **Bay Marine**, situé sur le rivage Nord à 0,7 mille au NE de **Baker Island**, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage équipés de prises d'eau et d'électricité et offrant une profondeur de 5 pieds (1,5 m), station de vidange, réparations de coque et de moteurs, assistance maritime, vente et service d'embarcations et de moteurs, aire de pique-nique et douches. L'aménagement d'un terrain de jeux et l'installation de pompes à essence et à diesel étaient prévus pour 1995. **Bay Marine** est aussi un courtier en embarcations.

TRENTON (1994)



274 L'aéroport de la base des Forces canadiennes à Trenton est situé au Nord de Meyers Point; il abrite le *Centre de coordination de sauvetage* pour la région des Grands Lacs.

275 Pour obtenir plus de détails sur les opérations de recherche et de sauvetage dans les eaux canadiennes, consulter le fascicule *CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs*.



276 Un **quai** en L privé est implanté dans le rivage Est de Meyers Point; une section en bois flottante prolonge la structure de béton, haute de 7 pieds (2,1 m). En 1994 la profondeur était de 4 pieds (1,2 m) le long de la section en béton et de 5 pieds (1,5 m) le long de la section en bois.

277 Un **remarquable château d'eau** rouge et blanc, situé à 0,3 mille au Nord de Meyers Point, atteint une altitude de 172 pieds (52 m); il porte un **feu** rouge tournant.



278 *C.F.B. Trenton Yacht Club*, organisme privé situé sur le côté Nord de Baker Island, offrait une profondeur de 5 pieds (1,5 m) en 1994; la plupart de ses installations sont réservées à l'usage des membres et leurs invités. Un **feu** privé marque l'entrée du *C.F.B. Trenton Yacht Club*.



279 Il y a une jonctions de chenaux à 0,4 mille à l'WNW de Way Point; un **chenal balisé** permet de gagner Trenton et Trent River. Les plaisanciers dont les embarcations ont un tirant d'eau supérieur à 5 pieds (1,5 m) devront naviguer avec prudence dans ce chenal en périodes de basses eaux. On accède à la *Voie navigable de Trent-Severn* à Trenton.

*Cartes 2021-1, 2069*

280 La ville de **Trenton** (16 908 habitants en 1991) est bâtie à l'embouchure de **Trent River** près de l'extrémité Ouest de Bay of Quinte. Trenton se trouve dans le corridor ferroviaire principal entre Montréal et Toronto. Trenton possède un hôpital et toutes les commodités d'une grande ville. On peut se procurer des approvisionnements et des articles d'épicerie à courte distance du front d'eau.

281 Il y a trois ponts à Trenton. Les premier et deuxième ponts, situés en amont du port, sont des ponts-routes à arches et offrent une hauteur libre respective de 30 pieds (9,1 m) et 25 pieds (7,6 m). Le troisième pont, un peu plus en amont, est un pont ferroviaire à poutres. Des piles d'un ancien pont ferroviaire se trouvent juste en amont du deuxième pont ferroviaire.

282 Trenton est un poste de signalement (**douane**) pour les embarcations de plaisance. Le bureau de douane se trouve dans l'édifice de Poste Canada, situé sur le côté SW de la rivière et en amont du premier pont.



283 Un **quai** public, d'une longueur de 219 pieds (67 m), se trouve du côté Ouest de la rivière, au Sud du premier pont; sa face SE, longue de 136 pieds (42 m) et haute de 8 pieds (2,4 m), offre (1994) des profondeurs variant entre 5 et 14 pieds (1,5 et 4,4 m). Le bassin au Sud du quai public abrite un **quai flottant** d'une longueur de 75 pieds (23 m). Une usine frigorifique occupe le quai situé au Sud du quai flottant.

284 Un autre **quai** public, d'une hauteur de 9 pieds (2,7 m) et offrant une profondeur de 4 pieds (1,2 m) en 1994,

s'allonge au Sud de l'usine frigorifique. Il est pourvu d'une **rampe de mise à l'eau**.

 285 **Avertissement.** — Une **roche**, asséchant de 2 pieds (0,6 m), gît à courte distance de la face NE et à quelque 67 pieds (20 m) du coin Nord du quai de l'usine frigorifique.

 286 Il y a deux ports de plaisance à Trenton.

287 *Fraser Park Marina*, situé au quai public qui est implanté dans le rivage Ouest de la rivière au Sud du premier pont, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage équipés de prises d'eau et d'électricité et offrant une profondeur de 5 pieds (1,5 m), station de vidange, appareil à mâter, aire de pique-nique, téléphone, casse-croûte, douches, glace, essence et diesel. Une rampe de mise à l'eau ainsi que toutes les commodités de la ville se trouvent à proximité.

288 *Robert Patrick Marina*, abrité par des brise-lames, est situé sur le côté NE de l'embouchure de la rivière, au SE du premier pont, et les services comprennent (1994) : postes d'amarrage équipés de prises d'eau et d'électricité et offrant une profondeur de 2 pieds (0,6 m), rampe de mise à l'eau, aire de pique-nique, téléphone, douches, casse-croûte et glace. Des courts de tennis, un terrain de jeux, un amphithéâtre et un terrain de balle sont situés dans les environs.

289 *Randall's Bookstore*, 24 rue Dundas Ouest, est accrédité par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses **cartes** et publications marines.

290 **Note historique.** — On dit que Samuel de Champlain visita la région en 1615. Les premiers colons européens connus arrivèrent vers 1790; une scierie y a été aménagée peu de temps après. Au tout début, cet endroit était connu sous le nom de *Trent Port* et constituait un port d'escale important pour les personnes et les marchandises faisant route plus loin vers l'Ouest et le Nord. Étant situé à proximité de la route principale reliant Kingston et York (Toronto), construite en 1798, le village prospéra. Le premier magasin est ouvert en 1807 et Trent Port devient un port d'entrée en douane en 1837. Trent Port est incorporé à titre de village en 1853.

291 De nouvelles industries florissantes permettent au village de continuer à prospérer et c'est en 1880 qu'il est incorporé à titre de ville de Trenton. Plus d'un siècle après, la ville de Trenton comptait 15 000 habitants.

292 Trenton est aujourd'hui un centre de villégiature grouillant d'activités et pourvu de nombreuses installations pour les visiteurs. La ville abrite aussi quelques industries.

### Voie navigable Trent-Severn

293 La **voie navigable Trent-Severn** dénomme une série de rivières et de lacs situés entre Trenton et Port Severn. Son réseau de barrages, d'écluses et de chenaux artificiels permet aux embarcations d'un tirant d'eau de 5 pieds (1,5 m) de gagner la baie Georgienne, située à une distance de 210 milles.

294 Le Service hydrographique du Canada publie une série de cartes couvrant la **voie navigable Trent-Severn**. Cette route de plaisanciers est décrite en détails dans le Guide nautique, *Voie navigable Trent-Severn*, qui est aussi publié par le Service hydrographique du Canada.

295 **Note historique.** — Les Indiens utilisaient déjà la route reliant le lac Ontario et la baie Georgienne lorsque Champlain l'emprunta en 1615. À cette époque on franchissait les tronçons de rivières et de lacs en canots, mais de nombreux portages étaient rendus nécessaires pour passer d'une rivière à l'autre et pour contourner quelques-uns des rapides situés le long de la route.

296 L'industrie forestière, qui succède à l'époque des premiers colons loyalistes, juge que la voie d'eau se prête bien au transport de trains de billes de bois et bien vite commence à faire des pressions pour solutionner le problème des rapides. Aux pressions exercées par l'industrie forestière et aussi par d'autres groupes venaient s'ajouter les besoins d'avoir une route qui permettrait de gagner les lacs supérieurs à l'abri des menaces militaires constantes venant du Sud; c'est ainsi qu'un plan visant à développer tout le système est mis en œuvre. La construction d'une écluse à Bobcaygeon en 1833 marque le début des travaux.

297 Au début, la voie navigable est aménagée en une série de tronçons, non reliés les uns aux autres, et c'est l'ouverture de l'écluse à Couchiching qui établit la liaison finale en 1920. À cette époque, l'exploitation forestière a cessé et les risques d'une invasion militaire se sont estompés et font place au nombre sans cesse croissant de plaisanciers.

298 Aujourd'hui, la voie navigable accueille plus de visiteurs que ses tout premiers concepteurs auraient pu l'imaginer. Quarante-trois écluses et un ber roulant permettent aux plaisanciers de franchir ses eaux tranquilles sur une distance de 210 milles entre Trenton et la baie Georgienne.

### De The Narrows jusqu'à Murray Canal

299 La distance qui sépare The Narrows et l'entrée de Murray Canal, à la hauteur de Twelve O'Clock Point, est de 4,5 milles. Le trajet recommandé est relativement droit et fait passer dans la partie SE de la baie. Le chenal est jalonné par des bouées et présente peu de difficultés au plaisancier prudent.

300 **Onderdonk Point** ( $44^{\circ}05'N$ ,  $77^{\circ}32'W$ ) est située sur la rive Sud à 2,4 milles au SW de The Narrows. Les terres au-delà de la pointe atteignent une hauteur approximative de 100 pieds (30 m) et ont l'apparence d'une grosse colline arrondie.

301 Un **haut-fond**, couvert de 7 pieds (2,1 m) d'eau, gît à 0,4 mille au NNW de Onderdonk Point et à courte distance au NE de la route recommandée qui relie Trenton et Murray Canal.

MURRAY CANAL VU DU NE (1994)



302 **Indian Island**, située à 1,5 mille à l'Ouest de Onderdonk Point, est ronde et partiellement boisée; aussi, elle est frangée d'arbres matures. **Indian Island Bank**, gisant entre Indian Island et Onderdonk Point, dénomme un haut-fond herbeux, couvert de 1 à 6 pieds (0,3 à 1,8 m) d'eau. Une *bouée lumineuse* (475), marquée « QT16 », est mouillée à l'extrémité Est de Indian Island Bank.

303 Un **chenal** pour les embarcations faisant route entre Trenton et Murray Canal fait passer à courte distance à l'Ouest de Indian Island, par fond de 3 pieds (0,9 m).

304 Un **câble sous-marin à haute tension** s'allonge en direction ESE entre la terre ferme et Indian Island.

305 **Twelve O'Clock Point** (44°04'N, 77°35'W) dénomme une zone basse et boisée à l'extrémité SW de la baie. Toute cette zone à l'extrémité SW de Bay of Quinte est connue sous le nom de **The Carrying Place**, nommée ainsi parce c'était le portage principal des Indiens qui voyageaient en canots vers le Sud et l'Ouest depuis la région de Bay of Quinte.

306 Le feu de Twelve O'Clock Point (1346.2), reposant sur une tourelle en treillis à une altitude de 34 pieds (10.4 m), est placé près de l'extrémité de la jetée Nord située à l'entrée Est de Murray Canal.

307 **Note historique.** — Au XIX<sup>e</sup> siècle une diligence reliait Picton et Trenton; elle quittait Picton à 8 heures tous

les matins, avec un arrêt à midi à The Carrying Place, d'où le nom de *Twelve O'Clock Point*.

Carte 2021-1

### Murray Canal

308 **Murray Canal** traverse un isthme et relie Bay of Quinte et Presqu'île Bay. D'une longueur de 4,5 milles, il ne renferme aucune écluse. Sa largeur entre les berges est de 124 pieds (38 m) et elle est de 80 pieds (24 m) sur le fond. En 1985, il offrait une profondeur minimale de 9 pieds (2,7 m), alors que les chenaux d'accès Est et Ouest offraient 7 pieds (2,1 m) d'eau.

309 Le canal est administré par *Parcs Canada*, ministère de l'Environnement, et les bâtiments qui y naviguent sont soumis au *Règlement sur les canaux historiques*.

310 Le canal est généralement ouvert de la mi-mai à la mi-octobre. Les dates exactes d'ouverture et de fermeture de la navigation et les heures d'opération des ponts sont annoncées chaque année dans les *Avis à la navigation*.

311 Deux **ponts-routes tournants** enjambent le canal; leurs positions sont indiquées sur la carte. En position fermée, le pont Ouest a une hauteur libre de 10 pieds (3 m); le pont Est a une hauteur libre de 8 pieds (2,4 m). Les piliers de ces ponts sont au Nord de l'axe du canal; des piliers semblables de 3 anciens ponts se trouvent à 2,4, 1 et 0,8 milles de l'extrémité

Est du canal. Les bâtiments doivent faire route pour passer au Sud des piliers.

312 **Signal d'ouverture des ponts.** — Le signal d'ouverture consiste en 3 sons d'une durée de 5 secondes (sifflet, corne ou sirène). Le pont de Carrying Place et celui du chemin Brighton gardent l'écoute sur la voie VHF 14 (156,7 MHz).

313 Les ponts montrent un **feu** central fixe rouge lorsqu'ils sont en position fermée et un **feu** central fixe vert lorsqu'ils sont ouverts. Les feux sont entretenus par *Parcs Canada*.

314 Des **câbles sous-marins (haute tension et téléphone)** traversent le canal à proximité de chaque pont.

315 *Turner's Tackle and Variety*, situé en bordure de la route à courte distance au Nord du pont le plus à l'Est, offre (1994) les services suivants : casse-croûte, articles d'épicerie, glace, appâts et agrès de pêche, téléphone, propane, naphte, essence et diesel.

316 *Trippy's Variety Store*, situé à 0,25 mille au Nord du pont Lovett sur la route de comté 64, offre (1994) les services suivants : articles d'épicerie, glace, appâts et agrès de pêche, téléphone et naphte.



317 Un **quai** flottant de Parcs Canada est situé à courte distance à l'Est du pont tournant Est; on peut aussi s'amarrer le long du rivage Sud à courte distance à l'Ouest du pont. Un **quai**, situé sur le rivage Sud à courte distance à l'Ouest du pont Lovett, offre (1990) des profondeurs variant entre 3 et 7 pieds (0,9 et 2,1 m).

318 **Note historique.** — Comme on l'a mentionné antérieurement, ce tronçon était une route principale de portage pour les personnes qui voyageaient entre les eaux abritées de Bay of Quinte et les régions situées à l'Ouest. Le fait que les premiers colons s'établirent le long du rivage Nord du lac Ontario et que le commerce grandissant commandait une route d'accès plus facile, on débuta la construction d'un canal en 1882. Sir John A. Macdonald procéda à l'ouverture officielle du canal en 1889; c'est à partir de ce moment que la navigation de commerce tira tous les avantages de la route abritée qui permettait de franchir Bay of Quinte.

319 (*Pour la description de Presqu'île Bay, à l'Ouest de Murray Canal, se référer à la fin du chapitre 2.*)

# De Wolfe Island à Presqu'île Point

## Route extérieure

### Généralités

Cartes 1439, 2017, 2018, 2059, 2060, 2064

1 Le présent chapitre décrit les rives et la route — d'une longueur de 68 milles — entre Wolfe Island, Tibbetts Point et Presqu'île Point, en passant au Sud de Prince Edward County. Une région des États-Unis située entre Tibbetts Point, Galloo Island et Stony Point est aussi décrite dans ce chapitre.

 2 **Avertissement.** — Cette route est exposée sur toute sa longueur et les plaisanciers sont avisés qu'il n'existe que quelques installations ou mouillages sûrs pour les embarcations le long de cette route. Le passage ne devrait être tenté qu'à bord d'embarcations bien approvisionnées, avec des équipages expérimentés et dans des conditions météorologiques favorables; on recommande fortement à tous les plaisanciers d'utiliser la route intérieure, plus abritée, qui est décrite au chapitre 1.

2.01 On peut obtenir des renseignements en temps réel sur le niveau de l'eau du lac Ontario, à Kingston, au moyen du Réseau automatisé de limnimètres du Service hydrographique du Canada en composant le 613-544-9264. (De plus amples renseignements sur le niveau d'eau sont fournis dans le fascicule des Instructions nautiques CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs.)

[le texte en italique qui suit est tiré du livre  
U.S. Coast Pilot 6,  
chapitre 5 — traduction libre]

2.1 **Avertissement.** — Un espace aérien spécial est situé au milieu du lac dans les eaux américaines; les limites sont les suivantes :

2.2 43°37'N, 76°45'W;

2.3 43°24'N, 76°45'W;

2.4 43°24'N, 78°00'W et

2.5 43°37'N, 78°00'W.

2.6 Cette zone peut être utilisée à des fins militaires depuis la surface de l'eau jusqu'à une altitude de 50 000 pieds (15 240 m). L'agence qui en fait l'utilisation est le Commander, 21<sup>st</sup> Air Div., Hancock Field, Syracuse, N.Y. Pour obtenir des renseignements supplémentaires et les cédulas de tir, consulter les « Local Notice to Mariners ».



## RIVE SSW DE WOLFE ISLAND (1994)



**2.7** **Avertissement.** — Le fond du lac Ontario est jonché de nombreuses **épaves** (certaines non indiquées sur la carte). Étant donné qu'elles constituent un danger pour la navigation et le mouillage, les navigateurs sont priés de consulter la plus récente version de leur carte marine.

Carte 1439

**3** **Wolfe Island** ( $44^{\circ}10'N$ ,  $76^{\circ}25'W$ ) dénomme une grande île située dans la large entrée du Saint-Laurent; elle est séparée des États-Unis par le chenal maritime principal de la Voie maritime du Saint-Laurent, et du Canada, par Canadian Middle Channel.

**4** (*South Channel et Canadian Middle Channel sont décrits dans le fascicule CEN 301 — Fleuve Saint-Laurent, Montréal à Kingston.*)

**5** **Bear Point** ( $44^{\circ}06'N$ ,  $76^{\circ}26'W$ ), pointe basse, sablonneuse et épaissement boisée, dénomme l'extrémité Sud de Wolfe Island. L'extrémité de la pointe est rocheuse et d'une hauteur de 3 m (10 pi); sur une distance de 1,5 mille au NE de la pointe, le rivage présente des falaises sombres. Tibbetts Point ( $44^{\circ}06'N$ ,  $76^{\circ}22'W$ ) et Bear Point forment les extrémités de l'entrée du chenal principal de la Voie maritime du Saint-Laurent.

**6** D'un point situé à 1,5 mille à l'Ouest de Tibbetts Point, faire route à  $207^{\circ}$  sur une distance de 5 milles jusqu'à un point situé à 1,3 mille au SE du feu de East Charity Shoal. Les routes vers l'amont et vers l'aval du lac Ontario convergent ici; ces routes sont adoptées par l'Association des armateurs canadiens et l'Association des armateurs des Grands Lacs.

**7** La station d'embarquement des pilotes se trouve à Cape Vincent ( $44^{\circ}08'N$ ,  $76^{\circ}20'W$ ), à 3 milles en aval de Tibbetts Point. Pour obtenir plus de détails sur le pilotage, consulter le fascicule CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs, l'Édition annuelle des Avis aux

Navigateurs et les Aides radio à la navigation maritime (Atlantique et Grands Lacs).

**8** Pour obtenir des renseignements généraux sur le système de contrôle du trafic dans la Voie maritime du Saint-Laurent, consulter le fascicule CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs.

**9** Pour obtenir des renseignements sur les conditions des glaces et sur les caractères géographiques du lac Ontario, consulter le fascicule CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs.

## Lac Ontario — Rive des États-Unis

[le texte en italique qui suit est tiré du livre  
United States Coast Pilot 6,  
chapitre 5 — traduction libre]

**10** **Carte 14802.** — Entre Tibbetts Point et Point Peninsula, distantes de quelque 11 [9,6] milles, la côte SE est échantrée par de nombreuses baies et elle est bordée d'un grand nombre d'îles et de hauts-fonds.

**11** **Tibbetts Point** est située à 3 [2,6] milles au SW de Cape Vincent (NY), sur la rive Sud du chenal maritime principal menant au lac Ontario depuis le fleuve Saint-Laurent. Le feu de Tibbetts Point ( $44^{\circ}06'02''N$ ,  $76^{\circ}22'14''W$ ), d'une altitude de 69 pieds [21 m], repose sur une tour conique blanche placée sur la pointe. Des récifs débordent la rive de quelque 1000 pieds [305 m] et une bordure rocheuse, dont l'extrémité extérieure est couverte d'au moins 18 pieds [5,5 m], s'avance jusqu'à 1 [0,9] mille environ au SW de la pointe. Une bouée lumineuse marque l'extrémité SW de la bordure.

**11.1** **Mouillages.** — Une zone de mouillage se trouve au large de Carleton Island. (Pour obtenir des renseignements

relatifs aux limites et règlements, voir **33 CFR 110.209**, chapitre 2 du US Coast Pilot 6.)

12 **Wilson Point** est située à quelque 1 [0,9] mille au SE de Tibbetts Point. **Fuller Bay** s'ouvre entre les deux pointes et s'avance sur quelque 0,5 [0,4] mille dans les terres. Un épi rocheux, couvert de 11 pieds [3,4 m] d'eau près de l'extrémité, s'avance jusqu'à 0,6 [0,5] mille environ au SW de Wilson Point; les profondeurs sont moindres en dedans de l'épi. **Wilson Bay**, échancrure de forme rectangulaire — 1 [0,9] sur 0,5 [0,4] mille —, s'ouvre entre Wilson Point, au Nord, et **Dablon Point**, au Sud. La baie offre des profondeurs variant entre 10 et 20 pieds [3 et 6,1 m]; toutefois, la zone d'eau profonde qu'on trouve à l'entrée se rétrécit entre l'épi débordant de Wilson Point et un banc peu profond s'avancant jusqu'à 0,9 [0,8] mille à l'Ouest de Dablon Point. Ce banc est couvert de 11 pieds [3,4 m] d'eau à l'extrémité et un haut-fond de 4 pieds [1,2 m] gît à 0,65 [0,56] mille à l'Ouest de Dablon Point.

13 **Mud Bay**, étroite baie peu profonde, d'une longueur approximative de 1,4 [1,2] mille, est située à l'Est de Dablon Point; **Baird Point** est située sur le côté Sud de la baie.

14 **Grenadier Island**, d'une longueur de 2,3 [2] milles et d'une largeur maximale de 1,4 [1,2] mille, est située à 0,8 [0,7] mille au SW de Baird Point. **Fox Island**, de forme irrégulière et d'une largeur approximative de 0,8 [0,7] mille à l'extrémité Sud alors qu'elle est assez étroite à l'extrémité Nord, gît à l'Est de Grenadier Island. Entre Fox Island et Grenadier Island, un chenal peu profond, d'une largeur approximative de 0,6 [0,5] mille, offre des profondeurs variant entre 6 et 8 pieds [1,8 et 2,4 m]. Une étendue d'eau peu profonde, fond de vase, sépare les deux îles de la rive. Des petits fonds s'avancent jusqu'à 1,2 [1] mille au large des côtés SW des îles et s'allongent au SE vers Point Peninsula.

15 **Cartes 14802, 14811**. — **Point Peninsula** (44°00'N, 76°15'W) dénomme une presqu'île d'une longueur approximative de 6 [5,2] milles et d'une largeur de 3 [2,6] milles; elle est reliée à la terre ferme à l'extrémité NW. Des petits fonds s'avancent jusqu'à 1,2 [1,1] mille au large du côté Ouest ainsi qu'aux alentours de l'extrémité Sud. Une bouée lumineuse, mouillée à 1 [0,9] mille au Sud de l'extrémité SW de la presqu'île, marque le côté Sud des petits fonds. Entre **Pillar Point** et le côté SE de la presqu'île, à la même hauteur et sur la rive opposée, un chenal profond s'oriente au NE jusqu'à Chaumont Bay et Guffin Bay; en général, le chenal offre des profondeurs de plus de 30 pieds [9,1 m] sauf pour un haut-fond couvert de 22 à 28 pieds [6,7 à 8,5 m] d'eau, longeant l'extrémité SE de la presqu'île.

16 Entre Point Peninsula et Stony Point, située à 8 [7] milles au Sud, un groupe de grandes baies profondes, nommément Chaumont Bay, Guffin Bay, Black River Bay et Henderson Bay, s'ouvrent au Nord et à l'Est.

17 **Chaumont Bay**, distante, en eau profonde, de 20 [17,4] milles depuis Tibbetts Point, est séparée du lac Ontario par Point Peninsula et une pointe attenante à la terre ferme. Cette baie offre un mouillage bien abrité, par fond de vase variant entre 18 et 30 pieds [5,5 et 9,1 m], et ce, jusqu'à 0,4 [0,35] mille de la rive, à l'exception des hauts-fonds gisant dans l'extrémité SW et ceux débordant à quelque 1,5 [1,3] mille au SE de Three Mile Point, située du côté Nord de la baie.

18 Le village de **Three Mile Bay (NY)** est bâti à l'extrémité Nord de **Three Mile Bay**, petite baie située du côté Nord de Chaumont Bay. La profondeur utile signalée était (1977) de 3 pieds [0,9 m] jusqu'au village et de 2 pieds [0,6 m] jusqu'au port de plaisance et à l'intérieur de celui-ci. On offre les services suivants : essence, glace, articles de quincaillerie marine, rampe de mise à l'eau et réparations limitées.

19 À l'extrémité NE de Chaumont Bay, **Independence Point** s'avance de la terre ferme pour former deux embranchements; l'un dénomme l'extrémité NE de Chaumont Bay, du côté NW de la pointe et l'autre, **Sawmill Bay**, du côté SE. **Johnson Shoal**, couvert d'au moins 2 pieds [0,6 m] d'eau, déborde Independence Point sur quelque 1,4 [1,2] mille vers le SW; une bouée lumineuse marque le côté SE du haut-fond.

20 Le village de **Chaumont (NY)** est bâti à l'extrémité NE de Chaumont Bay; on peut accéder au village par le côté NW de Independence Point ou par Sawmill Bay, du côté SE de la pointe. L'accès par Sawmill Bay est marqué par un feu placé sur le côté SE de Independence Point; des bouées et une balise de jour jalonnent l'eau profonde du havre.

21 **Chaumont River** traverse le village pour déboucher du côté NW de Independence Point, dans Chaumont Bay. Un pont-route fixe, situé à l'embouchure de la rivière, laisse une hauteur libre de 20 pieds [6,1 m], et un câble aérien téléphonique, situé du côté Nord du pont-route, laisse une hauteur libre de 22 pieds [6,7 m]. Les vestiges d'un pilier d'un pont-rail, situés à 0,1 [0,09] mille au NE, laissent une ouverture de 50 pieds [15,2 m]. Un câble aérien, laissant une hauteur libre inconnue, traverse la rivière à la hauteur des vestiges du pilier.

22 **Installations pour embarcations**. — Plusieurs ports de plaisance offrent les services suivants : postes d'amarrage pour les embarcations de passage, essence, eau, glace, électricité, station de vidange, articles de quincaillerie marine, rampes de mise à l'eau, cale de halage de 25 [22,7] t, appareil de levage mobile de 25 [22,7] t, grue pour le mâtage et réparations de coque et de moteurs. En 1977, les profondeurs utiles signalées variaient entre 5 et 10 pieds [1,5 et 3 m] jusqu'aux installations de Sawmill Bay, alors que le long des appointements elles variaient entre 5 et 8 pieds [1,5 et 2,4 m]; les profondeurs étaient de 5 pieds [1,5 m] aux installations se trouvant en amont du pont-route qui traverse Chaumont River.

23 Il y a plusieurs carrières à Chaumont.

24 **Guffin Bay** est située à l'Est de Chaumont Bay, dont elle est séparée par **Point Salubrius** et Cherry Island. On trouve de l'eau profonde à l'intérieur de la baie sauf à quelque 0,5 [0,4] mille du fond, où se déverse **Guffin Creek**. La baie offre un bon mouillage par 22 à 36 pieds [6,7 à 11 m] d'eau, fond de vase.

25 Un feu marque l'extrémité SW de **Cherry Island**, située du côté Ouest de Guffin Bay. Un chenal entre l'extrémité NE de Cherry Island et Point Salubrius a une largeur approximative de 0,5 [0,4] mille et offre des profondeurs variant entre 15 et 19 pieds [4,6 et 5,8 m], à l'exception d'un haut-fond isolé couvert de 11 pieds [3,4 m] d'eau, situé à quelque 650 pieds [198 m] au large de Point Salubrius.

Cartes 14802, 14811

26 **Black River Bay**, située à quelque 6 [5,2] milles à l'Est de l'extrémité SW de Point Peninsula, s'ouvre entre **Everleigh Point**, du côté Nord, et **Horse Island**, du côté Sud. La baie est large d'environ 1 [0,9] mille et s'allonge au NE sur quelque 5,5 [4,8] milles. Elle offre de bonnes profondeurs à courte distance du rivage, sauf pour une étendue remplie de bancs peu profonds située dans les derniers 1,5 [1,3] mille. **Black River** débouche au fond de la baie; une profondeur d'environ 5 pieds [1,5 m] peut être maintenue sur les bancs et entre les ruines submergées de brise-lames, qui s'étendent de l'embouchure de la rivière jusqu'au village de Dexter, à quelque 1 [0,9] mille plus loin en amont. Des bouées privées lumineuses et non lumineuses jalonnent le chenal et elles sont déplacées pour indiquer les meilleures profondeurs.

27 **Sackets Harbor (NY)** est situé du côté SE de Black River Bay, à quelque 22 [18] milles de Tibbetts Point. Le port, d'une superficie de 7 acres [2,8 ha] environ, est abrité sur son côté Nord par **Navy Point**. Les feux placés sur le côté Nord de Horse Island et sur Navy Point marquent les approches du port. On y trouve un bon mouillage, fond de sable, vase, gravier et roches; toutefois, il faudra éviter de mouiller dans la partie SE du port où s'allonge un câble sous-marin.

28 Une station saisonnière de la **U.S. Coast Guard** est située du côté Nord du port.

30 Plusieurs ports de plaisance, situés à Sackets Harbor, offrent les services suivants : essence, diesel, eau, glace, électricité, station de vidange, articles de quincaillerie marine, rampes de mise à l'eau, appareils de levage mobiles de 8 [7,2] t, réparations mineures de coque et de moteurs. En 1977, on signalait des profondeurs variant entre 3 et 15 pieds [0,9 et 4,6 m] le long des appontements.

31 **Henderson Bay**, située au SW de Black River Bay, du côté Est de Stony Point, dénomme une grande échancrure, séparée du lac Ontario par une chaîne de hauts-fonds et de petites îles qui s'allongent en direction NE entre Stony Point et Horse Island. La baie a une longueur de quelque 7 [6] milles et une largeur de 2 [1,7] milles. La baie est dépourvue de dan-

gers et offre des profondeurs variant entre 20 et 40 pieds [6,1 et 12,2 m] à courte distance de la rive sauf à l'extrémité Est. Des hauts-fonds débordent Horse Island de 0,7 [0,6] mille au SW et s'avancent vers le Sud jusqu'à **Campbell Point** d'où un haut-fond, couvert d'au moins 2 pieds [0,6 m] d'eau, et marqué par une bouée s'allonge vers l'Ouest sur quelque 1 [0,9] mille. On peut mouiller dans la baie par fond de sable et vase surtout.

32 **Bass Island**, située à 1,5 [1,3] mille au SW de Horse Island, et **Gull Island**, située à 0,9 [0,8] mille au SSW de Bass Island, reposent sur un petit banc qui débordent Bass Island de 0,2 [0,17] mille au NE et Gull Island de 0,5 [0,4] mille au SW. Le chenal en eau profonde, situé dans l'entrée NE de Henderson Bay, d'une largeur approximative de 0,7 [0,6] mille, fait passer entre les hauts-fonds au large de Horse Island et Bass Island.

33 Un prolongement de terre partiellement submergé s'avance sur environ 2 [1,7] milles au NE de Stony Point et se termine à **Six Town Point**. **Lime Barrel Shoal**, couvert d'au moins 1 pied [0,3 m] d'eau, dénomme l'extrémité NE de la zone d'eau peu profonde qui s'avance 1,2 [1] mille au NE de Six Town Point. Une bouée lumineuse, mouillée du côté Ouest du haut-fond, marque un chenal d'embarcations qui s'ouvre entre Lime Barrel Shoal et Six Town Point et offrant des profondeurs variant entre 11 et 14 pieds [3,4 et 4,3 m]. Un chenal, situé entre Lime Barrel Shoal et Gull Island, offre des profondeurs variant entre 23 et 33 pieds [7 et 10 m].

34 **Henderson Harbor** dénomme une station estivale située du côté NE de **Henderson Harbor**, petite anse qui se trouve à l'extrémité Sud de Henderson Bay. En 1977, les profondeurs utiles signalées jusqu'aux ports de plaisance situés à l'extrémité Sud du port étaient de 4 pieds [1,2 m], avec des profondeurs variant entre 2 et 10 pieds [0,6 et 3 m] le long des appontements. Les ports de plaisance offrent les services suivants : postes d'amarrage pour les embarcations de passage, essence, diesel, eau, électricité, glace, station de vidange, articles de quincaillerie marine, rampes de mise à l'eau, appareils mobiles de levage de 15 [13,6] t, cale de halage d'une longueur de 45 pieds [13,7 m] et réparations de coque, de moteurs et d'équipement électronique.

35 Des **zones spéciales de mouillage** se trouvent dans Henderson Harbor. (Pour les limites et règlements, se référer à **33 CFR 110.1 et 110.87**, chapitre 2 du U.S Coast Pilot 6.

36 **Whites Bay**, profonde, et **Snow Shoe Bay**, petite et peu profonde, dénomment des échancrures du rivage Ouest de Henderson Bay, au NW de Henderson Harbor. Un chenal, entretenu à titre privé, reliant Snow Shoe Bay au lac Ontario, offre des profondeurs de quelque 3 pieds [0,9 m] dans la partie séparant une étroite presque île située du côté NE de Stony Point. Un pont traversant le chenal est pourvu d'une travée fixe, longue de 30 pieds [9 m] et laissant une hauteur libre de 12 pieds [3,6 m].

37 **Carte 14802.** — **Stony Point** ( $43^{\circ}51'03''N$ ,  $76^{\circ}16'18''W$ ) dénomme un promontoire escarpé débordant à l'Ouest de Henderson Bay; l'eau est profonde à proximité de la pointe. Le feu de **Stony Point** ( $43^{\circ}50'20''N$ ,  $76^{\circ}17'56''W$ ), d'une altitude de 40 pieds [12,2 m], reposant sur une tour blanche en treillis, est placé sur l'extrémité Ouest de la pointe.

38 **Stony Island** est située à quelque 2,2 [1,9] milles au NW de Stony Point. Le chenal qui la sépare de la terre ferme est large et profond, et des bâtiments remorquant, en provenance ou en direction du fleuve Saint-Laurent, l'empruntent à l'occasion. Une bordure rocheuse, couverte d'au moins 2 pieds [0,6 m] d'eau, déborde Stony Island de quelque 2,3 [1,9] milles au SW. **Calf Island** gît sur la partie Ouest de la bordure; l'extrémité SW de la bordure est marquée par une bouée. Une bordure rocheuse, isolée et couverte d'au moins 13 pieds [4 m] d'eau, se trouve à quelque 1 [0,9] mille au Sud de la bouée. Un haut-fond, couvert d'au moins 14 pieds [4,3 m] d'eau, s'avance jusqu'à 0,4 [0,35] mille au large de l'extrémité NE de Stony Island; il est marqué sur son côté Est par une bouée lumineuse. **Dutch John Bay** dénomme une petite baie profonde, du côté Ouest de Stony Island. Un chenal étroit s'allonge au SW à partir du fond de la baie, et ce, sur presque toute la longueur de l'île.

39 **Little Galloo Island**, située à mi-chemin entre les extrémités SW de Stony Island et Galloo Island, gît sur un banc — 1 [0,9] mille sur 0,5 [0,4] mille —, entouré de chenaux larges et profonds. Un haut-fond isolé, couvert de 24 pieds [7,3 m] d'eau, gît dans le chenal au SW de l'île.

40 **Galloo Island** est située à 2,4 [2,1] milles à l'Ouest de Stony Island. **Gill Harbor**, entouré par un épi de gravier à travers lequel un chenal a été dragué, s'ouvre sur la côte NE de Galloo Island; les embarcations peuvent s'y abriter. En 1961, le chenal d'accès offrait une profondeur utile de 7 pieds [2,1 m].

41 **North Pond**, situé près de l'extrémité Nord de l'île, offre une profondeur de 3 pieds [0,9 m]. On y accède par un chenal étroit qui longe une jetée en caisson, implantée à l'extrémité Est de l'étang. En 1976, la profondeur utile dans l'entrée était de 2 pieds [0,6 m].

42 Des hauts-fonds s'avancent jusqu'à quelque 0,6 [0,5] mille au large des extrémités NE et SW de l'île.

44 **Galloo Shoal**, couvert d'au moins 3 pieds [0,9 m] d'eau et dont le côté Ouest est marqué par une bouée lumineuse, gît à quelque 1,3 [1,1] mille à l'Ouest du feu de Galloo Island. Les bâtiments en provenance ou en direction du fleuve Saint-Laurent devront passer à l'Ouest de la bouée, bien qu'il existe un chenal profond d'une largeur approximative de 0,8 [0,7] mille entre le haut-fond et Galloo Island.

45 Une entrave à la navigation, couverte de 16 pieds [4,9 m] d'eau, gît à 0,4 [0,35] mille au NE de Galloo Island; une épave gît à 1 [0,9] mille au NE du haut-fond. Ces obstructions ne sont pas marqués.

## Lac Ontario — Rive canadienne

Carte 1439

### De Wolfe Island à Long Point

46 Une tour de télévision remarquable, d'une altitude de 271 m (889 pieds) et portant des feux d'obstacle aérien, s'élève près du centre géographique de la partie SW de Wolfe Island.

47 Long Point ( $43^{\circ}56'N$ ,  $76^{\circ}53'W$ ), située à 20 milles au SW de Wolfe Island, est décrite plus loin dans le chapitre.

48 Faire route vers le Sud et l'Ouest, depuis Wolfe Island vers Niagara, est aller dans le sens de la remontée; et toutes les bouées et les balises rouges doivent être laissées à tribord. (Consulter les renseignements sur les Aides à la navigation dans le fascicule CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs.)

Cartes 1439, 2064, 14802

### Îles et dangers situés au SW de Wolfe Island

49 **Pigeon Island** ( $44^{\circ}04'N$ ,  $76^{\circ}33'W$ ), située à 5 milles à l'WSW de Bear Point, est entourée de petits fonds. Plate et dénudée, elle a une hauteur d'environ 5 m (16 pi) et un aspect grisâtre.

 50 Le feu de Pigeon Island (421) repose sur une tour carrée blanche en treillis d'une hauteur de 15,2 m (50 pi), avec la partie supérieure rouge.

51 **Charity Shoal** ( $44^{\circ}02'N$ ,  $76^{\circ}30'W$ ), couvert de 0,6 m (2 pi) d'eau, et **South Charity Shoal**, sont des récifs dangereux reliés par des petits fonds gisant à proximité de la frontière internationale, à 4 milles au SSW de Wolfe Island. La bouée lumineuse M6 (422) marque l'extrémité SW de la zone peu profonde; la bordure NW est marquée par une bouée cardinale Nord.

[le texte en italique qui suit est tiré du livre  
United States Coast Pilot 6,  
chapitre 5 — traduction libre]

52 **Allan Otty Shoal**, étroite crête d'une longueur approximative de 0,5 [0,4] mille dans l'axe Est-Ouest, gît à quelque 4,7 [4,1] milles au SW du feu de Tibbetts Point. Des roches, couvertes de 10 pieds [3 m] d'eau, longe la bordure Nord du haut-fond. Une bouée lumineuse marque le côté SE du haut-fond.

53 East Charity Shoal, couvert d'au moins 8 pieds [2,4 m] d'eau et marqué par un feu, gît au SE de Charity Shoal. Le passage entre Charity Shoal et East Charity Shoal est rendu dangereux en raison de South Charity Shoal, une étroite crête de quelque 0,9 [0,8] mille au SW du feu de East Charity Shoal, laissant une profondeur minimale de 11 pieds

[3,4 m]. L'extrémité SW de South Charity Shoal est marquée par une bouée lumineuse. Un haut-fond isolé de 25 pieds [7,6 m] est marqué par une bouée lumineuse située à quelque 3,7 [3,2] milles au SSW de South Charity Shoal. Un haut-fond non marqué, couvert d'au moins 24 pieds [7,3 m] d'eau, gît à quelque 5,5 [4,8] milles au SW de South Charity Shoal.

54 La **bouée lumineuse de mi-chenal de East Charity Shoal** est mouillée à quelque 1,5 [1,3] mille au SE du feu de East Charity Shoal. Les bâtiments en provenance ou en direction du chenal Sud du fleuve Saint-Laurent devraient passer à courte distance de la bouée et à bonne distance à l'Est et au Sud du feu de East Charity Shoal.

 55 **Avertissement.** — Une **anomalie magnétique** se produit dans le voisinage des hauts-fonds Charity; on devra être très prudents lors de l'utilisation du compas magnétique.

Carte 2064

56 Un **haut-fond** isolé, couvert de 24 pieds (7,3 m) d'eau, gît à 4,7 milles au SSW de Pigeon Island, et un autre, couvert de 25 pieds (7,6 m) d'eau, se trouve à 5 milles au Sud de Pigeon Island et 0,6 mille à l'Ouest de la frontière internationale. La **bouée lumineuse** (422.5), marquée « M7 », jalonne South Charity Shoal, couvert de 25 pieds (7,6 m) d'eau.

57 **Main Duck Island** (43°56'N, 76°37'W), la plus grande île du groupe **The Ducks**, gît à 11,7 milles au SSW de Wolfe Island et à 9,6 milles à l'Est de Long Point. Le côté Nord de l'extrémité Ouest de l'île est formé de falaises calcaires d'une hauteur de quelque 30 pieds (9,1 m), alors que l'extrémité Est est basse, épaissement boisée et graveleuse. **Yorkshire Island**, basse et boisée, est située à 0,3 mille à l'Est de Main Duck Island.

 58 Le feu de Main Duck Island (424), reposant sur une tour octogonale blanche avec la partie supérieure rouge, est placé sur l'extrémité Ouest de l'île.

59 La **bouée lumineuse The Ducks** (423), marquée « MM2 », indique la bordure SE des petits fonds s'avancant des îles; la **bouée lumineuse de Main Duck Island** (425), marquée « M9 », est mouillée près de l'extrémité Ouest des petits fonds. Un **récif** isolé, couvert de 30 pieds (9,1 m) d'eau, gît à 0,4 mille plus loin dans le SW.

60 Une chaudière de navire émergeant de 8 pieds (2,4 m) à 0,1 mille à l'Ouest du feu de Main Duck Island, est la seule partie visible d'une **épave**.

 61 Un **mouillage** bien abrité des vents de Sud, par fonds de 9 à 10 brasses (16,5 à 18,3 m), se trouve au Nord de la partie centrale de Main Duck Island.

 62 Un **havre** d'embarcations se trouve du côté Nord de Main Duck Island, à 1 mille de l'extrémité Ouest. Le chenal d'accès offrait (1994) une profondeur minimale de 8 pieds (2,4 m). On retrouve deux petits **quais** dans le havre; le quai implanté dans le rivage NW, privé et utilisé

par les pêcheurs commerciaux, offre (1994) des profondeurs de 2 pieds (0,6 m); le quai intérieur, implanté dans le rivage SE, est public et offre (1994) des profondeurs variant entre 2 et 3 pieds (0,6 et 0,9 m).

 63 L'**alignement lumineux** de Main Duck Island (Schoolhouse Bay) est orienté à 232° et conduit dans le havre. Le feu antérieur (424.1) repose sur un mât carré blanc en treillis, d'une hauteur de 18 pieds (5,5 m) et portant une marque de jour triangulaire orange fluorescent avec une raie noire. Le feu postérieur (424.2) repose sur une tourelle blanche en treillis, 24 pieds (7,3 m) de haut et portant une marque de jour similaire.

 64 **Avertissement.** — Un **îlot** boisé gît dans la baie à courte distance au NW de l'alignement. Une **obstruction**, caisson en béton émergeant de 5 pieds (1,5 m) et portant une tourelle cylindrique d'une hauteur de 5 pieds (1,5 m), gît à courte distance au SE de l'alignement. L'alignement fait passer à mi-distance de l'îlot et l'obstruction.

Cartes 2060, 2064

65 **Psyche Shoal**, petit danger isolé couvert de 21 pieds (6,4 m) d'eau, gît à 3,5 milles à l'Ouest de Main Duck Island. La **bouée lumineuse** (426), marquée « M10 », indique le côté SE de Psyche Shoal.

66 Les routes de navigation vers l'amont et vers l'aval, recommandées par l'*Association des armateurs canadiens* et l'*Association des armateurs des Grands Lacs*, sont indiquées sur les cartes. La route principale vers l'aval fait passer au Sud et au SE de Main Duck Island et Yorkshire Island. Elle traverse la frontière internationale au SE de Yorkshire Island. La route vers l'amont emprunte le passage d'une largeur de 1,9 mille entre Psyche Shoal et la **bouée lumineuse M9 de Main Duck Island**.

67 **Harris Shoal**, zone rocheuse couverte de 18 pieds (5,5 m) d'eau, gît à la limite Est d'une zone de petits fonds située à 1 mille à l'WNW de Psyche Shoal. **William Shoal**, zone rocheuse couverte de 13 pieds (4 m) d'eau, gît à 1,5 mille à l'Ouest de Harris Shoal. La **bouée lumineuse** (426.5), marquée « K11 », est mouillée près de l'extrémité SW des petits fonds qui s'avancent au SW de William Shoal.

68 **False Ducks Islands** (43°57'N, 76°49'W) gisent à l'entrée SE de Prince Edward Bay, au large de Long Point. **False Ducks Island**, basse et maigrement boisée, dénomme l'île la plus à l'Est. **Timber Island**, épaissement boisée, dénomme l'île la plus à l'Ouest.

 69 Le feu de False Duck (427) reposant sur une tour hexagonale, 62 pieds (18,9 m) de haut avec des bandes rouges et blanches, est placé sur l'extrémité Est de l'île.

70 Un **câble sous-marin à haute tension** relie le feu de False Duck Island et la rive Nord de Long Point.

71 Un **haut-fond**, couvert de 25 pieds (7,6 m) d'eau, gît à 0,8 mille au NNW de False Ducks Island.



72 On peut **mouiller** par fond d'argile, 6 à 9 brasses (11 à 16,5 m) d'eau, entre Timber Island et False Ducks Island.

*Cartes 1439, 2064*

### De Wolfe Island à Amherst Island

73 La rive SW de Wolfe Island comprend quatre saillies remarquables, débordées par des épis peu profonds.

74 **Long Point**, basse et maigrement boisée, forme, avec Bear Point, les pointes WNW et ESE de l'entrée de la grande anse dénommée **Big Sandy Bay**. La rive Est est formée de dunes d'altitudes variant entre 6 et 9 m (20 et 30 pi).



75 **Avertissement.** — Les navigateurs prendront garde aux épis longs et peu profonds qui s'avancent au SW de Long Point et Bear Point. À 0,5 mille au large de Long Point, la profondeur n'est que de 2 m (7 pi).

76 **Reeds Bay**, située au NW de Big Sandy Bay, s'ouvre entre Long Point et **Bells Point**, basse et maigrement boisée. On peut rencontrer des herbes marines au large des rives de Reeds Bay, par fonds de moins de 3,7 m (12 pi).

77 **Horseshoe Island**, d'une altitude de 8 m (26 pi) et épaissement boisée, gît à 1 mille au NNW de Bells Point. **Staley Point** fait saillie du côté Nord de l'extrémité SW de Wolfe Island et forme la pointe Nord de **Sand Bay**.

78 **Simcoe Island** (44°10'N, 76°32'W), d'une altitude de 10 m (33 pi), basse et maigrement boisée, est située au large de l'extrémité Ouest de Wolfe Island. **Nine Mile Point** dénomme l'extrémité SW de Simcoe Island.



79 Le feu de Nine Mile Point (419) repose sur une tour circulaire blanche, 12,5 m (41 pi) de haut, à partie supérieure rouge.

80 **Melville Shoal**, vaste étendue de petits fonds couverts d'au moins 0,5 m (2 pi), gît à 1,8 mille au NW de Simcoe Island.

81 *(La zone du fleuve du Saint-Laurent située à l'Est et au NE de Melville Shoal et de Simcoe Island est décrite dans le fascicule CEN 301 — Fleuve Saint-Laurent, Montréal à Kingston.)*

*Cartes 2018, 2064*

### Amherst Island

82 **Amherst Island** (44°09'N, 76°42'W), grande île située à 5 milles à l'Ouest de Wolfe Island, est séparée de la terre ferme par North Channel. L'île est partiellement boisée et abrite de grandes terres cultivées.

83 Les côtes Est et SE de Amherst Island s'étendent de **Amherst Bar** (44°11'N, 76°37'W) jusqu'à **Emeric Point** (44°06'N, 76°42'W). Ce côté de l'île ne présente aucun amer

remarquable et se compose de basses rives érodées et de plages pierreuses.



84 **Long Point Bay** s'ouvre entre Emeric Point et **Nut Island**, dont l'extrémité Sud, la plus haute, est légèrement boisée alors que l'extrémité Nord est épaissement boisée. La baie offre un bon **mouillage** pour embarcations, fond de sable et de vase de bonne tenue, à l'abri de tous les vents, sauf ceux de Sud et SW.



85 Du côté Est de Long Point Bay, un **quai** public, structure de bois utilisée par les pêcheurs commerciaux, a une hauteur de 1,8 m (6 pi) et une longueur de 46 m (151 pi). Les derniers 20 m (66 pi) ont une largeur de 3,7 m (12 pi) et offrent (1994) une profondeur de 1,4 m (5 pi), qui décroît en s'approchant de la rive. Le chenal d'accès offre (1994) une profondeur minimale de 1,1 m (4 pi).



86 **Amherst Bay** s'ouvre entre Nut Island et **Wemps Point**. Sauf lorsque le vent souffle du Sud ou du SW, la baie offre un bon **mouillage** pour les embarcations, fond de sable.

87 **Wemps Bay**, située entre **Grape Island**, qui est boisée, et **Bluff Point**, s'ouvre à 2 milles à l'Ouest de Amherst Bay. Le côté Nord de Wemps Bay s'adosse à des pâturages légèrement boisés. **Drain's Point**, du côté SE de la baie, est maigrement boisée et se termine en un épi bas de gravier.

88 **The Head** dénomme un promontoire formant l'extrémité WSW de Amherst Island; Bluff Point et **Pig Point** sont les extrémités SSE et NW du promontoire. La section jusqu'à Bluff Point est basse et épaissement boisée, et boisée jusqu'à Pig Point, qui est plate et maigrement boisée. La façade de The Head présente une falaise calcaire dénudée.



89 Le feu de Pig Point (438), d'une altitude de 9,1 m (30 pi) et reposant sur une tourelle circulaire blanche, 7 m (23 pi) de haut, à partie supérieure rouge, est placé sur la pointe.

90 *(Les rives Nord et NE de Amherst Island, ainsi que la route dans North Channel, sont décrites au chapitre 1.)*

### Dangers situés au SE et au Sud de Amherst Island

91 Une zone rocheuse, couverte de 9,4 m (31 pi) d'eau, gît à 1,5 mille au large de la rive et à 2,7 milles au NE de Emeric Point. Une zone rocheuse, couverte de 7,4 m (24 pi) d'eau, gît à 2,3 milles à l'Est de Emeric Point; la **bouée lumineuse de Emeric Point** (420), marquée « K10 », indique le côté Est du haut-fond.

92 **Big Bar Shoal** (44°04'N, 76°44'W), vaste haut-fond couvert d'au moins 2,7 m (9 pi) d'eau, gît à 2 milles au Sud de Nut Island. Une zone rocheuse, couverte d'au moins 7,3 m (24 pi), gît à 1,6 mille au Sud de Grape Island; cette zone est marquée par la **bouée lumineuse de l'entrée Sud de Upper Gap** (435), marquée « KM2 ».

## Upper Gap

93 **Upper Gap** ( $44^{\circ}07'N$ ,  $76^{\circ}49'W$ ) dénomme le chenal qui sépare l'extrémité SW de Amherst Island et **Cressy Point**, extrémité NE d'une péninsule. L'extrémité Est de la péninsule s'incline doucement jusqu'à **Pleasant Point** et Indian Point. Pleasant Point est basse et épaissement boisée; Cressy Point est en partie constituée de pâturage avec des étendues très boisées. Une plage de gravier blanc est située au SE de Pleasant Point.

95 Le chenal principal de navigation passe par Upper Gap et il est jalonné par des bouées.

96 Un haut-fond, couvert d'au moins 4,5 m (15 pi) d'eau, gisant à 1,2 mille à l'ENE de Pleasant Point, constitue le principal danger dans Upper Gap; la *bouée lumineuse KM5 (437)* marque le haut-fond. Des petits fonds débordent aussi la rive Ouest du chenal ainsi que de Pig Point et Bluff Point.

97 La *centrale hydro-électrique Lennox d'Hydro-Ontario*, remarquable, se trouve du côté Nord de North Channel, à 1,9 mille au NW de Pig Point. La bâtisse principale de la centrale est une structure imposante de couleur brun pâle. Les deux **cheminées** de la centrale sont visibles dans Upper Gap à partir de la région de Main Duck Island (*carte 2064*); d'une altitude de 206 m (676 pi), elles sont de couleur grise et les 15 derniers mètres (49 pi) sont peints en blanc et elles portent des **feux** d'obstacle aérien.

*Carte 2064*

## Prince Edward Bay

98 **Prince Edward Bay** ( $43^{\circ}58'N$ ,  $76^{\circ}57'W$ ), située à 17 milles au SW de Wolfe Island, dénomme une grande baie formée par deux grandes presqu'îles dont les extrémités sont Long Point et Cressy Point. La rive Nord de la baie, d'une hauteur approximative de 10 pieds (3 m), présente quelques plages de gravier; la rive Sud est bordée de falaises calcaires, atteignant une hauteur de 50 pieds (15 m).

 99 **Avertissement.** — La déclinaison magnétique régulière dans cette zone est (1995) de  $12\frac{1}{2}^{\circ}$  Ouest, mais des **anomalies magnétiques** locales peuvent occasionner des perturbations magnétiques. En 1976, des perturbations locales d'environ  $3\frac{1}{2}^{\circ}$  Est ont été observées le long du rivage Sud de Prince Edward Bay. Il peut y avoir aussi des perturbations locales le long du rivage Nord de la baie. L'utilisation du compas magnétique exige la plus grande prudence.

100 **The Rock** ( $44^{\circ}02'N$ ,  $76^{\circ}54'W$ ), du côté Nord de Prince Edward Bay, dénomme une falaise calcaire remarquable, longue de 0,5 mille et qui s'élève abruptement à plus de 150 pieds (46 m) au-dessus du lac. **Marys Cove**, située au Nord de The Rock, est abritée des vents d'Ouest et de SW.

101 Deux silos remarquables, masqués du Sud et partiellement masqués du SE par des arbres, s'élèvent à 0,1 mille de la rive et à 2,5 milles au NNE de The Rock.

102 **Green Island** fait partie d'une zone peu profonde de gravier et de galets qui s'allonge à 1,7 mille au SW de The Rock; au centre, une roche émerge de 4 pieds (1,2 m). La limite SE de cette zone peu profonde est marquée par une **bouée**.

 103 **Avertissement.** — On signale que la bouée marquant la limite SE de la zone de petits fonds, aux environs de Green Island, est difficile à reconnaître du large. Les conducteurs d'embarcations provenant de l'Est et du Sud devront naviguer avec prudence dans cette zone.

104 **Waupoos Island** ( $44^{\circ}00'N$ ,  $76^{\circ}58'W$ ), basse et partiellement boisée, est située au large de la rive NW de Prince Edward Bay. Il y a un passage qui contourne les côtés Ouest et NW de Waupoos Island et qui passe à l'Est de **Morrison Point**, située sur la terre ferme. Un petit chaland, utilisé par les résidants, sert à transporter les approvisionnements, de la terre ferme à Waupoos Island.

105 Le village de **Waupoos** (157 habitants en 1981) est situé sur la terre ferme, à 1 mille au Nord de Morrison Point.

106 Waupoos est un poste de signalement (**douane**) pour les embarcations de plaisance.

107 Un **sil** remarquable se dresse au SW de Waupoos.

 108 Le **quai brise-lames** public du village est une structure de bois, d'une longueur de 96 pieds (29,3 m) et d'une hauteur de 7 pieds (2,1 m), offrant (1994) des profondeurs variant entre 1 et 4 pieds (0,3 et 1,2 m). Une rampe de chargement en béton, utilisée par le chaland, se trouve à courte distance à l'Ouest du quai.

109 Un **quai brise-lames** public est implanté dans la rive NW de Waupoos Island. Comprenant des caissons, cette structure de bois — 98 pieds (29,9 m) sur 12 pieds (3,7 m) —, d'une hauteur de 5 pieds (1,5 m), est revêtue de béton et offre (1994) une profondeur de 6 pieds (1,8 m). Une rampe de chargement en béton, utilisée par le chaland, ne convient pas pour la mise à l'eau des embarcations.

 110 *Waupoos Marina*, situé à courte distance au NE du quai public de Waupoos, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 2 et 3 pieds (0,6 et 0,9 m) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, rampe de mise à l'eau, réparations et assistance maritime, grue de 35 t, quelques articles de quincaillerie marine, téléphone, aire de pique-nique, douches, buanderie, restaurant et casse-croûte, épicerie, agrès de pêche, glace, essence, diesel et garde l'écoute sur la voie VHF 68. Cette entreprise est accréditée par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses **cartes** et publications marines. On peut servir, sur demande, des repas de groupe, et des arrangements pour le transport vers Picton ou Waupoos peuvent être faits.

WAUPOOS — VUE DU SUD (1994)



111 Un **câble téléphonique sous-marin** relie Waupoos Island et un point situé à proximité du quai public.

112 **Smith Bay** s'ouvre à l'Ouest de Waupoos Island; **Pickrel Point** forme l'extrémité Sud de l'entrée de la baie. **Van Dousens Point**, basse et bordée d'arbres, est située à 1,1 mille au SW de Waupoos Island. **McMahon Bluff**, épaissement boisée et constituée de falaises calcaires de plus de 50 pieds (15 m) de haut, dénomme la pointe de terre la plus élevée le long du rivage Ouest de Prince Edward Bay et est située à 0,6 mille au SW de Van Dousens Point.

113 **Black Creek** débouche à l'extrémité Ouest de Prince Edward Bay, entre McMahon Bluff et Van Dousens Point. Il n'est navigable que pour les embarcations, et en 1994, il offrait des profondeurs de moins de 1 pied (0,3 m). Le **pont** situé à 0,5 mille de l'entrée du ruisseau laisse une hauteur libre de 12 pieds (3,7 m).

114 *Black River Cheese Co.*, magasin situé près du pont, offre (1994) une rampe de mise à l'eau et un téléphone.

115 **Flatt Point**, **Little Bluff** et **Halfmoon Point**, accore et d'une altitude de 50 pieds (15 m), se trouvent du côté Sud de Prince Edward Bay. Little Bluff est une falaise calcaire atteignant une altitude de 80 pieds (24 m); elle est recouverte d'arbres verts et dominée (1994) par un bouleau blanc remarquable. Il y a une plage pierreuse du côté SE de la falaise et un marais de l'autre côté.

116 **South Bay** s'ouvre entre Flatt Point et McMahon Bluff. Le village du même nom est bâti au fond de la baie.

117 Un ancien **phare**, faisant partie du *Marine Museum*, se dresse du côté NW du fond de South Bay. Cette structure, remarquable, était le premier feu de Main Duck Island. L'église de la South Bay United Church se trouve au Nord du musée. Un **silos** noir et blanc, remarquable, s'élève du côté Ouest de la baie.

### Long Point

118 **Long Point** ( $43^{\circ}56'N$ ,  $76^{\circ}53'W$ ), boisée et généralement basse, située à 20 milles au SW de Wolfe Island, forme la partie extérieure d'une grande péninsule gisant entre Prince Edward Bay et le lac Ontario. L'extrémité de Long Point abrite une *zone nationale faunique*.

119 **Point Traverse** ( $43^{\circ}57'N$ ,  $76^{\circ}52'W$ ) et **Prince Edward Point** forment respectivement les extrémités NE et SE de Long Point.

120 **Long Point Harbour**, qui s'ouvre du côté Nord de Prince Edward Point, est fréquenté par les pêcheurs commerciaux et les plaisanciers.

 121 Un **quai** public, structure comprenant des caissons de bois — 95 pieds (29 m) sur 16 pieds (4,9 m) — d'une hauteur de 8 pieds (2,4 m), est implanté dans le rivage NW de Long Point Harbour. En 1995, on trouvait une profondeur d'un pied (0,3 m) dans le chenal d'accès; une **rampe de mise à l'eau** en béton se trouve du côté NE du quai.

## LONG POINT HARBOUR (1994)



 122 **Avertissement.** — Le chenal d'accès du havre et du quai public est étroit et sujet à l'**ensablement**, d'où la nécessité d'être prudent.

 123 Le feu de Prince Edward Point (429), reposant sur une tour blanche en treillis, 43 pieds (13,1 m) de haut, est placé sur l'extrémité Sud de l'entrée de Long Point Harbour. L'ancienne structure et les bâtisses situées à courte distance à l'Ouest de la structure actuelle sont **remarquables**.

124 **Gull Bar** dénomme la zone asséchante située à 1 mille au SW de False Ducks Island. Un îlot de gravier, altitude 9 pieds (2,7 m), se trouve à l'extrémité Nord de Gull Bar.

125 Un **chenal** sinueux, balisé, fait passer au Sud de Gull Bar et à l'Ouest de Timber Island.

126 **Traverse Shoal**, partiellement rocheux et couvert d'au moins 9 pieds (2,7 m) d'eau, gît à 1,2 mille au SE de Prince Edward Point.

127 La **bouée lumineuse de False Ducks Bank** (427.3), marquée « K12 », est mouillée à 0,7 mille au Sud de False Ducks Island. La **bouée lumineuse de Traverse Shoal** (428), marquée « K14 », indique la limite SSE des petits fonds qui s'étendent au Sud de Traverse Shoal.

 128 **Avertissement.** — Le passage entre Main Duck Island et False Ducks Island ainsi que les dangers du large doivent être approchés avec prudence. Par temps bouché ou brumeux, les bâtiments venant de l'Ouest ou du Sud, ne doivent pas naviguer par fonds de moins de 7 brasses (12,8 m). En venant du Nord, la prudence s'impose car les

sondes ne donnent que peu ou pas d'avertissements sur la présence des dangers du large, du fait que des fonds de 12 à 19 brasses (21,9 à 35 m) n'en sont éloignés que de 0,3 mille dans cette direction.

## De Long Point à Presqu'île Point

*Cartes 2059, 2060*

 129 **Avertissement.** — La route côtière, d'une longueur de 41 milles, séparant Long Point et Presqu'île, est exposée et il n'existe que quelques installations ou mouillages sûrs pour les embarcations. Les plaisanciers doivent évaluer les dangers et les difficultés avant d'entreprendre ce passage.

*Carte 2060*

## De Long Point à Point Petre

130 La côte de Prince Edward County, entre Long Point (43°56'N, 76°53'W) et Point Petre, située à 14 milles à l'WSW, est basse et marécageuse par endroits et ne présente que quelques amers remarquables. Les fermes sont distantes de 1 à 2 milles de la rive du lac et quelques-unes sont visibles du large. La majeure partie de la côte est bordée de petits fonds ou de bancs de faible profondeur, couverts de nombreux galets, qui rendent le débarquement difficile

**POINT PETRE** (1994)



et dangereux. La courbe de niveau de 5 brasses (9,1 m) se situe, sauf près de Point Petre, entre 1 et 1,4 mille de la côte.

131 Une *bouée lumineuse scientifique d'acquisition du système océanique (SADO)* est mouillée à 8,6 milles au Sud de Prince Edward Point.

132 **Little Poplar Point**, débordée au SW par **Poplar Bar**, gît à 1,7 mille à l'WSW de Prince Edward Point. Un petit fond rocheux, asséchant de 2 pieds (0,6 m), fait partie de Poplar Bar.

133 **Poplar Point**, **Gravelly Point** et **Ostrander Point**, séparées par **Big Sand Bay** et **Gravelly Bay**, se trouvent à l'WSW de Prince Edward Point.

134 **Petticoat Point** gît à 7 milles à l'WSW de Prince Edward Point. **Gull Bar**, à 4 milles plus loin dans le SW, dénomme une étroite barre de sable et de gravier. L'épi rocheux et peu profond qui la déborde au Sud est porté sur la carte. L'extrémité SE de Gull Bar forme la pointe SW de l'entrée de **Gull Pond**. Gull Pond ne convient pas aux embarcations et son entrée est bloquée (1994) par une barre de gravier.

135 Deux **maisons** blanches, situées à 1,5 mille au NE de Gull Bar, sont visibles du large.

136 **Point Petre** ( $43^{\circ}50'N$ ,  $77^{\circ}09'W$ ), basse et maigrement boisée, forme la limite Sud de Prince Edward County.



137 Le feu de Point Petre (490), reposant sur une tour circulaire blanche avec des bandes rouges,

62 pieds (18,9 m) de haut, est placé sur l'extrémité SE de Point Petre.

138 À 0,4 mille au Nord du feu de Point Petre, s'élèvent 24 **pylônes radio** dont quelques-uns atteignent une hauteur de 150 pieds (46 m). Les **feux** d'obstacle aérien qui les marquent apparaissent comme un groupe de feux rouges.



139 Un point d'appel du système de contrôle du trafic pour les bâtiments montants et descendants se trouve au large de Point Petre. Pour les détails concernant le système de contrôle du trafic de la Voie maritime du Saint-Laurent se référer au *Manuel de la Voie maritime*.

### De Point Petre à Scotch Bonnet Island

140 **Salmon Point** ( $43^{\circ}51'N$ ,  $77^{\circ}15'W$ ) gît à 4 milles à l'WNW de Point Petre.

141 **Soup Harbour** s'ouvre entre Point Petre et Salmon Point. Il est partiellement dominé, du côté Est, par des falaises rocheuses atteignant 15 pieds (4,6 m) d'altitude; ses rives Nord et NW sont basses, boisées, sans particularités et présentent des plages de gravier parsemées de galets.

142 Une **grange** remarquable est située près de la rive Est de Soup Harbour, à 1,2 mille au Nord de Point Petre. Un phare désaffecté, bâtisse carrée blanche avec la partie supérieure rouge et situé sur Salmon Point, est **remarquable**.

## SALMON POINT (1994)



143 Un quai brise-lames en L, dans un état de délabrement, est situé à 0,1 mille à l'Est de l'extrémité de Salmon Point; les 30 pieds (9,1 m) extérieurs sont en ruine.

 144 *Quinte's Isle Campark*, parc de roulotte et terrains de camping, est situé à Salmon Point. Les services comprennent (1990) : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 2 et 3 pieds (0,6 et 0,9 m), rampe de mise à l'eau de gravier, téléphone, aires de pique-nique et emplacements de camping, douches et glace.

145 L'ancien phare et le quai brise-lames sont privés et font partie de *Quinte's Isle Campark*.

146 **Wicked Bank** forme l'extrémité d'un épi rocheux qui s'avance jusqu'à 2 milles au large de Salmon Point. Ce danger n'est pas balisé.

147 **Athol Bay** s'ouvre entre Salmon Point et **West Point**. Le fond de la baie présente une plage sablonneuse et constitue un bon point de débarquement.

 148 **Avertissement.** — Des pêcheurs commerciaux posent leurs filets dans un rayon atteignant les 2 milles au large de Salmon Point et on en trouve dans plusieurs zones de Athol Bay.

 149 Un **mouillage**, par 6 à 8 brasses (11 à 14,6 m) d'eau, fond de sable, dans Athol Bay, est assez bien abrité des vents de Nord à SE.

150 **East Lake**, situé au NE de Athol Bay et relié à celle-ci par un étroit chenal. L'entrée Sud du chenal est obstruée (1994) par une barre de sable asséchante.

151 **Wellington Bay** s'ouvre entre West Point et **Huycks Point**, située à 9,5 milles à l'WNW. Le côté NE de la baie consiste en une étroite bande de terre, qu'occupe le parc provincial *Sandbanks* et qui la sépare de **West Lake**. La

partie Nord est basse et sablonneuse alors que la partie Sud, dénommée **The Sandbanks**, consiste en remarquables dunes, de couleur chamois et d'une altitude de 45 pieds (14 m).

152 Deux **épis** étroits, **peu profonds** et parsemés de galets s'avancent jusqu'à 1 mille au SW de la côte NE de Wellington Bay.

153 La côte NNW de Wellington Bay ne présente aucun amer remarquable à part les quelques maisons et bâtiments de ferme qui y sont construits et dont certains sont situés à courte distance de la rive.

 154 **Avertissement.** — La côte Nord de Wellington Bay n'offre aucune bonne cible radar.

155 **Spencer Point** est située à 3 milles à l'Est de Huycks Point. Les terres à l'Ouest de Spencer Point sont plutôt boisées, alors qu'à l'Est elles sont surtout cultivées.

156 Le village de **Wellington** (1426 habitants en 1991) est bâti au fond de Wellington Bay, à 4,5 milles au NW de West Point. Le village fut, à une époque, un port d'expédition de grain.

157 Un **château d'eau**, blanc avec une bande verte, se dresse à Wellington; il est remarquable de Wellington Bay. Un groupe de 13 **pylônes radio**, de différentes grandeurs, atteignant jusqu'à 303 pieds (92 m) d'altitude, s'élève à 4 milles au NE de Huycks Point. Les pylônes, remarquables, sont marqués par des **feux** d'obstacle aérien. Une **tour à micro-ondes** de 150 pieds (46 m) de haut et portant des **feux** d'obstacle aérien s'élève à 3,6 milles au Nord de Wellington.

158 On **accède** à West Lake par une étroite ouverture pratiquée dans la barre de sable à l'ESE de Wellington. Deux **brise-lames** en galets protègent l'entrée du chenal et s'avan-

WELLINGTON (1994)



cent vers le large. En 1994, des **bouées** privées jalonnaient le chenal peu profond; celui-ci est sujet à l'ensablement et on a signalé qu'il était dragué à une profondeur de 4 pieds (1,2 m) à chaque printemps.



159 Le feu du brise-lames Ouest de Wellington (490.5), d'une altitude de 29 pieds (8,8 m) et reposant sur une tourelle circulaire blanche, 20 pieds (6,1 m) de haut avec la partie supérieure verte, est placé sur l'extrémité du brise-lames NW.



160 Un **quai** municipal se trouve près de l'extrémité et du côté NW du chenal d'accès. Ce quai, d'une longueur de 80 pieds (24 m) et d'une hauteur de 6 pieds (1,8 m), offre (1994) une profondeur de 1 pied (0,3 m). Une **rampe de mise à l'eau** en béton et un appontement d'une longueur de 50 pieds (15 m), juste à l'Ouest de l'entrée, sont entretenus par *Prince Edward Region Conservation Authority*.

161 Le **quai** public de Wellington, implanté dans l'angle NW de West Lake, est une structure de caissons de bois d'une longueur de 104 pieds (31,7 m), d'une largeur de 18 pieds (5,5 m) et d'une hauteur de 5 pieds (1,5 m); il offre (1994) des profondeurs variant entre 1 et 4 pieds (0,3 et 1,2 m). L'extrémité du quai est une section flottante — 96 pieds (29,3 m) sur 10 pieds (3 m) — offrant (1994) des profondeurs variant entre 4 et 6 pieds (1,2 et 1,8 m). Une **rampe de mise à l'eau** se trouve du côté NW du quai.



162 *Pickard's Bait & Tackle Shop*, situé au quai public, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 1 et 5 pieds (0,3 et 1,5 m) et équipés de prises d'eau et d'électricité, rampe

de mise à l'eau, location de bateaux de pêche, aire de pique-nique, téléphone, toilettes, glace, quelques articles d'épicerie, articles de quincaillerie marine, appâts et agrès de pêche et garderait l'écoute sur la voie VHF 68. Les commodités de Wellington se trouvent à proximité.

163 *Westlake Marine*, situé sur la rive Nord à 1 mille à l'Est du quai public, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs de moins de 1 pied (0,3 m) et équipés de prises d'eau et d'électricité, rampe de mise à l'eau en béton, location de moteurs et d'embarcations, aire de pique-nique, buanderie, glace et essence.

164 *Willowridge Campgrounds and Lodge*, situé 0,5 mille plus loin dans l'Est, offre (1994) les services suivants : chambre et petit déjeuner, postes d'amarrage offrant des profondeurs de moins de 1 pied (0,3 m), petite rampe de mise à l'eau, location de canots et d'embarcations, aire de pique-nique et emplacements de camping, appâts et agrès de pêche, eau, glace et quelques articles d'épicerie.

165 *Cosy Cove Cottages*, situé à 0,3 mille à l'Ouest de Westlake Marina, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant une profondeur de 1 pied (0,3 m), rampe de mise à l'eau et location d'embarcations.

*Cartes 2059, 2060*

Îles et dangers au large de Huycks Point

166 **McFaul Shoal** (43°54'N, 77°29'W), situé à 2 milles au SSE de Huycks Point, dénomme une roche couverte de 18 pieds (5,5 m) d'eau. **Palen Bank**, rocheux et couvert de 24 pieds (7,3 m) d'eau, gît à 3 milles au SSW de Huycks

## SCOTCH BONNET ISLAND ET NICHOLSON ISLAND (1994)



Point. **Nicholson Island**, très boisée et en forme de selle, est séparée de Huycks Point par un chenal peu profond; ce chenal offre une profondeur de 21 pieds (6,4 m); la navigation dans le chenal exige une bonne connaissance des lieux.

167 Un **câble sous-marin à haute tension** relie Nicholson Island et Huycks Point.

Carte 2059

168 **Scotch Bonnet Island** ( $43^{\circ}54'N$ ,  $77^{\circ}32'W$ ), plate et dénudée, est située à 0,9 mille au SW de Nicholson Island. Un épi peu profond la déborde de 0,3 mille dans l'Est. Scotch Bonnet Island est une *Réserve nationale de faune*.

 169 Le feu de Scotch Bonnet Island (491) repose sur une tour blanche en treillis d'une hauteur de 60 pieds (18,3 m). En 1994, les ruines de l'ancien phare et de la maison du gardien de phare, situées à l'Est du feu, étaient encore remarquables.

170 **Scotch Bonnet Shoal**, situé à 2 milles au Sud de l'île, offre des profondeurs variant entre 13 et 18 pieds (4 et 5,5 m).

171 L'alignement à  $028^{\circ}$  de l'extrémité Ouest de Nicholson Island par la tour du feu de Scotch Bonnet Island fait passer à quelque 0,2 mille à l'Ouest de Scotch Bonnet Shoal.

171.1 Une **bouée** lumineuse SADO est mouillée à 18 milles au Sud de Huycks Point.

### De Scotch Bonnet Island à Presqu'île Point

172 La distance entre Huycks Point et l'entrée de Wellers Bay est de 8 milles. Cette partie de la côte présente

des hauts-fonds gisant au large et plusieurs petites pointes bordées de galets.

173 **Huycks Bay**, entourée des terres, gît au Nord de Huycks Point. **Island Point**, située à 1,4 mille au NW de Huycks Point, présente des dunes très boisées, qui adossent un rivage sablonneux. **Pierson Point**, située 0,6 mille plus loin dans le NW, présente un rivage sablonneux et des dunes boisées atteignant une altitude de 30 pieds (9,1 m). **Snider Point**, basse et au rivage sablonneux, porte des plantations de gros arbres à feuilles caduques avec terres défrichées et des arbres épars à l'arrière-plan.

174 Deux grandes **granges**, remarquables, sont situées près de l'extrémité de Pierson Point.

175 **Moira Shoal** ( $43^{\circ}56'N$ ,  $77^{\circ}32'W$ ), couvert de 7 pieds (2,1 m) d'eau, gît à 1,2 mille au SW de Island Point.

176 **North Bay**, entourée de terres, s'ouvre au SE de Snider Point. **North Beach** dénomme l'étroite bande de terre qui forme la limite Ouest de la baie.

177 **Robinson Point**, basse et boisée, se trouve à 4 milles au NW de Huycks Point. Une petite **maison** au toit gris, située sur l'extrémité de Robinson Point, est remarquable.

### Approches de Wellers Bay et Presqu'île Bay

178 **Dobbs Bank** ( $43^{\circ}59'N$ ,  $77^{\circ}37'W$ ), zone rocheuse couverte de 6 pieds (1,8 m) d'eau, gît à 2,5 milles à l'WNW de Robinson Point. **Quick Shoal** et **Gore Shoal**, récifs isolés, gisent respectivement au NW et à l'Ouest de Dobbs Bank.

 179 **Avertissement.** — Il existe des **explosifs submergés** dans le voisinage de Dobbs Bank et dans Wellers Bay. La carte indique les limites de la zone dangereuse.

180 Une tour à micro-ondes **remarquable**, 247 pieds (75 m) de haut et portant des **feux** d'obstacle aérien, s'élève à 3,7 milles au NNE de Robinson Point. Un groupe de trois **pylônes radio**, d'une hauteur de 226 pieds (69 m), s'élève à 1 mille au NE de **Young Point**, à proximité de l'extrémité Nord de Wellers Bay.

*Cartes 2021-1, 2059, 2069*

### Wellers Bay

181 **Wellers Bay** ( $44^{\circ}00'N$ ,  $77^{\circ}35'W$ ) est presque entièrement entourée des terres. Bien que l'on trouve dans la baie de l'eau relativement profonde, les entrées sont peu profondes. Les herbes marines abondent autour de cette baie. Wellers Bay est une *Réserve nationale de faune*.

182 **Bald Head Island** forme l'extrémité Nord d'une plage sablonneuse étroite, connue sous le nom de **Bald Head Beach**, qui forme la rive SW de Wellers Bay. La partie NW de Bald Head Island est très boisée alors que la partie SW est broussailleuse. **Bald Head**, d'une hauteur de 12 pieds (3,7 m), dénomme l'extrémité Ouest de Bald Head Island.

183 Les dunes de Bald Head Beach, d'une hauteur de quelque 10 pieds (3 m) et en partie couvertes de plantations d'arbres à feuilles caduques et de quelques conifères, ne sont pas remarquables du lac.

184 Une île basse, d'une longueur de 1 mille, gît entre Bald Head Island et **Barcovan Beach**, située sur la terre ferme. Les **chenaux** au NW et SE de l'île permettent de gagner Wellers Bay; le chenal Nord est sur fond de schiste argileux alors que celui du Sud, sur fond de sable.

185 Un **brise-lames** de galets, d'une longueur de 1200 pieds (366 m) et d'une hauteur de 8 pieds (2,4 m), s'allonge du côté Est du chenal Nord. En 1994, une **marque de jour** rouge privée était placée près de l'extrémité Sud du brise-lames. Le chenal est jalonné par des **bouées** privées et la profondeur — signalée — était draguée à 4 pieds (1,2 m) en 1994. On a trouvé en 1994 une zone à fleur d'eau, gisant à la limite Est de l'extrémité Nord du chenal.

186 Le chenal Sud, connu localement sous le nom de **Baldhead Channel**, est très étroit et assèche (1994) au zéros des cartes.

187 **Stoneburg Cove** échancre la partie NW de Wellers Bay; **Young Cove**, peu profonde, échancre la partie NE.

188 Le village de **Gardenville** (150 habitants en 1994) est situé du côté Est de Wellers Bay, à l'Est de **Pine Point**. Les ruines d'une jetée (chemin de fer) s'avancent jusqu'à 0,25 mille dans l'embranchement situé au Sud de Pine Point; en 1994, les pieux situés à l'extrémité des ruines, émergeaient de 1 pied (0,3 m).

### **ENTRÉE NORD DE WELLERS BAY** (1994)





189 Plusieurs stations estivales et ports de plaisance se trouvent sur les rives Ouest et Nord de Stoneburg Cove.

190 *Stoneburg Cove Resort* offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 1 et 2 pieds (0,3 et 0,6 m) et équipés de prises d'eau et d'électricité, rampe de mise à l'eau, quelques réparations de moteurs, location d'embarcations, service d'hydro-taxi, téléphone, emplacements de camping et aires de pique-nique, piscine, douches, buanderie, quelques articles d'épicerie, appâts et agrès de pêche, glace et essence.

191 *Wellers Bay Campground* offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs de 2 pieds (0,6 m) et équipés de prises d'eau et d'électricité, rampe de mise à l'eau en béton, quelques articles de quincaillerie marine, location de canots et d'embarcations, téléphone, emplacements de camping et aires de pique-nique, douches, buanderie, épicerie, casse-croûte, propane, naphte, appâts et agrès de pêche, glace et essence.

192 *Bailey's Cedar Cove Camp*, parc de roulettes et station estivale, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs de 1 pied (0,3 m) et équipés de prises d'eau et d'électricité, rampe de mise à l'eau, location d'embarcations, emplacements de camping, aires de pique-nique et douches. La majorité des services n'étaient réservés qu'aux résidents.

193 *McSpadden's Marina* offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs de 1 pied (0,3 m) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, rampe de mise à l'eau en béton, emplacements de camping, aires de pique-nique et douches. La majorité des services n'étaient disponibles que pour les plaisanciers

saisonniers. *Captain Ernie's Charters* et d'autres services d'excursions sont basés ici.

194 *Camp Barcovan*, surtout, un parc de tentes et de roulettes, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 1 et 3 pieds (0,3 et 0,9 m), rampe de mise à l'eau, location de petites embarcations, emplacements de camping, aires de pique-nique, téléphone, eau, douches, piscine, terrain de jeux, salle de jeux, buanderie, glace, épicerie, appâts et agrès de pêche, casse-croûte, propane et naphte.

195 *North Shore Park*, parc de roulettes situé dans la partie Nord de Stoneburg Cove, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs de 2 pieds (0,6 m), rampes de mise à l'eau, location de canots et d'embarcations, téléphone, emplacements de camping, aires de pique-nique, appâts et agrès de pêche, douches, piscine, épicerie, eau et glace. La majorité des services sont réservés à l'usage des résidents.

196 Une **rampe de mise à l'eau** en gravier, pour petites embarcations seulement, est située sur la rive Est de Wellers Bay, à **Smoke Point**.

197 Le village de **Consecon** (295 habitants en 1981) est bâti sur la rive SE de Wellers Bay.

197.1 Un **château d'eau** apparent s'élève sur une colline à 0,5 mille au Sud du village.

198 **Note historique.** — Entre 1668 et 1680 Consecon était une mission jésuite, au service des indiens Cayuga.

## PRESQU'ILE BAY (1994)



**BRIGHTON** (1994)



Carte 2021-1

**Presqu'île Bay**

199 **Presqu'île Bay** ( $44^{\circ}01'N$ ,  $77^{\circ}42'W$ ), port naturel d'embarcations, tire son nom de **Presqu'île Peninsula**, qui forme le côté Ouest de la baie. On y accède entre **Salt Reef** et **Shoal Point**. On peut rencontrer des herbes marines dans Presqu'île Bay et même le long de la route recommandée.



200 **Avertissement.** — Le fond n'est pas toujours de bonne tenue dans Presqu'île Bay; celle-ci est protégée des lames, mais les terres basses ne l'abritent pas complètement des vents.



201 **Avertissement.** — Pour la disposition des bouées dans Presqu'île Bay et Murray Canal, on a considéré que cette baie constituait une route continue à partir de l'extrémité orientale de Bay of Quinte. En conséquence, lorsqu'on entre dans Presqu'île Bay en venant du lac Ontario, et dans la baie même, on doit laisser les bouées rouges sur bâbord.

202 **Presqu'île Point**, très boisée et débordée par une barre rocheuse, forme l'extrémité Est de Presqu'île Peninsula. Une rangée de chalets occupe le rivage qui mène à la pointe.

203 **Presqu'île Middle Ground**, prolongement des petits fonds au large de Shoal Point, est couvert de 5 pieds (1,5 m) d'eau.

204 **Salt Reef** dénomme une formation rocheuse située au NE de **Salt Point**. Les bâtiments venant du lac Ontario et qui entrent dans Presqu'île Bay devront passer à courte distance au Nord de ce récif.



205 **L'alignement lumineux** de Brighton, orienté à  $295^{\circ}$ , conduit dans Presqu'île Bay. Le feu antérieur (487), reposant sur une tourelle circulaire blanche, 25 pieds (7,6 m) de haut et portant une marque de jour triangulaire orange fluorescent avec une raie noire, est placé sur un caisson gisant au large. Le feu postérieur (488) repose sur une tour en treillis, 59 pieds (18 m) de haut et porte une marque de jour semblable. L'alignement n'est visible que sur l'alignement. Les supports des feux sont difficiles à voir les jours d'été à cause de la brumasse.

206 Le feu de Presqu'île Point (492), d'une altitude de 76 pieds (23,2 m), reposant sur une tour octogonale blanche, 60 pieds (18,3 m) de haut, est placé sur la pointe.

207 Le feu de Salt Reef (489), d'une altitude de 31 pieds (9,4 m), reposant sur une tourelle circulaire blanche, 25 pieds (7,6 m) de haut avec la partie supérieure rouge, est placé sur Salt Reef.

208 La bouée lumineuse de Presqu'île Point (491.8), marquée « P », est mouillée sur l'alignement de Brighton, à 0,5 mille à l'Est de Presqu'île Point.

209 Le **chenal** d'accès de Presqu'île Point est étroit et dragué (1983) à une profondeur de 7 pieds (2,1 m).



210 Un **quai** — 100 pieds (30 m) sur 20 pieds (6,1 m) — offrant (1999) des profondeurs variant entre 3 et 8 pieds (0,9 et 2,4 m), est implanté à 0,1 mille à l'Ouest de Salt Point, dans le *parc provincial Presqu'île*; il a une hauteur de 6 pieds (1,8 m). Un hangar — 20 pieds (6,1 m) sur 15 pieds (4,6 m) — est situé près de l'extrémité du quai.

211 La ville de **Brighton** (4366 habitants en 1991) est située à 1,5 mille au NW de Presqu'île Bay. La ville abrite les instal-

lations suivantes : banques, églises, épiceries, quincailleries, motels, restaurants, plusieurs organismes (communautaires et autres). Il y a aussi des médecins, des dentistes et une pharmacie; l'hôpital la plus proche se trouve à Trenton.

212 Brighton est un poste de signalement (**douane**) pour les embarcations de plaisance.

213 **Gospport**, village où l'on y trouve un motel et où se pratique une petite pêche commerciale, est bâti sur la presqu'île située dans la partie NW de Presqu'île Bay.

 214 Il y a trois **quais** publics à Gospport, chacun d'une longueur de 48 pieds (14,6 m) et offrant (1994) des profondeurs variant entre 3 et 4 pieds (0,9 et 1,2 m). La majorité des postes d'amarrage sont loués à des pêcheurs locaux. Un brise-lames abrite les quais; on y trouve aussi une **rampe de mise à l'eau**.

 215 *Presqu'île Landing* (anciennement *Brighton Marina*), dans la baie abritée qui est située près du feu postérieur de l'alignement, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs de 4 pieds (1,2 m) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, rampe de mise à l'eau, appareil de levage de 20 t, emplacements de camping, aires de pique-nique, téléphone, douches, buanderie, glace, essence et garderait l'écoute sur la voie VHF 68. *Stewart' Marine*, aussi à cet endroit, se spécialise dans la réparation de voiles, de coques et de moteurs de toute sorte. Le chenal d'accès offrait (1994) une profondeur de 2 pieds (0,6 m).

216 *Harbour View Marina*, situé à Gospport, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 1 et 6 pieds (0,3 et 1,8 m) et équipés de prises d'eau et d'électricité, rampe de mise à l'eau, location d'embarcations, motel, casse-croûte, emplacements de camping, aires de pique-nique, douches, glace, épicerie, appâts et agrès de pêche. La profondeur est (1994) de 3 pieds (0,9 m) dans les approches du port de plaisance.

217 *Presqu'île Yacht Club*, organisme privé situé du côté NE de la presqu'île Gospport, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant une profondeur minimale de 4 pieds (1,2 m) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, démantage, aire de pique-nique et douches. La profondeur est (1994) de 1 pied (0,3 m) dans les approches.

 218 Un **quai** public et une **rampe de mise à l'eau** se trouvent du côté Nord de la baie, à 0,5 mille au SW du feu postérieur de l'alignement de Brighton, au pied de la rue Ontario. L'appontement, d'une longueur de 46 pieds (14 m), offre (1990) des profondeurs variant entre 2 et 3 pieds (0,6 et 0,9 m).

219 *Presqu'île Provincial Park* occupe toute la péninsule et englobe High Bluff Island et les quelques îles situées entre elle et la péninsule. Ce parc peut particulièrement intéresser les naturalistes à cause de la diversité d'habitats qui se trouvent côte à côte; les dunes, marais, prairies inondées qui y coexistent ont entraîné l'apparition de plantes et d'oiseaux qu'on ne peut trouver dans aucun autre parc provincial. Des sentiers pédestres et pistes cyclables, ainsi qu'une promenade traversant un marécage, ont été aménagés pour agrémenter le séjour des visiteurs; des présentations et des activités guidées sont offertes pendant tout l'été.

220 Ce parc naturel sert également de parc récréatif et il offre les services suivants : installations d'emplacements de camping et d'aires de pique-nique, douches, magasin, casse-croûte, rampe de mise à l'eau, appontements, musée sur la nature et une plage sablonneuse d'une longueur d'environ 1 mille.

221 **Note historique.** — Le premier colon dans cette région, que l'on dit être Obadiah Simpson, s'établit à Presqu'île en 1796. C'est en 1857 que le village de Brighton a été construit, puis incorporé à ce titre deux ans plus tard. Au fil des années, le village prospéra et, en 1884, on construisit un hôtel de ville et il obtint le statut de ville en 1980.

222 *La résidence Proctor* a été construite autour de 1860 pour la famille Proctor et, depuis, a été soigneusement restaurée et meublée de l'époque de 1850 à 1880. Cette magnifique résidence est devenue le *musée de la résidence Proctor*, qui abrite une galerie d'art présentant des objets d'art et d'artisanat locaux.

### Approches Sud-Ouest de Murray Canal

223 Les approches Sud-Ouest de Murray Canal consistent en un étroit chenal qui traverse un embranchement de Presqu'île Bay, marécageux et peu profond, situé entre **Stony Point** (44°01'N, 77°42'W) et **Woods Point**.

 224 **Avertissement.** — Le chenal mentionné ci-dessus est sujet à l'**ensablement**.

225 **Carley Point** et **Sherwood Point** sont situées du côté Nord de l'entrée de Murray Canal.

 226 Le feu n° 3 de Brighton (486), reposant sur une tourelle circulaire blanche, 20 pieds (6,1 m) de haut avec la partie supérieure rouge, s'élève à 0,5 mille au NW de Stony Point.

227 Le feu de Sherwood Point (1346.6), d'une altitude de 34 pieds (10,4 m) et reposant sur une tour, est placé sur l'extrémité de la jetée Nord de l'entrée de Murray Canal. Ce feu est entretenu par *Parcs Canada, ministère de l'Environnement*.

228 (*Murray Canal est décrit dans le chapitre 1.*)

# De Presqu'île Point à Toronto

## Généralités

*Cartes 2021-1, 2049, 2050, 2053, 2054, 2055, 2058, 2059, 2077, 2085*

1 Ce chapitre décrit le côté Nord du lac Ontario, entre Presqu'île Bay et Toronto; la longueur de la côte est de 78 milles.

1.01 On peut obtenir des renseignements en temps réel sur le niveau de l'eau du lac Ontario, à Cobourg, au moyen du Réseau automatisé de limnimètres du Service hydrographique du Canada en composant le 905-372-6214 et pour le lac Ontario, à Toronto, au moyen du Réseau automatisé de limnimètres du Service hydrographique du Canada en composant le 416-868-6026. (*De plus amples renseignements sur le niveau d'eau sont fournis dans le fascicule des Instructions nautiques CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs.*)

*[le texte en italique qui suit est tiré du livre U.S. Coast Pilot 6, chapitre 5 — traduction libre]*



1.1 **Avertissement.** — *Un espace aérien spécial est situé au milieu du lac dans les eaux américaines; les limites sont les suivantes :*

1.2 *43°37'N, 76°45'W;*

1.3 *43°24'N, 76°45'W;*

1.4 *43°24'N, 78°00'W et*

1.5 *43°37'N, 78°00'W.*

1.6 *Cette zone peut être utilisée à des fins militaires depuis la surface de l'eau jusqu'à une altitude de 50 000 pieds (15 240 m). L'agence qui en fait l'utilisation est le Commander, 21<sup>st</sup> Air Div., Hancock Field, Syracuse, N.Y. Pour obtenir des renseignements supplémentaires et les cédules de tir, consulter les « Local Notice to Mariners ».*

## De Presqu'île à Cobourg

*Cartes 2021-1, 2059*

2 **Chatterton Point** (*43°59'N, 77°42'W*), basse et très boisée, est située à 1,4 mille à l'WSW de Presqu'île Point et fait partie du *parc provincial de Presqu'île*; le rivage est de sable et de gravier.

3 **High Bluff Island**, partiellement boisée et située à 3,5 milles à l'WSW de Presqu'île Point, forme l'extrémité du large d'un cordon d'îles — faisant partie du *parc provincial de Presqu'île* — qui s'allonge au large de la péninsule. L'extrémité Sud de l'île est maigrement boisée.

4 **Proctor Point** dénomme l'extrémité SW de High Bluff Island. Le côté SE de High Bluff Island, d'une altitude de 60 pieds (18 m), est connu sous le nom de **The Bluff**. Les côtés Sud et Ouest de l'île présentent des falaises d'argile schisteuses, d'une hauteur de 15 pieds (4,6 m), dominées par quelques arbres.



5 Le feu de Proctor Point (492.2), d'une altitude de 40 pieds (12,2 m) et reposant sur une tour circulaire blanche, 25 pieds (7,6 m) de haut, à partie supérieure rouge, est placé sur le côté SE de High Bluff Island. En 1994, le feu était masqué de l'Ouest par des arbres qui ornaient sur la partie occidentale de l'île la plus élevée.

6 High Bluff Island et les îles avoisinantes au NE constituent un **refuge d'oiseaux**. Le débarquement sur ces îles est interdit en tout temps, à moins d'en avoir reçu la permission du naturaliste résidant du parc, *ministère des Ressources naturelles*.



7 Un point d'appel pour les bâtiments montants et descendants se trouve au Sud de High Bluff Island (voir carte 2000). Pour plus de détails sur le système de contrôle du trafic de la Voie maritime du Saint-Laurent, se référer au *Manuel de la Voie maritime*.

Carte 2059

8 **Spencer Point** (44°00'N, 77°48'W) est située sur la terre ferme à 2,6 milles au NW de High Bluff Island. Une falaise boisée, d'une altitude de 25 pieds (7,6 m), adosse la rive de chaque côté de la pointe.

9 Un **haut-fond** détaché, couvert de 21 pieds (6,4 m) d'eau, gît à 1 mille au SSW de Spencer Point.

10 **Popham Bay** s'ouvre entre High Bluff Island et Spencer Point. La partie centrale de la baie offre des profondeurs variant entre 3 et 5 brasses (5,5 et 9,1 m). Il y a une plage sablonneuse au fond de la baie. Des barres de sable peu profondes s'avancent jusqu'à 0,1 mille au large de la rive. Des chalets sont situés sur la rive Nord de la baie.



11 On peut **mouiller** dans Popham Bay, par fond de 21 pieds (6,4 m).



12 **Avertissement**. — Une zone de **petits fonds** s'avance vers l'Ouest et traverse l'entrée Sud de Popham Bay. Les conducteurs d'embarcations prendront garde de parer cette zone.

13 **Camel Shoal**, gisant à 1 mille au SW de High Bluff Island, dénomme un récif couvert de 13 pieds (4 m) d'eau. **Collier Shoal**, récif isolé couvert de 16 pieds (4,9 m) d'eau, gît à 3 milles à l'WSW de High Bluff Island.

14 Une **tour à micro-ondes**, remarquable et portant des **feux** d'obstacle aérien, s'élève à 2,1 milles au NNW de Spencer Point. Un **pylône radio**, également remarquable, s'élève à 1 mille de la tour à micro-ondes.

15 Entre Spencer Point et **Ogden Point** (43°58'N, 77°53'W), distantes de 3,8 milles, la partie Ouest de la côte est bordée par un escarpement d'argile qui ne laisse peu ou pas d'espace pour le débarquement.



16 Le **quai** et la carrière de la *St. Lawrence Cement Company* sont situés à Ogden Point. Le poste d'amarrage, d'une longueur de 870 pieds (265 m), comprend 7 ducs d'Albe, reliés par des passerelles d'une hauteur de 21 pieds (6,4 m). Il offre (1997) une profondeur de 16 pieds (4,9 m) à l'extrémité NE, 24 pieds (7,3 m) à peu près au milieu et 22 pieds (6,7 m) à l'extrémité SW. On y charge la pierre à chaux, qui est expédiée à l'usine de cette compagnie à Clarkson, située à mi-chemin entre Toronto et Hamilton.



17 Le feu d'Ogden Point (492.4) est placé sur le toit d'une bâtisse qui repose sur le duc d'Albe central du quai de la *St. Lawrence Cement Company*; ce feu est entretenu à titre privé.

18 Le village de **Colborne** (2001 habitants en 1991) est situé à 3 km au NNW d'Ogden Point.

19 Le village de **Lakeport** (114 habitants en 1981) est situé près de la rive, à 1 mille à l'WNW d'Ogden Point.

20 Les **ruines** indiquées sur la carte à Lakeport sont les vestiges du *quai Keeler*; une section du quai composée de galets et de pieux de 13 pieds (4 m) de large et qui s'avancent jusqu'à 164 pieds (50 m) au large, est ce qui reste du quai. En 1994, ces ruines étaient couvertes de 1 à 7 pieds (0,3 à 2,1 m) d'eau. Une ancienne structure d'un mur d'amarrage en béton, émergeant de 4 pieds (1,2 m), se trouvait (1994) à courte distance à l'Est des ruines.

21 **McGlennon Point**, débordée à courte distance à l'Est par des roches à fleur d'eau, gît à 2,4 milles à l'Ouest de Ogden Point. Un escarpement d'argile, boisé et d'une hauteur de 30 pieds (9,1 m), borde le rivage à la pointe même et sur une distance de 0,5 mille de chaque côté. La pointe apparaît comme un parc sur le rivage.



22 **Avertissement**. — Des **galets**, couverts de 3 pieds (0,9 m) d'eau, gisent à 0,25 mille au large de la rive, à 0,7 mille à l'Est de McGlennon Point.

23 Une grange avec un toit argenté, située à courte distance à l'Ouest de McGlennon Point, est **remarquable**. Une grande résidence, située à l'Ouest de la pointe, est remarquable.

24 **Chub Point**, basse et épaissement boisée — arbres naturels au bord de l'eau — est située à 3,2 milles à l'Ouest de McGlennon Point. Des maisons blanches sont situées sur le côté Ouest de la pointe et des terres agricoles se trouvent plus loin à l'intérieur des terres. À 0,9 mille à l'Est de Chub

**OGDEN POINT** (1994)



Point, la côte est débordée de 0,3 mille par un épi couvert de moins de 6 pieds (1,8 m) d'eau.

25 Entre McGlennon Point et Chub Point, la côte, boisée et s'adossant à des terres agricoles, atteint des altitudes de 30 pieds (9,1 m). La côte est toutefois plus boisée près de McGlennon Point. La rive étroite, de sable et de gravier, offre à quelques endroits un débarquement pour les embarcations, alors qu'une plage sablonneuse, située à mi-chemin entre les pointes, permet un débarquement facile par beau temps. Une **rampe de mise à l'eau** publique, protégée par des brise-lames, se trouve à Wicklow Beach, 1 mille à l'WNW de McGlennon Point.

25.1 Le feu de Wicklow Beach, reposant à une altitude de 6,9 m (23 pi) sur un poteau carré en acier de 4 m (13 pi) de haut, est placé sur l'extrémité du brise-mer Ouest.

26 En 1994, une quantité importante de bois flottant se trouvait sur la rive de la baie, située à l'Ouest de Chub Point.

27 La flèche, de couleur pâle, de l'église du village de **Grafton**, à 1,8 mille au NNW de Chub Point, ressort parmi les arbres.

28 **Mulcaster Patch** (43°53'N, 77°56'W), zone rocheuse couverte de 36 pieds (11 m) d'eau, gît à 5 milles au Sud de McGlennon Point.

29 Entre Chub Point et Cobourg, située à 7 milles à l'Ouest, la majeure partie de la côte se compose d'une rive étroite de gravier et de bancs d'argile dont les hauteurs varient entre 15 et 50 pieds (4,6 et 15 m). Les rives sont bien boisées par endroits et s'adossent à des terres agricoles. Quelques maisons sont visibles du lac et il n'existe pas de zones de débarquement sécuritaires pour embarcations.

30 **Lucas Point** (43°57'N, 78°07'W), boisée et d'une hauteur de 15 pieds (4,6 m), est située à 5 milles à l'Ouest de Chub Point.

31 Les silos et les bâtisses de l'usine *G.E. Plastics* situés près de Lucas Point sont **remarquables**. Une tour à micro-ondes située à 5 milles au NNE de Lucas Point et une autre tour, située au Nord de la pointe, sont **remarquables**.

32 Un **émissaire d'égout sous-marin** déborde Lucas Point de 0,15 mille. Deux **conduites sous-marines** s'avancent jusqu'à 0,5 mille au large de la rive, à 1,3 mille à l'Ouest de la pointe.

*Carte 2054*

33 **Cobourg** (43°57'N, 78°10'W), 15 079 habitants en 1991, dénomme une ville résidentielle et manufacturière située sur la rive Nord du lac Ontario, à quelques 57 milles à l'ENE de Toronto. Il existe un service régulier d'autobus et de train à Cobourg; la route n° 2 passe dans la ville et la route n° 401 se trouve à proximité. La ville est bâtie sur des terres basses et assez unies. La côte, de chaque côté de la ville, composée de bancs d'argile et bien boisée par endroits, s'adosse à des terres agricoles. Des plages de sable fin s'étendent à l'Est et à l'Ouest de l'entrée du port.

34 Cobourg est un poste de signalement (**douane**) pour les embarcations de plaisance.



35 Un **patrouilleur de Recherche et sauvetage de la Garde côtière canadienne** est stationné à Cobourg, du début de mai jusqu'au début de décembre; les dates sont sujettes à changement (*voir les renseignements sur le*

## COBOURG (1994)



Recherche et sauvetage dans le fascicule *CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs*).

36 **Cobourg Harbour** dénomme un port de plaisance, administré par *Pêches et Océans Canada*. Le bassin extérieur est protégé par deux jetées en béton d'une hauteur de 2,1 m (7 pi); son entrée, dans la partie SE, est de plus protégée par un brise-lames de galets qui s'avance depuis l'extrémité de la jetée SW. Le bassin intérieur est protégé par une jetée centrale et par un brise-lames qui s'avance de l'enracinement de la jetée Est. Un brise-lames flottant, composé de pneus, prolonge l'extrémité SE de la jetée centrale de 75 m (245 pi), réduisant ainsi à 28 m (92 pi) la largeur de l'entrée du bassin intérieur.

37 Un château d'eau blanc, une cheminée brune située au NW du château d'eau, l'horloge de l'hôtel de ville et une flèche d'église sont **remarquables**.

 38 **Avertissement.** — Cobourg Harbour est sujet à l'**ensablement**; on a signalé que les profondeurs seraient maintenues par les dragages périodiques. De l'ensablement se produit au large de l'entrée, depuis que l'on a rallongé le brise-lames en 1984. On a repéré (1992) des profondeurs de 2,4 m (8 pi) à 80 m (262 pi) à l'ESE du feu du musoir de la jetée Est. La navigation dans l'entrée de Cobourg Harbour exige la prudence à cause d'une diminution des profondeurs.

 39 Le feu du musoir de la jetée Est de Cobourg (493), reposant sur une structure carrée

blanche, dont la partie supérieure est rouge, 12,2 m (40 pi) de haut, est placé sur l'extrémité de la jetée Est.

40 Le feu du musoir de la jetée Ouest de Cobourg (494), d'une altitude de 8,8 m (29 pi) et reposant sur une tourelle circulaire blanche, 3,7 m (12 pi) de haut avec une partie supérieure verte, est placé à l'extrémité NE du brise-lames de galet qui s'étend depuis la jetée SW.

41 Le feu de la jetée en « T » de Cobourg (496.5), d'une altitude de 4,6 m (15 pi) et reposant sur une tourelle circulaire blanche, 3,6 m (12 pi) de haut avec la partie supérieure rouge, est placé sur l'extrémité SW du brise-lames.

 42 **Cobourg Marina**, port de plaisance municipal situé sur le côté Ouest du bassin intérieur, offre les services suivants : postes d'amarrage offrant (1994) des profondeurs de 4,1 m (13 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, rampe de mise à l'eau, aires de campement et de pique-nique, téléphone, douches, buanderie, glace, essence et diesel. La profondeur est (1994) de 1 m (3 pi) le long du poste à essence.

43 **Cobourg Yacht Club**, stationné au port de plaisance, offre (1994) les services suivants : casse-croûte, restaurant et salle à manger.

44 **Dean Marine**, situé au 57, rue Albert, Cobourg, offre (1994) des articles de quincaillerie marine ainsi que des appâts et agrès de pêche. *Dean Marine* est accrédité par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses **cartes** et publications marines.

 45 **Avertissement.** — Les navigateurs prendront garde que les coups de vent du secteur SE à SW rendent la partie extérieure de Cobourg Harbour intenable; les lames du SW peuvent balayer les brise-lames. Sous de telles conditions, les embarcations doivent traverser dans le bassin intérieur où la **houle** se fait moins sentir.

46 **Note historique.** — À l'origine, la ville portait le nom d'Amherst et fut fondée en 1798 par un Loyaliste de la United Empire, Eliud Nickerson. D'autres colons s'établirent par la suite, et c'est en 1808 qu'on vit l'ouverture du premier magasin. Après la guerre de 1812, la communauté connut un essor rapide avec l'arrivée de militaires à la retraite et c'est en 1819 que la ville changeait de nom pour devenir *Cobourg*, en l'honneur du mariage du prince Leopold de Saxe-Coburg et de la princesse Charlotte.

47 Dans les années 1830, la ville était florissante et sa population était d'environ 1000 habitants; on y entreprit la construction d'un havre, satisfaisant aux exigences de son dynamique commerce d'importation et d'exportation; plus tard on construisit une voie ferrée — l'une des premières en Amérique du Nord — traversant Rice Lake et reliant la ville à Peterborough.

48 Confiants quant à la prospérité future de leur ville, les fondateurs érigèrent un magnifique hôtel de ville, qui fut complété à temps pour être inauguré par le Prince de Galles en 1860. La ville connut toutefois des hauts et des bas, suivant les fluctuations des activités de ses industries, et Cobourg fut plus tard éclipsée par la croissance des centres industriels de Toronto et de Hamilton.

49 Cobourg conserve en héritage un grand nombre de beaux bâtiments dont la construction remonte au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. La ville est maintenant un centre résidentiel et manufacturier ainsi qu'un centre de villégiature et est également réputée pour ses boutiques d'antiquité. Des concerts d'été se tiennent dans le kiosque situé dans le parc.

50 **Endroits touristiques.** — *Victoria Hall* est le bâtiment le plus visible de la ville et constitue un amer pour les plaisanciers. Cet imposant bâtiment est l'hôtel de ville dont l'ouverture remonte à 1860. Il a été récemment restauré et abrite les bureaux de la municipalité, la chambre de commerce, un musée d'art, une salle de concert et un palais de justice de style Old Bailey.

51 *Art Gallery of Northumberland*, dans *Victoria Hall*, présente des œuvres contemporaines ainsi que des expositions plus classiques d'œuvres artistiques de toutes sortes et des expositions spéciales tout au long de l'année.

52 *Town Hall Theatre*, salle de concert logée dans le même édifice, donne des représentations spéciales présentées par les *Northumberland Players* et d'autres troupes de théâtre locales. Ces pièces de théâtre sont jouées de temps à autre tout au long de l'année.

53 *Dressler House*, construite en 1833, est la maison qui a vu naître et grandir la comédienne Marie Dressler. Aujourd'hui, devenu l'édifice de la chambre de commerce locale, elle garde encore le cachet de la vie agréable des années 1860.

54 *Barnum House*, située à 10 km à l'Est de Cobourg, est une majestueuse résidence de style géorgien construite par le colonel Eliakim Barnum en 1817. On peut y voir des expositions de meubles locaux anciens et d'époque et diverses présentations spéciales.

## De Cobourg à Newcastle

Carte 2058

55 Entre Cobourg et Port Hope, 5 milles à l'Ouest, la côte est très similaire à celle du secteur situé à l'Est de Cobourg et présente de basses rives d'argile bien boisées par endroits avec des terres agricoles à l'arrière-plan.

 56 **Avertissement.** — **Peter Rock** ( $43^{\circ}56'N$ ,  $78^{\circ}14'W$ ), gisant à 0,7 mille au large de la rive entre Cobourg et Port Hope, assèche de 1 pied (0,3 m) et il est relié à la rive par un épi rocheux.

57 La **bouée** cardinale Sud MN (497) est mouillée à 0,35 mille au Sud de Peter Rock.

58 Trois **pylônes radio** remarquables, dont deux d'une altitude de 186 pieds (56,7 m) et la troisième, plus petite et qui se dresse entre les deux autres, gisent à 1 mille au NNE de Peter Rock; les tours portent des **feux** d'obstacle aérien. Une **tour à micro-ondes**, remarquable, d'une altitude de 441 pieds (134 m) et portant des **feux** d'obstacle aérien, s'élève à 3 milles au NNE de Peter Rock.

Carte 2053

59 La ville de **Port Hope** ( $43^{\circ}57'N$ ,  $78^{\circ}18'W$ ) 11 505 habitants en 1991, est bâtie près du port, sur les terres élevées de chaque côté de **Ganaraska River**. À l'Ouest de la ville, les terres atteignent une altitude approximative de 53 m (175 pi). L'usine de la *Société de la couronne de Mines et Énergies* y est située. Port Hope offre les services réguliers d'autobus et de train, et se trouve sur la *route 2* à peu de distance de la *route 401*.

60 Les meilleurs **amers** sont les hauts bâtiments blancs et verts de la *Société de la couronne de Mines et Énergies*, situés du côté Ouest du havre. Une tour à micro-ondes située à 1,6 mille au NE et le château blanc du service des eaux de la ville dominant les collines boisées et sont **remarquables**.

61 Port Hope Harbour consiste en un bassin artificiel protégé par des murs en béton et en un embranchement Est formé par Ganaraska River. On y accède entre un brise-lames de béton à l'Ouest et un brise-lames de galets à l'Est.

## PORT HOPE (1994)



62 Port Hope est un port de plaisance, administré par *Pêches et Océans Canada* et exploité par les autorités municipales.

63 Port Hope est un poste de signalment (**douane**) pour les embarcations de plaisance.

 64 **Avertissement.** — Port Hope est sujet à l'**ensablement**; les profondeurs peuvent être moindres que celles qui sont indiquées sur la carte.

65 Deux **prises d'eau sous-marines** débordent la rive de 0,5 mille, à 0,25 mille à l'Ouest de Port Hope. Des **conduites d'eau et d'égout et des gazoducs** franchissent Ganaraska River.

 66 **Avertissement.** — Dans une petite zone près de la rive, à Port Hope, la déclinaison magnétique atteint 12° Ouest, alors que sa valeur normale était de 10° Ouest en 1975. Les navigateurs ne doivent pas se fier au compas magnétique dans cette zone.

 67 Le **feu** de la jetée Ouest de Port Hope (499), reposant sur une tourelle circulaire blanche avec la partie supérieure verte, 6,1 m (20 pi) de haut, est placé sur l'extrémité du brise-lames Ouest.

68 Le feu de Port Hope (498), d'une altitude de 8,5 m (28 pi), reposant sur une tourelle circulaire blanche avec la partie supérieure rouge, 6,1 m (20 pi) de haut, est placé sur l'extrémité Sud du brise-lames Est.

 70 Port Hope abrite un port de plaisance municipal.

71 *Port Hope Marina*, exploité par *Ganaraska River Rainbow Cafe*, situé sur la rive Sud de la rivière, offre les

services suivants : postes d'amarrage offrant (1994) des profondeurs variant entre 0,6 et 0,8 m (2 et 3 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, rampe de mise à l'eau, aire de pique-nique, téléphone, douches, appâts et agrès de pêche, casse-croûte, restaurant, glace et essence. Un parc de jour, une aire de pique-nique et un terrain de jeux se trouvaient à proximité.

73 **Note historique.** — Le premier colon à s'établir dans cette région en 1778 fut un dénommé Peter Smith, commerçant de fourrures. D'autres colons suivirent, et la première communauté prit le nom de *Smith's Creek*. Après la construction en 1797 de la première meunerie et, en 1798, étant située en bordure de la route entre Kingston et York (Toronto), la communauté prospéra et connu un essor rapide.

74 En 1819, la communauté a pris le nom de *Port Hope* et, la même année, devenait un port officiel d'entrée quoique le havre même n'ait pas été développé beaucoup avant 1829, alors qu'ont été entrepris des travaux de construction d'un quai d'une certaine importance pour les vapeurs.

75 En 1834, Port Hope a été constituée en village et a continué de prospérer pour devenir l'un des premiers centres industriels et commerciaux, et devint ville en 1850.

76 De nos jours Port Hope est une ville résidentielle et industrielle ainsi qu'un centre de villégiature réputé pour son architecture du 19<sup>e</sup> siècle. Un grand nombre des bâtiments d'origine au centre de la ville ont résisté aux ravages des promoteurs immobiliers modernes et la direction de Port Hope de l'*Architectural Conservancy of Ontario* fournit aux

propriétaires actuels une aide importante pour l'entretien des bâtiments qui font partie du patrimoine de la ville.

Carte 2058

 77 **Avertissement.** — Un **haut-fond** de galets, couvert de 6 pieds (1,8 m) d'eau, gît à 0,25 mille de la rive et à 0,6 mille à l'WSW du support du feu du brise-lames Est de Port Hope.

 77.1 Une **épave**, dont la profondeur minimale est inconnue et dangereuse pour la navigation de surface, gît à une distance de 1,75 mille et au relèvement 205° du feu de la jetée Ouest de Port Hope.

78 La côte entre Port Hope et **Otty Point** (43°56'N, 78°21'W), située à 3 milles à l'Ouest, présente des escarpements atteignant une hauteur de 20 pieds (6,1 m); Otty Point, boisée et d'une altitude de 70 pieds (21 m), constitue, dans cette zone, le point culminant de la côte. Entre Otty Point et **Crysler Point**, située à 5,5 milles à l'Ouest de Port Hope, la côte, généralement basse, s'élève doucement plus loin dans les terres intérieures et sa partie Ouest est bordée d'arbres. À **Port Britain**, situé à 0,8 mille à l'Ouest de Otty Point, on y trouve plusieurs maisons en bordure de l'eau.

79 L'escarpement d'argile côtoyant de près la rive sablonneuse en y laissant une étroite plage de débarquement, s'élève jusqu'à atteindre, à 1 mille de cette pointe, une hauteur de 90 pieds (27 m). L'escarpement est épaississement boisé jusqu'à la rive par endroits, particulièrement dans de petits ravins. On trouve, à l'occasion, des petites sections dénudées sur les falaises dont une, plus longue, apparaît à 0,75 mille à l'Ouest de Chrysler Point. Le village de **Wesleyville** se trouve au Nord de Chrysler Point.

80 L'édifice principal et la cheminée de la centrale hydro-électrique de l'*Ontario Hydro*, situés à 1 mille à l'ENE de Chrysler Point, sont **remarquables**. La cheminée blanche en béton, d'une hauteur de 650 pieds (198 m) et d'une altitude de 664 pieds (202 m), porte des **feux** blancs stroboscopiques. Une tour à micro-ondes, d'une altitude de 383 pieds (117 m) et portant des **feux** d'obstacle aérien, s'élève à 0,9 mille au NE de Chrysler Point.

81 Une **prise d'eau sous-marine** déborde la rive de 0,6 mille à 1 mille à l'ENE de Chrysler Point; le caisson situé à l'extrémité de la prise d'eau est couvert de 37 pieds (11,3 m) d'eau.

82 On trouve plusieurs maisons le long du rivage à Port Granby, situé à 1,8 mille à l'Ouest de Chrysler Point; parmi ces maisons, celle qui est la plus remarquable (1994) est celle de couleur avec un toit brun.

83 **Bouchette Point**, d'une altitude de 100 pieds (30 m), est située à 3 milles à l'WSW de Chrysler Point; dans les parages de cette dernière, le sommet de la haute falaise d'argile est dénudé.

84 À l'Ouest de Bouchette Point, l'escarpement d'argile, après s'être éloigné à la hauteur de l'embouchure d'un ruisseau, côtoie de nouveau la rive en ne laissant que peu d'espace pour le débarquement. Dans l'escarpement, des arbres sont disposés en groupes, particulièrement dans les petits ravins.

85 **Bond Head**, escarpement de sable et d'argile en déclive dans l'Ouest et bordé d'arbres, d'une hauteur de 50 pieds (15 m) et dont l'arrière-plan est cultivé, se trouve à 3 milles à l'Ouest de Bouchette Point.

 86 **Avertissement.** — Un épi peu profond déborde Bond Head de 0,5 mille; il se termine en un récif couvert de 18 pieds (5,5 m) d'eau.

 87 Un point d'appel pour les bâtiments montants et descendants se trouve au Sud de Bond Head. Pour plus de détails relatifs au système de contrôle du trafic dans la Voie maritime du Saint-Laurent, se référer au *Manuel de la Voie maritime*.

88 La ville de **Newcastle** (43°54'N, 78°35'W), 49 479 habitants en 1991, se trouve à 13 milles à l'Ouest de Port Hope.

89 Le havre de Newcastle dénomme une baie abritée, située près de l'embouchure de **Graham Creek**. On y accède entre deux brise-lames de galets et de béton qui s'avancent de la rive. Le brise-lames Est, dont les 100 derniers pieds (30 m) sont une jetée de béton doublée de palplanches d'acier, d'une hauteur de 6 pieds (1,8 m), a une longueur totale de 475 pieds (145 m). Le brise-lames Ouest, d'une hauteur de 6 pieds (1,8 m), a une longueur totale de 302 pieds (92 m); les 180 derniers pieds (55 m) sont une jetée de béton doublée de palplanches d'acier. En raison de la configuration du rivage, la jetée d'entrée Ouest s'avance plus loin dans le lac que celle de l'Est.

 90 Le feu privé de l'entrée de Newcastle (500.8), d'une altitude de 20 pieds (6,1 m) et reposant sur une tourelle circulaire blanche avec la partie supérieure verte, 16 pieds (4,8 m) de haut, est placé sur l'extrémité du brise-lames Ouest.

91 Deux **câbles sous-marins** (téléphone et haute tension) franchissent l'extrémité Nord de l'entrée du havre.

92 Le chenal d'accès, sujet à l'**ensablement**, offrait (1983) une profondeur de 4 pieds (1,2 m).

 93 *Port of Newcastle Marina and Tennis Club*, situé dans un bassin abrité du côté Ouest de l'embouchure de Graham Creek, offre les services suivants : postes d'amarrage offrant (1994) des profondeurs variant entre 5 et 8 pieds (1,5 et 2,4 m) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, appareil de levage de 25 t, aire de pique-nique, téléphone, douches, terrain de tennis, casse-croûte, restaurant, glace, essence et diesel.

94 **Endroits touristiques.** — *Clarke Museum and Archives*, situé à 10 km au Nord du havre de Newcastle,

## NEWCASTLE (1994)



dans le village d'Orono, occupe le deuxième étage de la bibliothèque publique Clarke. Construit en 1882, ce bâtiment était la résidence de John Waddell, homme d'affaires local connu, et le musée qu'il abrite présente des expositions d'articles historiques locaux ainsi que des archives locales.

95 *Kirby Shoolhouse Museum*, situé à 5 km plus loin au Nord à Kirby, est l'une des dernières écoles de la région avec une seule salle de classe. Construite en 1878, l'école est meublée dans le style de l'époque et expose des documents scolaires et des artefacts.

96 Mosport, situé à 19 km au NNW de Newcastle, est connue pour sa piste de courses de renommée mondiale, *Mosport Park*. On y tient de mai à octobre diverses courses automobiles, des courses de motocyclettes, des expositions de modèles anciens d'automobiles ainsi que des épreuves pour automobiles de grande puissance. On y présente également à l'occasion des festivals et des concerts.

97 La ville de Newcastle englobe les communautés de Darlington, Bowmanville ainsi que du village de Newcastle; elle est aussi connue pour la publication de quatre hebdomadaires et elle est un centre actif de commerce d'antiquités, où l'on tient hebdomadairement des ventes à l'encan et où l'on trouve un grand nombre de boutiques d'antiquités.

## De Newcastle à Oshawa

98 Ce segment de côte, d'une longueur de 11 milles, présente de basses rives ou falaises d'argile, interrompues par une zone de sable et de gravier à l'Ouest de Port Darlington et une zone basse et marécageuse à l'Est d'Oshawa. La falaise

qui s'élève à proximité de Raby Head ( $43^{\circ}52'N$ ,  $78^{\circ}43'W$ ) est apparente.

99 Une **prise d'eau sous-marine** déborde la rive de 0,6 mille, d'un point situé à 0,3 mille à l'Ouest de l'entrée du havre de Newcastle; son extrémité est marquée par une **bouée** privée. Un **émissaire d'égout sous-marin** déborde la rive de 0,15 mille, d'un point de la rive situé à 0,3 mille à l'Ouest de la prise d'eau.

100 **Port Darlington** ( $43^{\circ}53'N$ ,  $78^{\circ}40'W$ ), situé à 4 milles à l'Ouest de Newcastle, se trouve en bordure de **Bowmanville Creek**, à peu de distance au Nord de la ligne de rivage du lac Ontario. On y accède entre deux brise-lames de galets parallèles qui s'avancent dans le lac à environ 160 pieds (49 m) l'un de l'autre.

101 **Avertissement.** — Port Darlington est sujet à l'**ensablement** et on peut trouver des profondeurs moindres que celles signalées. Le chenal d'accès offre (1994) une profondeur de 2 pieds (0,6 m).

102 Port Darlington est un poste de signalement (**douane**) pour les embarcations de plaisance.

103 Le feu de Port Darlington (501), d'une altitude de 31 pieds (9,4 m) et reposant sur une tourelle circulaire blanche avec la partie supérieure verte, 12 pieds (3,7 m) de haut, est placé sur l'extrémité du brise-lames Ouest.

104 Deux **prises d'eau sous-marin** s'allongent à 0,1 mille à l'Est de Port Darlington. Un **émissaire d'égout sous-marin**, installé au même endroit, s'avance jusqu'à 0,2 mille de la rive, puis s'oriente à l'WSW sur une distance de 0,4 mille.

104.1 Un **câble sous-marin** s'avance jusqu'à 1 mille de la rive et s'oriente au SE depuis le côté Est du brise-lames Est.

**PORT DARLINGTON** (1994)



Un courantomètre submergé, marqué par une **bouée** privée, est situé à l'extrémité du câble.



105 *Port Darlington Marina Hotel*, situé sur le côté Est du ruisseau, offre les services suivants : postes d'amarrage offrant (1994) des profondeurs variant entre 2 et 5 pieds (0,6 et 1,5 m) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, réparations de moteur et de coque, appareil de levage de 20 t, motel, aire de pique-nique, téléphone, douches, buanderie, articles de quincaillerie marine, restaurant, piscine, glace, essence et diesel.

106 *Bowmanville Harbour Conservation Authority*, filiale de la *Central Lake Ontario Conservation Authority*, pourvue de postes d'amarrage et d'une rampe pavée de mise à l'eau, se trouve sur la rive Est du ruisseau à 100 pieds (30,1 m) au Nord de *Port Darlington Marina*.

107 **Bowmanville** dénomme une communauté qui fait partie de Newcastle et est située au NNW de Port Darlington.

108 Un **château d'eau** situé à Bowmanville est remarquable du lac.

109 **Note historique.** — Les premiers colons dans cette région furent trois familles de Loyalistes, dont les membres se sont établis en 1793 à peu de distance à l'Ouest de cet endroit, après s'être enfuis de leur demeure aux États-Unis. En 1798, John Burk et sa famille s'installe sur les rives de Bowmanville Creek où il construit un peu plus tard une scierie et une meunerie. La communauté s'est développée autour de ces entreprises et portait au début le nom de *Darlington Mills* avant que ne soit adopté le nom de *Bowmanville* en 1823. Le village a prospéré et a été constitué en ville en 1858.

110 **Endroits touristiques.** — *Bowmanville Museum* est logé dans un bâtiment construit en 1847 et qui fut autrefois la résidence de citoyens bien en vue. Ce musée présente des expositions et des activités spéciales pendant la plus grande partie de l'année ainsi que des présentations sur l'histoire de la ville et de ses premiers colons. Les expositions regroupent des objets choisis dans une collection de meubles, d'outils et d'équipement de l'époque.

111 *Bowmanville Zoo*, réputé pour être le plus important jardin zoologique privé au Canada, abrite un nombre imposant d'animaux et d'oiseaux. Conçu de manière à permettre aux visiteurs de s'approcher très près d'un grand nombre des animaux, il est également réputé pour son important troupeau de chameaux.

112 *Tyrone Mill*, située à 16 km au Nord de Port Darlington, a été la première meunerie de la région. Construite en 1846, cette meunerie a été exploitée de façon ininterrompue depuis, quoique les produits aient changé. Construite à l'origine pour moudre le blé en farine, elle fut transformée en moulin à grains en 1908; une scierie lui fut ajoutée en 1957, et on entreprit la production de cidre de pomme en 1981. Toujours mû par l'eau, le moulin est encore exploité, et les visiteurs y sont les bienvenus.

113 Entre Port Darlington et **Raby Head**, la côte est basse, sablonneuse et graveleuse, sauf à un endroit près d'une pointe située à 1 mille dans le SW de Port Darlington où s'élève un escarpement. Raby Head est **visible** du large.

114 L'usine de la *St. Marys Cement Company*, **remarquable**, est située à 1 mille au NE de Raby Head. Elle présente de nombreux silos d'une altitude de 180 pieds (55 m),

et les cheminées de l'usine ont des altitudes de 380 pieds (116 m) et de 283 pieds (86 m). Les cheminées portent des **feux** d'obstacle aérien et l'usine est remarquable la nuit à cause des nombreux feux placés sur les différentes bâtisses.



115 Le **quai** de la *St. Marys Cement Company* forme l'extrémité de la zone remblayée qui déborde la rive de quelque 0,4 mille, à 1 mille au SW de Port Darlington. Le poste d'amarrage, d'une longueur de 840 pieds (256 m), est pourvu de 5 ducs d'Albe en béton, émergeant entre 13 et 14 pieds (4 et 4,3 m) et reliés par des passerelles. En 1993, le poste d'amarrage offrait une profondeur de 27 pieds (8,2 m). Des **feux** privés sont placés sur les ducs d'Albe situés aux extrémités Nord et Sud du poste d'amarrage.

116 Une **prise d'eau sous-marine** déborde la rive de 0,4 mille, à 0,2 mille à l'Ouest du quai de la *St. Marys Cement Company*; le caisson situé à l'extrémité de la prise d'eau est couvert de 22 pieds (6,7 m) d'eau et est marqué par une **bouée** privée.

117 La *centrale hydro-électrique Darlington* d'Hydro-Ontario est **éclairée** et **remarquable**.

118 Deux **conduites sous-marines**, marquées par des **bouées** privées, débordent la rive de 0,4 et 0,8 mille, de points de la rive situés à 0,6 et 0,7 mille à l'Ouest de Raby Head, respectivement.

 119 **Avertissement.** — Les bâtiments ne peuvent entrer dans la zone attenante à la centrale hydro-électrique Darlington; cette **zone interdite**, jalonnée par des **bouées**, s'avance jusqu'à 1 mille de la rive.

120 De Raby Head, l'escarpement d'argile côtoie de près la rive sur une distance de 3 milles, puis la côte change de caractère et devient une plage basse et graveleuse s'adossant à une terre basse et marécageuse, avec un peu d'eau libre.

121 L'accès à **McLaughlin Bay**, situé à 1,2 mille à l'Est d'Oshawa Harbour, est fermé par une barre de galets. En 1994, un chenal d'accès étroit, d'une largeur de 33 pieds (10 m) et offrant (1993) une profondeur de 3 pieds (0,9 m), conduisait à **Second Marsh** à travers une plage de galets située à courte distance à l'Ouest de McLaughlin Bay.

122 Une zone de petits fonds débordant McLaughlin Bay est marquée par une **bouée**.

123 Un groupe de cinq **pylônes radio, remarquables**, dont les altitudes atteignent jusqu'à 208 pieds (63 m), s'élèvent à 0,3 mille de la rive à mi-chemin entre Raby Head et Oshawa Harbour; ces pylônes portent des **feux** d'obstacle aérien. Une tour à micro-ondes, portant des **feux** d'obstacle aérien, s'élève à 1 mille au NNW de McLaughlin Bay.

124 *Darlington Provincial Park*, situé sur le côté NE de McLaughlin Bay et ouvert à l'année, est un parc récréatif qui offre les services suivants : aires de pique-nique et emplacements de camping, douches, magasin, téléphone, rampe de mise à l'eau, postes d'amarrage, location

d'embarcations et de canots et d'un terrain de jeux. Parmi les attractions touristiques, on retrouve un cimetière et une cabane de pionniers ainsi que des sentiers de randonnée dans la nature. Il y a un restaurant à 3 km du parc.

125 La ville d'**Oshawa** ( $43^{\circ}52'N$ ,  $78^{\circ}50'W$ ), 129 344 habitants en 1991, est située sur la rive Nord du lac Ontario, à 26 milles à l'ENE de Toronto et 24 milles à l'Ouest de Port Hope. Oshawa est desservie par un service régulier d'autobus et de train et on y trouve un aéroport; la ville est bâtie en bordure des routes 401 et 2.

126 **Oshawa Harbour** se trouve à 1,5 km au SE du centre-ville. La côte de chaque côté du havre présente un rivage d'argile, généralement boisé, s'élevant jusqu'à une falaise d'une hauteur de 20 m (65 pi), située à 0,6 mille au SW de l'entrée du havre. Le havre est un bassin artificiel dans lequel on pénètre entre une jetée de béton d'une hauteur de 2,1 m (7 pi) et un brise-lames de galets d'une hauteur de 3 m (10 pi) qui s'avance du rivage. Les marchandises manutentionnées comprennent des produits pétroliers, de l'acier, du sel, de la chlorure de calcium, de la potasse et des marchandises diverses. En 1993, le port a accueilli 38 navires.

127 Une plage sablonneuse et une aire de baignade, gardée et pourvue de toilettes, s'avance au SW de la jetée. *Lakeview Park*, situé à courte distance à l'Ouest, dénomme un parc de jour municipal pourvu d'un terrain de jeux, d'une promenade aménagée, d'aires de pique-nique, d'un casse-croûte et d'un téléphone.

128 Quatre îles de galets ont été construites à courte distance au large de *Lakeview Park*; chaque île varie en longueur, entre 15 et 20 m (49 et 66 pi) et leur hauteur est de 2,1 m (7 pi). L'île Ouest est reliée à la rive par un brise-lames de galets.

129 Le port d'Oshawa est un port commercial, administré par l'*Administration portuaire d'Oshawa*.

130 Oshawa est un poste de déclaration (**douane**) pour les navires de commerce ainsi qu'un poste de signalement (**douane**) pour les embarcations de plaisance.

 131 *City of Oshawa Marine Rescue Association*, conjointement avec le service d'incendie d'Oshawa et de l'Escadrille canadienne de plaisance, opère deux embarcations de sauvetage sur une base de 24 heures, d'avril à novembre.

132 La **limite de vitesse** est établie à 7 nœuds dans Oshawa Harbour pour tous navires qui se trouvent à moins de 305 m (1000 pi) de la rive. Aucun navire ne peut procéder à plus de 5 nœuds lorsqu'il passe près d'un navire à l'amarrage ou au mouillage et qui a des explosifs à son bord.

 131 **Avertissement.** — On a signalé que les forts vents d'Est font dériver vers la jetée Ouest. Les navigateurs prendront garde à cette dérive.

OSHAWA HARBOUR (1994)



 134 **Avertissement.** — Oshawa Harbour est sujet à l'**ensablement** et on signale que les profondeurs indiquées sur la carte sont maintenues par des dragages périodiques. L'extrémité Nord du quai Est offrait (1994) une profondeur de 7,7 m (25 pi).

 135 Les principaux **quais** d'Oshawa Harbour sont utilisés par les navires de commerce. La partie NW du havre abrite un port de plaisance et un yacht-club.

136 En approchant du port, les groupes de **réservoirs** à pétrole de couleur pâle situés à peu de distance à l'Est et à

l'Ouest sont bien visibles. Un groupe d'**entrepôts en forme de dôme** se trouve du côté Est de l'entrée.

 137 L'**alignement lumineux** du port d'Oshawa, situé au fond du havre, est orienté à  $327\frac{1}{2}^\circ$ . Chacun des feux repose sur une structure en béton. Le feu antérieur (502.5), reposant sur une tour à claire-voie carrée, 9,8 m (32 pi) de haut, porte une marque de jour trapézoïdale orange fluorescent avec une raie blanche. Le feu postérieur (502.6) repose sur une tour à claire-voie carrée, 20,4 m (67 pi) de haut, portant une marque de jour semblable.

Quais

Oshawa Harbour

Poste	Longueur *	Hauteur †	Entreposage	Remarques
	m (pi)	m (pi)		
Les informations qui suivent ont été fournies par les autorités locales. L'utilisateur se renseignera auprès de celles-ci pour les dernières conditions.				
Quai Est	222,5 (730)	2,4 (8)	Hangar chauffé de 2 090 m <sup>2</sup> (22 500 pi <sup>2</sup> ) et bulbe.	Puissance de la grue 326 tonnes. 4 hectares (10 acres) clôturés et pavés.
Quai Sud	152,4 (500)	2,1 (7)	Marchandises en vrac, cargaison spéciale.	0,7 hectare (1,7 acre) pavé.
Quai Ouest — Nord — Sud	280,4 (920)	2,1 (7)	Marchandises en vrac – 1,2 hectares (3 acres).	Embranchement ferroviaire à 457 m (1 500 pi) au Nord des quais.
			Groupe de réservoirs sur une étendue de 2 hectares (5 acres).	
Jetée Ouest (enracinement)	152,4 (500)	2,1 (7)	Même que le quai Sud (attendant), pavé.	

\* Approximative

† Au-dessus du zéro de la carte

139 La bouée lumineuse d'Oshawa Harbour (501.2), marquée « MV4 », est mouillée à 0,18 mille au SE du feu antérieur.

140 Les magasins d'Oshawa peuvent fournir des approvisionnements en grandes quantités. On peut se ravitailler en eau douce et diesel et se procurer des huiles de graissage.



141 *Port Oshawa Marina* (anciennement *Durham Cruise Marina*), situé dans la partie NW d'Oshawa Harbour, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 1,4 et 2,7 m (5 et 9 pi) en 1997 et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, rampe de mise à l'eau, réparations et assistance maritime, appareil de levage de 30 t, aire de pique-nique, téléphone, douches, glace, essence et diesel. On pouvait y louer des bateaux de pêche (avec ou sans équipage).

142 La partie NW du port abrite le *Oshawa Yacht Club*, dont les installations sont réservées aux membres.

143 *Port Oshawa Marina, Barkleys*, 423, rue Bloor, et *Gagnon Sporting Goods*, 818, rue Simcoe South, Oshawa, sont accrédités par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses cartes et publications marines.

144 **Note historique.** — Les commerçants de fourrures français établirent un poste de traite près de l'embouchure de Oshawa Creek en 1750, mais le premier colon fut Benjamin Wilson qui arriva à cet endroit en 1790. D'autres suivirent et la première industrie à s'implanter (en 1793) fut une fabrique de métiers à tisser et de rouets. L'établissement portait au début le nom de *Skae's Corners*, du nom d'Edward Skae qui y exploitait un magasin; en 1842, la communauté adoptait le nom d'*Oshawa* et elle accédait au statut de village en 1850.

145 Oshawa a prospéré pour devenir l'un des premiers centres industriels et, en 1869, Robert McLaughlin y installait sa nouvelle carrosserie, une entreprise florissante qui devint plus tard la *General Motors of Canada*. En 1879, ce village dynamique devint ville et, en 1924, Oshawa accéda au statut de ville.

146 De nos jours, Oshawa est plus affairée que jamais et est l'un des plus importants centres industriels du Canada, mais la ville est encore fière de son patrimoine.

147 **Endroits touristiques.** — *Robinson House*, une maison en briques construite en 1846 par John Robinson à *Fairview Park* à l'Ouest du port, a été restaurée par la *District Historical Society*. Réputé principalement pour ses intéressantes particularités architecturales, le bâtiment offre des présentations, du mobilier de l'époque victorienne et une reconstitution d'un magasin général des débuts de la colonie.

148 *Henry House*, construite en 1849-1850, était jadis la résidence de Thomas Henry, citoyen et religieux bien en vue. La maison abrite aujourd'hui un musée d'histoire locale et présente un grand nombre d'expositions, y compris plusieurs pièces meublées.

149 *Guy House*, une maison de ferme en bois du milieu du 19<sup>e</sup> siècle, a été récemment restaurée et fait partie du complexe de *Oshawa Sydenham Museum*, qui compte également *Robinson House* et *Henry House*. *Guy House* abrite les bureaux administratifs du musée, une salle d'exposition, une boutique de souvenirs et les archives des régions d'Oshawa et de Durham.

150 *Canadian Automotive Museum*, situé au centre-ville d'Oshawa, présente des véhicules retraçant l'histoire de l'automobile depuis les premières « voitures » jusqu'aux automobiles d'aujourd'hui.

151 *Robert McLaughlin Gallery*, galerie d'art située au *Centre civique d'Oshawa*, présente des œuvres canadiennes contemporaines de toutes sortes ainsi que des expositions spéciales tout au long de l'année.

152 *Parkwood*, le majestueux hôtel particulier construit en 1917 par Robert McLaughlin, ouvre ses portes aux visiteurs. Son mobilier d'une valeur inestimable et ses jardins offrent un rare aperçu de l'élégant mode de vie de l'époque.

153 *Robert Stuart Aviation Museum* est un musée privé situé à l'aéroport d'Oshawa. Il relate le rôle de l'aviation dans les deux guerres mondiales et exhibe des pièces d'équipement d'aviation et d'espionnage.

154 *Oshawa Little Theatre* et d'autres troupes d'amateurs présentent de temps à autre tout au long de l'année des pièces de théâtre, dont des comédies musicales, des comédies et des dramatiques.

155 La ville est le foyer de l'*Oshawa Symphony Orchestra* et est également réputée pour ses concerts hebdomadaires d'été au Memorial Park.

## D'Oshawa à Frenchman's Bay

Carte 2077

156 Entre Oshawa et Whitby, située à 4,5 milles dans l'Ouest, la côte ne présente aucune caractéristique naturelle remarquable. **Gold Point** et **Thicksons Point**, situées respectivement à 2,2 et 3,5 milles à l'WSW de l'entrée d'Oshawa Harbour, sont toutes deux débordées par des petits fonds parsemés de galets.

157 La côte de chaque côté de Whitby Harbour présente de basses rives d'argile, généralement boisées et s'adossant à des terres agricoles; elle atteint 15 m (49 pi) de haut à 4 milles à l'WSW de Whitby. De ce point jusqu'à Frenchman's Bay, la côte est basse et renferme des zones marécageuses.

158 D'un point situé à 1,5 mille à l'Est de Gold Point, deux prises d'eau sous-marines débordent la rive de 0,5 mille. Les caissons situés aux extrémités des conduites, couverts de 7,7 m (25 pi) et 10 m (33 pi) d'eau, respectivement, sont jalonnés par des bouées privées.

**WHITBY HARBOUR** (1994)



159 La cheminée de l'usine de la *General Motors*, d'une altitude de 99 m (324 pi), située au Nord de Gold Point, est **remarquable**; elle porte des **feux** d'obstacle aérien.

160 Trois **prises d'eau sous-marines**, situées à 0,1 mille à l'Est de Whitby Harbour, débordent la rive de 1 mille.

Carte 2049

161 La ville de **Whitby** ( $43^{\circ}51'N$ ,  $78^{\circ}58'W$ ), 61 281 habitants en 1991, est située à 4,5 milles à l'Ouest d'Oshawa et à 21 milles au NE de Toronto. Whitby est le centre administratif de la municipalité régionale de Durham, regroupant des zones rurales, urbaines et industrielles. La ville possède un hôpital général. Whitby offre un service régulier d'autobus et se trouve en bordure des *routes 401* et *2*.

162 **Whitby Harbour**, à 3 km au Sud du centre-ville de Whitby, dénomme une baie abritée située à l'embouchure de **Pringle Creek**, à 1,2 mille à l'WNW de Thicksons Point. Ce havre est protégé du côté Sud par une barre de sable et un brise-lames; on y accède dans l'angle SE, entre deux jetées de béton qui s'avancent de la rive. La jetée Ouest a une hauteur de 2,4 m (8 pi) et elle est prolongée vers le Sud par un brise-lames de pierres d'une longueur de 91 m (300 pi); la jetée Est a une hauteur de 2 m (7 pi).

163 Whitby Harbour est un port public, administré par *Pêches et Océans Canada* et exploité par la ville de Whitby.

164 Whitby est un poste de signalement (**douane**) pour les embarcations de plaisance.

 165 **Avertissement.** — Le havre est sujet à l'**ensablement** et on signale que les profondeurs indiquées sur la carte sont maintenues par des dragages périodiques.

166 Une tour d'habitation, pâle et **remarquable**, et une tour à micro-ondes portant des **feux** d'obstacle aérien, s'élèvent à courte distance et à 0,2 mille, respectivement, au Nord du havre. En approchant le havre, la cheminée de l'*Ontario Hospital*, avec la partie supérieure noire et située à 0,2 mille à l'Ouest du havre, est apparente.

 167 Le feu de Whitby Harbour East Pierhead (*504*), reposant sur une tourelle circulaire blanche, 6,4 m (21 pi) de haut, portant une marque de jour triangulaire orange fluorescent avec une raie noire, est placé sur l'extrémité de la jetée Est.

 167.1 Le feu du brise-lames Ouest de Whitby (*505*), avec une balise de jour de bâbord reposant sur le mât, est placé sur l'extrémité du brise-lames enroché, sur le côté Ouest de l'entrée du havre.

168 Le feu de l'arrière-port de Whitby (*505.4*), reposant à une altitude de 6 m (20 pi) sur une tourelle circulaire blanche, 3,2 m (10 pi) de haut, avec la partie supérieure verte, est placé sur l'extrémité Nord du brise-lames de pierres intérieur.

 169 *Port Whitby Marina*, situé dans la partie NW du havre, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant une profondeur de 1,6 m (5 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, rampe de mise à l'eau, appareil de levage de 35 t, aire de pique-nique,

téléphone, douches, glace, essence et diesel. C'est un site officiel de pesée lors du tournoi de *pêche annuel (saumon) du Toronto Star*.

170 *Whitby Boat & Specialty Woodwork Ltd., Custom Yacht Builder* et *PDQ Yachts*, sont situés aussi dans la partie NW du havre, au complexe de *Port Whitby Marina*; en 1994, on y offrait les services de construction et de réparation d'embarcations.

171 *Whitby Yacht Club*, situé dans la partie SW du havre, est un organisme privé qui accueille les plaisanciers de passage. Il offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 1,3 et 4,5 m (4 et 15 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, rampe de mise à l'eau, appareil à mâter, aire de pique-nique, téléphone, douches, glace, casse-croûte et restaurant.

172 *Port Whitby Marine Supplies*, 1636, rue Charles, poste 3, Whitby, est accrédité par le Service Hydrographique du Canada pour la vente des ses **cartes** et publications marines.

173 La **rampe de mise à l'eau** en béton, implantée dans le rivage NW du havre, rue Gordon, est la propriété de la municipalité.

174 **Note historique.** — Les alentours de Whitby étaient déjà arpentés en 1792. Jabez Lynde, premier colon connu, a construit sa maison en bordure du ruisseau à peu de distance à l'Ouest de Whitby en 1804, et John Scadding a fondé un village près du havre en 1819. Le premier établissement autour du havre a d'abord porté le nom de *Windsor* avant de devenir *Whitby* en 1848 et d'accéder au statut de ville en 1855.

175 À ses débuts, la ville prospère grâce à l'exportation de grains par chemin de fer vers les États-Unis. Ce commerce s'est toutefois éteint du jour au lendemain en 1890 après l'adoption aux États-Unis du *McKinley Tariff Act* et, ainsi privée de son principal partenaire commercial, Whitby devint une ville tranquille de province.

176 De nos jours Whitby est une communauté industrielle et résidentielle en plein essor, équipée de toutes les installations d'une grande ville et de plus en plus réputée comme lieu de villégiature.

177 **Endroits touristiques.** — *Station Gallery* est un musée d'art, logé dans la première gare de chemin de fer de 1903 et on peut y voir des œuvres d'art historiques et contemporaines. *Whitby Arts Inc.* présente des expositions spéciales et offre des cours d'art et d'artisanat.

178 *Cullen Gardens and Miniature Village* présente de magnifiques jardins de fleurs ainsi qu'un village regroupant plus de 500 modèles réduits à l'échelle de bâtiments historiques dans un jardin paysager. C'est un des hauts lieux de la région avec ses floralies, qui se tiennent du printemps jusqu'à l'automne et les décorations particulières de Noël du village miniature, de novembre

au début de janvier. *Lynde House* se trouve également à cet endroit; elle est la résidence construite vers 1812 par Jabez Lynde. Ce musée est exploité par la *Whitby Historical Society* et présente des expositions de mobilier et d'artefacts des premiers colons.

179 *Whitby Information Centre* offre plus de 500 brochures sur les endroits à visiter et les activités dans la région et dans l'ensemble du Canada.

*Carte 2077*

180 **Richardson Point** (43°50'N, 78°59'W), boisée et d'une hauteur de 5 m (16 pi), est située à 2,7 milles au SW de Whitby Harbour. À courte distance à l'Ouest de Richardson Point, se trouve **Pickering Beach** et ses chalets d'été.

182 **Simcoe Point** et **Moore Point**, séparées par **Duffins Creek**, sont situées respectivement à 1,8 et à 3,2 milles à l'WSW de Richardson Point. La côte entre Simcoe Point et Moore Point a l'apparence d'un parc.

 183 **Avertissement.** — Des **petits fonds** s'avancent jusqu'à 0,4 mille au large par endroits entre Richardson Point et Moore Point. Les plaisanciers éviteront ces dangers en se tenant au large.

184 Une **prise d'eau sous-marine** déborde la rive de 0,4 mille, à 1 mille à l'WSW de Richardson Point; le caisson qui se trouve à l'extrémité de la prise d'eau est couvert de 9,1 m (30 pi) d'eau. Un **émissaire d'égout sous-marin** déborde la rive de 0,5 mille, à 1,7 mille plus loin à l'WSW; les diffuseurs situés à l'extrémité de l'émissaire sont marqués par une **bouée** privée.

185 Le complexe de la centrale électrique Pickering d'Hydro-Ontario, situé à Moore Point, comprend une tour cylindrique **remarquable**, maintenue à vide et dominée par une tour radio d'une altitude de 87 m (285 pi) et portant des **feux** d'obstacle aérien. Une tour à micro-ondes d'une altitude de 98 m (322 pi) et portant des **feux** d'obstacle aérien s'élève à 0,2 mille au Nord de la centrale. Les huit tours de refroidissement et bâtisses attenantes sont remarquables. Une structure sphérique blanche, reposant sur une grande poutrelle, est bien visible.

185.1 Un **câble sous-marin** s'avance jusqu'à 0,9 mille de la rive et s'oriente au SE depuis la centrale électrique. Un courantomètre submergé, marqué par une **bouée** privée, est situé à l'extrémité du câble.

*Carte 2055*

186 **Frenchman's Bay**, qui s'ouvre à 1,3 mille à l'WNW de Moore Point et à 16 milles au NE de Toronto, est peu profonde et bien protégée du fort des tempêtes par une étroite barre de sable, appelée **Fairport Beach**. Du large, on peut identifier la baie par la centrale Pickering, située à courte

**CENTRALE ÉLECTRIQUE DE PICKERING** (1994)



distance dans l'Est. La baie s'ouvre entre deux brise-lames parallèles distants de 30 m (100 pi) et qui s'avancent de 122 m (400 pi) dans le lac. Une plage sablonneuse déborde la rive dans l'Ouest depuis l'entrée de la baie.

 187 **Avertissement.** — Une partie des brise-lames en galets était couverte en périodes de hautes eaux. On a signalé que des **bouées** privées indiquent le chenal entre les brise-lames durant les périodes de hautes eaux.

188 Frenchman's Bay est un poste de signalement (**douane**) pour les embarcations de plaisance.



189 Une embarcation de sauvetage est exploitée par la *Pickering-Ajax Rescue Unit (PARU)* dans Frenchman's Bay.

190 On a signalé que le chenal d'accès de Frenchman's Bay avait une largeur de 15 m (50 pi) et était entretenu par des dragages périodiques à une profondeur de 2,4 m (8 pi). En 1994, il offrait une profondeur utile de 1,3 m (4 pi).



192 Le feu Est de l'entrée de Frenchman's Bay (506), d'une altitude de 7,5 m (25 pi), reposant sur une tourelle circulaire blanche, 5 m (16 pi) de haut, avec

**FRENCHMAN'S BAY** (1994)



la partie supérieure rouge, est placé sur un caisson situé du côté Est de l'extrémité du large de l'entrée de la baie.

193 Le feu Ouest de l'entrée de Frenchman's Bay (506.5), d'une altitude de 7,5 m (25 pi), reposant sur une tourelle circulaire blanche, 5 m (16 pi) de haut, avec la partie supérieure verte, est placé sur un caisson situé du côté Ouest de l'extrémité du large de l'entrée de la baie.

194 Un **câble sous-marin à haute tension** franchit le chenal à l'entrée de Frenchman's Bay. Un **émissaire sous-marin** d'une usine de filtration déborde la rive de 0,3 mille à 0,25 mille à l'Est de l'entrée de Frenchman's Bay; l'extrémité de l'émissaire est marquée par une **bouée** privée.

 195 **Avertissement.** — Deux épis de roches, distants de 75 m (250 pi) et d'une longueur de 0,15 mille, débordent la rive depuis la partie Ouest du complexe de la centrale électrique, à 0,7 mille à l'ESE de l'entrée de Frenchman's Bay. **L'entrée entre ces épis est interdite et le mouillage dans cette zone est interdit.**

 196 Des **feux** privés reposant sur des mâts en treillis, d'une hauteur de 10 m (33 pi), sont placés aux extrémités du large des épis, qui sont illuminés.

196.1 Des filets d'exclusion de poissons, installés en demi-cercle en dehors de l'épi, sont jalonnés par des **bouées d'obstacle**.

 197 Frenchman's Bay abrite des ports de plaisance et des yacht-clubs.

198 *Port Pickering Marina*, situé sur la rive NE, à 0,2 mille au Nord de l'entrée, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant une profondeur d'au moins 0,7 m (2 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, réparations et assistance maritime, appareil de levage de 50 t, quelques articles de quincaillerie marine, aire de pique-nique, téléphone, douches, buanderie et glace. *Winston's Mobile Marine Service*, stationné à cet endroit, répare des moteurs de toutes sortes.

199 *East Shore Marina*, de la *Pickering Harbour Company Ltd.*, sur la rive SE de Frenchman's Bay, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 0,6 et 1,3 m (2 et 4 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, rampe de mise à l'eau, réparations, appareil de levage, aire de pique-nique, téléphone, douches, buanderie, glace, appâts et agrès de pêche et casse-croûte. *Genco Marine Sales*, situé à *East Shore Marina*, offre une gamme complète de quincaillerie marine et d'approvisionnements pour la plaisance.

200 *Nautically Yours Maggie*, situé dans le complexe d'East Shore Marina, offre (1994) les services de réparations de voiles et de canevass; on peut aussi recourir à leur service en situation d'urgence. *Boat-U-Drive*, stationné aussi à cet endroit, offre les services de location de voiliers, d'affrètement

et de vente de yachts; l'*école de voile de Frenchman's Bay* est stationnée à cet endroit.

201 *Moore Haven Wharf Inc.*, organisme privé situé sur la rive Est de Frenchman's Bay, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 1,1 et 1,6 m (4 et 5 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, appareil de levage de 30 t, téléphone, douches, articles de quincaillerie marine, essence et diesel.

202 *Shaker's Bait & Tackle*, situé sur la rive Est de Frenchman's Bay, offre (1994) des appâts et agrès de pêche. *S & S Boat Repairs*, aussi situé à cet endroit, offre un service de réparations de coque et d'assistance maritime. *B & H Mobile Marine Services*, situé à cet endroit également, offre un service de réparations de moteur.

203 *Swans Marina*, situé dans l'angle SE de Frenchman's Bay, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 0,6 et 1,2 m (2 et 4 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, aire de pique-nique, téléphone, douches, casse-croûte et restaurant.

204 *Frenchman's Bay Yacht Club*, organisme privé situé du côté Ouest de Frenchman's Bay, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 0,6 et 2 m (2 et 7 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité et aire de pique-nique. En 1994, l'unité de sauvetage *PARU*, l'*école de voile junior de Frenchman's Bay* et le *club de voile junior* étaient stationnés à cet endroit.

## De Frenchman's Bay à Toronto

### Carte 2077

205 La majeure partie de ce segment de côte d'une longueur de 13 milles, entre Frenchman's Bay et Toronto, se compose de falaises d'argile, les plus basses se situant près de **Rouge River** et **Highland Creek**, respectivement, à 1,5 et 3,5 milles au SW de Frenchman's Bay, et les plus élevées étant Scarborough Bluffs, à 2 milles plus loin dans le SW.

 206 **Avertissement.** — Le long de ce tronçon de la côte, la courbe de niveau de 5 m (16 pi) se situe à 0,7 mille de la rive par endroits. Les plaisanciers se tiendront au large en vue d'éviter les zones de petits fonds.

207 Cinq **cheminées** (1994) isolées, quatre noires et une grise, s'élèvent à 0,3 mille à l'intérieur des terres à 1,8 mille au SW de Highland Creek.

208 Des **conduites sous-marines** débordent la rive de 0,2 et 0,8 mille au SW de l'embouchure de Highland Creek; l'extrémité de chacune des conduites est marquée par une **bouée** privée.

**BLUFFERS PARK** (1994)



209 Le dôme du *séminaire St. Augustine*, remarquable, s'élève à 0,6 mille à l'intérieur des terres à 5,2 milles au SW de Highland Creek.

210 Le projet de remblayage de la *Metropolitan Toronto and Region Conservation Authority*, au pied de la ravine Brimley Road, au SE du *séminaire St. Augustine*, est connue sous le nom **Bluffers Park**. Les installations sont entretenues par le *Metropolitan Toronto Park Department*.

211 Bluffers Park est un poste de signalement (**douane**) pour les plaisanciers.

 212 Le feu de Bluffers Park (507), d'une altitude de 9,1 m (30 pi), reposant sur une tourelle circulaire blanche, 6,7 m (22 pi) de haut, avec la partie supérieure rouge, est placé du côté Est de l'entrée du bassin principal abrité.

213 Bluffers Park offre les installations d'un yacht-club et d'un parc de jour. La partie SW du projet englobe des aires de pique-nique paysagées, des sentiers et des postes d'observation, deux rampes de mise à l'eau, des postes d'amarrage, des aires de stationnement et des toilettes. La partie NE du projet offre des postes d'amarrage abrités pour plus de 500 embarcations et est exploitée par la *Bluffers Park Boating Federation*. L'accès aux terrains du yacht-club est limité aux membres et aux invités.

214 Une aire récréative, pourvue de tables de pique-nique, de toilettes et d'une plage sablonneuse, se trouve au NE du projet de Bluffers Park.

 215 Bluffers Park abrite des yacht-clubs privés, le club et l'école de voile *Performance* et un port de plaisance.

216 *Bluffers Park Marina*, situé dans la partie Ouest de Bluffers Park, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 0,6 et 3,3 m

(2 et 11 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, réparations et assistance maritime, rampe de mise à l'eau située à proximité, appareil de levage de 40 t, articles de quincaillerie marine, aire de pique-nique, téléphone, douches, buanderie, casse-croûte, restaurant, glace, essence et diesel.

217 *Cathedral Bluffs Yacht Club*, situé à l'extrémité Est de Bluffers Park, offre (1994) des profondeurs variant entre 1,3 et 3,1 m (4 et 10 pi).

218 *Highland Yacht Club*, situé dans la partie Nord du complexe de Bluffers Park, offre (1994) une profondeur de 1,6 m (5 pi).

219 *Bluffers Park Yacht Club*, situé dans la partie Ouest de la section centrale du complexe de Bluffers Park, offre (1994) une profondeur de 0,8 m (3 pi).

220 *Scarborough Bluffs Sailing Club* est une école de voile dont les installations terrestres se trouvent au milieu de la section centrale du complexe de Bluffers Park.

221 Une **prise d'eau sous-marine** déborde la rive de 0,5 mille, à 0,6 mille au SW de Bluffers Park. Une **prise d'eau sous-marine** déborde la rive de 1,25 mille à 1,9 mille plus loin au SW.

*Carte 2085*

222 Plusieurs îles artificielles de galets protègent la côte entre **Balmy Beach** (43°40'N, 79°17'W), situé à 0,5 mille au SW de la limite NE du port de Toronto, et **Kew Beach**, situé à 0,6 mille plus loin au SW. Chacune des îles a une hauteur de 2 m (7 pi) et la longueur varie entre 15 et 20 m (49 et 66 pi).

222.1 Les **bouées d'avertissement** qui sont mouillées au SW des îles artificielles marquent des brise-lames; ces derniers peuvent être submergés avec les niveaux d'eau d'été.

## ASHBRIDGES BAY (1994)



223 Un **émissaire d'égout sous-marin**, situé à Kew Beach, s'avance jusqu'à 0,25 mille de la rive. Le diffuseur, situé à l'extrémité, est couvert de 3,4 m (11 pi) d'eau.

224 **Coatsworth Cut** ( $43^{\circ}39'N$ ,  $79^{\circ}19'W$ ) dénomme l'entrée d'**Ashbridges Bay**. Coatsworth Cut et Ashbridges Bay sont sujets à l'**ensablement**.

225 Un projet de remblayage de la *Metropolitan Toronto and Region Conservation Authority*, s'avançant au SE d'Ashbridges Bay, a créé une entité attrayante, connue sous le nom de *Ashbridges Bay Waterfront Area*. Les installations sont entretenues par le *Metropolitan Toronto Parks Department*.

226 Sur ce terre-plein, on a aménagé une combinaison d'installations de yacht-club et de parc paysager. Les aires extérieures offrent d'attrayants terrains de pique-nique, des sentiers et des postes d'observation. Des postes d'amarrage pour les visiteurs, des parcs de stationnement pour voitures et de nombreuses **rampes de mise à l'eau** se trouvent du côté SE de la baie abritée.

227 Un **émissaire d'égout sous-marin** déborde la rive de 0,15 mille du côté SE de la zone remblayée d'Ashbridges. Un **émissaire sous-marin** déborde la rive de 0,6 mille vers le SSE depuis l'usine d'épuration des eaux, située à l'Ouest de Coatsworth Cut; son extrémité est marquée par une **bouée** privée. Un **câble sous-marin** s'allonge en direction SE depuis le rivage de Ashbridges Bay jusqu'à courte distance à l'Ouest de Olcott (New York).



228 **Avertissement.** — Le chenal dans Coatsworth Cut est très étroit et offre (1994) une profondeur de

1,5 m (5 pi). Les plaisanciers doivent rester dans le chenal balisé afin d'éviter les **bancs de sable** gisant de chaque côté.

229 Le meilleur **amer** dans les approches d'Ashbridges Bay est la **cheminée remarquable** de l'usine d'épuration des eaux située à 0,2 mille à l'Ouest de Coatsworth Cut. Cette cheminée, d'une altitude de 261 m (856 pi), est l'amer le plus à l'Est; elle porte des **feux** d'obstacle aérien au milieu et au sommet.

230 *Ashbridges Bay Yacht Club*, organisme privé situé du côté SE d'Ashbridges Bay, offre (1994) des profondeurs variant entre 1,1 et 2,6 m (4 et 9 pi).

231 *Toronto Hydroplane & Sailing Club*, organisme privé situé dans l'angle NE d'Ashbridges Bay, offre (1994) des profondeurs variant entre 0,7 et 1,7 m (2 et 6 pi).

232 Ashbridges Bay abrite les installations des *Sea Cadets* et *Sea Scouts*.

## Toronto

233 La ville de **Toronto** est située sur le côté NW et à 27 milles de l'extrémité SW du lac Ontario. Toronto est la capitale de l'Ontario et sa population était de 635 395 habitants en 1991. Avec une population de 2 275 771 habitants pour la municipalité métropolitaine, Toronto est la plus grande ville du Canada. C'est un centre industriel et manufacturier majeur de même qu'un port

OUTER HARBOUR EAST HEADLAND, TORONTO (1994)



de mer important et on y trouve plusieurs hôpitaux. Le centre-ville est situé à courte distance au NW du port.

234 Toronto est desservie par l'autobus et le train ainsi que par un réseau routier moderne. Les services des lignes aériennes sont offerts à deux aéroports : l'aéroport Toronto City Centre, situé du côté Ouest du port, et l'aéroport international, Lester B. Pearson, Toronto, situé à environ 20 km dans le NW.

**Port de Toronto — Généralités**

235 **Port de Toronto (Toronto Harbour)** (43°38'N, 79°22'W) est le plus grand et le plus affairé des ports du lac Ontario et est desservi par plusieurs sociétés de navigation qui y exploitent un grand nombre de terminaux maritimes, équipés pour la manutention des cargaisons. Les importations sont principalement de marchandises diverses, d'acier, de ciment, de sucre et d'équipements agricoles. Les exportations principales comprennent le bois d'œuvre, machinerie et équipements divers. En 1993, le port a accueilli 245 navires.

236 Le port de Toronto se divise en deux parties : le port intérieur, limité au Nord et à l'Est par le front d'eau de la ville de Toronto et au Sud et à l'Ouest par Toronto Island et un groupe d'îles basses; le port extérieur, situé dans le SE est limité au Sud et à l'Est par le projet de remblayage **Outer Harbour East Headland**, aussi connu comme **Leslie Street Spit**.

237 La plupart des installations maritimes sont situées autour du port intérieur, mais le port extérieur a été aménagé pour accueillir les plaisanciers.

238 Le port de Toronto est un port de commerce, administré par les *Commissaires du port de Toronto*. Les limites du port sont indiquées sur les cartes.

239 Toronto est un poste de déclarations (**douane**) pour les navires de commerce et un poste de signalement pour les embarcations de plaisance. Un poste de signalement (**douane**) pour les embarcations de plaisance se trouve près de l'angle NE de l'aéroport de Toronto City Centre.

240 Le port est sous la surveillance constante du *service de police du Toronto métropolitain (section marine)*, dont les bureaux se trouvent sur la rive Nord, à 0,5 mille à l'ENE de Western Gap.

 241 Les bureaux de l'unité maritime du service de police du Toronto métropolitain, situés sur la rive Nord, comprennent une station de sauvetage. Des stations secondaires se trouvent à l'embouchure de Humber River ainsi qu'à Leuty Beach et Cherry Beach.

242 L'équipe d'urgence du service d'incendie ainsi qu'une embarcation de sauvetage se trouvent au poste d'incendie marine situé sur la rive Nord du port intérieur, à 1 mille à l'ENE de Western Gap.

 243 Le **pilotage** dans les parages du port de Toronto relève de l'*Administration du pilotage dans les Grands Lacs Limitée*; pour obtenir plus de détails sur le pilotage, on consultera le fascicule *CEN 300* —

*Renseignements généraux, Grands Lacs et l'Édition annuelle des Avis aux navigateurs.*

244 Sauf pour les embarcations, les déplacements des navires dans le port sont sous le contrôle du capitaine de port. Les capitaines doivent communiquer avec le *Centre de communications du port de Toronto (indicatif d'appel XJF495)* avant d'entrer dans le port ou de le quitter ou d'y effectuer des déplacements; une veille continue est assurée sur les voies VHF 12 et 16. Pour obtenir les détails sur cette station radio, consulter les *Aides radio à la navigation maritime (Atlantique et Grands Lacs)*.

245 Dans les entrées du port de Toronto et à moins de 152 m (500 pi) de la rive ou de toute installation, la **limite de vitesse** est fixée à 5,4 nœuds. En dehors de cette zone, la limite de vitesse dans le port intérieur est de 10 nœuds.



246 Les **quais** principaux des parties Nord et Est du port intérieur sont utilisés par les navires de commerce. Des ports de plaisance et des yacht-clubs se trouvent le long des rives NW et Sud du port, au Nord des approches Ouest et le long des rives du port extérieur.

247 La tour du CN constitue le meilleur **amer** de la région; elle est visible d'une distance de plusieurs milles, et ce, de tous les relèvements. Cette **tour**, construction monolithique la plus haute au monde, se dresse comme une aiguille à peu de distance au SW des gratte-ciel du centre-ville de Toronto. Construite en 1975, la tour a une hauteur de 550 m (1804 pi) et porte les antennes de transmission de la plupart des stations de radio FM et de télévision de Toronto. En plus des **feux** d'obstacle aérien, la tour porte, à différents niveaux, des feux stroboscopiques de forte intensité. Ces feux rendent la tour remarquable de jour comme de nuit. Le dôme blanc du stade *Skydome*, situé à 0,1 mille au SW de la *tour du CN*, forme aussi un bon amer.

248 La sphère blanche de la *Cinésphère* et les autres pavillons d'**Ontario Place**, parc d'attractions situé sur la rive Nord à l'Ouest de Western Gap, sont bien apparents. Ces structures constituent de bons amers pour les plaisanciers s'approchant de Western Gap depuis le Sud et l'Ouest.

250 La cheminée de la *centrale électrique R.L. Hearn*, située au Sud de l'extrémité intérieure du chenal maritime, a une altitude de 216 m (709 pi) et porte des **feux** d'obstacle aérien. La cheminée de l'incinérateur de la ville, d'une altitude de 137 m (449 pi), s'élève au Nord de l'extrémité Est du chenal maritime. Ces cheminées sont **remarquables**.

251 **Gibraltar Point** ( $43^{\circ}37'N$ ,  $79^{\circ}23'W$ ), basse et boisée, dénomme la partie SSW de Toronto Island. Un appontement privé est implanté dans le rivage SE de Centre Island, à 0,3 mille à l'Est de Gibraltar Point.

251.1 Une grande prise d'eau s'allonge vers le Sud, à partir du rivage, à faible distance à l'Ouest de la jetée. Elle se divise en trois conduites qui s'étendent vers le Sud jusqu'à 0,8 mille de la rive, puis au SE sur un autre 2,2 milles. Ces

conduites amènent l'eau de refroidissement au système de conditionnement d'air novateur qui dessert plusieurs édifices à bureaux du centre-ville.

252 Deux groupes de **pylônes radio** s'élèvent à 0,5 mille au NE de Gibraltar Point; ces pylônes radio portent des **feux** d'obstacle aérien.

253 Deux **conduites sous-marines** débordent la rive de 0,4 mille, à 0,3 mille à l'Est de Gibraltar Point; l'extrémité de chacune des conduites est marquée par une **bouée**.

254 La *bouée lumineuse de Gibraltar Point (511)*, marquée « TE 18 », est mouillée à 0,5 mille au SSW de Gibraltar Point.

### Main Harbour Channel

255 **Main Harbour Channel** ( $43^{\circ}37'N$ ,  $79^{\circ}21'W$ ) est le chenal principal d'accès du port de Toronto. S'ouvrant du Sud sur le côté Est du port, le chenal principal du port est dragué à une profondeur de 8,8 m (29 pi) sur une largeur de 305 m (1000 pi) et mène dans l'entrée du port, nommée Eastern Gap.

256 L'entrée extérieure et les limites des secteurs dragués du chenal principal du port et d'Eastern Gap sont marquées par des **bouées lumineuses**.



257 L'**alignement lumineux** du chenal principal du port de Toronto est orienté à  $002\frac{1}{2}^{\circ}$ . Le feu antérieur (*509.7*), reposant sur une tourelle circulaire blanche, 6,1 m (20 pi) de haut, portant une marque de jour triangulaire orange fluorescent avec une raie noire, est placé sur la rive NE d'Eastern Gap. Le feu postérieur (*509.8*), reposant sur une tour en treillis, 1,8 m (6 pi) de haut, portant une marque de jour semblable, est placé près de l'angle Est du terminal à conteneurs *Torport*. Les feux sont visibles sur l'alignement.

258 Le feu du parc Aquatic du port de Toronto (*509.2*), d'une altitude de 22,5 m (74 pi), reposant sur une tour hexagonale blanche, 12 m (39 pi) de haut, avec la partie supérieure rouge, est placé près de l'extrémité SSW de Outer Harbour East Headland.

259 Le feu de Toronto Outer Harbour East Headland (*509.1*), privé, d'une altitude de 6 m (20 pi), reposant sur un mât rouge, 4,1 m (13 pi) de haut, est placé près de l'extrémité du terre-plein situé à 0,9 mille à l'ENE de l'extrémité SSW du promontoire.

260 La bouée lumineuse d'endroit interdit de Toronto Outer Harbour (*509.35*) est mouillée au-dessus de l'arrière submergé d'une épave. L'épave, qui sert de brise-lames, est située du côté NW de Outer Harbour East Headland. La bouée est entretenue à titre privé. Il existe d'autres bouées d'endroit interdit dans les environs.



260.1 **Avertissement.** — Les navigateurs doivent prendre note que cette partie de Outer Harbour East Headland constitue une **aire de nidification d'oiseaux migrants** protégée en vertu de la *Loi sur la*

*convention concernant les oiseaux migrateurs.* Pour plus de renseignements, voir le chapitre 2 du fascicule des *Instructions nautiques CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs.*

### Eastern Gap

262 Le chenal d'entrée Est du port intérieur de Toronto porte le nom d'**Eastern Gap**. Ce chenal a une largeur minimale de 183 m (600 pi) et est dragué à une profondeur de 8,8 m (29 pi). Le côté NE de ce chenal est bordé par un mur en béton revêtu de palplanches d'acier. Le côté SW du chenal est bordé d'un mur en béton. Un brise-lames en moellons s'avance de 229 m (750 pi) vers le Sud depuis l'extrémité SW de l'entrée.



263 Le feu Ouest du chenal principal (509.61), privé et d'une altitude de 3,6 m (12 pi), reposant sur un mât, est placé à l'extrémité Sud du brise-lames mentionné ci-dessus.

### Western Gap

264 L'entrée Ouest du port intérieur de Toronto, qui fut le principal chenal d'accès jusqu'en 1975, porte le nom de **Western Gap** (43°38'N, 79°24'W). Ce chenal a une largeur minimale de 91 m (300 pi) et est dragué à une profondeur de 8,2 m (27 pi); en 1997, le chenal offrait une profondeur de 7 m (23 pi). Il est bordé par des murs de béton. L'aéroport de Toronto City Centre se trouve du côté SE du chenal.



265 **Avertissement.** — La plupart des navires de commerce utilisent maintenant le chenal principal du port et Eastern Gap, mais certains navires utilisent encore Western Gap pour pénétrer dans le port de Toronto. Le chenal doit être libre pour le passage de ces navires dont les dimensions rendent difficiles les manœuvres d'urgence. Les plaisanciers prendront garde de ne pas obstruer les chenaux et d'éviter de passer à courte distance sur l'avant ou sur l'arrière des navires.



266 **Avertissement.** — Un **traversier** (véhicules et passagers) relie les deux rives de Western Gap à toutes les quinze minutes. Les cales d'accostage du traversier sont situées près de l'extrémité intérieure du chenal.

268 La *bouée lumineuse de l'entrée Ouest* (513), marquée « T », est mouillée à 0,8 mille au SW de Western Gap, à courte distance au Nord de l'alignement. La *bouée lumineuse de l'entrée Ouest* (515), marquée « TT3 », est mouillée sur la bordure NW du chenal.



269 **Avertissement.** — Les navigateurs circulant dans Western Gap et l'arrière-port, à l'Est de l'aéroport de Toronto City Centre, sont priés d'éviter les zones délimitées par des bouées d'endroit interdit. Ils doivent être conscients que les navires d'une grande hauteur peuvent gêner les **avions volant à basse altitude** et présenter un danger

pour ces derniers; ils doivent donc faire preuve d'une extrême prudence lorsqu'ils passent près de l'aéroport.



269.1 **Avertissement.** — Tous les navires dont la hauteur hors tout, de la ligne de flottaison jusqu'à la tête des mâts, dépasse 18,3 m (60 pi) et qui transitent dans n'importe quelle direction dans le Western Gap du port de Toronto entre 06:15 et 22:45 (heure locale) sont priés d'en informer l'aéroport *Toronto City Centre* sur la voie VHF 12 et d'en obtenir la permission — indicatif d'appel « City Centre Airport ». On doit les aviser lorsqu'on se trouve par le travers des **bouées** lumineuses T (513) et TT14 (518.6) et après s'en être dégagées, selon la direction.

269.2 Tous les navires dont la hauteur hors tout, comme ci-dessus, dépasse 18,3 m (60 pi) et qui manœuvrent dans Humber Bay doivent communiquer avec l'aéroport *Toronto City Centre* lorsqu'ils sont à 1 mille au large de l'aéroport et/ou lorsqu'ils nécessitent l'autorisation pour franchir Western Gap pendant les heures indiquer ci-dessus.

269.3 Tous les navires dont la hauteur hors tout dépasse 18,3 m (60 pi) et qui manœuvrent dans Inner Harbour, dans l'axe de la piste principale de l'aéroport *Toronto City Centre*, doivent rester à l'Est de la longitude 79°22'44"W. Une bouée d'endroit interdit marque la limite de cette approche.

270 Plusieurs bouées d'endroit interdit, lumineuses et non lumineuses, jalonnent la zone restreinte à chaque extrémité des pistes d'envol de l'aéroport de Toronto City Centre.



271 Deux **feux** privés s'élèvent à l'extrémité Ouest de Toronto Island, au Sud de Western Gap. Ces feux reposent sur des trépieds, placés à chacune des extrémités du mur de retenue du terre-plein.

### Port intérieur de Toronto



272 **Toronto Inner Harbour**, d'une longueur de 1,5 mille et d'une largeur de 0,9 mille, est limité au Nord et à l'Est par les quais et les terminaux maritimes des installations commerciales du front d'eau de Toronto. Un ensemble d'îles boisées et basses forme les côtés Sud et Ouest du port. Antérieurement à 1965, la partie Nord du port intérieur était draguée à une profondeur de 8,2 m (27 pi).



273 Trois **zones de mouillage** désignées sont situées dans la partie Sud du port intérieur. Tous les mouillages sont contrôlés par le capitaine de port.

274 **Ship Channel** s'étend sur 1,5 mille depuis le côté Est du port intérieur et se termine par un bassin d'évitage et le slip de la rue Leslie. Des murs de béton bordent le chenal sur toute sa longueur et entourent le bassin d'évitage et le slip de la rue Leslie.

275 Un **pont** à bascule enjambe le chenal maritime près de l'entrée. Chaque culée du pont est marquée par un **feu** blanc. Un feu rouge indique que le pont est fermé et un feu vert, qu'il est ouvert et qu'un bâtiment peut passer. La largeur

de passe entre les butées est de 35,97 m (118 pi). Le pont laisse une hauteur libre de 3 m (10 pi) en position fermée.

276 Les capitaines de navires, entrants ou sortants, qui comptent passer sous le pont doivent donner un préavis d'au moins deux heures, en communiquant avec le *Centre des communications du port de Toronto*, soit par radio VHF ou par téléphone avec l'opérateur du pont au (416) 402-8013; avec le capitaine de port (416) 462-1228; ou avec la section marine du service de police du port au (416) 324-0500.

277 Le signal d'un navire pour l'ouverture du pont consiste en un son prolongé suivi d'un son bref et d'un son prolongé; le maître-pontier répond par le même signal avant l'ouverture, et deux sons brefs annoncent la fermeture. Si le pont n'est pas prêt à être ouvert, le signal sera de trois sons brefs.

 278 **Avertissement.** — On rappelle aux navigateurs qu'il est interdit de battre arrière dans la passe du pont.

279 Des **câbles aériens à haute tension**, laissant une hauteur libre de 40 m (131 pi), traversent le chenal maritime près de l'extrémité amont.

 280 **Avertissement.** — Une **conduite d'eau principale sous-marine** et un **oléoduc sous-marin** franchissent le chenal maritime près du pont à bascule. Un **oléoduc sous-marin** franchit le chenal à 0,5 mille à l'Est du pont. Une conduite de gaz naturel, submergée, franchit le chenal à 0,1 mille plus à l'Est. Les navigateurs prendront garde de ne pas chasser sur l'ancre dans le voisinage des conduites.

281 **Keating Channel**, déversoir artificiel de **Don River**, s'allonge en direction NE à partir de l'angle NE du port intérieur de Toronto. Sujet à l'**ensablement** après les crues de Don River, il exige des dragages saisonniers. Les navigateurs devront s'enquérir des plus récentes profondeurs en communiquant avec le capitaine de port.

282 Un **pont** à bascule, portant des feux de navigation, enjambe Keating Channel près de l'entrée; il laisse une hauteur libre de 3 m (10 pi) en position fermée.

 283 **Avertissement.** — Des **traversiers** pour passagers, exploités sur une base régulière, traversent le port intérieur. Ces traversiers font la navette entre un terminal situé près du point central de la rive Nord et Hanlan's Point, Centre Island et Ward's Island. Les routes généralement suivies par ces traversiers sont indiquées sur la carte et chaque cale d'accostage est pourvue d'un **alignement lumineux** et d'un **signal de brume**.

 284 La plupart des terminaux du port de Toronto offrent des postes d'une profondeur égale à celle de la Voie maritime du Saint-Laurent et sont équipés d'une gamme d'appareils de manutention de marchandises, avec des espaces couverts et non couverts. Il y a des appareils de levage de grande puissance, comprenant une grue fixe de 270 t et d'une bigue flottante de 45,4 t. Le *terminal*

*maritime 51*, situé du côté Sud de l'entrée de Ship Channel, est équipé pour manutentionner des conteneurs et des marchandises diverses. Les postes 521 et 522 sont munis d'une rampe Ro-Ro, le long du mur Est d'Eastern Gap.

285 Le *centre de distribution des conteneurs* (TORPORT) est équipé d'une grue à conteneurs mobile, d'appareils de manutention des conteneurs et du papier et de chariots-élévateurs. Il y a des appareils modernes pour le chargement et le déchargement du vrac (produits pétroliers, sucre, charbon, sel, agrégats, etc.).

286 Pour une liste des principales installations du port intérieur de Toronto, consulter les tableaux à la fin du chapitre. La carte indique la position des différents postes. Sauf pour le *terminal maritime 51* ainsi que pour l'appareil de levage de grande puissance du *terminal 35*, toutes les installations sont administrées par la *Toronto Port Lands Company* (TPLC).

 287 **Avertissement.** — À cause de l'**ensablement** dans le port de Toronto, les profondeurs peuvent être moindres que celles qui sont indiquées sur la carte et dans le tableau des installations portuaires. Les navigateurs devront consulter les autorités locales afin d'obtenir les plus récents renseignements sur les profondeurs.

288 La saison de navigation dans le port de Toronto est principalement assujettie aux dates d'ouverture et de fermeture de la Voie maritime du Saint-Laurent. Pour les navires des Grands Lacs, la saison normale de navigation dure de la fin mars à la fin décembre et, pour les bâtiments de mer, du début avril à la mi-décembre.

289 Des remorqueurs sont disponibles dans le port, mais dans des conditions normales on n'en a pas besoin pour les manœuvres, sauf lorsqu'un bâtiment est lourdement chargé ou sous l'influence de vents traversiers.

290 On trouve dans le port toutes sortes d'approvisionnements de bord. On peut se ravitailler en eau douce à tous les postes d'amarrage. Du mazout et du diesel sont fournis, généralement, avec un préavis de 12 heures, et l'on peut prendre des dispositions pour obtenir des livraisons de petites quantités de combustible par camions-citernes. On peut se procurer des huiles de graissage marines.

291 Plusieurs ateliers sont équipés pour la soudure électrique, l'usinage, le moulage et la réparation de l'équipement électrique. Une bigue flottante et une grue puissante sont disponibles dans le port.

292 *Toronto Drydock Corporation* exploite deux cales sèches flottantes, situées à l'extrémité Est du chenal maritime. La cale sèche la plus proche, *Port Weller Dry Docks*, se trouve dans le port de Port Weller (St. Catharines), à 24 milles au SSE de Toronto. Pour une liste des chantiers maritimes, consulter le fascicule *CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs*.

293 Plusieurs entreprises de Toronto et des communautés environnantes sont accréditées par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses cartes et publications marines.

294 À Toronto, ces entreprises sont les suivantes : *Canada Map Company*, 63, rue Adelaide Est; *The Dock Shoppe Ltd.*, 249, Queen's Quay West; *Federal Publications Inc.*, 165, av. University; *Fogh Marine Ltd.*, 2242, boul. Lakeshore West; *Genco Marine Ltd.*, 544, rue King West; *Holland Marine Products*, 3008, rue Dundas West; *Ocean Marine Outfitters Inc.*, 73, chemin Railside, Don Mills; *Open Air Books & Maps*, 25, rue Toronto; *The Nautical Mind Bookstore*, 249 Queen's Quay West.

295 En dehors de Toronto, ces entreprises sont les suivantes : *Canadian Boaters Wholesale Inc.*, 1040, chemin Martin Grove, Unit 18, Etobicoke; *A-1 Maps*, 5004, boul. Timberlea, Unit 36, et *Compass Rose*, à l'attention de : *Power Plus Marine*, 314, chemin Lakeshore East, Mississauga; *Outdoor Spectacular*, 130, Davis Drive, Unit 11, Newmarket; et *The Rigging Shop Ltd.*, 44, chemin Midwest, Scarborough.



296 Plusieurs yacht-clubs et ports de plaisance autour du port de Toronto offrent des installations aux plaisanciers de passage et toutes les activités du centre-ville de Toronto sont accessibles à pied. Les autres parties de la ville sont également desservies par un excellent service d'autobus et de tramway ainsi que par le métro.

297 En raison de la population de Toronto, il est difficile de devenir membre des yacht-clubs locaux, qui n'offrent que quelques postes d'amarrage aux membres d'autres yacht-clubs de passage. On conseille aux plaisanciers de passage de vérifier quelles sont les installations disponibles avant de se présenter à l'un des yacht-clubs de Toronto.

298 *Queen City Yacht Club*, situé à l'extrémité NE d'Algonquin Island, offre (1997) des profondeurs de 2,4 m (8 pi) le long des appontements et 5,2 m (17 pi) dans le chenal d'accès.

299 *The Royal Canadian Yacht Club*, situé dans la partie centrale de Centre Island, offre (1994) des profondeurs variant entre 2,2 et 2,4 m (7 et 8 pi).

300 *Island Yacht Club*, situé du côté Ouest de Mugg's Island, offre (1997) des profondeurs de 2,2 m (7 pi) le long des appontements et 3,3 m (11 pi) dans le chenal d'accès.

301 *National Yacht Club*, situé à l'extrémité Ouest de Western Gap, offre (1994) des profondeurs variant entre 2,1 et 3 m (7 et 10 pi).

302 *Alexandra Yacht Club*, situé à l'extrémité Ouest de Western Gap, à l'Est du *National Yacht Club* offre (1997) une profondeur de 2,4 m (8 pi).

303 *Toronto Island Marina*, situé dans l'angle NW de Centre Island, est un organisme privé offrant (1997) des profondeurs de 2,9 m (10 pi) le long des appontements,

2,4 m (8 pi) au poste à essence et 4,4 m (14 pi) dans le chenal d'accès.

304 *Toronto Island Marina* exploite également une installation à Hanlan's Point, du côté Est de l'aéroport de Toronto City Centre où on offre (1994) des postes d'amarrage de courte durée et équipés de prises d'eau et d'électricité, un casse-croûte et des douches. On trouve à proximité les installations de *Centreville Amusement Park*, des restaurants et des centres de location de canots et de bicyclettes.

305 *Marina 4*, organisme privé situé près de l'extrémité Ouest du rivage Nord du port intérieur, offre (1994) une profondeur de 6,1 m (20 pi).

306 *Marina Quay West*, organisme privé situé du côté Nord près de Western Gap, offre (1997) une profondeur de 3,4 m (11 pi). *F. and N. Yacht Service* est également situé à cet endroit.

307 *Outer Harbour Marina*, situé dans l'angle NE de l'avant-port de Toronto, offre (1997) des profondeurs de 1,6 m (5 pi) au poste d'essence et de 2,8 m (9 pi) dans le chenal d'accès et le long des appontements. Les services comprennent : postes d'amarrage équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, appareil de levage de 35 t, aire de pique-nique, téléphone, douches, buanderie, glace, essence et diesel.

307.1 *Outer Harbour Sailing Federation*, du côté NW d'Outer Harbour, offre des mouillages pour les voiliers et est pourvu d'emplacements de camping et d'aires de pique-nique.

308 *Ontario Place Marina*, situé à l'Ouest de Western Gap, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant une profondeur de 2,9 m (10 pi) en 1997 et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, aires de pique-nique, téléphone, service d'hydro-taxi, douches, buanderie, glace, casse-croûtes et restaurants.

309 **Note historique.** — Les Français ont été les premiers Européens à s'établir dans cette région et ils ont construit un blockhaus ainsi qu'un poste de traite à cet endroit en 1720. Cet établissement a été abandonné en 1729, puis reconstruit sous le nom de *Fort Toronto* en 1750 et le premier colon, Jean Baptiste Rousseau, s'y installait peu de temps après. Le Fort Toronto a été de nouveau abandonné par les Français en 1759 et la région est restée à toutes fins utiles ignorée jusqu'en 1787 alors que les autorités britanniques achetèrent les terres des Indiens Mississauga.

310 Un établissement permanent fut installé à cet endroit en 1793 avec l'arrivée de Lord Simcoe et son entourage, qui nommèrent l'endroit York d'après le duc d'York. Quoique ce premier village n'ait été qu'un petit avant-poste militaire ne comptant que quelques résidents, il fut choisi comme capitale du Haut-Canada en 1797, principalement en raison de son excellent havre.

311 En 1813 le petit village d'York fut attaqué par une armée américaine de 1700 hommes, débarqués à cet endroit

## Installations portuaires majeures

## Port intérieur de Toronto

Poste	Longueur *	Profondeur †	Hauteur ††	Entreposage	Remarques
	m (pi)	m (pi)	m (pi)		
<b>Section Nord</b>					
Les informations qui suivent ont été fournies par les autorités locales. L'utilisateur se renseignera auprès de celles-ci pour les dernières conditions.					
211, 212, 213	122 (400)	6,1 (20)	2,1 (7)	Silo à céréales désaffecté.	
Terminal maritime 27: 272, 273	230 (755)	8,2 (27)	2,7 (9)	Terre-plein 9 290 m <sup>2</sup> (100 000 pi <sup>2</sup> ).	Loué à titre privé.
Redpath Sugars Ltd. 274	244 (800)	8,2 (27)	2,1 (7)	Silos pour sucre raffiné.	Sucre.
275	152 (500)	7,6 à 8,2 (25 à 27)	2,1 (7)	Entrepôt pour sucre brut.	Deux grues à portique.
281	152 (500)	8,2 (27)	3 (10)	Terre-plein pour sucre brut.	
** Queen Elizabeth Docks 282, 283	326 (1 070)	8,2 (27)	3 (10)	Terre-plein 1 hectare (2,5 acres).	Loué à titre privé.
** 291, 292	328 (1 075)	8,2 (27)	3 (10)	Loué à titre privé.	
293	137 (450)	7,3 (24)	3 (10)	Loué.	Royal Canadian Yacht Club.
294	91 (300)	6,3 à 7,3 (22 à 24)	3 (10)	Terre-plein.	
311	210 (690)	6,7 (22)	2,1 (7)	Espace libre.	
312	91 (300)	6,7 (22)	2,1 (7)	Espace libre.	
<b>Keating Channel</b>					
313, 314	274 (900)	4,3 (14)	2,1 (7)	Espace libre.	Zone destinée à l'aménagement d'un parc.
Essroc Canada 341 à 345	122 (400)	6,0 (20)	2,1 (7)	Silos. Terre-plein.	Ciment, pierre. Pipe-line pour ciment.
<b>Côté Est</b>					
E.L. Cousins Docks.					
Terminal 35: 351, 352, 353	387 (1 270)	7,9 (26)	2,7 (9)	Loué à titre privé par Toronto Economic Development Corporation (TEDCO).	
354, 355	229 (750)	7,9 (26)	2,7 (9)	Terre-plein 8 hectares (20 acres).	Loué à titre privé (comme ci-dessus).
356, 357, 358	366 (1 200)	7,6 à 7,9 (25 à 26)	2,1 à 3 (7 à 10)	Pipe-lines pétrole et mélasse.	Embranchement ferroviaire. Grue 272 t (dock Sud).
Lafarge Canada Ltd. 361	152 (500)	7,6 (25)	1,8 (6)	Entrepôt 1 784 m <sup>2</sup> (19 201 pi <sup>2</sup> ). Terre-plein.	Pipe-line pour ciment.
** 362, 363, 364	335 (1 100)	8,2 (27)	1,8 (6)		Non-occupé.
365	122 (400)	8,2 (27)	1,8 (6)	Espace extérieur 51 302 m <sup>2</sup> (552 163 pi <sup>2</sup> ).	
** 366, 367, 368	387 (1 270)	8,2 (27)	1,8 (6)		Non-occupé.
Commission du port de Toronto					
Terminal maritime 51: 512, 513	349 (1 145)	7,9 (26)	2,1 (7)	Entrepôt 19 788 m <sup>2</sup> (213 000 pi <sup>2</sup> ). Embranchement ferroviaire. Terre-plein 21,4 hectares (53 acres). Embranchement ferroviaire.	Centre de distribution des conteneurs. Embranchement ferroviaire.
514, 515	414 (1 358)	7,9 (26)	2,1 (7)		Grue à conteneurs mobile 32 t.
522, 523	254 (833)	7,9 (26)	2,1 (7)		Manutention de papier et de conteneurs. Chariots-élévateurs. Postes ro-ro.
<b>Chenal maritime — Côté Nord</b>					
** 412, 413, 414	427 (1 400)	7,9 (26)	2,1 (7)		Non-occupé.
Harkow Recycling 415	91 (300)	7,9 (26)	2,1 (7)		Loué à titre privé.
National Rubber 416	183 (600)	7,9 (26)	2,1 (7)		Loué à titre privé.
Liquiterminals 421, 422, 425	229 (750)	7,9 (26)	2,1 (7)	Réservoirs.	Produits pétroliers. Pipe-line.
Malivoire Films 423	76 (250)	7,9 (26)	2,1 (7)		Loué à titre privé.
** 424	122 (400)	7,9 (26)	2,1 (7)		Non-occupé.
Cliffside Pipelayers Ltd. 426, 431	152 (500)	7,9 (26)	2,1 (7)	Équipements de construction.	Loué à titre privé.
433	152 (500)	6,7 à 7,6 (22 à 25)	2,1 (7)		Non-occupé.
Harbour-master's Public Dock 434	183 (600)	7,6 (25)	2,1 (7)	Terre-plein 5 667 m <sup>2</sup> (61 000 pi <sup>2</sup> ).	
Lafarge Building Materials 435 à 438	610 (2 000)	7,3 à 7,7 (24 à 25)	2,1 (7)	Terre-plein 7 hectares (17 acres).	Privé. Agrégats.
Intermetco Ltd. 439	152 (500)	7,3 à 7,6 (24 à 25)	2,1 (7)	Terre-plein 5 hectares (12 acres).	Ferraille.
TPLC, 441, 442	335 (1 100)	6,7 (22)	2,1 (7)	Terre-plein 7 hectares (17 acres).	Non-occupé.

\* Approximative  
†† Au-dessus du zéro des cartes

† Profondeur rapportée au zéro des cartes  
\*\* Les installations relèvent de Toronto Economic Development Corporation (TEDCO).

Installations portuaires majeures

Port intérieur de Toronto

Poste	Longueur *	Profondeur †	Hauteur ††	Entreposage	Remarques
	m (pi)	m (pi)	m (pi)	Les informations qui suivent ont été fournies par les autorités locales. L'utilisateur se renseignera auprès de celles-ci pour les dernières conditions.	
<b>Chenal maritime – Côté Sud</b>					
Hydro-Electric Power Commission				Entrepôt 741 m <sup>2</sup> (7 980 pi <sup>2</sup> )	Charbon. Convoyeurs. Auto-déverseurs.
Centrale électrique R. L. Hearn				Terre-plein 16 hectares (40 acres).	
443, 444, 445, 451, 452, 453	792 (2 600)	7,6 (25)	2,1 (7)	1 360 777 t.	
Roy L. Fuels 454	61 (200)	7,9 (26)	2,1 (7)	Réservoirs.	Essence, huiles de graissage. Pipe-line.
* 455	213 (700)	7,9 (26)	2,1 (7)		Non-occupé.
* 456	137 (450)	7,9 (26)	2,1 (7)		Non-occupé.
Canadian Salt Company 461	198 (650)	7,9 (26)	2,1 (7)	Terre-plein.	Sel.
* 462				Terre-plein.	
Akzo Salt 463	152 (500)	7,6 (25)	2,1 (7)	Terre-plein.	Sel.
Sifto Salt Division (Domtar) 464	152 (500)	7,6 (25)	2,1 (7)	Terre-plein.	Sel.
** 465	61 (200)	7 à 7,6 (23 à 25)	2,1 (7)	Terre-plein 5 hectares (12 acres).	Non-occupé.

\* Approximative  
†† Au-dessus du zéro des cartes

† Profondeur rapportée au zéro des cartes  
\*\* Les installations relèvent de Toronto Economic Development Corporation (TEDCO).

par une flotte de 13 navires. Les défenseurs furent écrasés et l'établissement détruit. Toutefois, après la défaite des États-Unis, l'établissement fut reconstruit, cette fois avec un meilleur fort et une garnison permanente en cas de nouvelles difficultés.

312 Avec l'arrivée d'un grand nombre de colons en Ontario dans les années 1820 et 1830, le village prospéra et le havre devint un port affairé. Un commerce florissant et l'essor de la communauté permirent au village d'York d'accéder au statut de cité, sous le nom de *Toronto* en 1834, alors que la population était de 9000 habitants. La construction du chemin de fer en 1856 a stimulé l'essor industriel dans la région et le développement général de l'Ontario a également contribué à l'essor de Toronto comme centre commercial et administratif.

313 Aujourd'hui, Toronto est la plus grande ville du Canada et, comme capitale de l'Ontario, elle compte un grand nombre de magnifiques bâtiments, notamment des gratte-ciel abritant des banques, construits autour du centre-ville et de l'édifice du Parlement. Ville très moderne et dynamique, Toronto n'en oublie pas pour autant son patrimoine et est fière de ses origines. Les nombreuses communautés ethniques florissantes de la ville confèrent à Toronto son caractère cosmopolite.

314 **Endroits touristiques.** — Toronto est un centre culturel majeur ainsi qu'une ville manufacturière et un centre d'affaires, et elle compte suffisamment de musées, de galeries d'art, de théâtres et de lieux historiques pour occuper les visiteurs pendant des mois. La ville, très cosmopolite, est également réputée pour son grand choix de restaurants. Plusieurs centaines de ces restaurants offrent des mets caractéristiques de plus de 40 ethnies, depuis le restaurant

tournant au sommet de la tour du CN jusqu'aux innombrables petits restaurants spécialisés, éparpillés dans toute la ville.

315 On ne mentionne ici que quelques-uns des nombreux sites touristiques; les visiteurs en trouveront beaucoup d'autres, décrits dans les publications touristiques de l'Ontario.

316 *Royal Ontario Museum (ROM)* est le plus grand musée public au Canada et présente un grand nombre de collections anciennes et modernes. On y tient des expositions spéciales toute l'année.

317 *Le planétarium McLaughlin*, à proximité du ROM, offre des présentations (régulièrement renouvelées) sur l'astronomie et l'espace.

318 *Marine Museum*, qui abritait en 1841 les logements des officiers de *Fort York*, offre des présentations sur l'histoire des navires et de la navigation sur les Grands Lacs.

319 *Art Gallery of Ontario*, réputée pour sa collection de sculptures de Henry Moore, se spécialise dans les œuvres d'art contemporaines canadiennes et celles des anciens maîtres.

320 *Black Creek Pioneer Village* est un musée animé composé de tout un village de l'ancien temps où des artisans en costume d'époque vaquent à leurs occupations.

321 *Scadding Cabin*, la plus ancienne maison de Toronto, est une cabane en bois rond du 18<sup>e</sup> siècle, aujourd'hui conservée à l'*Exhibition Place*.

322 *Ontario Science Centre* est un magnifique musée moderne, consacré à la science. Un grand nombre de présentations tactiles rendent la physique amusante pour les visiteurs de tout âge.

323 *Metro Toronto Zoo* possède son propre réseau de monorail et est réputé pour ses troupes d'animaux exotiques en semi-liberté ainsi que pour ses grands pavillons à température contrôlée.

# De Toronto à Hamilton

## Généralités

*Cartes 2047, 2048, 2067, 2070, 2077, 2085, 2086*

1 Le présent chapitre traite de la partie de la rive Ouest du lac Ontario comprise entre Toronto et Hamilton. La longueur de ce segment de côte est de 26 milles.

*Cartes 2077, 2086*

2 La région entre Toronto et Hamilton est très peuplée; elle comprend des installations industrielles maritimes ainsi que plusieurs ports de refuge pour embarcations et plusieurs clubs nautiques. De nombreux amers remarquables sont indiqués sur les cartes.

2.1 On peut obtenir des renseignements en temps réel sur le niveau de l'eau du lac Ontario, à Burlington, au moyen du Réseau automatisé de limnimètres du Service hydrographique du Canada en composant le 905-544-5610. (De plus amples renseignements sur le niveau d'eau sont fournis dans le fascicule des Instructions nautiques CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs.)

3 Une bouée lumineuse de système d'acquisition de données océaniques (SADO) est mouillée au milieu du lac, à 11,3 milles au Sud de Toronto Island.

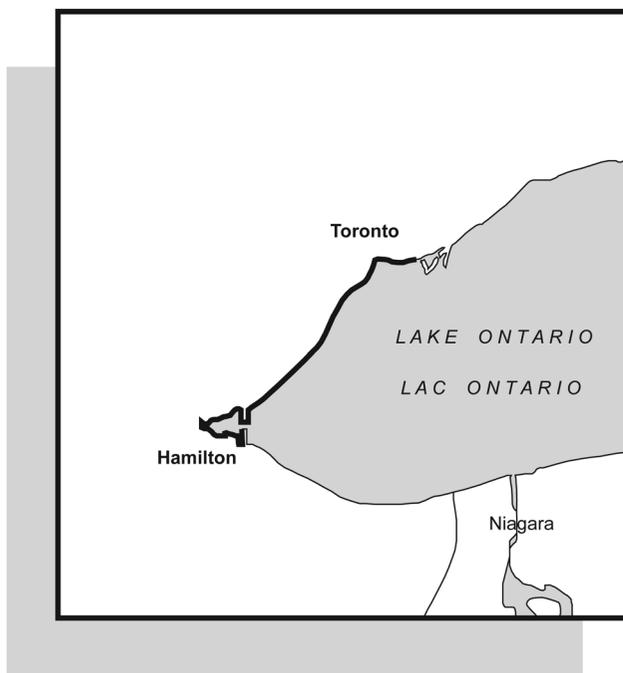
## De Toronto à Port Credit

*Carte 2085*

### Humber Bay

4 **Humber Bay** ( $43^{\circ}37'N$ ,  $79^{\circ}27'W$ ) est une baie exposée située à l'Ouest de Ontario Place et de Toronto Island. De la limite Ouest de Ontario Place jusqu'à l'embouchure de Humber River, soit une distance de 2,3 milles, une **digue** en béton longe la côte et forme une voie d'eau abritée, d'une largeur de 60 à 90 m (197 à 295 pi). Les embarcations trouvent un bon abri derrière cette digue comprenant de nombreuses entrées dont quelques-unes portent des feux.

5 **Humber River** se déverse du côté NW de Humber Bay par une embouchure peu profonde. Les embarcations peuvent remonter la rivière sur une distance de 1,5 mille. Le



## HUMBER BAY PARK (1994)



chenal est sujet à l'ensablement et la connaissance des lieux est essentielle.

6 Près de son embouchure, Humber River est enjambée par un pont pour piétons, trois ponts-routes et un pont-rail; ces **ponts** laissent une hauteur libre minimale de 3,2 m (10 pi). Des **câbles aériens à haute tension** franchissent Humber River au Nord du pont-rail; les deux pylônes de soutien ont une hauteur de 79 m (258 pi).

7 *Toronto Humber Yacht Club* est un organisme privé situé du côté Ouest de Humber River, à 1,5 mille de son embouchure.

8 Deux édifices à appartements, de couleur sombre, forment de bons **amers** et s'élèvent du côté Ouest de l'embouchure de Humber River; ces édifices portent des **feux** d'obstacle aérien.

9 Un **émissaire d'égout sous-marin**, situé à 0,1 mille au SW de l'entrée de Humber River, déborde la rive de 0,3 mille; le caisson situé à l'extrémité est couvert de 4,9 m (16 pi) d'eau et marqué par une **bouée**.

10 **Mimico Creek** se trouve à 0,7 mille au SSW de Humber River.

11 Un projet de remblayage de la *Metropolitan Toronto and Region Conservation Authority*, autour de l'embouchure de Mimico Creek, abrite un ensemble attrayant de parcs paysagers et d'installations abritées pour les plaisanciers. Ce projet porte le nom de *Humber Bay Park Waterfront Area*.

Les installations sont entretenues par le *Metropolitan Toronto Parks Department*.

12 La partie NE du complexe de *Humber Bay East* est pourvue d'aires de pique-nique, de sentiers, de points d'observation et de toilettes ainsi que des aires de stationnement et un bassin pour embarcations modèle réduit. Des restaurants, magasins, motels et service d'autobus sont tout près sur le chemin Lakeshore.

13 La partie SW du projet *Humber Bay West* est administrée par la *Humber Bay Boating Federation* et abrite des postes d'amarrage ainsi que les installations de deux yacht-clubs et d'une école de voile. Autour du périmètre des installations des yacht-clubs on trouve des aires de pique-nique paysagers ainsi que des sentiers, des espaces de stationnement, des toilettes et des **rampes de mise à l'eau**.

14 La structure d'un phare historique s'élève près de l'extrémité Nord du brise-lames situé sur le côté Est du chenal d'accès; elle porte un **feu** privé, qui n'est pas visible du Sud.

15 Le feu de Humber Park (519.6), d'une altitude de 7,9 m (26 pi), reposant sur une tourelle circulaire blanche, 4,9 m (16 pi) de haut, avec la partie supérieure rouge, est placé sur la pointe Sud de *Humber Bay Park Waterfront Area*, à 0,4 mille au Sud de Mimico Creek.

16 Les installations des yacht-clubs sont généralement réservées aux membres et leurs invités.

17 *Etobicoke Yacht Club*, situé du côté Sud du bassin abrité, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 0,6 et 2,6 m (2 et 9 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, rampe de mise à l'eau, aire de pique-nique, téléphone, appareil à mâter, douches, buanderie, glace et casse-croûte.

18 *Mimico Cruising Club*, situé dans la partie NE du bassin et abritant le *Humber College Keel Boat Sailing Club*, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant une profondeur de 2,6 m (9 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, appareil de levage de 2 t, aire de pique-nique, téléphone, appareil à mâter, douches, buanderie, glace, casse-croûte et restaurant.

19 **Note historique.** — Les deux phares rouge et blanc qui s'élèvent maintenant au Nord et au Sud du bassin d'embarcations de *Humber Bay West* servaient à l'origine dans le port de Toronto. Construits en 1895, ils ont constitué pendant plusieurs années un alignement pour les navires pénétrant Eastern Gap, mais, devenus inutiles depuis la construction du terre-plein de Outer Harbour East Headland, ils ont été démontés en 1973. La *Humber Bay Boating Federation* a obtenu les phares des Commissaires du port de Toronto et les clubs ont entrepris de les restaurer et de les conserver à titre d'aides à la navigation privées.

Cartes 2077, 2086

### De Mimico à Port Credit

20 **Mimico, New Toronto et Long Branch**, agglomérations urbaines de la municipalité de **Etobicoke**, sont situées au SW de Mimico Creek.

21 L'édifice d'*Ontario Hospital*, situé à New Toronto, à 0,2 mille de la rive du lac et du côté Ouest de la ville, est **remarquable** par sa haute cheminée en briques. Un château d'eau, peint en gris, s'élève à 0,5 mille au NNW d'*Ontario Hospital* et une usine d'épuration d'eau, de couleur blanche, s'élève près de la rive, à l'Est de Long Branch; le château d'eau et l'usine sont remarquables aussi.

22 Trois **prises d'eau sous-marine** débordent la rive de 0,3 mille depuis la station de pompage de New Toronto. Une **prise d'eau sous-marine**, située à l'Est de l'usine d'épuration d'eau, à l'Est de Long Branch, s'avance dans le lac sur une distance de 0,8 mille; le caisson de cette prise d'eau est couvert de 11,5 m (38 pi) d'eau. Une autre **prise d'eau sous-marine**, située à 0,3 mille à l'Ouest de l'usine d'épuration d'eau, déborde la rive de 0,2 mille; le caisson à l'extrémité de la prise d'eau est couvert de 4,4 m (14 pi) d'eau. L'extrémité de chacune des prises d'eau est marquée par une **bouée**.

23 *Colonel Samuel Smith Park* est un projet de remblayage de la *Metropolitan Toronto and Region Conservation Authority*, situé à l'Est de Long Branch.

24 *Lakeshore Yacht Club*, situé à *Colonel Samuel Park*, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage équipés

de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, aire de pique-nique, téléphone, douches et glace.



25 **Etobicoke Creek** ( $43^{\circ}35'N$ ,  $79^{\circ}33'W$ ), situé entre Long Branch et Lakeview, s'ouvre entre deux brise-lames. Une **rampe de mise à l'eau** se trouve à *Marie Curtis Park*, du côté Ouest et à l'intérieur des brise-lames. Ce parc de jour est exploité par la *Metropolitan Toronto Parks and Property Management*. Un **feu privé** est placé près de l'extrémité Est de l'entrée de Etobicoke Creek.

26 Une **conduite sous-marine** déborde la rive de 0,5 mille en direction NE, à 0,5 mille au SSW de Etobicoke Creek. Un **émissaire d'égout sous-marin**, situé à 0,1 mille plus loin au SW, déborde la rive de 0,6 mille en direction ESE. L'extrémité de chacune des conduites est marquée par une **bouée**.

27 **Lakeview**, agglomération urbaine de la ville de **Mississauga**, est située à 1,3 mille au SW de Etobicoke Creek.



28 Une **jetée**, implantée à Lakeview et qui s'avance jusqu'à 0,3 mille dans le lac, se trouve à l'extrémité de la **chaussée**. La jetée, d'une longueur de 305 m (1000 pi), offre une profondeur de 7,5 m (25 pi). Au NE et parallèle à celle-ci, un **brise-lames**, long de 610 m (2000 pi), protège une prise d'eau.

30 Trois **prises d'eau sous-marines** s'avancent vers le SE de Lakeview, sur au moins 1 mille dans le lac.



31 Le port d'embarcations de *Lakefront Promenade Public Marina*, abrité par un brise-lames, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 2,1 et 2,7 m (7 et 9 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, aire de pique-nique, téléphone, douches, buanderie, casse-croûte, restaurant, glace, essence et diesel.

32 *Port Credit Yacht Club*, organisme privé situé à *Lakefront Promenade Park*, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 3,7 et 4,7 m (12 et 15 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, aire de pique-nique, téléphone, douches, glace, casse-croûte et restaurant.



33 Le feu de Lakefront Promenade (519.8), d'une altitude de 7,6 m (25 pi), reposant sur une tourelle circulaire blanche, 4,8 m (16 pi) de haut, avec la partie supérieure rouge, est placé du côté Est de l'entrée du port de Lakeview.

34 Pendant la saison de navigation de plaisance, des **bouées** orange à espar privées indiquant le circuit, sont mouillées dans les approches de *Lakefront Promenade Park*.

35 **Port Credit** ( $43^{\circ}33'N$ ,  $79^{\circ}35'W$ ), agglomération urbaine de la ville de Mississauga, est située près de la rive du lac et des deux côtés de Credit River, à 9 milles au SW de Toronto. Port Credit est desservie par des circuits réguliers d'autobus et de trains et se trouve en bordure de la *route 2* ainsi qu'à proximité de la *route Queen Elizabeth Way*.

## COLONEL SAMUEL SMITH PARK (1994)



36 Toute la région qui longe la rive SW du lac Ontario est développée comme secteur résidentiel et possède quelques industries. Toutefois, la rive autour de Port Credit et dans le SW apparaît comme épaissement boisée à cause de la présence d'arbres matures en bordure du rivage.

37 Port Credit est un poste de signalement (**douane**) pour les embarcations de plaisance.

38 Une grande tour d'habitation, située au Nord du havre, et le cargo échoué du côté SE du havre, forment de bons amers.

39 Le secteur bordant le rivage SW de Port Credit a été développé par *Credit Valley Conservation Authority* en *J.C. Saddington Park*. Ce parc de jour est pourvu de sentiers paysagers, d'aires de pique-nique et d'un terrain de jeux.

40 Une **prise d'eau sous-marine** déborde la rive de 0,4 mille, à 0,15 mille au NE du brise-lames Est de Port Credit. Un **oléoduc désaffecté** déborde la rive de 0,4 mille, à 0,2 mille au SW de Credit River.

41 Le port de plaisance à Port Credit appartient à *Canada Lands Company Ltd.* Il est formé par deux brise-lames qui s'avancent de la rive et par un navire des Grands Lacs échoué, formant un mur de protection en travers du côté SE. L'entrée du havre se trouve à l'angle Sud où il existe un

chenal d'une largeur de 38 m (125 pi) entre l'étrave du navire échoué et le musoir du brise-lames Ouest.

42  Le feu du brise-lames Est de Port Credit (521), d'une altitude de 9,7 m (32 pi), reposant sur un mât rouge, est placé sur l'extrémité SE du brise-lames Est.

43 Le feu du brise-lames Ouest de Port Credit (522), d'une altitude de 7,6 m (25 pi), reposant sur un mât, 4,8 m (16 pi) de haut, est placé sur l'extrémité Est du brise-lames Ouest.

44 Le feu du prolongement du brise-lames Est de Port Credit (523), d'une altitude de 11,2 m (37 pi), reposant sur une tourelle circulaire blanche, 5 m (16 pi) de haut, avec la partie supérieure rouge, est placé à l'extrémité SW du navire échoué.

45  *Port Credit Harbour Marina* offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 2,2 et 3,7 m (7 et 12 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, rampe de mise à l'eau, réparations, appareil de levage de 35 t, appareil à mâter, aire de pique-nique, téléphone, restaurant, buanderie, douches, glace, essence et diesel. *Bristol Marine Ltd.*, atelier de réparations et de pièces, et *The Store (Mason's Chandlery Ltd.)* sont situés à proximité. *The Store* offre une gamme complète d'articles de quincaillerie marine et de

PORT CREDIT (1994)



fournitures de yachting, de la quincaillerie et des cordages pour voiliers, des peintures marines et présente des séances de démonstrations ainsi que des ateliers; cette entreprise est accréditée par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses **cartes** et publications marines.

45.1 *Credit Village Marina*, exploité par la ville de Mississauga, offre des postes d'amarrage équipés de prises d'eau et d'électricité. Le port de plaisance est situé dans un bassin qui se trouve du côté Est de Credit River, à courte distance en aval de la passerelle.

46 Il y a des églises, des banques, des bureaux de médecins, un bureau de poste, des boutiques, des restaurants, un magasin de boissons alcoolisées et une buanderie à courte distance du port. En 1994, on disposait d'un service de réparations et d'excursions, et plusieurs guides de pêche étaient stationnés à cet endroit. L'hôpital le plus proche est situé à Mississauga, à 5 km plus loin.

47 Un chenal balisé, d'une largeur de 30 m (98 pi), conduit dans un bassin situé près du **pont-route** traversant **Credit River** et laissant une hauteur libre de 3,6 m (11,8 pi). Une **passerelle**, laissant une hauteur libre de 2,3 m (7,5 pi), enjambe Credit River à courte distance en aval du pont-route. Le chenal est limité au Nord par le mur de retenue qui forme le côté SW du havre de Port Credit.

48 Une **limite de vitesse** de 6 km/h (3,2 nœuds) est en vigueur dans Credit River, de son embouchure jusqu'au pont *Queen Elizabeth Way*, à 1,2 mille en amont.

 49 **Avertissement.** — L'embouchure de Credit River est sujette à l'**ensablement**; les profondeurs peuvent être moindre que celles qui sont indiquées sur la carte.

 50 Le feu de l'arrière-port de Port Credit (525), d'une altitude de 7,0 m (23 pi), reposant sur un mât,

est placé sur l'extrémité SW du mur de retenue qui sépare l'entrée de la rivière et le port.

51 Le feu intérieur du chenal de Port Credit (525.5), d'une altitude de 19 m (62 pi), reposant sur une tour blanche, 16 m (52 pi) de haut, avec la partie supérieure rouge, est placé dans l'angle Ouest du bassin; ce feu, privé, est visible de 235° à 307°, par l'Ouest.

52 **Note historique.** — Les premiers bâtiments permanents du côté Ouest du lac Ontario ont été *Government House*, une auberge et un bureau de poste, sur la rive NE de Credit River. C'est dans cette auberge qu'a été signé, avec les Indiens Mississauga en 1805, le *premier traité d'acquisition de terres*, ouvrant la voie à la colonisation de la région. Philip Cody, le premier colon, arrivait dans la région peu de temps après et construisait sa maison à quelque 2 milles au NE de cet endroit.

53 L'embouchure de Credit River était à l'origine le « ruisseau » d'où les commerçants venaient, à chaque année, pour faire « crédit » aux indiens. Cela a assuré une activité importante de la pêche au saumon pour les Indiens Mississauga. Au fur et à mesure que s'accroissaient des actions mutuelles et culturelles, un village permanent indien fut établi sur Credit River. Sous la gouverne de Peter Jones (Kahkewaquonaby), le village devint, en 1838, une communauté agricole et commerciale, y compris un havre pouvant accueillir les navires en provenance du lac Ontario. En 1847, les Indiens Mississauga n'ayant pas réussi à assurer l'occupation de la réserve et de la mission de Credit River auprès du gouvernement colonial ont été obligés de se réinstaller; ils déménagèrent dans des terres offertes par le Conseil des six nations iroquoises, près de Brantford (Ontario).

54 La construction du *Great Western Railway* en 1855 assura la stabilité de Port Credit aux dépens de celle des villages beaucoup plus importants qu'étaient Streetsville, Springfield (Erindale) et Cooksville. Ces villages dynamiques, qui n'ont été desservis par la voie ferrée que plusieurs années après, commencèrent à décliner, alors que Clarkson, situé à 3 milles au SW de Port Credit, commençait à se développer comme nouvelle ville ferroviaire.

55 Port Credit fut officiellement constituée en village en 1914 et accéda au statut de ville en 1961, alors que sa population était de 6500 habitants. En 1974, les villes de Port Credit, Streetsville et Mississauga se fusionnèrent pour former la nouvelle ville de *Mississauga*.

56 La ville de Mississauga (463 388 habitants en 1991) est une ville palpitante et moderne. La *Mississauga Heritage Foundation*, fondée en 1960 afin de restaurer *Bradley House* en musée, s'occupe aussi de conserver le patrimoine de la ville.

57 **Endroits touristiques.** — *Bradley House Museum*, maison de ferme située à Clarkson, construite vers 1830 et restaurée, présente des meubles d'époque. Des expositions et des activités y relatent la vie dans une maison d'époque.

58 *Cherry Hill*, située à 5 km au Nord de Port Credit, est la plus vieille maison de Mississauga, construite entre 1811 et 1822. Cette résidence d'une des premières familles de colons est maintenant un restaurant.

59 *Britannia School House*, située à 11 km au NW, a été construite en 1852 et est aujourd'hui restaurée en école de l'époque.

60 *Dixie Union Chapel*, située à 5 km au Nord de Port Credit, a été construite en 1838 et était à l'époque partagée par plusieurs assemblées de fidèles de confessions différentes.

61 L'*hôtel de ville* de Mississauga, d'une architecture moderne, présente chaque mois des expositions gratuites d'œuvres d'artistes locaux.

## De Port Credit à Oakville

Cartes 2086, 2077

62 Entre Port Credit et Oakville, située à 7 milles au SSW, la rive donne l'impression d'être bien boisée alors qu'en réalité elle est occupée par des communautés résidentielles denses et abrite certaines industries.

63 Une **prise d'eau sous-marine** déborde la rive de 0,7 mille, à 1,7 mille au SSW de l'entrée de Credit River.

Carte 2047

64 **Clarkson** ( $43^{\circ}30'N$ ,  $79^{\circ}37'W$ ), agglomération urbaine faisant partie de la cité de Mississauga, est située à 3,2 milles au SSW de Port Credit et 12 milles au SW de Toronto. Les installations marines à Clarkson comprennent le quai d'une raffinerie et celui d'une compagnie de béton.

65 Clarkson est un poste de déclarations **douanières** pour les navires de commerce.

 66 Le **quai** de la **raffinerie** de *Petro Canada Products*, en béton et d'une longueur de 226 m (740 pi), est situé à Clarkson, à l'extrémité d'une **chaussée** longue de 0,2 mille. Le poste du côté NE a une longueur de 198 m (650 pi) et offre une profondeur de 7,6 m (25 pi). Du côté SW, le poste extérieur, d'une longueur de 114 m (375 pi), offre une profondeur de 6,9 m (23 pi). En 1995, le poste intérieur, situé du côté SW, d'une longueur de 91 m (300 pi), offrait une profondeur minimale de 6,1 m (20 pi). En plus des installations pour le chargement et le déchargement des combustibles, on peut procéder au déchargement de lest liquide.

 68 L'**alignement lumineux** du quai de la raffinerie de Clarkson est orienté à  $338^{\circ}$ . Le feu antérieur (526) est placé près de l'extrémité du quai et la tourelle porte un feu secondaire à une hauteur moindre. Le feu postérieur (527) est placé sur l'extrémité NNW du quai. Un **sifflet**

### CLARKSON (1994)



OAKVILLE (1994)



**de brume** fonctionne lorsqu'un navire est attendu. Les feux et le signal de brume sont privés.

69 Trois **prises d'eau sous-marines** sont situées dans le voisinage du quai de la raffinerie.

70 Les amers les plus **remarquables** de la raffinerie sont les deux cheminées en béton, hautes de 127 m (417 pi), qui s'élèvent respectivement à 0,3 et 0,45 mille au NNW du feu postérieur de l'alignement lumineux; les cheminées portent des **feux** d'obstacle aérien. La raffinerie est remarquable aussi par ses nombreux réservoirs, tours et autres cheminées.

 71 L'usine et le **quai** de la *St. Lawrence Cement Company* sont situés à 0,7 mille au SW du quai de la raffinerie. Une **chaussée**, d'une longueur de 0,2 mille, conduit au quai de 335 m (1100 pi) de long, dont la largeur varie entre 20 m (67 pi) à l'enracinement et 67 m (220 pi) à la face externe; des ducs d'Albe sont situés au large du quai. Le quai offre (1994) une profondeur de 7 m (23 pi) le long des 180 derniers m (590 pi) du poste NE, et de 6,3 m (21 pi) au poste du côté SW.

72 Deux trémies, d'une capacité totale de 900 t, se trouvent du côté SW du quai. Un convoyeur à bande sert au déchargement de la pierre à chaux et du charbon pulvérisé.

 73 Le feu privé de Clarkson (527.5), reposant sur un mât noir, est placé sur le duc d'Albe extérieur du quai de la compagnie de béton.

74 Une **cheminée** remarquable, d'une altitude de 179 m (587 pi) et portant des **feux** d'obstacle aérien, s'élève à 0,9 mille au NW de la face externe du quai. Les deux trémies mentionnées ci-dessus sont aussi de bons amers.

75 Un **émissaire d'égoût sous-marin désaffecté** gît à 100 m (328 pi) au NE du quai de la *St. Lawrence Cement Company*. Un **émissaire d'égoût sous-marin** déborde la rive de 0,8 mille, à 0,2 mille au NE du quai; une **conduite sous-**

**marine** déborde la rive de 0,2 mille, à 0,6 mille au SW des quais de Clarkson. Une **bouée** indique l'extrémité de chacune des conduites.

*Cartes 2086, 2077*

76 Une **prise d'eau sous-marine** déborde la rive de 0,45 mille, à 1,7 mille au SW de Clarkson; le caisson, situé à l'extrémité est marqué par une **bouée**.

*Carte 2070*

77 **Oakville** (43°26'N, 79°40'W) — 114 670 habitants en 1991 — est une ville résidentielle située à 3,5 milles au SW de Clarkson et à 16 milles au SW de Toronto. Il y a un hôpital. Oakville est desservie par un service régulier d'autobus et de train et se trouve en bordure de la *route 2* ainsi qu'à proximité de la *route Queen Elizabeth Way*.

78 Oakville est un poste de signalement (**douane**) pour les embarcations de plaisance.

79 Des grandes tours d'habitation, situées à proximité de Oakville Harbour, forment de bons **amers**. Deux flèches d'église, dont celle de l'Ouest domine les arbres, sont situées dans la partie NE de la ville; un mât de pavillon, d'une altitude de 49 pieds (15 m), s'élève sur un monticule situé près de l'extrémité SW de l'entrée du havre.

80 **Oakville Harbour** s'ouvre entre deux jetées distantes de 120 pieds (37 m) à l'embouchure de **Oakville Creek**.

81 Deux **ponts-routes** enjambent Oakville Creek, en amont du bassin principal du havre; celui de l'amont laisse une hauteur libre de 32 pieds (9,8 m), et l'autre, de 33 pieds (10 m).

 82 **Avertissement.** — Oakville Harbour est sujet à l'**ensablement**; on signale que les profondeurs

indiquées sur la carte sont maintenues par des dragages périodiques.



83 Le feu d'Oakville (528), d'une altitude de 29 pieds (8,8 m), reposant sur une tourelle circulaire blanche, 20 pieds (6,1 m) de haut, avec la partie supérieure rouge, est placé sur l'extrémité Sud de la jetée Est.



85 Les installations des clubs nautiques à Oakville sont généralement privées et réservées à l'usage des membres et leurs invités.

86 *Oakville Yacht Squadron* possède des installations d'amarrage sur la rive SW près de l'entrée du havre; la profondeur est (1994) de 2 pieds (0,6 m) le long des appontements.

87 *Oakville Club*, situé sur la rive Nord, est un club privé où l'on pratique les sports de raquette.

88 *Oakville Power Boat Club*, situé sur la rive Nord au-delà des deux ponts, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant une profondeur de 2 pieds (0,6 m) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, douches, buanderie, téléphone, glace et essence. Quelques postes d'amarrage sont disponibles pour les plaisanciers de passage.

89 *Sharkeys on the Water*, situé sur la rive SW, entre les ponts, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 3 et 5 pieds (0,9 et 1,5 m), terrasse avec permis d'alcool, restaurant où l'on présente (en soirée) des spectacles. On peut aussi louer des embarcations de pêche.

90 Tous les services et toutes les commodités de la ville de Oakville sont à courte distance du port; il y a une station de vidange sur la rive Est au Sud du premier pont.

91 *Dock 16*, un magasin d'articles de quincaillerie marine, 126, chemin Lakeshore East, situé au NE du port, offre (1994) des peintures marines, de la quincaillerie et des cordages pour voiliers, des vêtements d'extérieurs et un assortiment complet de fournitures de yachting et de cadeaux.

92 *Oakville Yacht Outfitters*, 30, chemin Lakeshore West, situé à l'Ouest du port, est un magasin de fournitures marines et offre des attaches, des cordages, des produits pour l'entretien des embarcations et un assortiment complet de quincaillerie marine. Un service de réparations est disponible à cet endroit (1994).

93 *Dock 16* et *Oakville Yacht Outfitters* sont des agents accrédités par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses **cartes** et publications marines.

94 **Note historique.** — Les terres qui s'étendent de Toronto à Burlington Bay ont été achetées des Indiens Mississauga en 1805. La colonisation de la région par les Européens a débuté vers 1822 alors que Joshua Leach s'établissait sur les terres qui lui étaient concédées à Joshua's Creek, entre les villes actuelles de Clarkson et d'Oakville.

95 Oakville même doit son origine à William Chisholm qui a fait, en 1827, l'acquisition et le lotissement des terres

bordant Sixteen Mile Creek. En raison de son havre naturel et de ses immenses peuplements de bons bois d'œuvre, la communauté connut un essor rapide, et peu de temps après, on y trouvait un moulin à blé, une scierie, un hôtel ainsi qu'un magasin général et une flotte de goélettes appartenant à Chisholm. En 1857, Oakville fut constituée en ville et la construction d'un grand nombre des bâtiments de la vieille partie d'Oakville remonte à cette époque où elle comptait environ 2000 habitants.

96 La ville d'Oakville a continué de prospérer au cours des années et est aujourd'hui reconnue comme centre industriel, ville résidentielle agréable ainsi qu'un centre de villégiature très actif.

97 **Endroits touristiques.** — *Oakville Historical Society* exploite à titre de musée trois des plus anciens bâtiments d'Oakville. Ces bâtiments, *Thomas House*, *Post Office* et *Customs House*, sont situés à courte distance au Nord du port, à *Lakeside Park*, et on peut y voir des meubles et des expositions relatant l'histoire d'Oakville.

98 *Old Oakville*, un quartier aux rues tranquilles situé au NE du port, compte un grand nombre de belles résidences construites vers le milieu du 19<sup>e</sup> siècle.

99 *Centennial Plaza*, un complexe moderne avec piscine, bibliothèque et galerie d'art, abrite l'*Oakville Center for the Performing Arts* et ses deux théâtres, qui présentent toute l'année des pièces jouées par des troupes de théâtres composées d'amateurs et de professionnels de l'endroit.

100 *Centennial Art Gallery* et *Gairloch Gardens Art Gallery* présentent des expositions toute l'année. Les œuvres proviennent d'artistes contemporains et locaux de disciplines diverses.

101 *Glen Abbey Golf Course*, situé dans la partie Nord d'Oakville, est un terrain de golf réputé pour la tenue du *Championnat canadien de golf*.

102 *Coronation Park*, un parc municipal riverain situé au SW du port, comprend un kiosque où l'on présente des concerts pendant la saison estivale.

## De Oakville à Bronte

*Cartes 2077, 2086*

103 Le segment de rive, d'une longueur de 3,4 milles, entre Oakville et Bronte présente des falaises d'argile boisées d'une hauteur atteignant 12 m (39 pi). La rive donne l'impression d'être très boisée.

104 À 0,2 mille au SW de Oakville Harbour, deux **prises d'eau sous-marines** débordent la rive de 0,4 mille en direction SE et SSE. Deux **conduites sous-marines** sont situées à 1,8 mille plus loin au SW; la plus longue de ces conduites

**BRONTE** (1994)



déborde la rive de 0,4 mille en direction Est. Toutes ces conduites sont marquées par des **bouées** privées.

 105 **Avertissement.** — On signale la présence d'une **bille submergée**, ancrée au fond, d'un diamètre de 0,2 m (8 po) et qui émerge de 0,8 m (3 pi) au zéro des cartes, à quelque 0,1 mille au Sud de l'extrémité de la dernière conduite décrite. Les plaisanciers prendront garde afin d'éviter cet obstacle, qui est submergé aux niveaux d'eau normaux en été.

Carte 2070

106 **Bronte** ( $43^{\circ}24'N$ ,  $79^{\circ}42'W$ ), village faisant partie de la ville d'Oakville, est situé sur la rive Ouest du lac Ontario à 3,4 milles au SW d'Oakville Harbour et à 19 milles au SW de Toronto. Il est desservi par un service régulier d'autobus et se trouve en bordure de la route 2 et à courte distance de la route *Queen Elizabeth Way*.

107 Bronte est un poste de signalement (**douane**) pour les embarcations de plaisance.

108 Un groupe de hauts édifices à appartements, situé au NE de l'entrée de Bronte Harbour, est **remarquable** et constitue des bons amers pour les plaisanciers qui s'approchent du havre.

109 **Bronte Harbour** se trouve dans l'embouchure abritée de **Bronte Creek** et on y accède entre deux jetées de béton qui s'avancent dans le lac. Un **brise-lames** de galets s'avance sur 700 pieds (213 m) en direction ENE depuis l'extrémité de la jetée Nord. Un autre **brise-lames**, implanté dans le NE, s'avance de la rive d'abord en direction SE puis au Sud. Ces brise-lames, avec des hauteurs de 10 à 13 pieds (3 à 4 m), protègent *Bronte Harbour Outer Marina*.

 110 Le feu de Bronte (530), d'une altitude de 30 pieds (9,1 m), reposant sur une tourelle circulaire blanche, 25 pieds (7,6 m) de haut, avec la partie supérieure rouge, est placé à l'entrée de Bronte Creek, près de l'extrémité de la jetée Nord.

111 Le feu extérieur de Bronte (529), d'une altitude de 27 pieds (8,2 m), reposant sur une tourelle circulaire blanche, avec la partie supérieure rouge, est placé à l'entrée du port de plaisance, à l'extrémité Sud du brise-lames Est.

113 Un **câble sous-marin à haute tension** s'allonge entre le feu de Bronte et le feu extérieur de Bronte.

114 En dedans de l'entrée, le chenal longe la jetée Nord. Bronte Harbour est sujet à l'**ensablement** et on a trouvé en 1994 des profondeurs de 6 pieds (1,8 m) dans le chenal du havre. Un **pont-route**, laissant une hauteur libre de 20 pieds (6,1 m), enjambe Bronte Creek à l'extrémité amont du havre intérieur.

 115 **Avertissement.** — Un **brise-lames** de galets situé près de l'enracinement de la jetée Nord s'avance dans le chenal sur une distance de 55 pieds (16,8 m). Un **brise-lames** similaire, situé à l'intérieur de l'entrée du havre, s'avance dans le chenal sur une distance de 55 pieds (16,8 m) à partir de la jetée Sud. Ces deux brise-lames, d'une hauteur de 6 pieds (1,8 m), peuvent être à fleur d'eau lorsque le niveau du lac est élevé.

  116 **Avertissement.** — Un violent **courant** porte à l'extérieur du havre pendant les crues. Avec de forts vents, le havre est battu par la **houle**, et les postes de la partie extérieure peuvent devenir intenables.

117 Une **conduite sous-marine** franchit la partie intérieure de Bronte Harbour.

118 Des **rampes de mise à l'eau** se trouvent à Bronte; la rampe municipale située sur la rive Nord, à 115 pieds (35 m) à l'Est du pont, est à deux voies.

 119 *Metro Marine*, situé du côté NW du havre intérieur, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 3 et 5 pieds (0,9 et 1,5 m) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, réparations, appareil de levage de 31,7 t, appareil à mâter, location d'embarcations, articles de quincaillerie marine, téléphone, casse-croûte, glace, essence et diesel. *Dock 16*, magasin de quincaillerie marine situé à cet endroit, offre une gamme complète de fournitures marines et est accrédité par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses **cartes** et publications marines.

120 *Bronte Harbour Yacht Club*, organisme privé situé sur la rive NW, à l'Est du pont-route, offre (1994) une profondeur de 2 pieds (0,6 m).

121 Le quartier des affaires de Bronte est situé à proximité du havre et on y trouve des églises, des banques, des médecins, des dentistes, un vétérinaire, plusieurs magasins, une buanderie, un magasin de bière et des restaurants. L'hôpital le plus proche se trouve à Oakville.

## De Bronte à Burlington Canal

*Cartes 2086, 2077*

122 Le tronçon de la côte, d'une longueur de 7 milles, entre Bronte et Burlington Canal est bas et bordé d'arbres. Il n'existe aucun bon amer naturel, quoique les falaises de Niagara Escarpment, situées à quelque 5 milles à l'Ouest et décrites plus loin, sont d'une certaine aide pour les plaisanciers qui viennent du large.

 123 Le **terminal pétrolier** de la raffinerie de *Péto-Canada* à Oakville ( $43^{\circ}22'N$ ,  $79^{\circ}43'W$ ) est situé à 1,2 mille au SSW de Bronte Harbour. La jetée a une longueur de 686 m (2250 pi) et une hauteur de 5,5 m (18 pi). Le poste pétrolier se trouve à l'extrémité de la jetée. On y trouve un téléphone; on peut obtenir de l'eau douce par camion-citerne et l'eau de lest peut y être déchargée.

 124 Le feu privé du quai de *Péto-Canada* (531), d'une altitude de 5,5 m (18 pi), est placé sur une structure située à l'extrémité du quai.

125 Une **prise d'eau sous-marine**, située à 100 m (328 pi) au NE de la jetée de la raffinerie de *Péto-Canada*, déborde la rive de 0,25 mille. Une deuxième conduite sous-marine déborde la rive de 0,7 mille.

### TERMINAL PÉTROLIER D'OAKVILLE (1994)



126 La raffinerie de *Péto-Canada* à Oakville est située à 1,5 mille à l'Ouest de Bronte Harbour. On y aperçoit deux cheminées à bandes blanches au sommet, d'une altitude de 154 m (505 pi). Une troisième cheminée, portant une bande noire au sommet, s'élève au Nord de l'entrée de Bronte Harbour. Ces cheminées, **remarquables** du large, portent des **feux** d'obstacle aérien.

127 **Mount Nemo** (*43°25'N, 79°53'W*) — indiqué sur la *carte 2077* —, situé à 8 milles à l'WNW de Bronte, s'élève abruptement des hautes terres avoisinantes. Il s'élève à 207 m (680 pi) au-dessus du niveau du lac Ontario; il est remarquable du fait que ses versants Nord et Est deviennent à pic sur une hauteur de 30 m (98 pi), à partir du sommet qui est pratiquement au même niveau sur une distance de quelque 3 milles au Nord et au Sud.

128 **Rattlesnake Point** (*43°28'N, 79°55'W*), située à 6 milles au NNW de Mount Nemo, dénomme le versant Sud abrupt d'une autre colline, remarquable et attachant une altitude de 253 m (830 pi). Les versants de la colline, visibles du lac, sont abrupts sur les 30 derniers mètres (98 pi) de leur hauteur, et le sommet forme un plateau qui s'allonge sur une distance de 2 milles dans l'axe Nord-Sud.

129 Deux **prises d'eau sous-marines** débordent la rive de 0,4 mille, à 4,2 milles au SW de Bronte Harbour; leurs extrémités sont marquées par une **bouée**.

*Cartes 2067, 2086, 2077*

130 Une étroite bande de terre à l'extrémité SW du lac Ontario abrite Hamilton Harbour, anciennement connu sous le nom de **Burlington Bay**. Les communautés de **Burlington Beach** et **Hamilton Beach** sont situées sur cette langue de terre autrefois appelée Burlington Bar et qui est aujourd'hui connue localement sous le nom de **Beach Strip**.

131 La ville de **Burlington** (*43°20'N, 79°48'W*), 129 575 habitants en 1991, est située au Nord et au NE de Hamilton Harbour. C'est une zone résidentielle, bien qu'elle comprenne quelques industries secondaires.

132 Un brise-mer protège le bord de l'eau du centre-ville de Burlington. Une zone de remblayage, située à l'extrémité NE du brise-mer et d'une longueur de 188 m (617 pi), s'avance sur 100 m (328 pi) dans le lac. Le motel *Venture Inn* se trouve sur la partie intérieure de cette zone et l'autre partie est un parc public.

133 *Spencer Smith Park*, abrité par le brise-mer mentionné ci-dessus, est un parc municipal de jour, pourvu de toilettes et d'un terrain de jeux. Une bâtisse située à cet endroit abrite le *Mohawk Canoe Club* et le *Centre de renseignements touristiques de la Chambre de commerce*.



134 À Burlington, les installations pour embarcations sont situées sur la rive Nord de Hamilton Harbour, décrit plus loin.

135 **Note historique.** — Le plus connu des premiers habitants de la région a été Joseph Brant, un chef indien Mohawk des *Six Nations*, qui a habité à cet endroit de 1798 jusqu'à sa mort en 1807. Quelques colons habitaient déjà cette région à l'époque, mais la fondation de Burlington même remonte à 1810 alors que James Gage a fait l'acquisition de 338 acres des terres de Brant où il a tracé les plans d'un village près du lac. Ce village, à l'extrémité Nord de Beach Strip, fut appelé *Wellington Square* et vit sa population croître avec l'arrivée des derniers Loyalistes des États-Unis et de nouveaux immigrants d'Angleterre. Plusieurs autres communautés se développèrent également à l'intérieur des terres desservies par les goélettes venant s'amarrer aux quais pour le chargement du bois d'œuvre à Wellington Square.

136 Dans les années 1840, le village connut une croissance rapide, stimulée par les exportations de grain et de bois d'œuvre. Le chemin de fer, construit en 1855, accapara une partie importante des activités commerciales des flottes de goélettes, sans toutefois interrompre le développement de la communauté. En 1873, alors que sa population était de plus de 750 habitants, l'établissement était officiellement constitué en village et prenait le nom de Burlington, d'après celui de la baie adjacente; en 1914 le village accédait au statut de ville alors que sa population était d'environ 2100 habitants.

137 Malgré le développement des centres industriels voisins de Hamilton et d'Oakville, Burlington a continué de prospérer et fut constitué, en 1974, en ville d'une population de 100 000 habitants, regroupant d'anciens villages comme Ancaster, Appleby, Freeman et Port Nelson.

138 De nos jours, Burlington est une ville résidentielle prospère et, bien qu'elle soit bordée de certains projets industriels, est réputée pour la réussite de la restauration et de l'aménagement de son ancien centre-ville en une place animée avec boutiques spécialisées et restaurants appelée Village Square.

139 **Endroits touristiques.** — *Joseph Brant Museum*, situé près de l'hôpital *Joseph Brant Memorial*, à l'extrémité NW de Beach Strip, est une reproduction fidèle de la résidence construite à cet endroit par le chef Joseph Brant en 1798. La maison expose des objets façonnés par les colons et les Indiens ainsi qu'une belle collection de souvenirs de Joseph Brant et de sa famille.

140 *Burlington Arts Center*, un complexe moderne avec salles de réunion et ateliers polyvalents, accueille un grand nombre de pièces d'art visuel et présente des expositions spéciales pendant toute l'année.

141 *Halton Regional Museum*, situé à Milton, à 16 km au Nord de Burlington, comprend plusieurs bâtiments de l'époque des colons où l'on trouve des objets archéologiques indiens et des articles de l'époque.

142 *Ontario Agricultural Museum*, situé près de Milton, abrite une collection imposante de machines agricoles anciennes et relate la vie des premières communautés agricoles.

143 *African Lion Safari*, situé à Rockton, à 16 km dans l'Ouest, dénomme un parc que l'on traverse en automobile et qui comprend des troupeaux de lions, de tigres, de bisons et d'autres animaux sauvages, et ce, dans six réserves. On y présente des spectacles d'éléphants et de tigres ainsi que des démonstrations d'oiseaux de proie. On trouve également à cet endroit un terrain de camping avec tous les services.

144 *Royal Botanical Gardens*, situé entre Burlington et Hamilton, à l'extrémité Ouest de Hamilton Harbour, couvre une superficie d'environ 800 hectares (1976 acres) et présente des secteurs spéciaux comme le jardin de roses, la rocaille, l'arboretum et le jardin de lilas ainsi que le tranquille jardin odoriférant. On y trouve également un *centre d'interprétation de la nature*, avec sentiers et un centre moderne pour les visiteurs où l'on présente de temps à autres des expositions et des concerts.

## Burlington Canal

Carte 2067

145 **Burlington Canal** ( $43^{\circ}18'N$ ,  $79^{\circ}47'W$ ), situé à l'extrémité SW du lac Ontario, est un canal artificiel, bordé de murs et d'une largeur de 75 m (246 pi), permettant de franchir

Beach Strip et de gagner Hamilton Harbour. On y accède entre deux jetées de béton qui s'avancent de 0,2 mille dans le lac. On signale qu'entre les jetées le canal est maintenu à une profondeur de 8,8 m (29 pi) sur une largeur de 73 m (240 pi).

146 Le règlement concernant la navigation dans le canal de Burlington est cité dans le fascicule *CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs*.

147 Un **oléoduc submergé**, marqué par deux **bouées** privées, franchit l'entrée de Burlington Canal.

148 Un **pont levant** et deux **ponts** élevés enjambent Burlington Canal. Le pont levant, situé à peu près à mi-chemin dans le canal, offre une hauteur libre de 37 m (121 pi) en position ouverte et de 3 m (10 pi), en position fermée. Un **câble aérien à haute tension**, laissant une hauteur libre de 51 m (167 pi), traverse le canal à 25 m (82 pi) au NE du pont levant. Le pont *Burlington Bay James N. Allan Skyway*, pont-route double laissant une hauteur libre de 38 m (125 pi), enjambe le canal à 135 m (443 pi) au SW du pont levant.

149 Le pont levant de Burlington Canal fonctionne 24 heures par jour. Il est ouvert aux heures et aux demi-heures pour permettre le passage des embarcations, et en tout temps pour les bâtiments commerciaux et gouvernementaux. Le *ministère des Travaux publics* maintient au pont de Burlington Canal une **station radio** pour la régulation du trafic maritime; l'indicatif d'appel est *XL146*, sur les voies VHF 12 et 16. Pour obtenir de plus amples renseignements, consulter les *Aides radio à la navigation maritime (Atlantique et Grands Lacs)*.

### BURLINGTON CANAL (1994)



150 Des **feux** de régulation du trafic sont placés sur les extrémités intérieure et extérieure de la jetée Sud.



151 Le feu extérieur de la jetée Sud de Burlington Canal (535), reposant sur une tour carrée blanche, est placé sur l'extrémité Est de la jetée.

152 Le feu extérieur de la jetée Nord de Burlington Canal (533), reposant sur une tourelle circulaire blanche, 6,1 m (20 pi) de haut, avec la partie supérieure rouge, est placé sur l'extrémité Est de la jetée.

153 Le feu intérieur de la jetée Nord de Burlington Canal (534), reposant sur une tourelle circulaire blanche, 6,1 m (20 pi) de haut, avec la partie supérieure rouge, est placé sur l'extrémité SW de la jetée.

156 *Fisherman's Pier*, situé dans une zone abritée au Sud de Burlington Canal, offre (1994) les services suivants : rampe de mise à l'eau, eau, glace, quelques articles de quincaillerie marine, casse-croûte, appâts et agrès de pêche.

157 Le pont *Burlington Bay James N. Allan Skyway* et les piliers de la travée levante forment de très bons amers. Deux pylônes de câbles aériens à haute tension, portant des **feux** d'obstacle aérien, s'élèvent sur la plage et de chaque côté du canal, à courte distance du pont levant. Une cheminée blanche de béton, d'une altitude de 141 m (462 pi) et portant des **feux** d'obstacle aérien, s'élève du côté SSE de Hamilton Harbour, à 1,8 mille au SSW de Burlington Canal.



158 Le **pilotage** dans les parages de Hamilton Harbour relève de l'*Administration du pilotage dans les Grands Lacs Limitée*. Pour obtenir plus de renseignements, consulter le fascicule *CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs, l'Édition annuelle des Avis aux navigateurs et les Aides radio à la navigation maritime (Atlantique et Grands Lacs)*.

159 **Note historique.** — La passe naturelle d'origine qui reliait Hamilton Harbour et le lac Ontario était au Nord du canal actuel. Peu profonde, elle n'était accessible qu'aux embarcations, sauf en période de hautes eaux. En 1823, on débuta le dragage et la construction d'un canal avec piliers et d'importantes jetées avec caissons, premier projet du genre au Haut-Canada. Ce premier canal fut toutefois détruit par les tempêtes et un nouveau canal fut entrepris en 1828; ce canal est celui qui est encore utilisé aujourd'hui, quoique des améliorations lui ont été apportées.

160 Le premier phare était une structure en bois construite en 1838 et placée sur la jetée Sud. Il a été remplacé en 1858 par un imposant phare en pierres qui existe encore, mais qui ne sert plus comme aide à la navigation.

## Hamilton Harbour

161 **Hamilton Harbour** (43°18'N, 79°49'W) dénomme un havre naturel situé à l'extrémité SW du lac Ontario. Il

donne une superficie de plus de 2000 hectares (4940 acres) et est abrité du lac Ontario par une étroite langue de terre, dite **Beach Strip**. Le port offre des profondeurs de l'ordre de 10 à 23 m (33 à 75 pi), fond de vase et d'argile. La rive Nord du port est généralement très boisée; le côté Sud est occupé en majeure partie par des quais pour navires marchands ainsi que par des zones de remblayage et de construction au SE.



162 Une **zone de mouillage** se trouve dans la partie Nord du port.



163 **Avertissement.** — Des **oléoducs sous-marins** traversent la partie SW de Hamilton Harbour, entre **Centennial Dock**, situé près de l'extrémité Ouest de la rive Sud, et **Willow Point**, basse et située sur la rive NW. Le **mouillage est interdit** dans cette zone.



164 Des **installations pour embarcations** — décrites plus loin — se trouvent sur la rive NW et près de l'extrémité Ouest de la rive Sud.

165 Un **haut-fond**, couvert de 4,9 m (16 pi) d'eau, gît du côté Sud du chenal, à 0,2 mille au SW de l'enracinement de Burlington Canal; la *bouée lumineuse de Hamilton Harbour* (537.2), marquée « 1 », jalonne le haut-fond. **Randle Reef**, zone de petits fonds située au large des quais de la partie Sud du port, est marquée par une **bouée lumineuse** et par des **bouées à espar**.

166 Le *Centre canadien des eaux intérieures (CCEI)*, construit en 1968 par le gouvernement du Canada, est situé au NW de l'entrée de Burlington Canal. Il a pour tâche, entre autres, d'entreprendre et de coordonner des études sur l'eau des Grands Lacs. Une flottille de bâtiments, dont la taille s'échelonne des navire à embarcations, y est basée et elle est utilisée pour les programmes de recherche sur l'eau douce et pour l'exécution de levés hydrographiques.

167 Un **brise-lames** détaché, d'une hauteur de 3 m (10 pi), s'allonge à 100 m (328 pi) au large et parallèlement au quai principal du *CCEI*.



168 Les feux privés Nord et Sud du brise-lames de Burlington (537.6 et 537.4), d'une altitude de 4,9 m (16 pi) et reposant sur des mâts, 3,7 m (12 pi) de haut, sont placés sur les extrémités Nord et Sud du brise-lames décrit ci-dessus.

169 Deux **émissaires d'égout sous-marins** s'avancent de 0,2 mille en direction SW, d'un point situé à 0,4 mille au Nord du brise-lames du *CCEI*.

170 **Hamilton** (318 499 habitants en 1991) est une ville industrielle située du côté Sud de Hamilton Harbour. La plus grande partie de la ville est construite sur des terres basses et unies et il y a plusieurs aciéries et autres industries dans la partie Nord de la ville. La partie résidentielle s'allonge jusqu'au plateau appelé localement **Hamilton Mountain**, qui s'élève abruptement jusqu'à une altitude de 122 m (400 pi) à 3 km au Sud du port. Les quartiers résidentiels les plus récents de

la ville s'étendent en direction du Sud à partir du sommet du plateau.

171 Important centre industriel, commercial et touristique, Hamilton est une jonction ferroviaire majeure, desservie par deux transporteurs de marchandises majeures : *Canadien National* et *Canadien Pacifique*. *GO Transit*, société de chemin de fer reliant Hamilton à la région de Toronto, est exploitée par le gouvernement de l'Ontario. *VIA Rail* (service de passagers) relie Hamilton avec les autres régions du pays. Des routes modernes relient Hamilton et Toronto, située au NE, à Niagara Falls et aux É.-U., à l'ESE, ainsi qu'à d'autres villes canadiennes. *Hamilton Civic Airport* est situé à 10 km au SW du centre-ville et l'aéroport international *Lester B. Pearson* se trouve à 48 km dans le NNE.

172 Hamilton Harbour est un port commercial, administré par les *Commissaires du port de Hamilton*. La sécurité portuaire relève de *Hamilton Wentworth Regional Police*. Les bureaux et les installations de la police du port ainsi que le bureau du capitaine de port sont situés au Sud de Centennial Dock.

173 Hamilton est un poste de déclaration **douanière** pour les navires de commerce et un poste de signalement pour les embarcations de plaisance.

174 Une **limite de vitesse** de 10 nœuds est en vigueur dans Hamilton Harbour. À moins de 152 m (500 pi) de la rive ou de toute installation riveraine, la limite de vitesse est de 5 nœuds.

174.1 Tous les navires à destination du môle 23 doivent vérifier la capacité de marche arrière des machines dans la zone comprise entre Burlington Canal et le travers du môle 20 de la *Dofasco*. Dans l'éventualité d'un mauvais fonctionnement, le navire aura amplement de temps pour prendre les mesures d'évitée nécessaires.

175 Les mouvements des navires, sauf ceux des embarcations, sont contrôlés par le capitaine de port. Les capitaines de navire entrant dans le port, y effectuant des mouvements ou le quittant doivent communiquer avec le bureau du capitaine de port sur la voie VHF 12, indicatif d'appel *SJF496*, du lundi au vendredi, entre 07 h 30 et 23 h 30; on peut aussi communiquer avec ce dernier 24 heures par jour, sept jours/semaine en téléphonant au (905) 525-3412.

 176 **Avertissement.** — Tout navire dans le port qui n'est pas engagé dans une quelconque activité commerciale, doit s'écarter de la route de celui qui l'est.

177 Des remorqueurs appartenant à des entreprises privées sont disponibles pour l'amarrage et les mouvements dans le port.

178 Le port de Hamilton est équipé pour la manutention des marchandises palettisées, des conteneurs et une variété de cargaisons en vrac; il y a aussi une rampe ro-ro. Le port est doté d'une grande variété d'équipement mécanique, y compris

une bigue flottante de 68 t. Des embranchements ferroviaires desservent la plupart des jetées.

179 Consulter le tableau des installations portuaires de Hamilton Harbour.

180 Un important projet de **remblayage** et de construction, dit **East Port**, est (1995) en cours d'exécution dans la partie SE de Hamilton Harbour, près de la route *Queen Elizabeth Way*. Un habitat marin et faunique est (1995) en voie de développement du côté NE de Hamilton Harbour, au Nord du CCEI.



181 Les principaux **quais** le long du côté Sud de Hamilton Harbour sont utilisés par les navires de commerce. Il s'agit d'un important terminal pour le commerce intérieur et international, qui est utilisé par un grand nombre de compagnies de navigation. Les principaux produits importés sont le charbon, le minerai de fer, le sable et l'acier. Les principaux produits exportés sont l'acier, la pierre, les scories de laminoir et le coke. En 1994, le port a accueilli 696 navires.



182 Des **feux** sont installés sur la plupart des jetées le long du front d'eau. Les limites des terres rapportées dans la partie SE du port sont marquées par des **feux** et des **bouées**.

183 On peut se procurer des approvisionnements de tout genre. Le diesel est délivré par un camion-citerne et le combustible de soute, par un chaland-citerne de 180 t.

184 Plusieurs compagnies possèdent de l'équipement pour entreprendre des travaux de coque et l'on peut faire effectuer des réparations de pont et de machine. En 1994, *Hedde Marine Services* exploitait une cale sèche flottante et offrait une installation complète pour effectuer des réparations.

185 *Elstone Stationery Office Products*, 3017 New Street, Burlington, *Brewer Bros Marine Supplies*, 65 rue Guise East, Hamilton, et *Dowsar Yachts & Marine Supplies*, 522 rue James North, Hamilton, sont des entreprises accréditées par le Service hydrographique du Canada pour la vente de ses **cartes** et publications marines.



186 *Harbour West Marina Complex*, situé dans la partie SW de Hamilton Harbour, au SW de Centennial Dock, est exploité par les *Commissaires du port de Hamilton*. Le complexe comprend un port de plaisance, un chantier de construction d'embarcations et une école de voile. Il offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 2 et 6 m (7 et 20 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, réparations et assistance maritime, appareil de levage de 45,4 t, articles de quincaillerie marine, entreposage intérieur et extérieur, téléphone, douches, aire de pique-nique, glace, essence et diesel.

187 *Royal Hamilton Yacht Club*, organisme privé situé à l'Ouest de Harbour West Marina Complex, offre (1994) des profondeurs variant entre 0,2 et 3,3 m (1 et 11 pi), un pavillon moderne et une piscine.

Installations portuaires majeures

Port de Hamilton

Poste	Longueur *	Profondeur †	Hauteur ††	Entreposage	Remarques
	m (pi)	m (pi)	m (pi)	Les informations qui suivent ont été fournies par les autorités locales. L'utilisateur se renseignera auprès de celle-ci pour les dernières conditions.	
C.P.H.** Centennial Dock					Bigue flottante de 68 t.
Môle 8 Ouest	183 (600)	8,2 (27)	2,4 (8)	Marchandises diverses	Toutes catégories de cargaison d'outre-mer.
8 Nord	488 (1 600)	8,2 (27)	2,4 (8)	8 hectares (20 acres)	Terminaux maritimes 6 et 7.
8 Est	152 (500)	8,2 (27)	2,4 (8)	Espace couvert de 12 848 m <sup>2</sup> (138 300 pi <sup>2</sup> )	Môles 8 et 10, grues, chariots-élévateurs.
Bassin de la marine – Môle 9	244 (800)	6,1 (20)	1,8 (6)		Bassin face au HMCS Star.
C.P.H. – Terminal de la rue Wellington					
Môle 10 Nord	397 (1 304)	8,2 (27)	2,4 (8)	Marchandises diverses 7,3 hectares (18 acres). Espace couvert 18 200 m <sup>2</sup> (195 940 pi <sup>2</sup> ).	Toutes catégories de cargaison d'outre-mer. Toutes catégories de cargaison d'outre-mer.
10 Est	518 (1 700)	De Nord à Sud 8,2 sur 218 (27 sur 715) 7 sur 300 (23 sur 985)	1,8 (6)	Comme ci-dessus.	Toutes catégories de cargaison.
C.P.H. Môle 11 Nord	305 (1 000)	6,7 (22)	1,8 (6)	Réservoirs	Produits pétroliers et entreposage en vrac.
11 Est	396 (1 300)	6,4 à 6,7 (21 à 22)	1,8 (6)	6,5 hectares (16 acres)	Produits pétroliers et entreposage en vrac.
11 Ouest	518 (1 700)	De Nord à Sud 8,2 sur 240 (27 sur 788) 7 sur 278 (23 sur 912)	1,8 (6)	Vrac — 11 hectares (27,3 acres)	Sable, gravier et graines de soja.
C.P.H. Môle 12 Nord	250 (820)	8,2 (27)	2,1 (7)	Réservoirs — 2,4 hectares (6 acres)	Poste ro-ro.
12 Est	384 (1 260)	8,2 (27)		Vrac — 9,6 hectares (24 acres)	Charbon et produits chimiques en vrac.
12 Ouest	396 (1 300)	8,2 (27)		Espace couvert — 13 098 m <sup>2</sup> (141 000 pi <sup>2</sup> )	Il est interdit de se servir du propulseur d'étrave sur les côtés Nord et Ouest du môle 12.
C.P.H. Môle 14 Nord	244 (800)	8,2 (27)	2,7 (9)	Vrac — 4,9 hectares (12 acres), et marchandises diverses } Réparations de navires }	Produits chimiques en vrac, marchandises sèches et toutes catégories de cargaison d'outre-mer. }
14 Ouest	366 (1 200)	8,2 (27)	2,7 (9)		
14 Est	122 (400)	8,2 (27)	2,7 (9)		
C.P.H. Môle 15A	213 (700)	5,2 (17)	2,7 (9)		Entreposage de
15B	100 (328)	5,2 (17)	2,7 (9)		remorqueurs et de chalands.
Steel Company of Canada: Môle 16					
Quai au minerai n° 2	1 219 (4 000)	7,6 à 8,2 (25 à 27)	2,4 (8)	Propriété privée	Minerai, charbon. Ponts roulant, capacité horaire de 680 t.
Steel Company of Canada: Môle 17					
Quai au minerai n° 3	427 (1 400)	5,5 à 7,3 (18 à 24)		Propriété privée	Minerai, charbon. Auto-déverseurs.
Dominion Foundries and Steel					
Môle 21	1 219 (4 000)	7,9 (26)	2,1 (7)	Propriété privée	Grues mobiles. Entreposage du minerai et du charbon.
C.P.H. Môle 23 Nord	84 (276)	5,8 (19)		Vrac — 1,6 hectares (4 acres)	Marchandises en vrac, ferraille, poste pétrolier.
23 Est	732 (2 400)	8,2 (27)	2,4 (8)	Réservoirs — 1,1 hectares (2,7 acres)	
C.P.H. Môle 24	366 (1 200)	8,2 (27)	2,4 (8)	Marchandises diverses — 4 hectares (10 acres) Espace couvert — 10 450 m <sup>2</sup> (112 500 pi <sup>2</sup> )	Marchandises domestiques et d'outre-mer.
C.P.H. Môle 25	244 (800)	8,2 (27)	2,4 (8)	Vrac	Fertilisateurs, céréales et scories.
C.P.H. Môle 26	244 (800)	8,2 (27)	2,4 (8)	Vrac	
C.P.H. Môle 27	Pas de poste				En voie de construction.
C.P.H. Môle 29	335 (1 100)	6,4 à 8,2 (21 à 27)	2,4 (8)		Centre canadien des eaux intérieures.

\* Approximative  
†† Au-dessus du zéro des cartes

† Profondeur rapportée au zéro des cartes  
\*\* Commission du port de Hamilton

188 *Leander Boat Club*, organisme privé situé à l'Ouest de Royal Hamilton Yacht Club, offre (1994) une profondeur de 0,9 m (3 pi).

189 *MacDonald Marine Services*, situé dans une baie abritée au Sud du complexe du port de plaisance, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 0,1 et 1,3 m (0,3 et 4 pi) et équipés de

## HAMILTON (1994)



prises d'eau et d'électricité, rampe de mise à l'eau, réparations, articles de quincaillerie marine, appareil de levage de 4,5 t, téléphone, aire de pique-nique, douches et glace. Une grue est disponible.

190 *Macassa Bay Yacht Club*, organisme privé situé dans la même baie abritée, offre (1994) des profondeurs variant entre 0,7 et 1,5 m (2 et 5 pi).

191 *Harbourfront Park*, parc de jour de la ville de Hamilton, offre (1994) une profondeur de 1,1 m (4 pi), une rampe de mise à l'eau et une aire de pique-nique.

192 Cinq **réécifs** artificiels, situés dans une petite baie à 0,25 mille à l'Ouest de *Macassa Bay Yacht Club*, forment des habitats de poissons; ces récifs sont des obstructions à la navigation.

 193 Le **quai** du parc La Salle — 113 m (370 pi) sur 52 m (170 pi) —, situé du côté NW du port au SE d'une tour d'habitation blanche et remarquable, offre une profondeur de 2,4 m (8 pi) le long de la face externe. Il est administré par la ville de Burlington. Deux **rampes de mise à l'eau** en béton sont situées près du quai. Une **bouée** marque la limite des **eaux peu profondes** au large de l'extrémité SW du quai.

194 *La Salle Park Marina*, organisme privé, offre (1994) des profondeurs variant entre peu profond le long du rivage et 9,5 m (31 pi) à l'extrémité des quais flottants; ces derniers sont protégés par un ensemble de brise-lames flottants.

195 *Burlington Sailing and Boating Club* dénomme une école de voile privée dont les installations sont situées aussi à La Salle Park.

 196 Un **feu** est placé sur l'extrémité SW de La Salle Park Wharf et il y a plusieurs **feux** privés autour des brise-lames.

197 Un **émissaire d'égout sous-marin** gît à 0,1 mille au SW de La Salle Park Wharf.

198 **Note historique.** — Les premiers colons européens sont arrivés dans les années 1780, en provenance de la région surpeuplée de Niagara; Richard Beasley a fondé un poste de traite sur la rive Sud de la baie, alors appelée *Lake Geneva* par les Anglais. En 1792, une ordonnance royale changeait le nom de la baie en celui de *Burlington Bay* et, en 1794, on construisait une auberge et un petit poste de relais militaire à l'extrémité Sud de Beach Strip. Plusieurs colons vivaient déjà dans la région à cette époque.

199 En 1812, George Hamilton fait l'acquisition des terres du côté Sud de la baie où il traçait les plans de son village en 1813. Il y eut une arrivée massive de colons après la guerre de 1812 et, en 1816, on construisit un palais de justice et une prison, qui formèrent le noyau d'un centre administratif.

200 La vocation portuaire de Hamilton naquit en 1826 avec l'arrivée du premier cargo par Burlington Canal; à cette époque, Dundas et Hamilton se faisaient concurrence pour le titre de ville de district. Dundas attirait beaucoup l'industrie

avec son énergie hydraulique et la population de cette agglomération était plus élevée, mais Hamilton inaugurait son nouveau port et était également bien située sur la route de diligence vers York (Toronto).

201 En 1833 Hamilton fut constituée en ville. La ville connut un essor rapide, en raison des vagues d'immigrants en provenance d'Angleterre et de l'implantation d'entreprises industrielles et manufacturières, pour accéder au statut de ville en 1846. Avec la construction du chemin de fer en 1855 arriva l'ère industrielle, et la croissance fut désormais liée à l'activité industrielle.

202 Au début du 19<sup>e</sup> siècle les grandes aciéries s'installèrent à Hamilton, qui se mérita le surnom de « ville de l'acier ». L'industrie lourde a continué de prospérer jusqu'à nos jours et la ville produit maintenant 60 % de l'acier canadien.

203 Au cours des récentes années, « l'ambitieuse ville » a entrepris un projet majeur de renouvellement de son centre-ville, visant à remplacer des secteurs de l'ancien centre-ville par de beaux complexes modernes parmi lesquels on retrouve de hauts immeubles à bureaux, une galerie d'art, des centres commerciaux et une magnifique salle de concert ainsi qu'une patinoire intérieure et un centre des congrès.

204 **Endroits touristiques.** — Tout en étant un centre industriel prospère, Hamilton est très consciente de son passé et on y trouve plus de 14 musées et bâtiments historiques ouverts au public et dont certains sont mentionnés ici. Hamilton est un centre touristique populaire; la tenue de congrès fait qu'un grand nombre d'endroits touristiques restent ouverts à l'année, quoique certains d'entre eux offrent des heures de visite réduites pendant les mois d'hiver.

205 *Dundurn Castle*, manoir construit en 1835, était la résidence de Sir Allan Napier MacNab, premier ministre du Haut-Canada. Cette majestueuse résidence a été soigneusement restaurée et relate la vie de la haute société aux premiers temps de Hamilton.

206 *Whitehern*, pendant 100 ans la résidence d'une des principales familles de Hamilton, est une des premières maisons urbaines du milieu des années 1800 et présente encore la plus grande partie de son mobilier d'époque. Des expositions nous font revivre l'histoire de Hamilton.

207 *Le Musée et temple de la renommée du football canadien* relate l'histoire, les exploits et les héros de ce sport des cent dernières années.

208 *Le Musée de l'aviation militaire canadienne*, situé à l'aéroport civil de Hamilton, présente une collection d'aéronefs militaires, réputées dans le monde entier. Un grand nombre de ces avions volent encore chaque année lors de spectacles aériens tandis que d'autres sont soigneusement restaurés.

209 *Hamilton Theatre Inc.*, *Theatre Aquarius* et *The Player's Guild* présentent des productions théâtrales (arrangements musicaux de Broadway, drames ou comédies) de temps à autre durant l'année.

210 *Hamilton* et *Scourge* sont deux goélettes marchandes armées de la flottille américaine de 13 navires lancée à l'attaque de York (Toronto) en 1813. Ces deux navires ont plus tard sombré lors d'une tempête soudaine. Ils appartiennent maintenant à la ville de Hamilton et seront un jour le point de mire d'un musée de classe mondiale. On travaille actuellement à leur préparer un emplacement convenable au *Centennial Park*, situé à l'ESE de Beach Strip, où pour le moment un centre d'interprétation raconte cette époque mouvementée.

# De Hamilton à Niagara River

## Généralités

*Cartes 2042, 2043, 2070, 2077*

1 Le présent chapitre décrit la rive Sud du lac Ontario entre Hamilton et Niagara River, tronçon de 35 milles de long, et de l'embouchure de Niagara River jusqu'au pied des Chutes Niagara.

 2 **Avertissement.** — Ce tronçon de la rive est exposé et n'offre que peu d'abris contre les tempêtes ou les vents dominants de NW. Il existe de bonnes installations pour embarcations le long de la côte entre Hamilton et Niagara River, mais les plaisanciers doivent s'assurer de l'exactitude de leur position avant de s'approcher de la rive dans des conditions météorologiques défavorables.

2.1 On peut obtenir des renseignements en temps réel sur le niveau de l'eau du lac Ontario, à Port Weller, au moyen du Réseau automatisé de limnimètres du Service hydrographique du Canada en composant le 905-646-9568. (*De plus amples renseignements sur le niveau d'eau sont fournis dans le fascicule des Instructions nautiques CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs.*)

*Carte 2077*

3 Au Sud de Hamilton, les hautes terres limitées par Niagara Escarpment s'éloignent jusqu'à 3 milles de la rive pour s'en rapprocher ensuite progressivement jusqu'à Grimsby, à 12 milles à l'Est, où l'escarpement n'est plus qu'à un mille à l'intérieur des terres. À l'Est de Grimsby l'escarpement s'éloigne de nouveau de la rive jusqu'à Queenston en bordure de Niagara River, où il se trouve à presque 7 milles de la rive du lac. Sur la bande de basses terres bordant l'escarpement on trouve certains des vergers et vignobles les plus productifs en Amérique du Nord. Cette zone est connue sous le nom de **ceinture fruitière du Niagara**.

4 Il existe plusieurs industries vinicoles dans la région. La qualité des vins qui y sont produits est exceptionnelle et comparable aux meilleurs vins du monde. Ces industries offrent des tours guidés de leur établissement et où on peut y faire la dégustation de leurs produits.



## FIFTY POINT (1994)



## De Hamilton à Fifty Point

5 De Burlington Canal et sur une distance d'environ 5 milles en direction du SE, la rive est une plage sablonneuse. Plus loin dans l'Est, la rive devient plutôt un talus bas bordé par une étroite bande de roches et de galets puis de nouveau de sable autour de Fifty Point.

6 Une **tour** scientifique, placée sur une plateforme carrée reposant sur quatre piliers, est située à 2,3 milles au SSE de l'entrée de Burlington Canal, à 0,6 mille au large de **Van Wagners Beach** ( $43^{\circ}16'N$ ,  $79^{\circ}46'W$ ). La structure, peinte d'un jaune éclatant (1994), est remarquable. Les instruments scientifiques qui se trouvent sur la plate-forme sont quelquefois illuminés.

 7 Le feu privé de Van Wagners Beach (537.8) est placé au centre de la plate-forme mentionnée ci-dessus.

8 Un **câble sous-marin à haute tension** relie la tour scientifique mentionnée ci-dessus et la rive, au SW. Trois **conduites sous-marines** débordent la rive de 0,4 mille, à 2,7 milles au SSE de l'entrée de Burlington Canal.

9 Une **sphère** bleue remarquable est située à 3 milles au SSE de l'entrée de Burlington Canal; elle fait partie de l'usine d'épuration des eaux de Hamilton.

10 Sur une étendue gazonnée dominant le lac au *Confederation Park*, situé à 3,4 milles au SSE de Burlington Canal, se dresse un **monument** à la mémoire des marins disparus lors du naufrage en 1813 de deux schooners : *Hamilton*

et *Scourge*. Il se compose de la réplique d'un mât avec son gréement d'une hauteur de 18 m (59 pi) et d'une pierre tombale en granite du Vermont à la mémoire de chacun des 53 marins. Un centre d'interprétation dans une bâtisse située à proximité relate le naufrage des deux navires et la vie à l'époque des goélettes.

11 Des pylônes de télévision et un pylône radio dominent l'escarpement à 2,8 et 2,9 milles de *Confederation Park*, respectivement. Ces pylônes sont **remarquables** de toutes les directions.

 12 *Newport Yacht Club Marina*, situé à 5,8 milles au SE de Burlington Canal, s'ouvre entre deux brise-lames en roches d'une hauteur de 3 à 5 m (10 à 16 pi). Le brise-lames Ouest déborde la rive de 120 m (394 pi). L'entrée du port de plaisance a une largeur de 25 m (82 pi) et offre (1994) une profondeur de 3,3 m (11 pi). Les services comprennent (1994) : postes d'amarrage offrant une profondeur de 1,2 m (4 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, téléphone, aire de pique-nique, douches et glace.

 13 Le feu privé de Stony Creek (537.85), d'une altitude de 6 m (20 pi) et reposant sur un mât, est placé à l'entrée du port de plaisance. La structure qui supporte fait partie d'une statue représentant deux personnes.

14 **Fifty Point (Fifty Mile Point)** —  $43^{\circ}14'N$ ,  $79^{\circ}38'W$  — basse et boisée, est située à 8,5 milles à l'ESE de Burlington Canal.

15 Les **brise-lames** en roches de l'entrée de *Fifty Point Marina* s'allongent à 0,2 mille au SE de Fifty Point et à courte

distance à l'Ouest d'un étroit terre-plein qui déborde la rive de 150 m (492 pi). Le chenal d'accès entre les brise-lames offrait (1990) une profondeur de 2,1 m (7 pi).



16 Le feu de Fifty Mile Point (537.9), entretenu à titre privé, reposant sur une tourelle circulaire blanche, 7,3 m (24 pi) de haut, avec la partie supérieure verte, est placé sur l'extrémité du brise-lames Est.

17 Un feu privé repose sur une **balise de jour** de tribord placée sur un mât et située sur le brise-lames Ouest de *Fifty Point Conservation Area Marina*.



18 **Avertissement.** — Un **haut-fond**, couvert de 1,9 m (6 pi) d'eau, gît à 0,2 mille au NE du feu de Fifty Mile Point. On pare ce haut-fond en restant dans le secteur brillant du feu.



19 *Fifty Point Conservation Area Marina*, situé dans le bassin abrité au SE de Fifty Point et exploité par *Hamilton Region Conservation Authority*, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 0,6 et 2,4 m (2 et 8 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, rampe de mise à l'eau, appareil de levage de 27,2 t, articles de quincaillerie marine, aires de pique-nique et de camping, téléphone, casse-croûte, restaurant, buanderie, douches, glace, essence et diesel. Un parc de jour, pourvu d'un étang à truites et d'une plage sablonneuse, ainsi que *Fifty Point Yacht Club* sont situés à cet endroit.

20 *Fifty Point Conservation Area Marina* est un poste de signalement (**douane**) pour les embarcations de plaisance.

## De Fifty Point à Jordan Harbour

21 Entre Fifty Point et Jordan Harbour, situé à 11 milles, la côte présente surtout des falaises boisées, s'élevant à une hauteur de 3 m (10 pi) à l'Est de Fifty Point et 12 m (39 pi) à

Grimsby Beach. À l'Est de là, la rive devient plus basse, 1,5 à 5 m (5 à 16 pi) de haut. L'étroite plage qui longe la côte est composée principalement de roches et de galets.



22 **Avertissement — Zone de tirs d'exercice.** — Une zone de tir d'armes portatives des Forces canadiennes, délimitée par des **bouées à espar**, s'avance jusqu'à 1,5 mille au large de la rive, à 0,6 mille à l'ESE de Fifty Point. Il est strictement interdit aux navigateurs et aux pêcheurs de franchir la zone délimitée par des bouées, d'y pêcher à la traîne ou d'y mouiller lorsque le **drapeau rouge** de l'alignement flotte. Il est primordial de reconnaître et d'éviter cette zone de dangers. Pour obtenir plus de détails concernant cette zone, se référer à l'*Édition canadienne annuelle des Avis aux navigateurs*. Les *bouées lumineuses du champ de tir de Grimsby* (538.2, 538.3), marquées respectivement « WY » et « WT », jalonnent la limite extérieure de la zone; elles sont entretenues par le *ministère de la Défense nationale*.

23 Des rangées de **pieux en ruine**, dont certains émergent de 2,1 m (7 pi), débordent la rive de 50 m (164 pi) dans la zone.

24 Un groupe de 8 **pylônes radio** est situé près de la rive à 1 mille au SE de Fifty Point. Ils portent des **feux** d'obstacle aérien et forment un bon amer.

25 Les **vestiges** d'un quai de béton et de ses poutrelles d'acier, émergeant de 1,5 m (5 pi), gisent à 0,1 mille de la rive à 1,8 mille au SE de Fifty Point.

26 **Grimsby Harbour** (43°12'N, 79°33'W), situé à 3,5 milles à l'ESE de Fifty Point, dénomme un bassin artificiel abrité; on y accède entre deux brise-lames de roches d'une hauteur de 2,1 m (7 pi) et distants de 30 m (98 pi).



27 **Avertissement.** — L'entrée de Grimsby Harbour est très **peu profonde** et sujette à un ensablement continu. Les marinas dans le havre coopèrent au dragage du chenal pour le maintenir à une profondeur sécuritaire pour leurs clients. Ce chenal, très étroit, longe l'intérieur

## GRIMSBY HARBOUR (1994)



## JORDAN HARBOUR (1994)



de la jetée Est; les navires doivent garder la gauche en entrant dans le havre. L'accès au havre est très difficile, voire impossible, par gros temps; il y a des havres plus faciles d'accès tout près, à Fifty Point ou à Jordan Harbour. Les navigateurs voulant faire escale à Grimsby Harbour et désireux d'obtenir plus d'information, peuvent contacter *Lakecourt Marine* en composant le 905-945-5852.

28 Grimsby Harbour est un poste de signalement (**douane**) pour les embarcations de plaisance.

 29 Le feu du brise-lames de Grimsby (538), d'une altitude de 9,1 m (30 pi), reposant sur une tourelle circulaire blanche, 7,2 m (24 pi) de haut, avec la partie supérieure verte, est placé sur l'extrémité du brise-lames Est de Grimsby Harbour.

 30 *Foran's Marina*, situé dans la partie SW de Grimsby Harbour, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant une profondeur de 1 m (3 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, rampe de mise à l'eau, réparations, chariot-élévateur de 9,1 t, articles de quincaillerie marine, téléphone, aire de pique-nique, douches, glace, essence, appât et agrès de pêche.

31 *Lakecourt Marine*, situé dans la partie Est du havre, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 0,2 et 1,2 m (1 et 4 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, rampe de mise à l'eau, certaines réparations, grue de 7,2 t, aire de pique-nique, articles de quincaillerie marine, douches et glace.

32 La ville de **Grimsby** (18 520 habitants en 1991), située à 1 km au Sud du port, abrite un hôpital général et offre toutes les commodités d'une ville résidentielle et touristique.

33 Une **rampe municipale de mise à l'eau** est située du côté SW d'une petite baie peu profonde à l'embouchure de **Forty Mile Creek**, du côté Ouest de l'entrée de Grimsby Harbour.

34 Un ouvrage en béton ressemblant à une jetée, d'une hauteur de 1,2 m (4 pi), déborde la rive de 40 m (131 pi) à 0,1 mille à l'Ouest de Grimsby Harbour. Cet ouvrage est une promenade en béton construite sur une conduite municipale et ne permet pas l'amarrage.

35 Un **émissaire d'égout sous-marin** déborde la rive de 0,5 mille, à 0,9 mille au SE de Grimsby.

36 **Grimsby Beach**, située dans un secteur boisé sur les hautes falaises dominant le lac à 1,3 mille à l'Est de Grimsby Harbour, dénomme un quartier résidentiel de Grimsby.

 37 **Avertissement.** — Des caissons de béton et de galets, **vestiges** de deux quais, gisent au large de Grimsby Beach. Certains de ces vestiges sont à fleur d'eau ou submergés, et les plaisanciers prendront garde d'éviter ces dangers en se tenant à au moins 0,2 mille au large de la rive. Une **bouée d'obstacle**, entretenue à titre privée, marque les vestiges.

 38 **Avertissement.** — Entre Grimsby Beach et Jordan Harbour, des **petits fonds** s'avancent jusqu'à 0,3 mille au large de la rive. Les plaisanciers prendront garde d'éviter ces hauts-fonds en se tenant bien au large.

39 **Jordan Harbour** (43°11'N, 79°22'W), situé à 8 milles à l'Est de Grimsby et à 5 milles à l'Ouest de Port Dalhousie, dénomme une baie peu profonde et presque complètement entourée de terres. L'étroit chenal d'accès est protégé du côté Est par un petit terre-plein avec brise-lames, légèrement boisé, qui déborde la rive de 50 m (164 pi). Les

deux ponts de la route *Queen Elizabeth Way* enjambent le chenal d'accès et laissent une hauteur libre de 2,1 m (7 pi).

40 On a signalé que les crues affouillent le chenal à une profondeur de 1,8 m (6 pi) et que l'étroit chenal d'accès offre habituellement une profondeur de 0,6 m (2 pi). On signale aussi que la baie offrait une profondeur de 0,9 m (3 pi), avec des profondeurs un peu plus grandes juste en dedans de l'entrée.



41 *Campbell's Boats*, situé du côté NW de Jordan Harbour, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant une profondeur de 0,2 m (1 pi), rampe de mise à l'eau, réparations de coque et de moteur, chariot-élévateur de 6,3 t, vente de moteurs et d'embarcations, location d'embarcations et de canots, aire de pique-nique, articles de quincaillerie marine, appât et agrès de pêche, casse-croûte, eau potable, glace et essence.

42 Un groupe **remarquable** de 8 **pylônes radio**, d'une altitude de 128 m (420 pi), est situé à 2,8 milles à l'WSW de l'entrée de Jordan Harbour; quatre d'entre eux portent des **feux** d'obstacle aérien.

## De Jordan Harbour à Port Dalhousie

43 Il y a une plage de sable à Jordan Harbour et une autre à 2,4 milles à l'Est. Ces plages permettent le débarquement aux embarcations dans des conditions météorologiques favorables. Pour le reste, la côte présente surtout des falaises d'argile boisées, d'une hauteur de 10 à 15 m (33 à 49 pi), adossant une plage étroite. La plage de sable fin d'un parc municipal est située à l'Ouest des jetées de Port Dalhousie.

44 Des **brise-lames**, de 3 à 4 m (10 à 13 pi) de haut, débordent la rive de 200 m (656 pi) et sont situés à 0,15 mille à l'Est de Jordan Harbour; ils abritent un bassin d'un port de plaisance dont la largeur est de 400 m (1312 pi) à la hauteur de *Beacon Harbourside Inn*. L'entrée est près du coin NW et est marquée par une **balise de jour** de tribord, située sur le mur de l'entrée Sud, et par le feu de Jordan Harbour, situé sur le brise-lames Nord.



45 *Beacon Harbourside Marina*, situé dans le bassin abrité, offre (1996) les services suivants : postes d'amarrage offrant une profondeur signalée de 3 m (10 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, rampe de mise à l'eau, aire de pique-nique abritée, téléphone, motel, piscine intérieure, douches, sauna, glace, casse-croûte et salle à manger *Breakers* (permis d'alcool); on prévoit offrir pour 1997 les services suivants : station de vidange, buanderie, essence, diesel et radio VHF.



46 Le feu privé de Jordan Harbour (538.5), d'une altitude de 9,1 m (30 pi), reposant sur une tourelle circulaire blanche, 3,7 m (12 pi) de haut, avec la partie supérieure verte, est placé sur l'extrémité Ouest du brise-lames Nord.



47 **Avertissement.** — Une zone peu profonde de **galets**, couverte de 1,5 m (5 pi) d'eau, s'avance jusqu'à 0,4 mille au large de la rive, à 0,3 mille à l'Ouest des jetées de Port Dalhousie.

Carte 2044

48 **Port Dalhousie** (43°12'N, 79°16'W), communauté de banlieue de la ville de St. Catharines, est située à 24 milles à l'ESE de Hamilton Harbour et à 9 milles à l'WSW de Niagara River. En 1994, le secteur de la ville bordant le côté Ouest du port a été retapé; on y retrouve des églises, une banque, des épiceries, un magasin de bière et d'alcool, une buanderie et plusieurs boutiques spécialisées ainsi que des restaurants. L'hôpital le plus proche se trouve à St. Catharines, 2,4 km dans le SE.

49 Port Dalhousie est un poste de signalement (**douane**) pour les embarcations de plaisance.

50 Un bassin abrité, situé à l'embouchure de Martindale Pond, forme le port à Port Dalhousie. On y accède entre deux jetées de béton parallèles qui s'avancent sur 0,3 mille dans le lac. Ces jetées sont distantes de 200 pieds (61 m), mais la largeur utilisable du chenal est quelque peu réduite par des enrochements de protection autour des extrémités des jetées et le long du chenal du côté de la jetée Est sur 330 pieds (101 m). Un **brise-lames** de galets, émergeant de 13 à 15 pieds (4 à 4,6 m) et débordant la rive à 0,2 mille à l'Est de la jetée Est, abrite un port de plaisance.



50.1 **Avertissement.** — Une rangée de **pieux** longe la face de la jetée Est, sur une distance de 400 pieds (122 m) au Sud de l'enrochement de protection; les pieux ont une hauteur de 2 pieds (0,6 m) mais sont submergés aux niveaux d'eau d'été. Un autre **pieux** semblable est situé à courte distance de la face de la jetée Est et à 330 pieds (101 m) au Nord de la structure d'un ancien phare.

51 L'usine de la *Lincoln Fabrics* (bonneterie), située du côté SW du havre, forme un bon **amer**.



52 Le feu de Port Dalhousie (539), reposant sur une tour carrée blanche avec les parties supérieure et inférieure verte, est placé sur l'extrémité de la jetée Est.

53 Le feu de Port Dalhousie Marina (540.5), d'une altitude de 30 pieds (9,1 m), reposant sur une tourelle circulaire blanche, 19 pieds (5,8 m) de haut, avec la partie supérieure rouge, est placé sur l'extrémité Est du brise-lames qui prolonge la jetée Est.

54 Une **balise de jour** de tribord est placée sur un mât à l'extrémité de la jetée Ouest.



55 **Avertissement.** — En périodes de hautes eaux la partie extérieure de la jetée Ouest peut être à fleur d'eau ou submergée. Les plaisanciers prendront garde à ce danger éventuel en approchant le havre.

## PORT DALHOUSIE (1994)



56 **Avertissement.** — Le havre de Port Dalhousie est sujet à l'**ensablement** et les profondeurs peuvent être moindres que celles qui sont indiquées sur la carte.

57 Lors des études effectuées en 1990, on a enregistré un **courant** de 1 nœud aux jetées à l'entrée, près de *Dalhousie Yacht Club*, et un courant de 4,2 nœuds à l'extrémité Sud de l'arrière-port.

58 Un **émissaire d'égout sous-marin** déborde de 160 pieds (48,8 m) le mur Est du havre à 250 pieds (76,2 m) au Sud de l'enracinement de la jetée Est. Le caisson situé à l'extrémité de la conduite est couvert de 8 pieds (2,4 m) d'eau.

59 **Martindale Pond**, situé au Sud du havre, n'est pas accessible depuis le lac Ontario; c'est à cet endroit que se tient la *Royal Canadian Henley Regatta*.

60 *Lincoln Marina*, situé dans un bassin abrité dans l'angle SW du havre, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 3 et 12 pieds (0,9 et 3,7 m), téléphone, eau potable et restaurant. On a signalé un fort courant dans le port de plaisance (consulter la remarque sur les *courants* ci-dessus). Une **passerelle pour piétons**, laissant une hauteur libre de 13 pieds (4 m), enjambe l'entrée du port de plaisance.

61 *Dalhousie Yacht Club*, organisme privé situé à l'extrémité Sud de l'entrée de la jetée Est, offre (1994) les services

suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 6 et 13 pieds (1,8 et 4 m) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, rampe de mise à l'eau, appareil de levage de 1,8 t, téléphone, restaurant, buanderie, douches, naphte, essence et diesel.

62 *Port Dalhousie Pier Marina*, situé dans un bassin abrité à l'Est de l'entrée, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 5 et 7 pieds (1,5 et 2,1 m) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, appareil de levage de 27,2 t, aire de pique-nique, douches et glace. La construction du *Dalhousie River Boat*, restaurant flottant avec service de banquet, était prévue pour 1995.

63 **Note historique.** — L'histoire de Port Dalhousie est étroitement liée à celle de Welland Canal — merveille d'ingénierie permettant aux navires à destination du lac Érié de franchir Niagara Escarpment et de contourner les chutes Niagara.

64 En 1829, les navires commencèrent à emprunter Welland Canal, nouvellement ouvert, et la communauté qui se développa à l'extrémité Nord du canal prit le nom de *Port Dalhousie*, en l'honneur de Earl of Dalhousie qui était à l'époque le gouverneur général du Haut-Canada.

65 Au fil des améliorations apportées au canal et de l'augmentation constante du trafic, Port Dalhousie se développa et devint un port de mer florissant et affairé. En 1932 toutefois, la nouvelle embouchure de Welland Canal à Port Weller privait Port Dalhousie de son commerce maritime et changeant ainsi sa vocation. Des entrepôts auparavant affairés devinrent désaffectés.

66 De nos jours, Port Dalhousie est reconnue comme centre de villégiature, quoique quelque peu moins animée qu'à l'époque où elle était un port de mer. Les plaisanciers et touristes en font leur destination; les anciens entrepôts ont été convertis en restaurants et on y retrouve de nombreuses boutiques spécialisées et d'artisanat.

67 **Endroits touristiques.** — Le reste de la ville de St. Catharines (129 300 habitants en 1991) s'allonge au SE du port de Port Dalhousie.

68 Le *Centre d'observation du canal Welland*, situé à l'écluse n° 3, permet aux visiteurs d'observer le fonctionnement des écluses du canal moderne et abrite un centre d'information touristique et une boutique de cadeaux.

69 La *Promenade du canal Welland* (inaugurée en 1995) est un important projet récréatif du canal Welland et comprend une piste cyclable le long du canal.

70 Les *Anciens canaux Welland*, au nombre de trois, serpentaient dans St. Catharines depuis Port Dalhousie. Des parties de ces anciens canaux et de leurs écluses ont été restaurées et peuvent être observées depuis le *Sentier Merritt*, une piste cyclable et piétonnière qui suit la route des anciens canaux.

71 *Morningstar Mill*, construit en 1872 et abritant aujourd'hui le *Mountain Mills Museum*, présente les mécanismes de l'ancien moulin à farine et à blé.

72 *St. Catharines Historical Museum* relate l'histoire des canaux Welland et des premières industries.

73 *Rodman Hall Art Gallery* est logé dans le manoir (30 pièces) de la famille Merritt. On y expose des œuvres d'artistes locaux.

74 Le *Lakeside Carousel*, un carrousel d'époque sculpté à la main, situé à Port Dalhousie Beach, a été offert à la ville à condition que les tours de chevaux de bois ne dépassent jamais cinq cents; la ville tient toujours son engagement et les tours sont à 5 cents.

## De Port Dalhousie à Port Weller

Carte 2077



75 Il y a une **zone de mouillage** au large de Port Dalhousie pour les navires en attente d'entrer au Welland Canal; les profondeurs varient entre 12 et 35 m (39 et 115 pi), fond de vase.

76 La côte entre Port Dalhousie et Port Weller présente des falaises d'argile boisées et d'une hauteur de 12 m (39 pi). Les entités les plus remarquables le long de cette partie du littoral sont les **brise-lames** parallèles et massifs, à l'entrée de Welland Canal; ils débordent de 1,2 mille le rivage à Port Welter, à 2,5 milles au NE de Port Dalhousie.

77 Les **épaves** de deux chalands et d'une embarcation s'avancent jusqu'à 0,1 mille de la rive à 0,4 mille à l'Est de Port Dalhousie. Une **bouée** indique l'épave du large. En 1994, une partie des épaves émergeait de 1,8 m (6 pi).

## Port Weller

Carte 2042

79 **Port Weller Harbour** (43°14'N, 79°13'W), port artificiel formant l'entrée de Welland Canal du côté du lac Ontario, est situé à 23 milles au SSE de Toronto Harbour et 7 milles à l'Ouest de Niagara River. Port Weller Harbour et les agglomérations urbaines avoisinantes **Weller Park** et **Port Weller East** font partie de la ville de St. Catharines.

80 Port Weller est un port de commerce, relevant de l'*Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent*.

81 Le port est abrité par deux grands brise-lames (terre et béton) distants de 366 m (1200 pi); ils se convergent au Nord pour former une entrée d'une largeur de 122 m (400 pi). Entre les brise-lames, le chenal balisé a été dragué à 8,2 m (27 pi) sur une largeur de 122 m (400 pi).

82 On accède au port entre deux jetées de béton d'une longueur de 182 m (597 pi), y compris le musoir. L'axe de l'entrée est orienté au Sud vrai de même que celui du port sur une distance de 1,2 mille depuis l'entrée, puis l'axe dévie de 15° vers l'Est et est en alignement avec l'écluse n° 1, située à 0,4 mille plus loin au Sud.



83 Un point d'appel du système de contrôle du trafic de la Voie maritime pour les navires montants et descendants se trouve dans les approches de Port Weller Harbour (*carte 2077*). Pour obtenir plus de renseignements sur le système de contrôle du trafic, *consulter* le *Manuel de la Voie maritime*.



84 **Avertissement.** — Le **mouillage est interdit** dans les approches de Port Weller Harbour.

85 Un **câble sous-marin à haute tension** traverse l'entrée de Port Weller Harbour.



86 Une *embarcation de recherche et sauvetage de la Garde côtière canadienne* est stationnée à Port Weller, de la mi-avril au début de décembre; les dates sont sujettes à changement d'une année à l'autre (pour obtenir plus de renseignements sur le *Recherche et sauvetage*, consulter le fascicule *CEN 300 — Renseignements généraux, Grands Lacs*).

## PORT WELLER HARBOUR (1994)



87 Les remorqueurs de *Port Weller Dry Docks* sont disponibles si besoin en est.

 88 Le **quai n° 1**, d'une longueur de 194 m (636 pi), est situé du côté Est de l'arrière-port. Le **quai n° 2**, d'une longueur de 393 m (1289 pi), est situé du côté SW de l'arrière-port. Les deux quais ont une hauteur de 2,6 m (9 pi) et offriraient des profondeurs de 8,2 m (27 pi).

 89 **Avertissement.** — Welland Canal, qui s'ouvre à Port Weller, est une voie de communication internationale achalandée pour les navires marchands. Le chenal doit être libre pour ces navires dont la taille rend difficiles les manœuvres d'urgence. On prévient les plaisanciers de ne pas utiliser inutilement le port à Port Weller et de ne pas gêner le passage des autres navires.

 90 Les embarcations en attente de transiter dans Welland Canal disposent d'un **poste d'amarrage** sur le côté Est de Port Weller Harbour, au mille 1,3; un système

téléphonique permet de communiquer avec le maître-éclusier. Tout autre usage est interdit.

91 (*La description de Welland Canal figure dans le fascicule CEN 303 — Welland Canal et le lac Érié.*)

 92 Le feu extérieur de Port Weller (551.06), reposant sur une tour rouge en treillis, 12,3 m (40 pi) de haut, est placé sur une structure blanche en béton à l'extrémité du musoir du brise-lames Ouest de Port Weller.

93 L'**alignement lumineux** de Port Weller est orienté à 180°. Le feu antérieur (544.4), d'une altitude de 16,5 m (54 pi) et reposant sur un mât orange et blanc, est placé du côté Ouest de l'entrée du canal. Le feu postérieur (544.5), à secteurs, d'une altitude de 32 m (105 pi), repose sur une tour orange et blanche en treillis; le secteur jaune indique la route à suivre. Les feux sont entretenus par l'*Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent*.

94 Le feu du brise-lames Est de Port Weller (542), d'une altitude de 10,4 m (34 pi) et reposant sur un mât carré blanc

d'une hauteur de 7,2 m (24 pi), est placé sur l'extrémité du musoir du brise-lames Est.

95 Une **marque de jour** orange, reposant sur un poteau d'une hauteur de 11 m (35 pi), est située près de l'enracinement du brise-lames Est.

96 Un projet de remblayage s'avance du côté Est du brise-lames Est de Port Weller Harbour.



97 Le feu extérieur de St. Catharines (544.6), d'une altitude de 7,8 m (26 pi), reposant sur une tour circulaire blanche d'une hauteur de 3,6 m (12 pi), avec la partie supérieure rouge, est placé sur l'extrémité Est du bras de remblayage.



98 *St. Catharines Marina*, abrité par des brise-lames, est situé du côté Est du brise-lames principal Est de Port Weller Harbour et les services comprennent (1994) : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 0,7 et 1,7 m (2 et 6 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, rampe de mise à l'eau, réparations de moteur, appareil de levage de 31,7 t, articles de quincaillerie marine, aires de pique-nique et emplacements de camping, téléphone, casse-croûte, buanderie, douches, glace, essence, diesel et garderait l'écoute sur la voie VHF 68. Ce port de plaisance se spécialise dans les réparations de moteurs. En 1994, les approches du port de plaisance offraient une profondeur de 1,1 m (4 pi).

99 Un mât, placé sur le toit du pavillon de St. Catharines Marina, atteindrait une hauteur de 24,4 m (80 pi). On signale un **feu** stroboscopique blanc au sommet du mât ainsi que des **feux** rouges d'obstacle aérien. On signale également huit séries de feux blancs, fixés aux aubants du mât.



100 Le feu du brise-lames de St. Catharines (544.7), d'une altitude de 13 m (43 pi) et reposant sur une tour circulaire blanche de 11 m (36 pi) de haut, avec la partie supérieure rouge, est placé sur l'extrémité du musoir du brise-lames Est du port de plaisance.

## De Port Weller à Niagara River

Cartes 2043, 2077

101 Les 7 milles de côte séparant Port Weller de l'embouchure de Niagara River présentent des falaises d'argile boisées, dont la hauteur s'abaisse à 10 pieds (3 m) environ à courte distance à l'Ouest de Four Mile Point, située à 3 milles à l'Ouest de Niagara River. À l'Est de Four Mile Point, la rive est basse et marécageuse sur une distance de 1,3 mille puis elle s'élève de chaque côté de l'embouchure de Niagara River.

102 **Four Mile Point** (43°16'N, 79°08'W) dénomme une pointe basse et graveleuse couverte de grands arbres et marécageuse du côté Est.



103 **Avertissement.** — Des **petits fonds** s'avancent jusqu'à 0,3 mille au large dans les environs de Four Mile Point. Les plaisanciers éviteront ce danger en restant plus loin au large.

104 L'**épave** qui est portée sur la carte à 0,2 mille à l'Ouest de Four Mile Point est un chaland rempli de béton émergeant de 7 pieds (2,1 m).

105 Un **émissaire submergé** déborde la rive de 0,4 mille, à 1 mille à l'Est de Four Mile Point.

## Cours inférieur de Niagara River

Carte 2043

106 **Niagara River** (43°16'N, 79°04'W), séparant la province de l'Ontario et l'état de New York, est située 6,5 milles à l'Est de Port Weller Harbour. L'embouchure de Niagara River, qui se déverse dans le lac Ontario depuis le lac Érié, s'ouvre entre **Mississauga Point**, du côté canadien, et la pointe de terre sur laquelle est situé **Fort Niagara** (New York). La frontière internationale suit de très près l'axe de cette partie de la rivière. Cette dernière présente des rives escarpées, sauf à l'embouchure du côté Ouest et immédiatement en dedans de l'entrée du côté Est. De son embouchure jusqu'aux chutes Niagara, le cours inférieur de la rivière a une longueur de 11 milles et est navigable sur une distance de 7 milles.

107 Le limon transporté par les eaux de Niagara River a formé des **bancs de sable** dans un rayon de 4 milles de l'embouchure. La principale entité de cette zone est **Niagara Bar**, une zone peu profonde qui s'avance jusqu'à 4 milles au NE de Four Mile Point. On trouve des profondeurs de 8 pieds (2,4 m) jusqu'à 1,5 mille au NE de Four Mile Point. L'extrémité de Niagara Bar est jalonnée par la *bouée lumineuse Niagara Bar (U.S. 2490)*, marquée « 2 ».

[Le texte en italique qui suit est tiré du US Coast Pilot 6, chapitre 5 — traduction libre]

108 ... *Un banc couvert d'au moins 5 pieds [1,5 m] s'avance jusqu'à environ 0,8 [0,7] mille au large du côté Est de l'embouchure de la rivière et son côté NW est jalonné par une bouée lumineuse à cloche. **Rumsey Shoal**, couvert de 17 pieds [5,2 m], dénomme un haut-fond détaché, non balisé, gisant à quelque 1,5 [1,3] mille environ au Nord de Fort Niagara.*

109 *Le feu de Fort Niagara (43°15'42"N, 79°03'50"W), d'une altitude de 80 pieds [24 m], reposant sur une tour et portant une marque de jour blanche et verte en forme de losange, est placé du côté Est de l'embouchure de la rivière.*

## NIAGARA RIVER (1994)



110 *Niagara Coast Guard Station* est situé du côté Est de l'entrée de Niagara River. On a signalé (1977) une profondeur de 14 pieds [4,3 m] le long du quai de la Garde côtière.

 111 **Avertissement.** — En raison de la finesse du sable, les tempêtes peuvent déplacer les bancs qui se sont formés au large de l'embouchure de Niagara River; les profondeurs sont sujettes à changer.

112 Des dragages périodiques sont effectués à courte distance au large et à l'Ouest de l'embouchure de la rivière; les profondeurs sont sujettes à changer.

 113 En général, les courants à l'embouchure de Niagara River portent au NW à une vitesse variant entre 1 et 2 nœuds à travers Niagara Bar. Par vents d'Ouest, l'écoulement se produit vers l'Est le long de la rive Sud à une vitesse maximale de 0,5 nœud. Par vents d'Est, un mouvement dans le sens des aiguilles d'une montre se forme à l'Est de l'embouchure de la rivière, tandis que l'écoulement général s'effectue directement à travers le lac, vers Toronto.

 114 **Avertissement.** — Par vents du secteur Nord, il peut se produire des **remous** à courte distance de l'extrémité Est de l'entrée, et des **tourbillons** en deux endroits situés au Nord de Mississauga Point. Ces tourbillons peuvent être dangereux pour les embarcations.

116 L'**alignement lumineux** de Niagara River est orienté à  $149\frac{1}{2}^\circ$ . Le feu antérieur (549), reposant sur une tour blanche d'une hauteur de 34 pieds (10,4 m), avec la partie supérieure rouge, est placé sur le coin SE de l'école de voile de *Niagara-on-the-Lake* ( $43^\circ15'N$ ,  $79^\circ04'W$ ). Le feu postérieur (550) re-

pose sur une tour blanche d'une hauteur de 45 pieds (13,7 m), avec la partie supérieure rouge. Les feux ne sont visibles que sur l'alignement. Les tours sont des structures de bois en forme de pyramide.

117 **Instructions pour entrer dans Niagara River.** — L'alignement lumineux de Niagara River conduit sur Niagara Bar par une profondeur minimale de 13 pieds (4 m), puis par 16 pieds (4,9 m) près de la *bouée lumineuse à cloche de Fort Niagara (US 2495)*, marquée « 3 ». Lorsqu'on entre dans la rivière, il peut être difficile de se tenir sur l'alignement à cause des **courants**.

118 **Fort Mississauga**, avec ses terrassements et son blockhaus au milieu du terrain bas à l'intérieur du fort, est situé près de Mississauga Point. Les structures sont visibles du lac.

119 **Niagara-on-the-Lake** (12 945 habitants en 1991) est située du côté Ouest de l'embouchure de la rivière. De grands arbres masquent la majeure partie de la ville et, du lac, on ne voit que quelques édifices.

120 Niagara-on-the-Lake est un poste de signalement (**douane**) pour les embarcations de plaisance.

121 Un **château d'eau**, situé dans la partie SW de Niagara-on-the-Lake, est apparent. **Brock's Monument** ( $43^\circ10'N$ ,  $79^\circ03'W$ ), haute colonne circulaire érigée sur les hautes terres à 6 milles au Sud de l'embouchure de la rivière, peut être aperçu d'une grande distance sur le lac Ontario. Deux **tours** d'observation situées à proximité sont également remarquables.



122 L'ancien **quai** du bureau des douanes, implanté à 0,6 mille au SE de Mississauga Point, débordé la rive de 20 pieds (6,1 m); la face externe, d'une longueur de 52 pieds (15,8 m) est parallèle à la rive. En 1994, ce quai était loué à des embarcations à moteur à réaction pour les excursions. Le bassin de l'*école de voile de Niagara-on-the-Lake* est situé au Sud de l'ancien quai du bureau des douanes.



123 *Niagara-on-the-Lake Sailing Club*, situé dans le bassin à 0,8 mille au SE de l'embouchure de la rivière, offre (1994) les services suivants : postes d'amarrage offrant des profondeurs variant entre 1 et 4 pieds (0,3 et 1,2 m) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, réparation de coque, appareil de levage de 13,7 t, articles de quincaillerie marine, aire de pique-nique, téléphone, buanderie, douches, glace, essence et diesel.



124 **Avertissement.** — Le courant dans l'embouchure de Niagara River amortit la houle; la houle soulevée par les coups de vent ne parvient pas aux quais situés en dedans de l'entrée mais les forts vents peuvent élever ou abaisser de 2 pieds (0,6 m) le niveau de l'eau dans le bassin.

125 Sur la rive Ouest, à 0,2 mille au Sud du bassin, se trouvent les terrassements et fortifications de **Fort George**. Cette magnifique reconstitution du fort, construite par les anglais entre 1796 et 1799, domine les hautes terres et est entouré de vastes pelouses.

126 **Note historique.** — En 1781, le Colonel Guy Johnson et les chefs Indiens Chippewa et Mississauga signaient un pacte à l'effet que les terres situées du côté Ouest de Niagara River étaient vendues à la Couronne britannique. Ce pacte permettait aux Loyalistes fuyant les persécutions de la nation américaine, nouvellement formée, de s'installer sur ces terres; cette époque a marquée l'histoire du Canada. Les colons déménagèrent bientôt des communautés entassées du côté Est de la rivière et, en août 1782, le nouvel établissement avait une population de 84 habitants.

127 Au printemps de 1792, John Graves Simcoe, le premier Lieutenant-gouverneur de la nouvelle province du Haut-Canada, arrivait d'Angleterre et choisissait comme capitale cet établissement en lui donnant le nom de *Newark*. La première assemblée administrative se réunit à cet endroit plus tard la même année et fondait son système judiciaire, basé sur le *common law* anglais et le jugement par jury. Le parlement provincial continua à se réunir à cet endroit jusqu'en 1797, alors qu'il fut déménagé à York (Toronto) pour occuper un emplacement plus central et moins vulnérable à une attaque soudaine.

128 Les États-Unis déclarèrent la guerre à l'Angleterre en juin 1812 et une milice locale fut formée à Newark afin d'aider la petite garnison de soldats britanniques à défendre le village. La première invasion fut repoussée lors de la bataille de Queenston Heights en octobre 1812 mais, en mai 1813, les Américains prirent le Fort George et le village de Newark,

qu'ils occupèrent jusqu'à ce qu'ils furent forcés de se retirer en décembre 1813. Avant de se retirer, ils incendièrent tous les bâtiments, réduisant le petit village en cendres et laissant les infortunés villageois dans la misère.

129 Après la défaite finale des forces américaines en 1814, le village fut reconstruit et connut une période de prospérité à titre de port de mer. Pendant cette période, on construisit de nombreuses belles maisons, dont certaines existent encore de nos jours. En 1829, l'établissement perdit la plus grande partie de son commerce maritime avec l'ouverture de Welland Canal à Port Dalhousie, mais en 1854 la ville connut un second début avec l'arrivée du chemin de fer et la naissance d'une florissante industrie touristique.

130 De nos jours, Niagara-on-the-Lake dénomme un centre de villégiature tranquille mais dynamique, accueillant chaleureusement chaque année estivants et plaisanciers. La ville prend un soin jaloux de son patrimoine et compte certaines des meilleurs attractions touristiques en Ontario.

131 **Endroits touristiques.** — *Shaw Festival*, tenu à Niagara-on-the-Lake chaque été depuis 1962, offre une gamme de représentations diversifiées au *Court House Theatre* et au *Royal George Theatre* ainsi qu'au Shaw Theatre, aménagé spécialement pour ce festival.

132 *Niagara Historical Society Museum*, inauguré en 1907, est le plus vieux musée en Ontario et se trouve dans le bâtiment du *Niagara High School*, fondé au début du 19<sup>e</sup> siècle. On peut y voir des présentations relatant l'époque des Indiens et des premiers colons.

133 *Fort George* et *Fort Mississauga*, dominant l'embouchure de la rivière, sont les premières installations construites pour protéger le pays des invasions.

134 *Brock's Monument*, situé à 10 km au Sud du lac Ontario, à Queenston, marque l'emplacement de la *bataille de Queenston*, livrée en 1812; c'est également à cet endroit que sont inhumés le major général Brock et le lieutenant-colonel Macsonell, tous deux tués lors de la bataille.

[Le texte en italique qui suit est tiré du *US Coast Pilot 6*, chapitre 5 — traduction libre]

135 *Youngstown (New York)* est situé du côté Est de la rivière, à 1 [0,9] mille environ en amont de l'embouchure.

136 Un **mouillage spécial** se trouve du côté Est de la rivière à Youngstown. (Pour les règlements et les limites, voir **33 CFR 110.1 et 110.85**, chapitre 2 du *US Coast Pilot 6*.)

137 *Youngstown* est un port d'entrée en douane.

138 **Quarantine, douane, immigration et quarantaine agricole.** — Pour des renseignements sur les adresses des sujets mentionnés ci-dessus, voir au chapitre 3 du *US Coast Pilot 6*, sections « *Vessel Arrival Inspections* » et « *Appendix* ».

139 *L'application du règlement sur la quarantaine est conforme au règlement de « US Public Health Service ». (Voir « Public Health Service », chapitre 1 du US Coast Pilot 6.)*

140 *Youngstown abrite plusieurs ports de plaisance, offrant les services suivants : postes d'amarrage offrant (1977) des profondeurs signalées variant entre 6 et 14 pieds [1,8 et 4,3 m], essence, diesel, eau, glace, électricité, station de vidange, articles de quincaillerie marine, rampe de mise à l'eau, grues mobiles de 20 [18] t et réparations de moteur et de coque.*

141 **Lewiston (New York)**, situé du côté Est de la rivière, à quelque 7 [6,1] milles en amont de l'embouchure, est la fin de la section navigable du cours inférieur de Niagara River. En 2000, le quai du débarcadère municipal, d'une longueur de 300 pieds [91 m], offrait une profondeur signalée de 8 pieds [2,4 m]. Il y a une aire de mise à l'eau et des postes d'amarrage pour les visiteurs.

142 *Smugglers Cove Boat Club*, anciennement *St. Catharines Boat Club*, dénomme un organisme privé sur le rivage Ouest à 2 milles de l'entrée de la rivière; la profondeur est (1994) de 26 pieds (7,9 m).



143 Une **zone de mouillage** se trouve dans les parages de *Smugglers Boat Club*. Les coins NE et SE de ce mouillage sont jalonnés par des **bouées lumineuses** privées.

144 Une **conduite sous-marine** franchit Niagara River à 4 milles au Sud de l'embouchure. Une **prise d'eau sous-marine** déborde la rive de 400 pieds (122 m) d'un point situé sur la rive Est à 300 pieds (91 m) plus loin au Sud; le caisson à l'extrémité de la prise d'eau est couvert de 27 pieds (8,2 m) d'eau.

145 **Queenston**, agglomération urbaine de Niagara-on-the-Lake, se trouve du côté Ouest de la rivière, à 0,5 mille au SW de Lewiston (New York).



146 Le **quai** de *D.G. Bawtinheimer*, à Queenston, d'une longueur de 300 pieds (91 m), était dans un état de délabrement en 1994. La compagnie *D.G. Bawtinheimer Limited* se spécialise dans le dragage et la vente de sable et de gravier.

147 Une **rampe de mise à l'eau** en gravier est située à 0,1 mille au Nord du quai de Bawtinheimer; le chemin d'accès à la rampe est abrupt. Une rampe de mise à l'eau de *Niagara Parks* est située à 0,1 mille au Sud du quai de Bawtinheimer; un chemin abrupt et sinueux, appelé *Queenston Boat Ramp*, conduit à la rampe de béton, large de 20 pieds (6,1 m). Un **quai** de béton, d'une longueur de 130 pieds (39,6 m), se trouve à cet endroit. Il peut parfois être difficile d'approcher cette rampe en raison de la présence d'un fort **courant** accompagné de tourbillons.



148 **Avertissement.** — En amont de Queenston, la rivière n'est pas navigable en raison d'un tronçon de 4 milles de **rapides**. En amont des rapides, la rivière s'allonge sur 2 milles, en passant à l'Ouest du pied des American Falls, jusqu'au pied des Horseshoe Falls. Dans ce tronçon, quatre ponts et trois câbles aériens franchissent la rivière. En 1994 des embarcations à moteur à réaction prenaient des passagers à Niagara-on-the-Lake pour des excursions menant jusqu'en amont de Whirlpool Rapids.

149 Un **pont** à arche enjambe la rivière au Sud de Queenston, à 0,6 mille en amont de la limite de navigation.

150 Au Sud du pont, la gorge comporte des **rapides** sur toute sa longueur. **Whirlpool Rapids** se trouvent à 2,5 milles en amont du pont, dans une courbe de la gorge. À 1 mille en amont, les cités de Niagara Falls (Ontario) et Niagara Falls (New York) sont reliées par des **ponts**, à 2,5 milles en amont desquels tombent les Chutes Niagara.

## Plan de navigation

Adaptation de la publication TP 511F de Transports Canada

Déposez un plan de navigation pour chacune de vos excursions et confiez-le à une personne fiable. À votre retour, n'oubliez pas de désactiver votre plan de navigation, pour éviter le déclenchement de recherches inutiles.

### Plan de navigation

#### Information sur le propriétaire

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone : \_\_\_\_\_ Numéro de téléphone de la personne à contacter en cas d'urgence : \_\_\_\_\_

#### Information sur l'embarcation

Nom de l'embarcation : \_\_\_\_\_ Numéro de permis ou  
d'immatriculation : \_\_\_\_\_

Voile : \_\_\_\_\_ Puissance : \_\_\_\_\_ Longueur : \_\_\_\_\_ Type : \_\_\_\_\_

Couleur Coque : \_\_\_\_\_ Pont : \_\_\_\_\_ Cabine : \_\_\_\_\_

Type de moteur : \_\_\_\_\_ Autres caractéristiques distinctes : \_\_\_\_\_

#### Communications

Canaux radio surveillés : HF:  VHF:  MF:

Numéro d'identification du service mobile maritime (ISMM) : \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone cellulaire ou satellite : \_\_\_\_\_

#### Équipement de sécurité à bord

Gilets de sauvetage et VFI (précisez le nombre) : \_\_\_\_\_

Radeaux de sauvetage : \_\_\_\_\_ Canot pneumatique ou petite embarcation  
(précisez la couleur) : \_\_\_\_\_

Signaux pyrotechniques (précisez le nombre et le type) : \_\_\_\_\_

Autre équipement de sécurité : \_\_\_\_\_

#### Précisions concernant le voyage — Donnez ces précisions pour chaque voyage

Date de départ : \_\_\_\_\_ Heure de départ : \_\_\_\_\_

En partance de : \_\_\_\_\_ À destination de : \_\_\_\_\_

Itinéraire proposé : \_\_\_\_\_ Date et

Escales (indiquer la date et l'heure): \_\_\_\_\_ heure d'arrivée prévues : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Nombre de personnes à bord : \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone en cas de recherche et sauvetage : \_\_\_\_\_

---

Si vous avez du retard, la personne responsable devra communiquer avec le Centre conjoint de coordination de sauvetage (JRCC) ou le Centre secondaire de sauvetage maritime (MRSC) le plus près.

N'attendez pas avant d'appeler en cas d'urgence. Plus vite vous appelez, plus vite l'aide arrivera.

**JRCC Victoria (Colombie-Britannique et Yukon) 1-800-567-5111**

+1-250-413-8933 (Appels par téléphone satellite, locaux ou à l'extérieur de la région)

#727 (cellulaire)

+1-250-413-8932 (télééc.)

jrccvictoria@sarnet.dnd.ca (courriel)

**JRCC Trenton (Grands Lacs et Arctique) 1-800-267-7270**

+1-613-965-3870 (Appels par téléphone satellite, locaux ou à l'extérieur de la région)

+1-613-965-7279 (télééc.)

jrctrenton@sarnet.dnd.ca (courriel)

**MRSC Québec (Région du Québec) 1-800-463-4393**

+1-418-648-3599 (Appels par téléphone satellite, locaux ou à l'extérieur de la région)

+1-418-648-3614 (télééc.)

mrscqbc@dfo-mpo.gc.ca (courriel)

**JRCC Halifax (Région des Maritimes) 1-800-565-1582**

+1-902-427-8200 (Appels par téléphone satellite, locaux ou à l'extérieur de la région)

+1-902-427-2114 (télééc.)

jrchalifax@sarnet.dnd.ca (courriel)

**MRSC St. John's (Région de Terre-Neuve-et-Labrador) 1-800-563-2444**

+1-709-772-5151 (Appels par téléphone satellite, locaux ou à l'extérieur de la région)

+1-709-772-2224 (télééc.)

mrscsj@sarnet.dnd.ca (courriel)

## **Service des plans de navigation des SCTM**

Les centres des Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) fournissent un service de traitement et d'alerte en rapport avec les plans de navigation, aussi appelés plans de route. Les navigateurs sont encouragés à transmettre les plans de navigation à une personne responsable. Si cela est impossible, les plans de navigation peuvent être communiqués à un centre des SCTM par téléphone ou par radio. Si un navire suivant un plan de navigation n'arrive pas à sa destination prévue, on appliquera des procédures pouvant aller jusqu'à une opération de recherche et sauvetage. La participation à ce programme est volontaire. *Consulter les Aides radio à la navigation maritime.*

**Distances en milles marins — lac Ontario**

	<b>Cape Vincent (N.Y.)</b>																
Oswego (N.Y.)	43																
Rochester (N.Y.)	77	51															
<b>Kingston</b>	21	48	78	<b>Kingston</b>													
Picton	39	57	85	32	Picton												
Deseronto	44	62	77	38	11	Deseronto											
Belleville	58	76	63	52	25	15	Belleville										
Trenton	68	71	56	62	35	24	10	Trenton									
Cobourg	88	79	50	88	69	58	43	36	Cobourg								
Oshawa	115	104	67	116	100	72*	62*	56*	29	Oshawa							
Toronto	139	126	83	139	123	112*	97*	90*	56	29	Toronto						
Hamilton	162	144	102	161	147	136*	122*	114*	82	57	26	Hamilton					
<b>Port Weller</b>	140	123	77	138	127	116*	102*	93*	63	42	24	28	<b>Port Weller</b>				
Lewiston (N.Y.)	139	121	77	139	128	116*	102*	94*	63	43	31	39	15	Lewiston (N.Y.)			
Niagara-on-the-Lake	134	116	72	134	123	111*	96*	89*	57	38	26	34	10	5	Niagara-on-the-Lake		
Olcott (N.Y.)	116	98	55	116	105	95*	80*	72*	44	32	33	48	24	24	19	Olcott (N.Y.)	
<b>Port Colborne</b>	162	146	102	162	150	139*	125*	117*	87	63	48	50	23	39	34	48	<b>Port Colborne</b>

\* Via Murray Canal

**A**  
 Adolphus Reach, C1/P87  
 Adolphustown, C1/P101  
 Allan Otty Shoal, C2/P52  
 Allens Point, C1/P97  
 Amherst Bar, C1/P27  
 Amherst Bar, C2/P83  
 Amherst Bay, C2/P86  
 Amherst Island, C1/P8  
 Amherst Island, C2/P82  
 Amherstview, C1/P17  
 Anderson Shoal, C1/P262  
 Ashbridges Bay, C3/P224  
 Athol Bay, C2/P147

**B**  
 Baird Point, C2/P13  
 Baker Island, C1/P272  
 Bald Head, C2/P182  
 Bald Head Beach, C2/P182  
 Baldhead Channel, C2/P186  
 Bald Head Island, C2/P182  
 Balmy Beach, C3/P222  
 Barcovan Beach, C2/P184  
 Barry Point, C1/P46  
 Bass Island, C2/P32  
 Bath, C1/P74  
 Bath Point, C1/P71  
 Beach Strip, C4/P130  
 Bear Point, C2/P5  
 Belleville, C1/P234  
 Bells Point, C2/P76  
 Berdans Shoal, C1/P45  
 Big Bar Shoal, C2/P92  
 Big Bay, C1/P212  
 Big Gap, C1/P90  
 Big Island, C1/P209  
 Big Island Shoal, C1/P215  
 Big Sand Bay, C2/P133  
 Big Sandy Bay, C2/P74  
 Black Creek, C2/P113  
 Black River, C2/P26  
 Black River Bay, C2/P26  
 Bluffers Park, C3/P210  
 Bluff Point, C2/P87  
 Bluff, The, C3/P4  
 Bond Head, C3/P85  
 Bouchette Point, C3/P83  
 Bowmanville, C3/P107  
 Bowmanville Creek, C3/P100  
 Brick Kiln Point, C1/P128  
 Brighton, C2/P211  
 Brock's Monument, C5/P121  
 Bronte, C4/P106  
 Bronte Creek, C4/P109  
 Bronte Harbour, C4/P109  
 Brother Islands, C1/P27  
 Burlington, C4/P131  
 Burlington Bay, C4/P130  
 Burlington Beach, C4/P130  
 Burlington Canal, C4/P145  
 Bygotts Bay, C1/P119

**C**  
 Calf Island, C2/P38  
 Camel Shoal, C3/P13  
 Campbell Point, C2/P31  
 Carley Point, C2/P225  
 Carman Shoal, C1/P174  
 Carnachan Bay, C1/P118  
 Carrying Place, The, C1/P305

Catalaque Shoal, C1/P174  
 Centennial Dock, C4/P163  
 Centre Brother Island, C1/P27  
 Centre canadien des  
   eaux intérieures, C4/P166  
 Charity Shoal, C2/P51  
 Chatterton Point, C3/P2  
 Chaumont Bay, C2/P17  
 Chaumont (NY), C2/P20  
 Chaumont River, C2/P21  
 Cherry Island, C2/P25  
 Chimney Point, C1/P124  
 Chub Point, C3/P24  
 Clarkson, C4/P64  
 Coatsworth Cut, C3/P224  
 Cobourg, C3/P33  
 Cobourg Harbour, C3/P36  
 Colborne, C3/P18  
 Cole Point (Adolphus Reach), C1/P93  
 Cole Point (Big Island), C1/P217  
 Cole Wharf, C1/P171  
 Collier Shoal, C3/P13  
 Collins Bay, C1/P15  
 Collins Bay (village), C1/P22  
 Collins Creek, C1/P18  
 Conger Shoal, C1/P120  
 Consecon, C2/P197  
 Conway, C1/P89.1  
 Cow Island, C1/P231  
 Credit River, C4/P47  
 Cressy Point, C1/P90  
 Cressy Point, C2/P93  
 Chrysler Point, C3/P78

**D**  
 Dablon Point, C2/P12  
 Darlington, Port, C3/P100  
 Deseronto, C1/P178  
 Dobbs Bank, C2/P178  
 Don River, C3/P281  
 Drain's Point, C2/P87  
 Ducks, The, C2/P57  
 Duffins Creek, C3/P182  
 Dutch John Bay, C2/P38

**E**  
 Eastern Gap, C3/P262  
 East Charity Shoal, C2/P53  
 East Lake, C2/P150  
 Emeric Point, C2/P83  
 Etobicoke, C4/P20  
 Etobicoke Creek, C4/P25  
 Everett Point, C1/P10  
 Everleigh Point, C2/P26

**F**  
 Fairport Beach, C3/P186  
 False Ducks Island, C2/P68  
 False Ducks Islands, C2/P68  
 Fifty Mile Point, C5/P14  
 Fifty Point, C5/P14  
 Flatt Point, C2/P115  
 Foresters Island, C1/P177  
 Fort Mississauga, C5/P118  
 Fort Niagara, C5/P106  
 Forty Mile Creek, C5/P33  
 Four Mile Point, C5/P102  
 Fox Island, C2/P14  
 Frenchman's Bay, C3/P186  
 Fuller Bay, C2/P12

**G**  
 Galloo Island, C2/P40  
 Galloo Shoal, C2/P44  
 Ganaraska River, C3/P59  
 Gardenville, C2/P188  
 Gibraltar Point, C3/P251  
 Gill Harbor, C2/P40  
 Glen Island, C1/P116  
 Glenora, C1/P106  
 Gold Point, C3/P156  
 Gore Shoal, C2/P178  
 Gosport (Hay Bay), C1/P160  
 Gosport (Presqu'île Bay), C2/P213  
 Grafton, C3/P27  
 Graham Creek, C3/P89  
 Grape Island, C2/P87  
 Grassy Point, C1/P172  
 Gravelly Bay, C2/P133  
 Gravelly Point, C2/P133  
 Green Island, C2/P102  
 Green Point, C1/P172  
 Grenadier Island, C2/P14  
 Griffin Point, C1/P34  
 Grimsby, C5/P32  
 Grimsby Beach, C5/P36  
 Grimsby Harbour, C5/P26  
 Guffin Bay, C2/P24  
 Guffin Creek, C2/P24  
 Gull Bar, C2/P124  
 Gull Bar, C2/P134  
 Gull Island, C2/P32  
 Gull Pond, C2/P134

**H**  
 Halfmoon Point, C2/P115  
 Hamilton, C4/P170  
 Hamilton Beach, C4/P130  
 Hamilton Harbour, C4/P161  
 Hamilton Mountain, C4/P170  
 Harris Shoal, C2/P67  
 Hay Bay, C1/P156  
 Hayburn, C1/P160  
 Head, The, C2/P88  
 Henderson Bay, C2/P31  
 Henderson Harbor, C2/P34  
 High Bluff Island, C3/P3  
 Highland Creek, C3/P205  
 Hogsback, C1/P170  
 Horse Island, C2/P26  
 Horse Point, C1/P226  
 Horseshoe Island, C2/P77  
 Horsey Bay, C1/P12  
 Huffs Island, C1/P216  
 Humber Bay, C4/P4  
 Humber River, C4/P5  
 Hungry Bay, C1/P219  
 Huycks Bay, C2/P173  
 Huycks Point, C2/P151

**I**  
 Independence Point, C2/P19  
 Indian Island, C1/P302  
 Indian Island Bank, C1/P302  
 Indian Point, C1/P49  
 Island Point, C2/P173

**J**  
 Johnson Shoal, C2/P19  
 Jordan Harbour, C5/P39

**K**  
 Keating Channel, C3/P281  
 Keith Shoal, C1/P102

Kerr Bay, C1/P44  
 Kerr Point, C1/P43  
 Kerr Point Shoal, C1/P43  
 Kew Beach, C3/P222

**L**akeport, C3/P19  
 Lakeview, C4/P27  
 Lemoine Point, C1/P13  
 Le Nid Point, C1/P119  
 Lime Barrel Shoal, C2/P33  
 Little Bluff, C2/P115  
 Little Galloo Island, C2/P39  
 Little Poplar Point, C2/P132  
 Long Branch, C4/P20  
 Long Point  
 (Prince Edward Bay), C2/P118  
 Long Point (Wolfe Island), C2/P74  
 Long Point Bay, C2/P84  
 Long Point Harbour, C2/P120  
 Long Reach, C1/P152  
 Lucas Point, C3/P30  
 Lyons Island, C1/P97

**M**ain Duck Island, C2/P57  
 Main Harbour Channel, C3/P255  
 Makatewis Island, C1/P265  
 Mallory Bay, C1/P118  
 Martindale Pond, C5/P59  
 Marys Cove, C2/P100  
 Massasauga Point, C1/P227  
 McFaul Shoal, C2/P166  
 McGlennon Point, C3/P21  
 McLaughlin Bay, C3/P121  
 McMahon Bluff, C2/P112  
 Melville Shoal, C2/P80  
 Meyers Point, C1/P272  
 Miller Point, C1/P217  
 Millhaven, C1/P66  
 Millhaven Creek, C1/P66  
 Mimico, C4/P20  
 Mimico Creek, C4/P10  
 Minnie Blakely Shoal, C1/P224  
 Mississauga, C4/P27  
 Mississauga Point, C5/P106  
 Mohawk Bay, C1/P176  
 Moira River, C1/P234  
 Moira Shoal, C2/P175  
 Moore Point, C3/P182  
 Morrison Point, C2/P104  
 Mud Bay, C2/P13  
 Mulcaster Patch, C3/P28  
 Murray Canal, C1/P308  
 Muscote Bay, C1/P216

**N**apanee, C1/P193  
 Napanee River, C1/P186  
 Narrows Shoal, C1/P265  
 Narrows, The, C1/P267  
 Navy Point, C2/P27  
 Nemo, Mount, C4/P127  
 Newcastle, C3/P88  
 New Toronto, C4/P20  
 Niagara Bar, C5/P107  
 Niagara-on-the-Lake, C5/P119  
 Niagara River, C5/P106  
 Nicholson Island, C2/P166  
 Nicholson Point, C1/P57  
 Nine Mile Point, C2/P78  
 North Bay, C2/P176

North Beach, C2/P176  
 North Channel, C1/P32  
 North Pond, C2/P41  
 North Port, C1/P207  
 North Port Shoal, C1/P210  
 Nut Island, C2/P84

**O**akville, C4/P77  
 Oakville Creek, C4/P80  
 Oakville Harbour, C4/P80  
 Ogden Point, C3/P15  
 Onderdonk Point, C1/P300  
 Ontario Place, C3/P248  
 Oshawa, C3/P125  
 Oshawa Harbour, C3/P126  
 Ostrander Point, C2/P133  
 Otty Point, C3/P78  
 Outer Harbour East Headland, C3/P236  
 Ox Point, C1/P225

**P**alen Bank, C2/P166  
 Parrotts Bay, C1/P59  
 Peter Rock, C3/P56  
 Petre, Point, C2/P136  
 Petticoat Point, C2/P134  
 Pickerel Point, C2/P112  
 Pickering Beach, C3/P180  
 Picton, C1/P130  
 Picton Bay, C1/P120  
 Picton Harbour, C1/P124  
 Pierson Point, C2/P173  
 Pigeon Island, C2/P49  
 Pig Point, C1/P48  
 Pig Point, C2/P88  
 Pillar Point, C2/P15  
 Pine Point (Bay of Quinte), C1/P266  
 Pine Point (Wellers Bay), C2/P188  
 Pleasant Point, C1/P49  
 Pleasant Point, C2/P93  
 Point Anne, C1/P221  
 Point Peninsula, C2/P15  
 Popham Bay, C3/P10  
 Poplar Bar, C2/P132  
 Poplar Point, C2/P133  
 Port Britain, C3/P78  
 Port Credit, C4/P35  
 Port Dalhousie, C5/P48  
 Port Hope, C3/P59  
 Port Weller East, C5/P79  
 Port Weller Harbour, C5/P79  
 Presqu'ile Bay, C2/P199  
 Presqu'ile Middle Ground, C2/P203  
 Presqu'ile Peninsula, C2/P199  
 Presqu'ile Point, C2/P202  
 Preston Cove, C1/P34  
 Prince Edward Bay, C2/P98  
 Prince Edward Point, C2/P119  
 Pringle Creek, C3/P162  
 Prinyer Cove, C1/P90  
 Prinyer Point, C1/P90  
 Proctor Point, C3/P4  
 Psyche Shoal, C2/P65  
 Pull Point, C1/P97

**Q**ueenston, C5/P145  
 Quick Shoal, C2/P178  
 Quinte, Bay of, C1/P84  
 Quinte Point, C1/P209

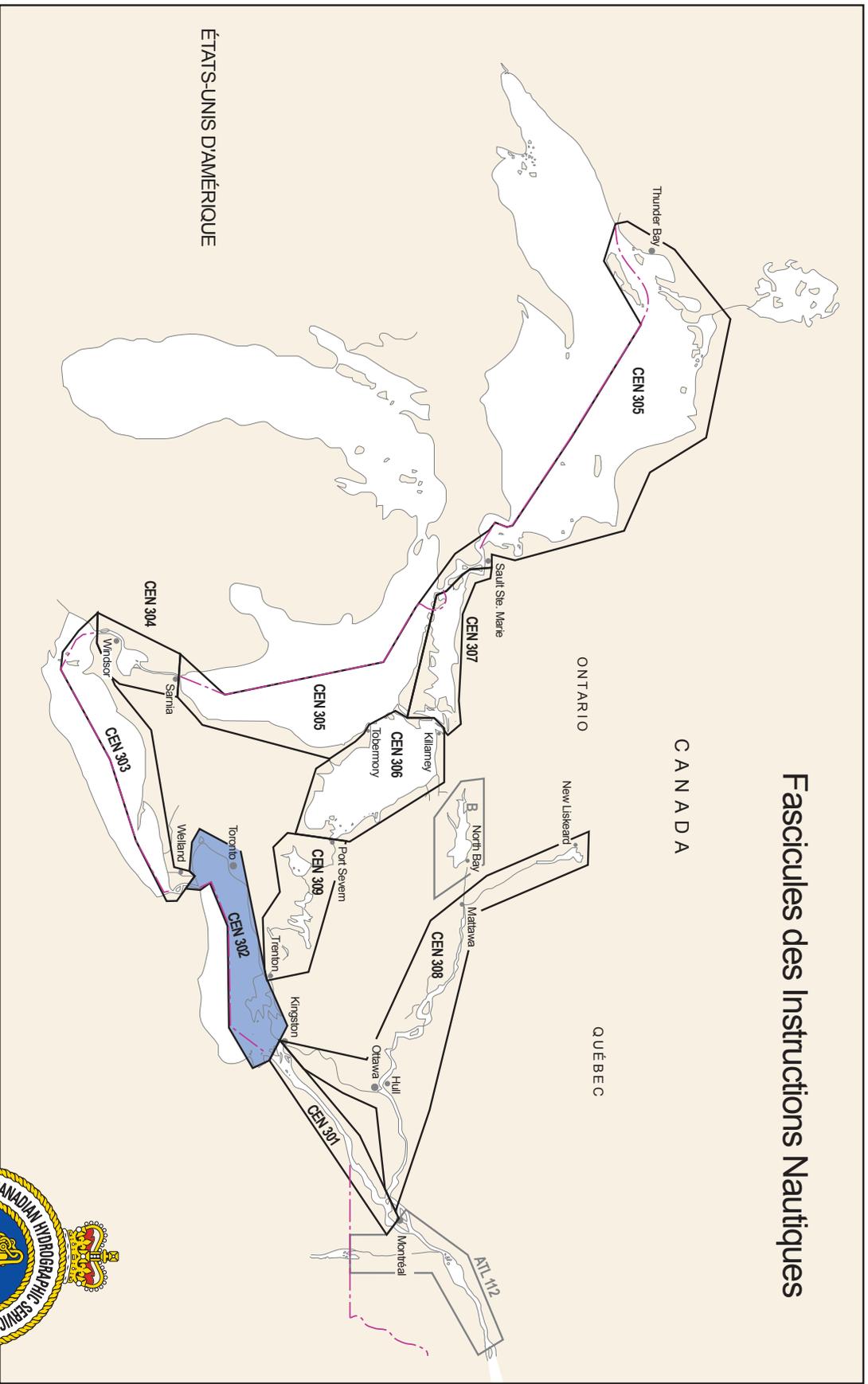
**R**aby Head, C3/P113  
 Ram Island, C1/P158  
 Randle Reef, C4/P165  
 Rattlesnake Point, C4/P128  
 Rednersville, C1/P263  
 Reeds Bay, C2/P76  
 Richardson Point, C3/P180  
 Robinson Cove, C1/P217  
 Robinson Point, C2/P177  
 Rock, The, C2/P100  
 Rouge River, C3/P205  
 Rumsey Shoal, C5/P108  
 Rush Bar, C1/P229

**S**ackets Harbor (NY), C2/P27  
 Salmon Island (Bay of Quinte), C1/P219  
 Salmon Island (Lower Gap), C1/P30  
 Salmon Point, C2/P140  
 Salmon River, C1/P219  
 Salt Point, C2/P204  
 Salt Reef, C2/P199  
 Salt Reef, C2/P204  
 Salubrius, Point, C2/P24  
 Sandbanks, The, C2/P151  
 Sand Bay (Amherst Island), C1/P33  
 Sand Bay (Wolfe Island), C2/P77  
 Sandhurst Shores, C1/P87  
 Sawmill Bay, C2/P19  
 Scotch Bonnet Island, C2/P168  
 Scotch Bonnet Shoal, C2/P170  
 Second Marsh, C3/P121  
 Shannonville, C1/P219  
 Shermans Point, C1/P153  
 Sherwood Point, C2/P225  
 Ship Channel, C3/P274  
 Ship Islet, C1/P226  
 Shoal Point, C2/P199  
 Simcoe Island, C2/P78  
 Simcoe Point, C3/P182  
 Six Town Point, C2/P33  
 Smith Bay, C2/P112  
 Smoke Point, C2/P196  
 Snake Island, C1/P230  
 Snider Point, C2/P173  
 Snow Shoe Bay, C2/P36  
 Soup Harbour, C2/P141  
 South Bay, C2/P116  
 South Charity Shoal, C2/P51  
 Spencer Point (Popham Bay), C3/P8  
 Spencer Point (Wellington Bay), C2/P155  
 Staley Point, C2/P77  
 Stella, C1/P37  
 Stella Bay, C1/P36  
 Stella Point, C1/P36  
 Stoneburg Cove, C2/P187  
 Stony Island, C2/P38  
 Stony Point, C2/P223  
 Stony Point (N.Y.), C2/P37  
 Sucker Creek, C1/P206

**T**elegraph Island, C1/P203  
 Telegraph Narrows, C1/P202  
 Thicks Point, C3/P156  
 Thompson Point, C1/P156  
 Three Mile Bay (NY), C2/P18  
 Tibbetts Point, C2/P11  
 Timber Island, C2/P68  
 Toronto, C3/P233

- Toronto Harbour, C3/P235  
 Toronto Inner Harbour, C3/P272  
 Toronto, port de, C3/P235  
 Traverse, Point, C2/P119  
 Traverse Shoal, C2/P126  
 Trenton, C1/P280  
 Trent River, C1/P280  
 Trent-Severn, voie navigable, C1/P293  
 Trident Point, C1/P211  
 Trumpour Point, C1/P119  
 Twelve O'Clock Point, C1/P305
- U**nger Island, C1/P189  
 Upper Gap, C1/P48  
 Upper Gap, C2/P93
- V**an Dousens Point, C2/P112  
 Van Wagners Beach, C5/P6  
 Victoria Park, C1/P241
- W**allbridge Point, C1/P231  
 Waupoos, C2/P105  
 Waupoos Island, C2/P104  
 Way Point, C1/P271  
 Weller Park, C5/P79  
 Wellers Bay, C2/P181  
 Wellington, C2/P156  
 Wellington Bay, C2/P151  
 Wemps Bay, C2/P87  
 Wemps Point, C2/P86  
 Wesleyville, C3/P79  
 Western Gap, C3/P264  
 West Lake, C2/P151  
 West Point, C2/P147  
 Whirlpool Rapids, C5/P150  
 Whitby, C3/P161  
 Whitby Harbour, C3/P162  
 Whites Bay, C2/P36
- Wicked Bank, C2/P146  
 William Shoal, C2/P67  
 Willow Point, C4/P163  
 Wilson Bay, C2/P12  
 Wilson Point, C2/P12  
 Witlow Point, C1/P158  
 Wolfe Island, C2/P3  
 Woods Point, C2/P223  
 Wright Bay, C1/P36
- Y**orkshire Island, C2/P57  
 Young Cove, C2/P187  
 Young Point, C2/P180  
 Youngs Point, C1/P103
- Z**wick Island, C1/P257

# Fascicules des Instructions Nautiques



CEN 300 Renseignements généraux, Grands Lacs

B Guide nautique, Lac Nipissing

ATL 112 Fleuve Saint-Laurent, Cap-Rouge à Montréal et rivière Richelieu

CEN 301 Fleuve Saint-Laurent, Montréal à Kingston

CEN 302 Lac Ontario

CEN 303 Welland Canal et Lac Érié

CEN 304 Détroit River, Lac Sainte-Claire, St. Clair River

CEN 305 Lac Huron, St. Marys River, Lac Supérieur

CEN 306 Baie Georgienne

CEN 307 North Channel (lac Huron)

CEN 308 Canal Rideau et rivière des Outaouais

CEN 309 Voie navigable Trent-Severn

